

القضية

فرانتس كافكا

ترجمة وتقديم: مصطفى ماهر



ميراث الترجمة

القضية

المركز القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة

المشرف على السلسلة : طلعت الشايب

- العدد : ١٣٤٤

- القضية

- فرانتس كافكا

- مصطفى ماهر

- ٢٠٠٩

هذه ترجمة رواية :

Der Process

von Franz Kafka

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة .

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة . ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El-Gabalaya St., Opera House, El-Gezira, Cairo

e.mail:egyptcouncil@yahoo.com Tel.: 27354524 - 27354526 Fax: 27354554

القضية

تأليف : فرانتس كافكا
ترجمة وتقديم : مصطفى ماهر



بطاقة الفهرسة
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية
إدارة الشؤون الفنية

كافكا، فرانتس، (١٨٨٣-١٩٢٤)
القضية / تأليف: فرانتس كافكا؛ ترجمة وتقديم: مصطفى ماهر؛
القاهرة : المركز القومى للترجمة، ٢٠٠٩
٣٠٠ ص ؛ ٢٠ سم
١- القصص الألمانية
(أ) ماهر، مصطفى (مترجم ومقدم).
(ب) العنوان
٨٣٣

رقم الإيداع ٢٠٠٩/١٠٣٠٧
الترقيم الدولى 8 - 253 - 479 - 977 - 978 - I.S.B.N.
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب
الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها ، والأفكار التى
تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ، ولا تعبر بالضرورة
عن رأى المركز .

مقدمة

بِقِطْمٍ: دكتور مصطفى ماهر

يرجع الفضل في التفكير في التعريف بفرائس كافكا وأعماله إلى الأديب والناقد الكبير الزميل الأستاذ محمود أمين العالم ، فما ينبغي أن أبدأ هذه المقدمة الموجزة إلا بالتبويه بهذا الفضل ، وبرده إلى صاحبه. ولقد حثني الأستاذ محمود أمين العالم لا على ترجمة أعمال كافكا فحسب ، بل وعلى الكتابة عن كافكا أيضا . وأعتقد أنني أستطيع أن أقول اليوم أنني بدأت السير في الطريقين معا ، فقد كتبت لمجلة «تراث الانسانية» مقالا مفصلا تسببا تعرضت فيه لجوانب من حياة كافكا وأفكاره وأعماله ولرواية «القضية» بصفة خاصة ، وأقدم اليوم هذه الترجمة الكاملة الأمانة الدقيقة لرواية «القضية» التي تعتبر من أشهر أعمال كافكا ، ان لم تكن أشهر أعماله كلها . ولست أريد أن أكرر في هذه المقدمة ما سبق أن كتبت في المقال المذكور ، ولهذا فأنني أحيل القارئ إليه ، وأكفي بتلخيص لوقائع حياة كافكا وأعماله انتقل منه إلى تأملات أخرى في «القضية» لم أتعرض لها في مقالي .

لابد للكاتب المنصف الذي يتعرض لتصوير حياة فرائس كافكا وأفكاره أن ينبذ الكثير مما كتب عن الأديب العظيم ، ويتمسك تمسكا لا هوادة فيه بانسانيته، تلك الانسانية التي جعلت منه عنصرا أساسيا

من عناصر الثقافة فى القرن العشرين فى كل البلاد ، بالشرق والمغرب. تلك صورة لامحيص عنها، لأن نفرا من المتأدين المفرضين من اليهود وغيرهم قد نشبوا اظفارهم فى كافكا وأعماله ، فنهبوا نهبا ، أو حرفوها فى نصها أو تأويلها ، واستحوذوا عليه استحواذ الطائر الكاسر أو الحيوان المفترس على الفريسة ، متعللين بأن فرانتس كافكا من أبناء جلدتهم ، وهو فى كل سطر من سطور أعماله العامة والخاصة يتبرا منهم .

ولد فرانتس كافكا فى مدينة براغ فى الثالث من شهر يولية عام ١٨٨٣ ، ولم تكن براغ فى ذلك الوقت عاصمة تشيكوسلوفاكيا ، لأن الجمهورية التشيكوسلوفاكية لم تنشأ الا بعد الحرب العالمية الأولى . كانت براغ فى ذلك الوقت تجمع بين مجموعتين من البشر ، مجموعة تتكلم اللغة التشيكية وهى المجموعة الكبيرة ، ومجموعة تتكلم اللغة الألمانية وهى المجموعة الصغيرة التى لاتصل الى عشر العدد الكلى للسكان. وكانت تلك المجموعة الألمانية تعتبر هى الطبقة الرفيعة التى تجتذب الأنظار إليها . وقد اجتذبت أنظار والد فرانتس كافكا ، الذى كان تشيكي الأصل - اعتبارا للغة - فسعى الى تحقيق الصعود الاجتماعى عن طريق الاندماج فى هذه الطبقة ، باصطناع لغتها وثقافتها وأسلوبها . وانما سعى الأب الى ذلك لأنه كان من أصل وضع ، كان ابن جزار أققر يسعى بالذبايح الى الزبائن ويعتمد على اولاده فى هذا السعى .

وانتقل هـرمن كافكا ، أبو فرانتس (وكلمة كافكا كلمة تشيكية معناها غراب أو نحو ذلك) ، الى المدينة، الى براغ، وتزوج واحدة من بنات الطبقة الألمانية الفنية واحترف التجارة ، وأصاب منها ثراء غير قليل . ولكن الحياة التى أتاحتها لاولاده ، ولفرانتس خاصة كانت حياة ثقيلة ، عسيرة ، تفتقر الى الاعتدال والاستواء ، فنشأ

الابن ثائرا على أبيه وعلى أفكاره ، قليل الصلة بأمه ، التي كانت مضطرة الى الذهاب الى متجر زوجها للحيلولة بينه وبين الاصطدام بالعمال . ويبدو أن فرانتس ورث شيئا من العصابية عن أفراد غير اسوياء ، كانت الأسرة من جانبيها تغص بهم . وهكذا أصبحت السمّة الغالبة على شخصية فرانتس كافكا سمة الهروب الى الأحلام التي مالبت أن اتخذت صورة القالب الفنى ، وامتلا هذا القالب الفنى بمواد مختلفة أهمها مادة الخوف ومادة السعى الى الإصلاح.

وتعلم فرانتس فى المدرسة الألمانية ببراغ فاتمها فى عام ١٩٠١ وفكر فى دراسة الفلسفة ولكن أباه حال بينه وبين تنفيذ هذه الفكرة ، ووجهه الى دراسة القانون حتى يصبح موظفا مرموقا فى الحكومة . وهكذا درس القانون ، وان اهتم الى جانب محاضراته بمحاضرات أخرى فى الفلسفة وعلم النفس وتاريخ الفنون . وفى عام ١٩٠٦ حصل فرانتس على الدكتوراه فى القانون وأمضى عامافى التدريب بالمحاكم ، فلم أتمه اشتغل فى « شركة التأمينات العامة » ، وانتقل منها فى عام ١٩٠٨ الى العمل فى «مؤسسة التأمين على العمال ضد الحوادث » وظل بها يترقى الى أن وصل فى عام ١٩٢٢ الى منصب سكرتير أول المؤسسة ، حيث اضطر بسبب المرض الى الاستقالة . ولم يكن هذا المرض سوى السل الذى ظل يشتد حتى فتك به فى الثالث من يونية عام ١٩٢٤ وعمره يقل عن ٤١ سنة بشهرواحد .-

ويلفت النظر فى حياة فرانتس كافكا أنه كان قليل الترحال ، فقد لزم براغ ولم يغادرها الا بعد المرض للاستشفاء خاصة ، ويلفت النظر بعد ذلك أنه كانت شديدة الحيرة لا يستطيع أن يقرر الزواج والاستقرار ، رغم تكرار اعلانه خطبته على هذه أو تلك من البنات وقد عرف كافكا الحب فى علاقته بفيليتسه باور التي التقى بها فى

عام ١٩١٢ وخطبها مرتين دون وصول الى زواج . وعرف امرأة أخرى هي جريته بلوخ ، كانت صديقة لفيليتسه باور ، وثالثة هي يوليا فوريتسك التي أوشك في عام ١٩١٩ على الزواج بها ولم يردده هذه المرة إلا تأكد إصابته بالسل الرئوى ، وكذلك كانت له علاقة وثيقة بامرأة تشيكية مطلقة هي ميلينا يزينسكا ، هامت به هيأما يقوم على الإعجاب ، واضطره المرض الى ردها . أما آخر صديقة اتخذها فكانت دورا ديامنت التي عاشت معه أحلك أيام حياته من عام ١٩٢٣ الى ١٩٢٤ بقى برلين الى أن مات فكانت بجواره . على أن موقف فرانتس كافكا من المرأة كان موقفا يجمع بين الميل والاعراض والاحتقار ، أما الأعراض فربما كان سببه إفتقاره فى طفولته الى حنان أمه التي تركته لرعاية المربية أو الطاهية ، وأما الاحتقار فسببه ، كما ورد فى يومياته وخطاباته ، علاقات منفرة سمح لنفسه بها مع بعض العاهرات .

يبدو أن إفرانتس كافكا بدأ يعالج الكتابة باهتمام خاص منذ عام ١٨٩٧/١٨٩٨ وما زال يقيم عليها حتى اعتبرها بعد قليل اهتمامه الأول ، الذى تصيبه التعاسة كل التعاسة اذا انصرف عنه . على أن عام ١٩١٣ هو العام الحاسم فى نشاطه الأدبى ، فقد بدأ فيه إنتاجه الضخم . كان فى الفترة من عام ١٩٠٨ الى ١٩٠٩ قد نشر إلقاء مجلة « هيبريون » قصصا هي : الأشجار - الثياب - الطرد - التاجر - تطلع تائه - الطريق الى البيت - العابرون - المسافر - أجزاء من وصف معركة . وبدأ فى عام ١٩١٣ ينشر اما فى دار رواقولت أو فى دار فولف ، الأعمال التى ظهرت له اثناء حياته : تأمل - العطشجى - التحور - الحكم - فى معسكر العقاب - طبيب ريفى - فنان جائع .

أما أعماله الكبيرة فلم تظهر إلا بعد وفاته ، وقد حفظ مخطوطاتها بعض الأصديقاء على الرغم من أن فرانتس كافكا كان قد أوصى بإعدامها ، لأنها - على الأرجح - لم تكن فى نظره مكتملة . والعلماء والنقاد يشكون فى الطبقات التى ظهرت بعد موت كافكا ألوانا من الشك ، كبيرة وصغيرة . أما هذه الأعمال فهى : القضية - القصر - أمريكا - عند بناء سور الصين - أمام القانون . وقد ظهرت مؤلفات كافكا الكاملة أكثر من مرة ، وزادت فى السنوات الماضية بظهور اليوميات والخطابات ، ومن الخطابات ظهر مجلد ضخيم هذا العام - ١٩٦٧ - يضم رسائل كافكا الى فيليته باور .

الرواية فى تصور كافكا تدور فى مجموعها وسط إطار من الحلم أو الخيال أو اللاواقع وتقوم فى عناصرها ووحداتها على الواقع ، انها قالب من اللاواقع مضمونه الواقع . والانسان يحتل من مؤلفات كافكا مكان المركز ، أو بعبارة أخرى مؤلفات كافكا عبارة عن محاولة لدراسة الانسان فى وسط البيئة ومؤثراتها المختلفة ، محاولة دراسة أعلى درجة من محاولات المدرسة الطبيعية التى كان جل همها مركزا على البيئة ومؤثراتها بالمعنى المعروف فى العلوم الطبيعية ، ونقول أعلى درجة لان كافكا أضاف الى هذه المؤثرات مجموعة المؤثرات النفسية ، وأبرزها الى مكان الصدارة . ومادامت نية الكاتب هى الدراسة على هذا النحو ، فمن الطبيعى ان تكون الأشخاص من قبيل « الحالات » المريضة ، الحالات غير السوية غير المتكيفة مع البيئة . وهذا هو الواقع الذى نلقاه فى أدب كافكا . أدب كافكا يدور حول الانسان الذى أثرت عليه البيئة النفسية غير السوية ، والعوامل النفسية الأخرى ، فجعلته حالة غير سوية .

ولقد لمس فرانتس كافكا فى تحليله وتشريحه للنفس الانسانية ، معتمدا على خبراته الشخصية بصفة أساسية طبعا ، أن الخوف هو آفة الكائن البشرى الأولى . والانسان بطبيعته يعيش مع

آخرين، وهو يحكم على هؤلاء الآخرين، وهم يحكمون عليه احكاما صغيرة وكبيرة لاتنقطع، وتتسم هذه الاحكام بالسرية لانها متوارية بين خلايا المخ، خلف عظام الجمجمة لا يستطيع كائن من كان ان ينفذ اليها ، وهكذا اصبح كل انسان معرضا لمجموعات كبيرة من الاحكام المجهولة يتخذها الآخرون حيال تصرفاته ، فاذا ماكان الانسان بطبيعته مترددا هيابا الى درجة مرضية، أصبح يحس كأنه مذنب وكأن البيئة بمن فيها وبما تقاضيه وتحاكمه .

ولما كنا قد تعرضنا من قبل ، فى المقال المشار اليه ، الى المذهب السيكولوجى لفرانتس برنتانو ، ذلك المذهب الذى تأثر به كافكا ، وتأثر خاصة بتقسيمه الظواهر النفسية الى تصورات واحكام وانفعالات ، فاننا لانريد ان نفصل ذلك من جديد هنا . كل ما بهمنا ان نؤكد فى هذه المقدمة ، ان توقف فرانتس كافكا عند الحلقة الوسطى من هذا التقسيم وهى «الاحكام» كان توقفا له ما يبرره . فقد كان من ناحية يدرس القانون ، راغبا او راهبا ، وما القانون الا ميدان الاحكام الاول ، وكان من ناحية ثانية ، بحكم خبراته الشخصية الاليمة فى أسرته ، يميل الى الاخذ بأن حياته تأثرت تأثرا كبيرا بأحكام الآخرين ، واحكام ابيه خاصة .

وتبلورت كل هذه الخبرات والمعلومات فى هذا الكابوس الروائى او الرواية الكابوس « القضية » . انسان اسمه يوزاف لك (اقرا «كا» بألف مفخمة !) يعيش فى بنسيون ويعمل وكيلا فى بنك ، تفاجئه محكمة من نوع غير مألوف ، فترسل اليه من يعتقله ويتركه رغم الاعتقال طليقا ، ثم تدعوه الى الاستجواب او الى التحقيق ، دون ان يعلم الذنب الذى ارتكبه . ويحاول الدفاع عن نفسه معتمدا على محام مرة وعلى وساطة الوسطاء مرات وعلى نفسه

أحيانا ، فلا يصل الى نتيجة . وينتهى ذات يوم على يد اثنين من المحكمة يقتلانه بحكم لم يره ، صادر من فائض لم يعرفه ، ولذنب لا يعلمه . - أين هذا الانسان الحائر ؟ أين موضعه من الزمان والمكان ؟ لا ندرى على وجه اليقين . فرانتس كافكا لا يحدد زمانه بعينه ولا يحدد مكانا بعينه . انه يترك هذين البعدين بلا تحديد ، وهو يهدف من وراء ذلك الى التأكيد على عمومية المشكلة أو المشكلات التي يتعرض لها . ليست محنة يوزف ك محنة انسان معين في ظروف معينة ، بل هي محنة الانسان اذا احاطت به مثل هذه الظروف . على اننا نستطيع أن نقول أن زمن الاحداث لا يمكن أن يكون سابقا على عصر كافكا ولا متأخرا عليه بكثير ، ونعتمد في ذلك على تفصيلات مثلا استعمال السيارة والتاكسي والاضاءة بالنور الكهربائي . اما المكان فهو مكان تظله الثقافة المسيحية الأوروبية . فاذا استعرضنا فصل « الكنيسة » ، تبيننا أن يوزف ك يرسم الصليب ، وتبيننا أنه يصف مناظر مسيحية تمثلها اللوحات الفنية التي تزدهر بها الكنيسة ، اذن فيوزف ك شخص مسيحي ، والثقافة التي تظله ثقافة مسيحية أو قل كاثوليكية استنتاجا من الصور . اما الفصل الذي يلتقى فيه يوزف بالصور تيتوريللى ، فيحملنا على الاعتقاد بأن هذه الثقافة هي الثقافة الغربية ، أعني الثقافة التي ورثت علوم الاغريق والرومان وصبغت بالمسيحية ، وقد رمز اليها بربة العدالة المعصوبة العينين ، حاملة الميزان ، وبربة النصر وبربة الصيد . ومادما قد تمكنا من هذا التحديد ، فينبغى أن نحصر هدف فرانتس كافكا في حدوده ونقول انه يصور محنة الانسان في مطلع القرن العشرين ، بعد البخار والكهرباء ، وفي مكان ما تظله الثقافة المسيحية الغربية .

ولعل القارئ يتساءل عن المحكمة السرية ويدهش لبراعة فرانتس كافكا في ابتكارها . والحق أن أوروبا عرفت المحكمة السرية في ثقافتها حتى عصر النهضة ، وكان للمحكمة السرية في ألمانيا خاصة نشاط.

كبير الى ان أعلن الامبراطور كارل الخامس عدم شرعيتها فى القرن السادس عشر ، واصلاح نظام التقاضى إفتقاص نشاطها ، وان ظل نفر من العلماء يعتقدون أنها استمرت تمارس نشاطها الى وقت قريب . وكانت هذه المحكمة تتكون من قضاة لا يعرف بعضهم بعضا ، يجتمعون فى كهوف ويبحثون القضايا التى تصل أخبارها الى أسماعهم ، ويقضون فيها بأحكام يقسمون على تنفيذها ، ومن بينها احكام بالقتل . (تعرضنا لهذه المحكمة فى مقدمة ترجمتنا لمسرحية « جوتس فون برليشنجن » لجوته ، وهى تحت النشر) لا شك أن فرانتس كافكا كان يعلم بهذه المحكمة ، من دراسته لتاريخ القانون ، ومن قراءته لمسرحية جوته المشار اليها . وهو فى حديثه عن المحكمة فى رواية القضية لا يقصد بطبيعة الحال هذه المحكمة ، ولكنه استفاد من تفصيلات معينة عنها ، أهمها سريتها ، وانعقادها فى أماكن لا يتوقع الانسان أن تعقد فيها محاكم . وليس من شك فى أن فرانتس كافكا تأثر فى تكوين عنصر المحكمة فى هذه الرواية بمعلومات وصلته عن منظمة الماسونية ، أو جماعة البنائين الأحرار ، تلك الجماعة التى صدرت قبيل الحرب العالمية الأولى وفى أثنائها وبعدها كتب كثيرة تتهمها بأنها هى التى دبرت الحرب ، وتتهمها بأنها تقيم شرطة ومحكمة وما الى ذلك الى جانب مؤسسات الدولة النظامية .

قلنا ان رواية كافكا هى قالب من اللاواقع مضمونة الواقع . ويمكننا ان نقول على أسلوب كافكا انه أسلوب قلبه الهزل ومضمونه الجد . والجد عند كافكا هدفه الإصلاح ، اصلاح البيئة من كل نواحيها . وما أكثر المشكلات التى يتعرض لها فى هذه الرواية ! يستدرجنا قالب اللاواقع مثلا ونحن نتبع يوزف ك عندما يذهب الى المحكمة لأول مرة ، أنه لا يعرف مقرها بالضبط ، وأنه ليخجل من السؤال عنها ، فيسأل اعتباطا عن نجار اسمه لانتس لا وجود له الا فى خياله ، وتكون النتيجة انه يصل فعلا بهذه الوسيلة الى مقر

المحكمة . هذا هو اللواقع . وهذا هو الهزل . اما الواقع والجند فتجده فى الكلمة التى يلقبها فى المحكمة . تجده فى تعليقه على الاجتماع الموتور بقاعة المحكمة ، بأنه كاجتماع الاحزاب السياسية المتأمرة ، التى تسلك سبل المناورة للوصول الى اغراضها .

فرانتس كافكا يصطنع الهدوء ليدفع الى الثورة . وهو ينقد مناهج التفكير الهدامة التى تهتم بالامور الثانوية وتترك الامور الرئيسية ، التى تتعلق بالظاهر وتترك الجوهر . والانسان عندما يفرغ من قراءة رواية القضية يشور على يوزف ك ، لأنه أسرع بالانصراف عن جوهر محنته وعكف على أمور ثانوية . كان المفروض أن يتمسك بمعرفة الذنب ، فكيف تقوم قضية بلا ذنب ؟ وفرانتس كافكا ينتقد الجهاز البيروقراطى ، ويبرز عيوبه من رشوة واستهتار وكسل أو نشاط بلا وعى . فى يوم من الايام يأتى رجلان يقبضان عليه دون أن يكون فى استطاعتهما أن يبررا أمامه تصرفهما بغير الإشارة الى أمر صادر اليهما بذلك . وقد ظل يوزف ك الى النهاية لايعلم من أمره شيئا لأن النظام البيروقراطى لم يمكنه من الوصول الى من بيده الخبر اليقين . . والنظام البيروقراطى انما يشتد فسادا ، كما نتبين فى فصل الجلاد ، لأن الناس يسكتون على العيوب ولا يشكون منها . ويكثر فرانتس كافكا من نقد نظام التقاضى ، ومن صعوبة الوصول الى العدل ، وتارة لفساد المحامين ، وتارة لفساد القضاة ، وتارة لكثرة القوانين وشروحها وتضاربها او تداخلها ، وتارة أخرى لبعدها عن الموظفين عن حياة الناس . ولاشك أن المدة التى قضاها فى ردهات محاكم براغ فى ذلك الوقت أمدته بشروة الخبرات فى هذا السبيل . - وهذه العيوب وغيرها يزيح فرانتس كافكا الستار عنها ، ويضم نقده لها فى اطار مفهومه الاشتراكى ، الذى يرفض أن يكون القوى متحكما

فى الضعيف، أو أن يكون الفقير نهباللغنى، أو أن يكون المجتمع منقسما إلى إقليل من المرفهين وكثير من المعوزين . ويكفيك التبصر فى مناظر البؤس التى يعرضها أمامك ، ويكفيك التمعن فى صورة علاقة كعلاقة رجل الصناعة بالمصور أو كعلاقة قاضى التحقيق بخادم المحكمة ، لتحكم على مدى إيمان فرانتس كافكا بحتمية الإصلاح الاجتماعى والسياسى والثقافى ، وحتمية الاشتراكية .

دكتور مصطفى ماهر

القضية

الفصل الأول

- اعتقال —
- حديث مع السيدة جروباخ
- ثم الأنسة بورستز

لابد ان احدا كاد ليوزف ك لأنه اعتقل ذات صباح دون أن يكون قد اقراف ذنبا . لم تات طبخة السيدة جروباخ التى يستأجر حجرة لديها ، هذه المرة ، وكانت تأتية كل يوم فى نحو الساعة الثامنة بطعام الافطار . ذلك شئ لم يحدث من قبل قط . وانتظر ك هنيهة وتطلع ، ورأسه ما تزال على المخذة الى المرأة العجوز التى تسكن قبالة والتى راحت ترقبه بفضول لم يعهده فيها من قبل . ثم دق الجرس مندهشا ، جائعا فى وقت واحد . وسرعان مابق أحدهم الباب ، ودخل عليه رجل لم يكن قد رآه فى المسكن قط من قبل .

كان هذا الرجل أهيف القامة، ولكنه كان مع ذلك قوى البنيان ، وكان يلبس ثوبا أسود اللون به ثنيات مختلفة وجيوب وأربطة وأزرار وحزام كبديل السفر ، ثوبا يبدو نتيجة لهذه الأشياء التى زود بها عمليا جدا دون أن يتضح للمرء تماما أقيم يستخدم .

وسأله ك وقد اعتدل قليلا فى فراشه من فوره :

— من انت ؟

ولكن الرجل أهمل السؤال ، وكأنما كان ينبغي على الناس أن يقبلوا ظهوره هكذا بلا تساؤل ، واكتفى بالقول : لقد دقت الجرس ؟

وقال ك :

ـ لتأتى (أنه) الى بالافطار .

وحاول فى اول الامر صامتا بالانتباه والتفكير أن يتبين من يكون هذا الرجل . ولكن هذا الرجل لم يستسلم مدة طويلة لنظراته ، بل اتجه الى الباب وفتحہ قليلا ليقول لشخص كان على ما يبدو بجواره :

ـ انه يريد أن تأتية أنه بالافطار .

وتبع هذا ضحك قليل فى الحجرة المجاورة لم يتأكد من نبرته هل صدر عن واحد أو اشترك إقيہ كثيرون . وعلى الرغم من أن الرجل الغريب لايمكن أن يكون قد عرف على هذا النحو شيئاً لم يكن يعرفه من قبل ، فقد قال لـ ك فى صيغة البلاغ :

ـ هذا محال !

فقال ك : هذا شيء عجيب .

ثم أقفز من إقراشه ولبس بنطلونه على عجل .

ـ لابد أن أرى من بالحجرة المجاورة وأعرف كيف تسمح السيدة جروبناخ بهذه المضايقة الموجهة الى .

وخطر بباله على الفور أنه ما كان ينبغي عليه أن يقول هذا بصوت عال ، وأنه بقوله هذا قد اعترف على نحو ما بحق هذا الشخص الغريب فى مراقبته ، ولكنه تبين أن هذا شيء ليس له أهمية . إلا أن الشخص الغريب فهم الأمر على هذه الصورة لأنه قال :

— اليس الأفضل أن تبقى هنا ؟

فرد ك : لا أريد أن أبقي هنا ، ولا أريد أن تحدثنى مادمت لم تقدم نفسك الى .

وقال الرجل الغريب : كان قصدى خيرا . ثم فتح الباب بارادته .

فلما دخل ك الحجرة الجانبية كما أراد، وجدها لأول وهلة تبدو كما كانت تبدو فى المساء السالف . كانت تلك الحجرة حجرة المعيشة افى بنسيون السيدة جروباخ ربما كان اليوم فى هذه الحجرة الممتلئة بالاثاث والأغطية والصينى والصور الفوتوغرافية فى سرف قليل من المكان البارح أكثر مما كان بها فى المعتاد ، ولكن الانسان لم يكن ليتبين هذا على الفور ، خاصة وأن التغير الكبير فى الحجرة كان يتمثل خاصة فى وجود رجل جلس الى النافذة المفتوحة بكتاب فى يده ، رفع الآن عيناه عنه . وقال :

— كان ينبغي عليك أن تبقى افى حجرتك . ألم يقل فرانتس لك هذا ؟

فقال ك : هه ، ماذا تريدون اذن ؟ وانتقل ببصره من الرجل الذى عرفه لتوه ، الى ذلك الذى يحمل اسم فرانتس ، وكان لا يزال واقفا بالباب .

وكان الناظر من النافذة المفتوحة يرى المرأة العجوز التى أقبلت ناحية النافذة المقابلة بفضول العجائز مرة اخرى لترى الرجلين الأم تصير الأمور . وقال ك :

— أريد السيدة جروباخ . . . وأتى بحركة كأنه يتملص من الرجلين اللذين كانا يقفان على بعد ، وأراد أن ينصرف . ولكن الرجل الواقف عند النافذة قال : لا — وألقى الكتاب فوق منضدة صغيرة وهم واقفا ، ثم أكمل : ليس لك أن تنصرف ، فأنت معتقل .

فقال له : هذا هو ما تصورته — ثم سأل : ولماذا إذن ؟

— ليس من شأننا أن نقول لك هذا . اذهب الى حجرتك وانتظر . لقد بدأت الاجراءات وستعلم كل شيء فى الوقت المناسب . وأنا أتجاوز مهمتى عندما أتحدث اليك بلطف ولكنى آمل ألا يسمعنى وأنا اتلطف معك أحد غير إفرانتس ، وهو كذلك يتلطف معك ضد الأوامر . وإذا كان الحظ العظيم سيظل موافيا لك كما واثاك فى اختيار حارسيك ، فلك أن تأمل خيرا .

وأراد ك أن يجلس ولكنه تبين أن الحجرة ليس بها شيء يجلس عليه الا الكرسي الوثير عند النافذة .

وقال إفرانتس : ستبقى مدى صدق هذا كله .

واتجه فى نفس الوقت مع الرجل الآخر نحوه . كان هذا الرجل الآخر خاصة أطول قامته من ك بشكل واضح . وربت هذا الرجل على كتفه كثيرا . وتفحص الاثنان جلباب نوم ك وقالوا له انه سيكون عليه بعد الآن أن يلبس جلبابا أبيض من هذا بكثير ، ولكنهما سيتحفظان على هذا الجلباب وعلى بقية الملابس ، وأضافا انهما سيعيدانها اليه اذا انتهت قضيته نهاية طيبة . ثم قالوا :

— والأفضل أن تعطينا نحن الأمتعة ، وألا تحفظها فى الأمانات ، لأن الاختلاسات كثيرة فى قسم الأمانات ، ولأن قسم الأمانات يبيع المودعات بعد وقت معين بفض النظر عن القضية هل انتهت او لم تنته . وما أطول ما تستمر مثل هذه القضية ، خاصة فى الفترة الأخيرة ! وفى نهاية الامر تحصل من

قسم الأمانات على ثمن مودعاتك ، وهو ثمن قليل فى حد ذاته لأن
الفصل عند البيع ليس قيمة العرض ولكن قيمة الرشوة ، هذا
من ناحية ، ومن ناحية ثانية فقد دلت الخبرة على أن مثل هذا المبلغ
يقل بانتقاله من يد الى يد وبترحيله من عام الى عام .

ولم يهتم لك بهذه العبارات الا اقل الاهتمام ،
فلم يكن يقيم وزنا كبيرا لحقه فى التصرف فى متاعه ،
ذلك الحق الذى ربما كان لا يزال له ، بل كان يهتم اكبر
الاهتمام بأن يصيب وضوحا فى أمره . لم يكن يستطيع
فى حضرة هؤلاء الناس أن يفكر مجرد التفكير ، وكان كرش الحارس
الثانى - ولابد أن الرجلين كانا حارسين - يمسح من حين لآخر على
نحو يتسم بالود واللفظ ، فاذا رفع بصره الى أعلا رأى وجها جامدا
عظيما لا يتناسب مع جسمه السمين ، له أنف قوى ملتو الى ناحية
رأى وجها يتفاهم مع الحارس الآخر فى أمره من فوق رأسه .

من كان هذان الرجلان؟ هم كانا تكلمان؟ أى ادارة كانا يتبعان؟ لقد
كان لك يعيش فى دولة تقوم على الحق ، وكان الأمن مستتباً فى
ربوعها ، وكانت كل القوانين قائمة سارية ، فمن هذا الذى تجرأ على
الهجوم عليه فى مسكنه؟ وكان لك يميل دائما الى أخذ الأمور جميعها
ببساطة ما استطاع والى الايمان بالمكروه عندما يحل لا قبل أن يحل ،
والى عدم أخذ الحيطة للمستقبل حتى وإن كانت الاخطار كل الاخطار
محدقة . ولكن طريقته هذه لم تبد له فى هذه الحالة صائبة ، كان
من الممكن طبعا أن يعتبر الأمر كله مزاحا ، مزاحا سخيفا ، فقلعه معه
زملأوه فى البنك ، لأسباب مجهولة ، ربما لأن اليوم هو عيد ميلاده
الثلاثون ، هذا محتمل ، وربما لم يكن بحاجة الا الى أن يضحك على
نحو ما رأى وجه الحارسين ، فيضحكان معه ، وربما كانا من عمال
الشارع - فلم يكن مظهرهما يختلف عنهم كثيرا - ولكن لك كان مع

ذلك مصمما فى هذه المرة ، ومنذ ان رأى الحارس فرانتس على وجه التحديد ، على الا يدع اقل تفوق قد يكون لديه حيال هؤلاء الناس يفلت من بين يديه . اما ان يقال فيما بعد ان ك لم يفهم المزاح فهذا امر لم يجد فيه الا خطرا قليلا جدا . على انه تذكر - دون ان يكون من عادته ان يتعلم من التجارب - تذكر بعض حالات ، عديمة الاهمية فى حد ذاتها ، تصرف فيها ، على خلاف ما توقع أصدقاؤه ، عمدا وبدون أدنى احساس بالنتائج الممكنة ، تصرفا متهورا ، وأتته نتائجها بالعقاب . وفكر أنه لا ينبغي أن يتكرر منه هذا ، على الأقل فى هذه المرة . فاذا كان مايجل به الآن كوميديا فعليه أن يشترك فى تمثيلها .

كان ك لا يزال حرا طليقا . وقال : اسمح لى - وسار مسرعا بين الحارسين الى حجرته - وسمعهما خلفه يقولان : يبدو أنه شخص عاقل . فلما دخل حجرته فتح أدراج مكتبه بسرعة وعنف ، وكانت حاجياته تكمن فيها منظمة اعظم نظام ، ولكنه لم يجد مستنابا تحقيق شخصيته بالذات فى الحال لفرط الانفعال الذى تملكه وهو يبحث عنها . واخيرا وجد رخصة الدراجة وهم ان يذهب بها الى الحارسين ، ولكن الرخصة لاحت له قليلة الاهمية ، فاستمر فى البحث حتى وجد شهادة الميلاد . فلما عاد الى الحجرة المجاورة ، انفتح فى اللحظة نفسها الباب المقابل وهمت السيدة جروباخ بالدخول . ولكن العين لم تبصر بها الا لحظة واحدة ، فما كادت المرأة ترى ك وتعرفه ، حتى ظهر عليها الاضطراب وطلبت المذخرة واختفت واغلقت الباب بحرص بالغ . وكان ك قد استطاع أن يقول لها : بل ادخلى .

ووقف الآن بأوراقه فى وسط الحجرة ، ينظر الى الباب الذى لم يفتح بعد ، حتى اقترعته صيحة الحارسين اللذين

كانا يجلسان الى المائدة الصغيرة عند النافذة المفتوحة ويأكلان -
كما تبين لك على الفور - طعام افطاره . وسأل ك :

- لماذا لم تدخل السيدة ؟ ورد الحارس الطويل :

- ليس لها أن تدخل . فأنت معتقل .

وقال ك : كيف يمكن أن أكون معتقلا ؟ وبهذه الطريقة بالذات ؟
فرد الحارس وهو يدس لقمة خبز عليها زبد فى اناء العسل :

- هانتذا تعود الى السؤال . ونحن لا نجيب على مثل هذه
الأسئلة .

فقال ك : بل سيكون عليكما أن تجيبا عليها . هذه هى الأوراق
التي تثبت شخصيتي ، فأرياني الآن الأوراق التي تثبت شخصيتكما
وأرياني قبل كل شيء آخر أمر اعتقالى .

فقال الحارس : أيتها السماء الحبيبة ! ما أعجب أنك
لا تستطيع أن تندمج فى حالك وأنت تبدو متحفزا لاستفزازنا فى
غير فائدة ونحن الآن أقرب الناس اليك كما ترى .

وقال فرانتس : لقد قال الحقيقة فصدقه - ولم يرفع فنجان
القهوة الذى كان يمسكه بيده الى فمه بل تطلع الى ك بنظرة
طويلة ، لعلها كانت ذات معنى ، ولكنها ظلت غير مفهومة . وانساق
ك ، دون ارادة منه ، الى مجادلة بالنظرات مع فرانتس ، ثم خبط
على أوراقه وقال :

- هذه هى أوراقى التي تثبت شخصيتي . افصح الحارس
الطويل :

- وما شأننا بها ؟ أنك تتصرف على نحو أشد
خطلا من تصرف الطفل . ماذا تريد ؟ أتريد أن تنهى قضيتك
الطويلة اللعينة الى نهاية سريعة بأن تلجأ الى

مناقشتنا نحن الحرس فى أمر اثبات الشخصية وأمر الاعتقال نحن موظفان صغيران لاعلم لنا بأوراق الشخصية ، ولا نعرف من قضيتك الا ان علينا ان نحرسك عشر ساعات يوميا وأن نتقاضى لقاء ذلك اجرا . لسنا أكثر من هذا ، ولكننا من ذلك نستطيع ان نفهم ان السلطات العليا التى نعمل فى خدمتها ، تحيط علما بأسباب الاعتقال وبشخصية المعتقل وتدقق فى ذلك قبل ان تصدر أمر اعتقال من هذا النوع . وهى فى ذلك لاتخطئ . والسلطات التى نعمل بها ، على قدر علمى بها ، وأنا لا اعلم الا المستويات الدنيا فيها ، لاتبحث كما قد يظن البعض عن الذنب بين الناس بل هى ، كما ينص القانون تنجذب الى الذنب ، ويتحتم عليها أن ترسلنا نحن الحراس . هذا قانون . فإين الخطأ فى هذا ؟ .

فقال ك : لا أعرف هذا القانون .

فقال الحارس : هذا مما يزيد أمرك سوءا .

وقال ك : يبدو أن هذا القانون لا يوجد الا فى رؤوسكم . وأراد ان يتسلل الى داخل افكار الحراس وأن يحولها الى افكار صالحة أو ان يتوطن فيها . ولكن الحارس قال معارضا :

— سيأتى الوقت الذى ستحس فيه به . وتدخل فرانتس قائلا : أرايت يا فيلليم ، انه يعترف بأنه لا يعرف القانون ويدعى فى الوقت نفسه انه برىء .

فقال له الآخر : أنت على حق تماما، ولكن ليست هناك وسيلة يمكن للمرء ان يلتمسها ليفهمه أى شىء .

ولم يرد ك بشىء . وفكر : هل ينبغى على أن أترك اثنين من المستويات الدنيا — وهما اللذان قررا ذلك بنفسهما — يثرثران ويزيدان اضطرابى اضطرابا ؟ ان الرجلين يتحدثان عن أمور لا يفهمانها قط . وما مكنهما من الاطمئنان الا غباؤهما . وان كلمات قليلة اقولها

لرجل مساو لى لكفيلة بان توضح كل شىء وضوحا لا أصل اليه
بأطول الأحاديث مع هذين . وذرع المكان البراح فى الحجرة جيئة
وذهابا عدة مرات ، ورأى هناك المرأة العجوز وقد جذبت الى النافذة
رجلا أعجز منها واحتضنته . وكان على ك أن يضع نهاية لهذه
المشاهدة ، فقال :

— خذانى الى رئيسكما .

فقال الحارس الذى نودى باسم فيليم : نأخذك اليه عندما
يطلب ذلك . ولن نأخذك اليه قبل أن يطلب . ثم اردف يقول :
وانصحك الآن بأن تذهب الى حجرتك وأن تلتزم الهدوء
وأن تنتظر ما سيتخذ فى أمرك . ونحن ننصحك بالألا
تتشتت فى أفكار عديمة الفائدة وبأن تستجمع نفسك ،
فما سيطلب منك عظيم . وأنت لم تعاملنا المعاملة التى تليق بحلمنا
معك . انك تنسى اننا ، بغض النظر عن نكون ، على الأقل بالقياس
اليك الآن ، رجلان حران ، وهذا تفوق لا يستهان به . ومع ذلك
فنحن مستعدان ، اذا كان لديك مال ، لأن نشترى لك من المقهى
هناك افطارا بسيطا .

ووقف ك هنيهة ساكنا لا يرد على هذا العرض . ربما لايجرؤ
الاثنان على التعرض له اذا ما هو فتح باب الحجرة التالية او حتى
باب الحجرة الامامية ، ربما كان اسهل حل لمشكلته هو أن يدفع
بها الى حدها المتطرف . ولكن ربما قبضا عليه ، وهو اذا انهزم مرة
خسر تفوقه كله ، ذلك التفوق الذى كان مايزال يتمسك به على
نحو ما حيالهما . ولذلك فضل الامان ، الامان الذى لا بد ان ينتهى
اليه التطور الطبيعى ، وعاد الى حجرته دون أن تنطلق كلمة لا من
فمه ولا من فم الحارسين .

والقى لك بنفسه فوق سريريه وتناول من الحوض ففاحة جميلة
كان بالأمس مساء قد أعدها للافطار . وهامى ذى قد أصبحت
افطاره الوحيد ، ولكنها كانت على أية حال ، كما أكد لنفسه وهو
يقضم القضمه الكبيرة الاولى ، أفضل بكثير من افطار يجلب من
الحانة القدرة ، كان فى مقدوره أن يناله من فضل الحارسين .
وشعر بالراحة والاطمئنان ، حقيقة انه سيتأخر صباح اليوم عن عمله
فى البنك ، ولكن هذا شيء يسهل الاعتذار عنه ، نظرا لمركزه الكبير
نسبيا . واذا لم يصدقه من بالبنك ، وهذا شيء غير مستبعد فى
هذه الحالة ، ففى الامكان أن يستشهد بالسيدة جروبياخ اوبالعجوزين
فى البيت المقابل ، وكانا الآن فى طريقهما الى الشباك المثل عليه .
واخذت لك الدهشة على الأقل من تفكير الحارسين اذ دفعها الى
الحجرة وتركاه فيها وحده ، حيث توفرت لديه امكانيات كثيرة
للتخلص من الحياة . ولكنه فى الوقت نفسه تساءل ، سالكاً مجرى
تفكيره هو فى هذه المرة ، عن السبب الذى يمكن أن يدفعه الى فعل
هذا . هل ينتحر لان الرجلين يجلسان فى الحجرة المجاورة ولانهما
استوليا على افطاره ؟ كان مثل هذا الانتحار سخيفا ، حتى انه لو
أراد أن ينتحر ، فلن يتمكن من التنفيذ بسبب سخفه . ولو لم يكن
ضيق عقل الحارسين واضحا الى هذه الدرجة ، لكان للانسان أن
يقول انهما كذلك لم يجدا خطرا فى تركه بمفرده ، للسبب نفسه .
أما الآن فلهما أن أرادا أن ينظرا اليه وهو يذهب الى دولا ببالحائط
صغير ، حفظ فيه نوعا جيدا من نبيذ الاشنبص ، ويتناول قدحا
صغيرا أولا كبديل للافطار ، ثم يتناول قدحا صغيرا ثانيا ليمد نفسه
بالشجاعة ، على سبيل الاحتياط لحالة غير منتظرة قد يحتاج فيها
الى الشجاعة .

واقعة افزعته صيحة صادرة من الحجرة المجاورة لدرجة أن
أسنانه اصطدمت بالقدرح . كانت الصيحة هى :

— المفتش يناديك !

كان الذى أفرعه هو الصباح وحده ، هذا الصباح العسكرى القصير المتقطع ، الذى لم يتوقع له أن يصدر عن الحارس فرانتس . أما النداء فى حد ذاته فكان محببا الى نفسه جدا . وردك صائحا :
— واخيرا !

ثم أقفل دولا ب الحائط وأسرع فى الحال الى الحجرة المجاورة . كان الحارسان يقفان هناك ، فطرداه الى حجرته من جديد ، وكأنما كانا يفعلان شيئا طبيعيا . وصاحا فيه :

— ماذا دهاك ؟ أتريد أن تمثل أمام المفتش بالقميص ؟ ان هذا لكفيل بأن يجعله يأمر بضربك ضربا مبرحا ، وبضربنا نحن أيضا . وصاح لك وكانا قد دفعاه حتى أوصلاه الى خزانة ملابسه :

— اتركاني بحق الشيطان ! هل ينتظر أحد منى أن أكون فى حلة العيد ، وقد تعرضت قبل أن أنهض من الفراش لهجوم مفاجئ .

كان الحارسان اذا صاح لك ظلّا هادئين ساكنين بل أوشكا أن يبدوا حزينين ، وكانا بهذا المسلك يسلمانه للاضطراب أو يردانه على نحو ما الى التمثل . وقالوا له :
— لن نجدى هذا نفعا .

فراح لك يزمجر : احتفالات مضحكة ! وتناول ثوبا من فوق الكرسي وأمسكه هنيهة بكلتا يديه ، كأنما كان ينتظر حكم الحارسين عليه . ففزا رأساهما ، وقالوا :

— لابد أن يكون ثوبا اسود اللون .

فألقى بالثوب الى الأرض وقال - ولم يكن هو نفسه يعرف
معنى ما قاله : ليست هذه على أية حال الاجراءات الأساسية
فى القضية .

وابتسم الحارسان ولكنهما ظلّا متمسكين بما قالاه : لابد أن
يكون الثوب اسود اللون .

وقال ك : إذا كنت بهذا اعجل بنهاية الأمر ، فلا بأس .

ثم فتح بنفسه خزانة الملابس وبحث طويلا بين الملابس
واختار أحسن ثيابه السوداء ، ثوبا له جاكيتة
اثار بين معارفه عندما اقتناه اعجابا بتفصيلته ، كذلك أخرج قميصا
آخر ، وبدأ يرتدى الملابس بعناية . وكان ك فى سره يعتقد أنه وفق
الى التعجيل بالأمر كله ، فقد نسي الحارسان أن يدفعاه الى الحمام .
وراح يتأملهما ، ليرى ما اذا كانا قد يتذكران دفعه الى الحمام ،
ولكن هذا خاطر لم يخطر ببالهما طبعاً . ولم ينس فيلليم أن يرسل
فرانتس الى المفتش ويبلغه أن ك يرتدى ثيابه .

إفلما فرغ ك من ارتداء ملابسه ، كان عليه أن يسير أمام فيلليم
بالضبط عبر الحجرة الجانبية الخالية الى الحجرة التالية وكان بابها
قد فتح على مصراعيه . كانت هذه الحجرة - كما كان ك يعلم يقينا
- مؤجرة منذ وقت قليل سكنا للآنسة بورستنر الكاتبة على الآلة
الكاتبة ، والتي كانت معتادة على الذهاب الى العمل مبكرة جدا ، وعلى
العودة الى البيت متأخرة جدا ولم يكن بينها وبين ك الا تبادل
التحية . أما الآن فقد أخذت المنضدة الصغيرة من جانب السرير ،
ووضعت فى وسط الحجرة لتكون منضدة للاجراءات القضائية ،
وجلس المفتش خلفها . ووضع المفتش ساقا فوق أخرى ، وأسند
ذراعا على ظهر الكرسي .

ووقف فى ركن من أركان الحجرة ثلاثة شبان راحوا يتطلعون الى صور الأنسة بورسترن وكانت معلقة على حصيرة مثبتة على الحائط . وكانت هناك بلوزة معلقة على مقبض النافذة المفتوحة . أما الشباك المقابل فكان فيه العجوزان ، وقد انضم اليهما آخر ، كبرت به جماعتهما ، وقف خلفهما ، عاليا عنهما ، وقد ارتدى قميصا مفتوحا عند صدره ، وراح يضغط بأصابعه على لحيته المدببة ويقتلها .

وسأل المفتش :

— يوزف ك ؟ . . ربما ليوجه نظرة لك الشاردة اليه . فأوما لك براسه . وسأل المفتش :

— لعلك فوجئت جدا باجراءات هذا الصباح ؟ . . ودفع اثناء ذلك بكلتا يديه الأشياء القليلة التى كانت على المنضدة المليئة الصغيرة ، وهى شمعة وأعواد ثقاب وكتاب ومخدة ابر ، وكأنها أشياء سيحتاج اليها فى التحقيق .

وقال ك : بكل تأكيد — وتملكه شعور بالارتياح لوقوفه أخيرا أمام رجل عاقل وتمكنه من الحديث معه فى مسألته — بكل تأكيد ، فوجئت بها ، ولكنى لم أفاجئ بها جدا اطلاقا .

وسأل المفتش : لم تفاجأ بها جدا ؟ — ثم وضع الشمعة وسط المنضدة الصغيرة وجمع الأشياء الأخرى حولها .

واسرع ك يضيف ملحوظة : ربما تخطيء فى إفهمى ، أعنى . . وهنا توقف ك عن الكلام وبحث عن كرسي وثير . وسأل : اظن أن لى أن أجلس ؟

فأجاب المفتش : لم تجر العادة بذلك .

وقال ك دون أن يسكت مرة أخرى : أعنى ، اننى فوجئت جدا طبعاً ، ولكن عندما يكون الانسان قد قضى فى الدنيا ثلاثين سنة

مثلى ، فإنه يكون محصنا ضد المفاجآت ولا يأخذها مأخذا أصعبا ،
وخاصة مفاجئة اليوم .

— لماذا مفاجأة اليوم خاصة ؟

— لا أريد أن أقول أنى أعتبر الحكاية كلها مزاحا ، فإن
الاجراءات التى اتخذت تبدو لى مفردة الضخامة . ولابد أن نزلاء
البنسيون كلهم مشتركون فيها ، وكذلك أنتم جميعا ،
وهذا شىء يتجاوز حد المزاح . ولهذا فليست أريد أن أقول
أن ما حدث مزاح .

فقال المفتش : هذا صحيح تماما . . . وعد عيدان الثقاب التى
كانت فى علبة الكبريت .

واستأنف له كلامه وهو يتجنبه هذه المرة الى الجميع ،
ويود لو استطاع أن يتجنبه كذلك الى الثلاثة الواقفين
عند الصبور : ومن ناحية أخرى لا يمكن أن تكون
للحكاية أهمية كبيرة . وأنا استنتج هذا من انى متهم ولا أستطيع
أن أجد أدنى ذنب يمكن أن يكون السبب فى اتهامى . على أن هذا
شىء ثانوى ، والسؤال الرئيسى هو من الذى يتهمنى ؟ ماهى الادارة
الحكومية التى تقوم بهذه الاجراءات ؟ هل أنتم من موظفى الحكومة؟
ليس منكم من يرتدى الزى الرسمى ، الا اذا وجد من . . .

وهنا اتجه بالحديث الى فرانتس : من يصمم على تسمية ثوبك
زيا رسميا ، وماهو الا بدلة سفر . هذه هى المسائل التى أطلب
ايضاها ، وأنا مقتنع بأننا بعد هذا الايضاح سيكون فى استطاعتنا
أن يودع بعضنا البعض أكثر الوداع ودا وحرارة .

وألقى المفتش بعلبة الكبريت على المائدة وقال : أنك
تخطىء خطأ عظيما . فهؤلاء السادة هنا وأنا
أشخاص ثانويون تماما بالنسبة لموضوعك ، بل أننا

لأنهم منه شيئاً تقريباً . ثم أننا نستطيع أن نرتدى أصح وأنسب الأزياء الرسمية ، ولكن هذا لن يؤدي الى افساد قضيتك فى قليل أو كثير . وأنا لا أستطيع بالمرّة أن أقول لك أنك متهم ، أو بعبارة أخرى ، لا أعرف هل أنت متهم أم لا . أنت معتقل ، هذا صحيح ، ولست أعرف أكثر من هذا . ربما ترثر الحارسان بشيء آخر ، وفى هذه الحالة لن تعدو ترثرتهم حدود الثرثرة . وإذا كنت لا تستطيع أن أجيب على أسئلتك ، فأنا أستطيع أن انصحك بأن تقل من التفكير فىنا وفيما سيحدث لك ، وأن تفكر فى نفسك فذلك أفضل . ولا تحدث صخباً كهذا حول احساس ببراءتك ، فهذا الصخب يضر بالانطباع غير السىء الذى تحدثه فىنا . وعليك بصفة عامة أن تكون أكثر تحفظاً فى كلامك ، فأكثر الكلام الذى قلته أنت منذ قليل ، كان يمكننا ، لو أنك اكتفيت بكلمتين فقط ، أن نستنتجه من مسلكك . هذا الى ان كلامك لم يكن فى صالحك بدرجة كبيرة .

وحملق ك فى المفتش . تلك دروس كدروس المدرسة يتلقاها من رجل ربما كان أصغر منه سناً ؟ ولا يعلم شيئاً عن سبب اعتقاله وعن الذى أمر بالاعتقال ؟ واستسلم ك لشيء من الانفعال ، وراح يقطع المكان جيئةً وذهاباً ، دون أن يعوقه عن ذلك أحد ، ثم رفع أساور قميصه ، وتحسس صدره وأصلح شعره ومر بالرجال الثلاثة وقال :

ب أن هذا شيء لا معنى له .

فاستدار هؤلاء ناحيته ونظروا اليه فى ميل ولكن فى جدية :
واخيراً وقف مرة أخرى أمام منضدة المفتش . وقال :

— النائب العام هاينريخ صديقى الحميم ، هل لى أن اتصل به
تليفونيا ؟

فقال المفتش : بلا شك ، ولكنى لا أعرف أى معنى يمكن أن يكون لهذا العمل ، إلا أن يكون لديك مسألة شخصية تريد أن تكلمه فيها ؟

وصاح لك وقد تملكه من الدهشة أكثر مما تملكه من الغضب :

— أى معنى ؟ فمن تكون أنت ؟ أنت تريد معنى لعملى ، وتقوم بهذا العمل الذى هو أكثر الأعمال تجردا من المعنى ؟ هذا شيء يلين منه الصخر ؟ لقد انقضى على السادة بادىء ذى بدء ، وها هم أولاء يجلسون أو يقفون فى غير حاجة ويحملونى على الوقوف منهم موقف التلميذ من المدرسة. أى معنى يكون للاتصال التليفونى بنائب عام اذا كنت على ما يبدو معتقلا؟ حسنا، لن اتصل تليفونيا بأحد !

وقال المفتش وقد مد يده ناحية الحجرة الامامية حيث كان التليفون : بل اتصل ، من فضلك ، اتصل بالتليفون .

وقال لك : لا ، لم أعد أريد أن اتصل تليفونيا بأحد .

وذهب الى النافذة . كانت الجماعة الواقفة بالنافذة المقابلة ما تزال تطل ، وبدأ عليها ، عندما تقدم لك من النافذة ، انها قد تعكر لهذا التقدم صفو مشاهدتها قليلا . وهم العجوزان بالنهوض ولكن الرجل الواقف خلفهما هدا من روعهما . وصاح لك بصوت مرتفع فى المفتش وهو يشير بالسبابة الى الخارج :

— وهناك ايضا متفرجون يشاهدون .

ثم صاح قبيهم : ابعدوا !

فتراجع الثلاثة فى الحال خطوات الى الوراء ، بل تراجع العجيبان حتى اصبحا خلف الرجل الذى

واراهما بجسمه العريض ، وقال لهما - استنتاجا من حركات فمه - من بعيد شيئا غير مفهوم . ولكنهم لم يختلفوا تماما ، بل بدا عليهم انهم ينتظرون اللحظة التى يمكنهم فيها أن يقتربوا خفية من النافذة مرة أخرى .

وقال ك عندما التفت ناحية الحجرة : أناس فضوليون يدسون انفسهم فيما لا يعينهم ولا يرعون الشاعر .

ومن الممكن أن يكون المفتش قد وافقته على هذا الرأى ، فقد ظن ك أن شيئا بهذا المعنى لاح له عندما نظر الى المفتش من الجانب . ومن الممكن أيضا ألا يكون المفتش قد سمع ، لأنه كان باسطا يده على المائدة ، وكان يبدو وكأنه يقارن بين أصابعها طولاً . أما الحارسان فكانا يجلسان على صندوق ملفوف بمفرش منمق ويمسحان على ركبتيهما : وأما الشبان الثلاثة فكانوا يضعون أياديهم فى أوساطهم ويدورون بأبصارهم فى المكان بغير هدف . وساد الهدوء المكان ، وكأنه هدوء مكتب من مكاتب الدواوين المنسية .

وصاح ك بعد أن ظل لحظة كاملة يحس كأنما يحملهم جميعا فوق كتفيه :

- سادتى ، قد يمكننى استنتاجا من مظهركم أن أصل الى أن المسألة انتهت . وأنا أرى أن الأفضل والأحسن الآن تفكر بعد الآن فى شرعية أو غير شرعية عملكم وأن نهى المسألة وديا بأن يصافح بعضنا البعض . فاذا كنتم ترون ما أرى ، فمن أفضلكم ...

وتقدم الى مائدة المفتش ومد اليه يده . ورفق المفتش عينيه وعض شفتيه ونظر الى يد ك الممدودة . وكان ك لا يزال يؤمن بأن المفتش سيتجيب له . ولكن المفتش نهض وتناول قبة جامدة مستديرة كانت على سرير الإنسية بورسترن ولبسها بتوءدة مستعملا

يديه كليهما وكأنه يجرب قبعة جديدة ، وقال فى اثناء ذلك موجهًا الكلام الى ك :

— ما أبسط ما تبدو لك الأمور كلها ! أتريد أن ننهى المسألة وديا ؟ لا . لا . هذا شيء لا يمكن فعلا ! ولست أريد بتاتا ، من ناحية أخرى ، أن أقول أن عليك أن تياس ! لا ، لماذا ؟ أنت معتقل فحسب . لا أكثر . هذا شيء على أن أبلغك اياه ، وقد أبلغتك ، ورأيت كذلك كيف تلقيت البلاغ . وهذا يكفى اليوم ، ويمكننا أن نفرق ، مؤقتا طبعاً . ولا بد أنك تريد أن تذهب الآن الى البنك ؟ .

وسأل ك : الى البنك ؟ لقد ظننت اننى معتقل .

سأل هذا السؤال بشيء من العناد ، لأنه على الرغم من عدم قبول المفتش مصافحته ، كان يحس ، وبصفة خاصة منذ نهض المفتش واقفا ، بأنه يزداد استقلالاً عن هؤلاء الناس جميعاً . لقد كان يمثل معهم ، كان ينوى ، اذا اتجهوا للانصراف ، أن يعدو خلفهم الى بوابة البيت ، ويعرض عليهم أن يعتقلوه ، ولهذا راح يكرر :

— كيف يمكننى أن أذهب الى البنك وأنا معتقل ؟

فقال المفتش الذى كان قد بلغ الباب :

— ٥٢ .. لقد أخطأت فهم مقصدي ، أنت معتقل ، هذا شيء ما فيه شك ، ولكن لا ينبغي أن يعوقك هذا عن القيام بوظيفتك . كذلك لا ينبغي أن يعوق هذا مجرى حياتك العادية .

فقال ك وقد اقترب من المفتش :

— إذن فالاعتقال ليس شديداً السوء .

وقال المفتش : لم يدر يخلدي غير هذا قط .

ثم قال ك وهو يزدد اقتربا من المفتش :

- يبدو لى أن ابلاغى بالاعتقال لم يكن ضروريا أيضا .

وكذلك اقترب الآخرون ، ووقف الجميع مجتمعين فى بقعة صغيرة عند الباب . وقال المفتش :

- ابلاغك بالاعتقال كان واجبا على .

افقال ك بلا تردد : واجبا غيبا !

افجاب المفتش : ربما ، ولكننا لا نريد أن تضيع وقتنا فى مثل هذا الكلام . لقد تصورت انك لابد تريد أن تذهب الى البنك . وما دمت تهتم بكل كلمة اهتماما شديدا فلا بد أن اضيف : اننى لا أجبرك على الذهاب الى البنك كل ما فى الامر اننى تصورت انك تريد ذلك . ولكى أسهل عليك الذهاب الى البنك وأجعل وصولك هناك شيئا غير ملفت للنظر ما أمكن ذلك ، وضعت هؤلاء الثلاثة ، وهم زملاؤك تحت تصرفك .. !

وصاح ك : كيف ؟ ! ..

وحملق فى الثلاثة مندهشا ، فاذا به يرى ان هؤلاء الشباب النكرة المصابين بفقر الدم ، الذين مازال يتصورهم فى ذاكرته كجماعة تقف عند الصور الفوتوغرافية ، كانوا فعلا موظفين فى البنك ، واسكنهم لم يكونوا زملاءه ، فهذه مبالغة ، وهى دليل على وجود ثغرة فى معلومات المفتش الشاملة المحيطة ، كان هؤلاء موظفين فى البنك على درجة أدنى منه . كيف أمكن الا يلحظ ك هذا ؟ ما أعظم ما أذهله المفتش والحارسان ، فصعب عليه أن يتعرف على هؤلاء الثلاثة ! صعب عليه أن يتعرف على رابنشتاينر ذى الجذع المتصلب واليدين المتذبذبتين ، وعلى كوليشت ذى الشعر

الاشقر والعينين الغائرتين ، وعلى كامير ذى الابتسامة المتسلطة على وجهه ، المرتسمة عليه نتيجة تقلص مزمن فى العضلات . وقال ك بعد هنيهة وهو يمد يده الى الشبان الذين انحنوا بأدب :

— صباح الخير . . لم اتعرف عليكم بتاتا . سنذهب الآن اذن الى العمل ، هه لا . .

وأوما السادة برءوسهم ضاحكين متحمسين ، وكأنهم كانوا طوال الوقت ينتظرون هذه العبارة ، وعندما التمس ك قبعته التى كانت لاتزال فى حجرته ، أسرعوا جميعا للبحث عنها ، وهو تصرف يدل فيما يدل على شئ من الحيرة والارتباك . ووقف ك ساكنا وتابعهم ببصره من خلال البابين المفتوحين ، كان آخرهم طبعاً هو رابشتاينز البليد الذى لا يحسن الا الظهور بمظهر الأناقة والوسامة . وقدم كامير القبعة الى ك ، وكان على ك أن يقول الآن شيئاً كثيراً مادعت الضرورة الى قوله فى البنك ، كان عليه أن يقول ان ابتسامة كامير ليست عن قصد ، وانه لم يكن يستطيع بحال من الأحوال ان يضحك قاصداً . وفى الحجرة الامامية خرجت السيدة جروباخ ولم تبد قط شديدة الشعور بالذنب ، وفتحت الباب للجماعة كلها ، ونظر ك — وكثيراً ما فعل ذلك من قبل — الى رباط مريلتها الذى كان غائراً بغير ضرورة فى جسمها الضخم . ولما بلغ ك أسفل الدرج اقرر والساعة فى يده ، أن يركب سيارة ، لكى لا يزيد تأخره ، مدة نصف ساعة زيادة لا ضرورة لها . وجرى كامير الى الناصية ليحضر سيارة ، وحاول الاثنان الباقيان على ما يبدو أن يسروا عن ك ، وفجأة أشار كوليش الى بوابة البيت المقابل ، كان الرجل الطويل ذو اللحية الشقراء المدببة قد ظهر بها واضطرب فى اللحظة الاولى لظهوره الآن بكامل طوله فرجع خطوات ناحية الحائط واستند اليه . ولا بد أن العجوزين كانا لا يزالان على الدرج .

واغتاضك من كوليش لانه لفت نظره الى الرجل الذى كان قد رآه من قبل ، بل والذى كان يتوقع ظهوره . وقال بعنف : لا تنظر الى هناك !

ولم يتبين لك ما لمثل هذه العبارة من تأثير ملفت للنظر اذا قيلت فى حضرة رجال لهم استقلالهم الذاتى . على أن ك لم يضطر الى تفسير أو شرح ، لأن السيارة اقبلت فى تلك اللحظة فجلسوا فيها وانطلقت بهم . وهنا تذكر ك أنه لم ينتبه الى انصراف المفتش والحارسين ، لقد حجب عليه المفتش من قبل الموظفين الثلاثة ، أما الآن فقد كان الموظفون الثلاثة هم الذين حجبه عنه . وليس هذا دليلا على انصاف ك بكثير من حضور البديهة ، ولهذا قرر ك ان يأخذ نفسه بتأمل ذاتى ادق فى هذه الناحية . ثم انه استدار بغير ارادة وانحنى فوق خلفية السيارة عله أن يرى المفتش والحارسين . وما لبث ان عاد الى وضعه الأول واتكا مطمئنا الى ركن السيارة دون ان يحاول ادنى محاولة ان يبحث عن أى انسان . وعلى الرغم من أن الموقف لم يكن يبدو ملائما للتسلية ، فقد كان ك يشعر بحاجة الى التسلية فى هذه اللحظة بالذات ، ولكن الرجال الثلاثة كان يبدو عليهم التعب . . كان رابنشتاينر يطل من العربة يمينا ، وكان كوليش يطل من العربة يسارا ، ولم يكن هناك سوى كامينر بضحكته السخيفة تحت تصرف ك ، وكان التسلى بالتهكم عليه للأسف شيء تمنعه الانسانية .

اعتاد ك فى هذا الربيع ان يمضى أمسياته على النحو التالى : كان عندما يفرغ من العمل ، يقوم ان أمكن - لأنه كان يبقى غالبا فى المكتب الى الساعة التاسعة - بنزهة صغيرة بمفرده أو بصحبة بعض الموظفين ، ثم يذهب الى حانة ليشرب البيرة ، يجلس فيها الى مائدة بعينها غالبا مع نفر من متقدمى السن حتى الساعة الحادية عشرة . وكانت هناك استثناءات طرأ على هذا التقسيم

المنظم لليوم ، مثلا عندما كان مدير البنك ، الذى كان يقدر نشاطه و جدارته بالثقة تقديرا كبيرا يدعوهُ الى نزهة بالسيارة ، او الى تناول العشاء فى فيلته . وكان له علاوة على ذلك يذهب مرة فى الاسبوع الى بنت اسمها الزه ، كانت تعمل طوال الليل الى ساعة متأخرة من الصباح جرسونة فى خماره ، وكانت بالنهار تتلقى الزيارات فى اقراسها .

فى ذلك اليوم - وقد انقضى اليوم بين عمل مضمّن وبين تمنيات ودية كثيرة مفعمة بالتقدير ، وما أسرع ما انقضى - أراد ك أن يعود الى البيت مسرعا . وقد فكر فى هذا فى الفترات الكثيرة التى تخللت عمله . وخطر له دون أن يعلم بالضبط معنى هذا الخاطر ، ان ارتبأ كما كبيرا لابد قد الم بمسكن السيدة جروباه كله من جراء احداث الصباح ، وانه بالذات هو الذى تحتاج اليه ليعيد الى البيت نظامه . فاذا اعيد هذا النظام ، اختفت كل آثار احداث الصباح تماما ، وعاد كل شيء الى سيرته الاولى . ولم يكن هناك شيء يخيفه من ناحية الموظفين الثلاثة ، فقد غاصوا مرة أخرى بين جمهور الموظفين الضخم ، ولم يظهر عليهم أى تغير يمكن ملاحظته . ولقد استدعاهم الى مكتبه مرارا تارة فرادى وتارة مجتمعين ، لا لهدف آخر ، الا لملاحظتهم ، وكان فى كل مرة يصرفهم مرتاحا هادىء البال .

فلما وصل فى منتصف الساعة العاشرة امام البيت الذى يسكن فيه ، التقى فى البوابة بشاب ، كان يقف فيه فاتحا سافيه ويدخن غليونا . وسأله ك على الفور : من انت ؟ ..

واقرب وجهه من الشاب ، فلم يكن من الممكن فى ظلام المدخل أن يرى الانسان الكثير . واجاب الشاب : أنا يا سيدى الكريم ابن البواب ..

وأخرج الغليون من فمه وانتحى جانبا ، وسأل ك : ابن
البواب ؟ .. وخط الأرض بعصاه ثائرا .

— هل يريد السيد الكريم شيئا ؟ هل انادى أبى ؟ .

وقال ك :

— لا .. لا ..

وكان فى صوته شيء من المكدرة ، كما لو كان الشاب قد
أصابه بضر ، فغفر له ثم قال : لا بأس ..

وسار سبيله ، ولكنه قبل أن يصعد الدرج التفت وراءه
مرة ثانية .

كان يمكنه أن يذهب الى حجرته مباشرة ، ولكنه كان يريد
أن يكلم السيدة جروباخ ، فذهب من فوره الى حجرتها ، وقرع
الباب . كانت تجلس الى المائدة تصلح جوربا ، وكان على المائدة
تل من الجوارب القديمة . واعتذر ك وهو مشئت الفكر ، لحضوره
متأخرا ، ولكن السيدة جروباخ كانت لطيفة جدا ولم ترد أن
تستمع الى اعتذارات ، وقالت انها دائمة تحت أمره ، عندما يريد
أن يتحدث اليها ، وأنه يعلم جيدا انه أحسن وأحب سكانها اليها .
وتلفت فى الحجرة فوجدها عادت الى حالتها القديمة تماما ، ووجد
أن وانى طعام الافطار التى كانت من قبل على المنضدة الصغيرة
قرب النافذة قد أبعدت كما ينبغى . وفكر : « أياى النساء تنجز
الكثير بهدوء » .. وتصور انه ربما استطاع ان يحطم الأوانى فى
الحال ، ولكنه ما كان بلا شك يستطيع ان يحملها الى المطبخ ..
ونظر الى السيدة جروباخ نظرة فيها شيء من الامتنان . وسألها :
... إذا تشتغلين الى هذا الوقت المتأخر ؟ ..

وجلس الاثنان الى المائدة ، وزاح ك يدفن يده من حين لآخر
فى الجوارب . وقالت :

— لدى عمل كثير .. بالنهار اكرس نفسى للسـكـان ، واذا
اردت أن أنظم أشياءى الخاصة فليس عندى سوى الأمسيات .

— لقد تسببت لك اليوم فى شغل خارق للعادة ! ..

وسألته وقد اشتد بها الحماس وترك شغلها فى حجرها :

— كيف هذا ؟ ..

فقال : أقصد الرجال الذين كانوا هنا صباح اليوم .

فقالت : آه .. !

ثم عادت الى هدوئها وأكملت :

— لم يسبب لى هذا مزيدا من الشغل ..

ونظر ك اليها صامتا وهى تعود الى تناول الجورب . وفكر ،
يبدو أنها تندهش لأنى أتكلم فى هذا الموضوع، ويبدو أنها لا تستصوب
منى أن أتكلم فيه. وان هذا لما يزيد أهمية فعلى ، فأنا لا أستطيع
أن أتكلم فى هذا الموضوع الا مع امرأة عجوز . وعاد يقول :

— لا ، لقد تسبب لك بكل تأكيد فى مزيد من الشغل . ولكنه
لن يتكرر مرة أخرى .

وقالت مؤكدة : لا ، لا يمكن أن يتكرر مرة أخرى .

وابتسمت لـ ك ابتسامة توشك أن تكون حزينة . وسال ك :

— هل انت جادة فى ذلك الراى ؟

فقالت بصوت منخفض :

.. نعم . عليك قبل كل شيء آخر الا تستصعب الأمر . فما أكثر واعجب ما يحدث فى الدنيا . ولما كنت تتكلم معى عن ثقة وود يا سيدك ، فيمكننى أن أعترف لك بأننى أنصت قليلا وراء الباب ، وبأن الحارسين قصا على شيئا من الأمر . ان الموضوع يتصل بمصيرك ، وهذا شيء يهمنى جدا ، يهمنى أكثر مما يحق لى فما أنا الا صاحبة المسكن . اذن فقد سمعت شيئا ، ولكن لا يمكننى أن أقول انه على درجة خاصة من السوء . لا . حقيقة انك معتقل ، ولكنك لست معتقلا كما يعتقل اللص . عندما يكون الانسان معتقلا كاللص فهذا شيء قبيح ، أما هذا الاعتقال .. انه يلوح لى كشيء من أشياء العلماء ، لا تؤاخذنى ، عندما أقول شيئا فيه غباء ، انه يلوح لى كشيء من أشياء العلماء .. لايمكننى أن أفهمه ولكن ليس هناك ضرورة لفهمه .

وقال ك :

— ليس هناك غباء على الإطلاق فى هذا الذى قلته ياسيدة جروباخ ، أو على الأقل أنا أرى رأيك الى حد ما ، ولكنى أحكم على الأمر فى مجموعه حكما أكثر حدة من حكمك ، فانا لا أرى فيه شيئا من أشياء العلماء ، بل أرى انه لا شيء على الإطلاق . لقد أخذت على غرة ، هذا كل ما فى الأمر . ولو اننى بعد أن استيقظت لم أجعل عدم حضور « أنه » يحيرنى ، فنهضت ولم التفت الى كائن من كان يعترض طريقى ، وذهبت مباشرة اليك ، وتناولت طعام الافطار على سبيل الاستثناء فى المطبخ مثلا ، ورجوتك أن تحضرى لى ملابسى من حجرتى ، أو بعارة موجزة ، لو كنت تصرفت بعقل ، لما جرى شيء ، ولاختنق كل شيء كان على وشك أن يصير شيئا . ولكنى كنت قليل الاستعداد . أنا فى البنك مثلا مستعد ، ومحال أن يحدث لى هناك شيء من هذا النوع .. لى هناك خادم

خاص ، وهناك التليفون العام وتليفون المكتب أمامى على المنضدة ،
وهناك سيل لا ينقطع من الناس والجماعات والموظفين ، وعلاوة على
هذا بل وقبل كل شيء آخر انا هناك على صلة دائمة بالعمل ،
ولذلك فأنا دائما حاضرا الفكر ، وسيكون من دواعى سرورى حقا
ان أجد نفسى هناك حيال أمر من هذا النوع . ولكن الأمر انتهى
ومر ، ولست أريد فى الحقيقة ان أتكلم فيه ، انما أردت ان اسمع
حكمك ، حكم سيدة عاقلة ، ويسعدنى جدا اننا متفقان . وعليك
الآن أن تمدى يدك وتصافحنى ، فلا بد ان يقوى مثل هذا الاتفاق
بمصافحة ..

— هل ستمد يدها الى ؟ ! ..

وفكر ك : المفتش لم يمد يده الى .. وراح ك ينظر الى المرأة على
نحو آخر متفجصا مختبرا . ونهضت السيدة لانه هو أيضا نهض ،
وكانت متحرجة نوعا ما ، لأن ما قاله ك لها ، لم يكن كله مفهوما
منها ، وقالت تحت تأثير هذا التخرج شيئا لم تكن تريد أن تقوله
ولم يكن فى محله قط ، قالت :

— لا تحمل الأمر يا سيد ك على هذا المحمل الصعب ..

وترقرقت الدموع فى صوتها ، ونسيت بطبيعة الحال المصافحة
أيضا .. وقال ك :

— لست أعرف اننى احمله محملا صعبا ..

وفجأة تملكه التعب ورأى تفاهة موافقات هذه المرأة كلها .
ولما بلغ الباب سأل سؤالا آخر : هل الأنسة بوستر بالبيت ؟
وقالت السيدة جروبانج : لا ..

وابتسمت وهى تعطى هذه الاجابة الجافة ، ابتسامة فيها
تعاطف متأخر معقول :

— انها فى المسرح . هل تريد منها شيئا ؟ هل تريد أن أبلغها
شيئا ؟ .

— آه ، كنت أريد أن اتكلم معها كلمتين .

— لا أعرف للأسف متى تعود . وهى عندما تكون فى المسرح
تأتى عادة فى وقت متأخر .

وقال ك : ليس لهذا اية أهمية .

وأدار رأسه المطاطة ناحية الباب لينصرف وقال : لم أكن
أريد إلا أن اعتذر لها عن شغلى حجرتها اليوم .

— ليس لهذا ضرورة يا سيد ك ، انك تبالغ فى مراعاة شعور
الآخرين ، والأنسة لا تعلم من هذا الامر شيئا ، فلم تكن بالبيت
منذ الصباح الباكر ، وقد عاد كل شيء فى حجرتها الى حالته ،
وتأكد بنفسك .

وفتحت له باب حجرة الأنسة بوستنر . وقال ك : شكرا فأنا
أصدقك .

ولكنه ذهب الى الباب المفتوح ونظر . كان القمر يلقى أشعة
هادئة فى الحجرة المظلمة . كان كل شيء — على ما بدا له — منظما
فى مكانه ، كذلك البلوزة لم تعد معلقة على مقبض الشباك . أما
المخدات فبدت غالية بشكل ملفت للنظر، وكان بعضها ظاهرا فى نور
القمر . وقال ك : الأنسة كثيرا ما تعود الى البيت فى وقت متأخر .
ونظر الى السيدة جروباخ كأنما كانت هى التى تحمل مسؤولية
ذلك . وقالت السيدة جروباخ ملتزمة العذر : هكذا الشباب ! .

فقال ك : بلا شك ، ولكن من الممكن أن يصل الأمر الى بعيد .
 فقالت السيدة جروباخ : ممكن ، وانك لعللى حق يا سيد ك .
 وربما تكون على حق بنوع خاص فى هذه المرة بالذات . وانا لا أريد
 بلا شك أن اتقول على الأنسة بوستنر ، فهى بنت طيبة لطيفة ودودة
 منتظمة دقيقة فى مواعييدها ، نشيطة ، وهذه أمور اقدرها أشد
 التقدير ، ولكن هناك شىء لابد أن يقال ، وهو أنه ينبغى عليها أن
 تكون أكثر اعتدادا بنفسها وأكثر تحفظا . لقد رايتها فى هذا الشهر
 مرتين فى شوارع متطرفة ، وكانت فى كل مرة مع رجل آخر .
 وهذا شىء يؤلمنى ، وانا لا أحكيه والله العظيم الا لك يا سيد ك ،
 ولكن لن يكون هناك مفر من أن أتكلم مع الأنسة نفسها فى هذا
 الموضوع . على أن هذا ليس هو الشىء الوحيد الذى يثير ريبتى
 تجاهها .

وقال ك غاضبا غير قادر على حبس غضبه :

— انك تسلكين طريق الخطأ ، والظاهر انك لم تفهمى الجملة
 التى قلتها عن الأنسة على الوجه الصحيح ، فلم أقصد الى شىء
 مما قلته . بل اننى أحذرك مخلصا من التحدث الى الأنسة بشىء ،
 فانت مخطئة كل الخطأ ، وانا اعرف الأنسة جيدا جدا وليس فيما
 قلته عنها كلمة صدق . ولكن ربما اكون انا مبالغا ، ولست أريد
 أن أعوقك عما تعتزمين فعله ، قولى لها ما تريدين . طابت ليلتك !
 وقالت السيدة جروباخ متوسلة : يا سيد ك .

واسرع ك الى بابه وفتح به . واكملت السيدة جروباخ
 كلامها : انا لا أريد أن أتكلم الآن مع الأنسة ، بل انوى
 بطبيعة الحال أن أستمر فى مراقبتها ، ولم أسر الا اليك
 بما أعرف . ثم إن هذا شىء ينبغى أن يكون واضحا فى ذهن كل
 مستأجر ساكن عندى ، اذا أراد الانسان أن يبقى على البنسيون
 نظيفا ، وليس لى من هدف آخر غير هذا .

وصاح لك من خلال فتحة الباب : النظافة ! اذا كنت تريد ان تبقى على بنسيونك نظيفا فلا بد ان تخرجيني اولا . ثم قفل الباب بعنف ، ولم يلتفت الى قرع خفيف على الباب .

ثم قرر ك ، نظرا لانه لم تكن لديه رغبة فى النوم ، ان يظل يقظا ، وان يتبين بهذه المناسبة متى ستعود الانسة بورسترن . وربما كان من الممكن ، وان بدا الأمر عديم اللياقة ، أن يتكلم معها كلمتين . وبينما تمدد عند النافذة وأقفل عينيه المتعبتين ، فكر لحظة فى أن يعاقب السيدة جروباخ ، ويقنع الانسة بورسترن بأن تقدم معه انذارا اليها بترك الحجرة . ولكن هذا التصرف ما لبث ان لاح له مبالغا فيه الى نحو فظيخ ، بل واتهم نفسه بأنه انما يريد أن يغير سكنه نتيجة للاحداث التى جرت فى الصباح . وليس هناك تصرف أشد حمقا ولا أبعد عن الهدف ولا أكثر نكرا من هذا التصرف .

ولما تعب ك من التطلع الى الشارع الخالى ، تمدد على الأريكة، بعد أن وارب الباب الموصل الى الحجرة الامامية قليلا ، ليتمكن من رؤية من يدخل المسكن على الفور من فوق أريكته . وظل راقدا فى هدوء الى الساعة الحادية عشرة تقريبا ، يدخن سيجارا . عندئذ لم يعد يحتمل البقاء فى مكانه ، وذهب قليلا الى الحجرة الامامية ، كما لو كان بهذا يستطيع أن يعجل بقدوم الانسة بورسترن . لم تكن لديه رغبة خاصة تدفعه اليها ، بل انه لم يكن حتى يتذكر منظرها ، ولكنه اراد أن يتكلم معها ، وكان تأخرها فى الحضور يثيره لأنه يحول ختام هذا اليوم الى القلق والاضطراب . كذلك كانت الانسة هى المسئولة عن انه لم يتناول طعاما هذا المساء وعن انه صرف النظر عن زيارة الزه التى كان ينوى عليها اليوم . على أن هذين أمران يمكنه أن ينالهما اذا هو ذهب الآن الى

الحانة التى تعمل فيها الزه . ولهذا فكر فى أن يذهب الى تلك الحانة بعد أن يفرغ من الحديث مع الأنسة بورسترن .

فلما تجاوزت الساعة منتصف الثانية عشرة ، سمع شخصا يلقى بـير السلم . وكان كـ قد اندمج فى أفكاره وبقي فى الحجرة الامامية كما لو كانت حجرتـه الخاصة ، وراح يقطعها جيئة وذهابا ، فلما سمع أن شخصا يقبل هرب واختفى وراء باب حجرتـه . كان القادم هو الأنسة بورسترن . كانت الأنسة ترتعش من البرد فشددت حول كتفـيها النحيلتين شالا من الحرير ، بينما قفلت باب البنسيون . كانت فى اللحظة التالية ستدخل بلا شك الى حجرتها التى لم يكن كـ أن يدخلها فى منتصف الليل . اذن فعليه أن يكلمها الآن . ولكنه كان قد نسى لسوء الحظ أن يضئ النور الكهربى فى حجرتـه ، مما سيجعل خروجه من الحجرة المظلمة يبدو كأنه تهجم عليها ويصيبها بالفرع الشديد . وهمس من خلال فتحة بابـه الموارب وقد اخذته الحيرة واحس بأنه ليس لديه وقت يضيعه : يا آنسة بورسترن !

وانطلقت هذه العبارة كاللتماس لا كالنداء . وسالت الأنسة بورسترن وهى تنظر حوالـيها بعينين واسعتين : هل هنا أحد ؟ وقال كـ : أنا ! وتقدم اليها .

وقالت الأنسة بورسترن مبتسمة : آه ، السيد كـ . مساء الخير . ومدت يدها اليه .

— أردت أن أتـكلم معك كلمتين ، فهل تسمحين بأن يتم ذلك الآن ؟ .

وسالت الأنسة بورسترن : الآن ؟ هل لابد أن يتم ذلك الآن ؟ ليس فى هذا شىء من الغرابة ؟ .

— لقد انتظرت حضورك منذ الساعة التاسعة .

— وكنت أنا فى المسرح ، ولم اكن أعلم انك تريد منى شيئا .

— السبب الذى يدعو الى ما سأقوله لك ، لم يطرأ الا اليوم .

— هكذا . وانا ليس لدى مانع مبدئيا ، ولكننى متعبة أكاد

أسقط من فرط التعب . فتعال الى حجرتى دقيقتين . فلا يمكننا

أن نتكلم هنا بحال من الأحوال ، لاننا بهذا نوقظ الناس جميعا ،

وهذا من شأنه أن يسبب لى الاحراج ، من أجلنا أكثر مما يسببه

لى من أجل الناس . انتظر هنا الى أن أضيء النور بحجرتى ثم

اطفئ النور هنا .

وفعل لك كما أرادت ، وانتظر حتى طلبت اليه الأنسة بورسترن

من حجرتها بصوت خفيض أن يأتى . وقالت له وهى تشير الى

الاريغة : اجلس .

اما هى فقد ظلت واقفة عند عمود السرير رغم تعبها الذى

تحدث عنه . حتى قبعتها الصغيرة المزينة بكمية كبيرة من الزهور

لم تخلعها .

— ماذا تريد ؟ أنا مشتاقة جدا لمعرفة ما تريد . وعقدت

ساقها قليلا . وقال لك : قد تقولين أن المسألة ليست عاجلة ملحة ،

حتى تناقش فى هذا الوقت ، ولكن ...

فقالت الأنسة بورسترن : أنا عادة لا ألتفت الى المقدمات .

فقال لك : وهذا مما يسهل مهمتى . لقد حدث لحجرتك اليوم

صباحا شيء من الاضطراب ، نتيجة للذنبى على نحو ما ، وقد حدث

هذا الاضطراب على يد أناس أغراب وضد رغبتى ، ولكنه حدث ، كما

قلت ، نتيجة للذنبى . وقد أردت أن التمس منك لهذا المعلقة .

وسألت الأنسة بورسترن : حجرتى ؟ . ونظرت لا الى الحجرة ،
بل الى ك نظرة فاحصة .

فقال ك : هذا هو ما حدث .

ونظرا احدهما فى عينى الآخر للمرة الاولى . وقال ك : الطريقة
التي حدث بها هذا لا تستحق أن يشير اليها الانسان بكلمة .

وقالت الأنسة بورسترن : ومع هذا فهى بالذات الشيء المهم .
فأجاب ك : لا . . .

وقالت الأنسة بورسترن : هه ، لست أريد أن اندس فى
اسرار ، وإذا كنت تصر على أن الأمر غير ذى أهمية ، فليست أريد
أن أعترض على هذا بشيء . والمعذرة التى تطلبها منى ، أنا أعطيك
اياها عن طيب خاطر ، خاصة واننى لا أجد أدنى أثر للاضطراب هنا .

وسارت واضعة يدها المبسوطتين على خصرها فى الحجرة
ودارت دورة . فلما بلغت الحصورة التى عليها الصور الفوتوغرافية
وقفت . وصاحت : هل رأيت هذا ! حقيقة لقد حدث اضطراب
فى صورى الفوتوغرافية . ما أقبح هذا الاضطراب ! هذا يعنى
أن شخصا ما دخل حجرتى بغير وجه حق .

واوما ك موافقا ولعن فى سره الموظف كامينر ، الذى لم يستطع
أن يكبح جماح نشاطه الفج السخيف .

وقالت الأنسة بورسترن : من العجيب أن أرى نفسى مضطرة
الى أن أحرم عليك شيئا أنت ذاتك تحرمه على نفسك ، وهو أن
تدخل فى حجرتى أثناء غيابى .

وقال ك : لقد شرحت لك الأمر يا آنسة .

ثم ذهب هو أيضا الى الصور الفوتوغرافية، وأضاف: وقلت لك اننى لست ذلك الذى اعتدى على الصور ، ولكن ما دمت لا تصدقينى ، فينبغى على أن اعترف لك أن لجنة التحقيق أتت بثلاثة من موظفى البنك ، اعتقد أن واحدا منهم ، وسوف أقذف به خارج البنك فى أقرب فرصة ، مد يده الى الصور . نعم ، لقد كانت لجنة التحقيق هنا .

أضاف ك الجملة الأخيرة عندما رأى الأنسة تنظر اليه نظرة تساؤل . وسألت : كانت هنا من أجلك ؟
وأجاب ك : نعم .

فصاحت الأنسة : لا ، وضحكت .

وقال ك : بلى ، كانت هنا من أجلى ، أم هل تعتقدين اننى برىء ؟

وقالت الأنسة : هه ، برىء . . لست أريد أن أنطق فى الحال بحكم قد يكون عظيم التبعة ، ثم اننى لا اعرفك ، ولا بد أن من تلاحقه لجنة التحقيق مجرم ارتكب جرما فظيعا . وما دمت طليقا - وأنا أستنتج من هدوئك انك لم تكن بالسجن وسرحت منه - فلا يمكن أن تكون قد ارتكبت مثل هذا الجرم .

واقال ك : نعم ، ولكن من الممكن أن تكون لجنة التحقيق قد تبينت اننى برىء أو اننى لم ارتكب الذنب على النحو المتصور .
وقالت الأنسة بورسترن بانتباه كبير : بكل تأكيد ، هذا ممكن .
وقال ك : هكذا ! ليس لديك خبرة كبيرة بأمور المحاكم .

فقالت الأنسة بورسترن : لا ، ليس لدى هذه الخبرة . وكثيرا ما أسفت لأنها ليست لدى ، فانا أحب أن أعرف كل شيء ، وأمور

المحاكم بالذات تهمنى أهمية كبيرة . فالمحكمة لها جاذبية عجيبة ،
ليس كذلك ؟ ولكنى سوف اكمل معلوماتى فى هذه الناحية بكل
تاكيد ، لأننى سأعمل ابتداء من الشهر القادم كموظفة ادارية فى
مكتب محام .

فقال ك : هذا شيء عظيم ، فسيكون فى استطاعتك أن تساعدنى
فى قضيتى قليلا .

فقالت الأنسة بورسترن : هذا ممكن ، ولم لا ؟ فانا احب ان
أستخدم معلوماتى .

وقال ك : وانا أقول هذا جادا ، أو على الأقل فى شيء من الجد
هو مثل جدك . فالأمر اتفه من أن أستعين فيه بمحام ، ولكنى
أفيد بلا شك من ناصح ذى مشورة .

وقالت الأنسة بورسترن : وإذا كان على أن أنصح وأعطى
المشورة ، فلا بد أن أعرف الموضوع .

وقال ك : هذه هى المشكلة ، فانا نفسى لا أعرفه .

وقالت الأنسة بورسترن وقد أصابتها خيبة أمل مفرطة : اذن
فأنت تسخر منى ، وما كان هناك ضرورة قط لاختيار هذا الوقت المتأخر
من الليل لهذا المزاح .

وابتعدت عن الصور الفوتوغرافية التى ظلت ثقف وإياه عندها
مدة طويلة .

وقال ك : لا ، يا آنسة ، لست أمزح . ومالك لا تريدان
تصديقى ! لقد قلت لك ما أعرف . بل لقد قلت لك أكثر مما
أعرف ، لأن اللجنة التى كانت هنا لم تكن لجنة التحقيق ، أنا
أسميها كذلك ، لأننى لا أعرف لها اسما غير هذا . فلم يحدث

تحقيق ، كل ما حدث هو اننى اعتقلت ، واعتقلت على يد لجنة .
وجلست الانسة بورسترن على الأريكة وراحت تضحك من
جديد . وسألت : وكيف حدث هذا ؟

وقال ك : حدث هذا على نحو فظيع .

ولم يعد ك الآن يفكر فى الموضوع ، بل كان مأخوذا بالتطلع
الى الانسة بورسترن ، التى أسندت وجهها الى احدى يديها - بينما
أسندت كوعها على مخدة فوق الأريكة - وراحت تمسح باليد
الأخرى ببطء على ردفها .

وقالت الانسة بورسترن : هذا كلام عام مفرط فى العمومية .

وسال ك : ما هذا الذى تقولين عنه انه عام مفرط فى
العمومية ؟ .

ثم تذكر وسألها : هل اريك كيف جرى ما جرى ؟ .

وأراد أن يقوم بحركة دون أن يتعد .

وقالت الانسة بورسترن : لقد استبد بى التعب .

وقال ك : لقد اتيت متأخرة جدا .

فقالت : وها هو ذا الامر ينتهى بأن اتلقى منك ضروب
اللوم ، ولك حق فى هذا ، فما كان ينبغى على أن أدعك تدخل .
واقدر تبين لى أن دخولك لم يكن ضروريا .

وقال ك : بل كان ضروريا ، كما ستبينين الآن . هل تسمحين
لى بأن أزعج المنضدة الصغيرة من جانب السرير الى هنا ؟

وقالت الانسة بورسترن : ماذا خطر ببالك ؟ هذا شيء لا يمكن
أن أسمح لك به طبعاً !

وقال ك نائرا كما لو كان ضرر بليغ قد ألم به نتيجة لردّها :
- اذن فلن يمكننى أن أريك شيئا .

وقالت الأنسة بورستر : إذا كنت تحتاج إليها فى التمثيل
فحركها بهدوء . وضافت بعد هنيهة بصوت أضعف : لقد استبد
بى التعب الى درجة أسمع فيها بأكثر مما ينبغى .

ووضع ك المنضدة الصغيرة فى وسط الحجرة وجلس وراءها
وقال : لابد أن تتصورى توزيع الأشخاص تصورا صحيحا فقيه
شئ من الطراقة . أنا والمفتش هنا ، وهناك فوق الصندوق يجلس
حارسان ، وعند الصور الفوتوغرافية يقف ثلاثة من الشبان . وعلى
مقبض الشباك تتدلى ، وهذا شئ أذكره على الهامش ، بلوزة
بيضاء . والآن تبدأ الحكاية . آه ، لقد نسيت نفسى . نسيت أهم
شخص ، أنا ، أنا أقف هنا أمام المنضدة الصغيرة . المفتش يجلس
مرتاحا غاية الراحة ، يضع ساقا فوق ساق ، ويدلى ذراعه هنا
خلف المسند ، رجل أحمر لا مثيل لحمقه . والآن تبدأ الحكاية
فعلا . المفتش يصبح كما لو كان يريد أن يوقظنى من نوم ، أنه
يصبح بمعنى الكلمة ، وينبغى على للأسف إذا كنت أريد أن أوضح
الموضوع لفهمك ، أن أصبح أنا أيضا ، على أنه لم يصح الا باسمى
فقط ، وكان صياحه على هذا النحو .

دوضعت الأنسة بورستر التى كانت تستمع الى ك ضاحكة
أصعب السبابة على فمها لتحول بين ك وبين الصياح ، ولكنها تأخرت
فى ذلك . وكان ك قد اندمج فى الدور ، وصاح ببطء : يوزف ك !

ولكن صياحه لم يكن مرتفعا على النحو الذى هدد به ، وان
كان قد بدا كأنه أخذ ينتشر تدريجيا فى الحجرة بعد أن أطلقه ك
بعته .

حينئذ قرع احدى باب الحجرة المجاورة عدة مرات بقوة وبطء وانتظام . وشحبت الأنسة بورسترن ووضعت يدها على قلبها . وفزع ك فزعا شديدا خاصة لأنه ظل هنيهة عاجزا تماما عن أن يفكر فى شيء آخر سوى ما حدث فى الصباح والبنت التى يمثله أمامها . وما كاد يعود الى نفسه حتى قفز الى الأنسة بورسترن وتناول يدها . وهمس فى أذنها : لا تخافى ، سأصلح كل شيء . ولكن من يمكن أن يكون بالبواب ؟ الحجرة التى بجوارنا هى حجرة المعيشة التى لا ينام فيها أحد .

وهمست الأنسة بورسترن فى أذن ك : بل هناك من ينام فيها . منذ أمس ينام فيها ابن اخ السيدة جروباخ ، وهو ضابط برتبة رائد . فليست هناك حجرة أخرى خالية له . لقد نسيت هذا أنا أيضا . ماذا دهاك حتى صرخت هكذا ! ما اتعسنى بهذا ! .

وقال ك : ليس هناك سبب لذلك على الإطلاق . وقبل جبينها بينما هوت هى على المائدة .

وقالت : أبعد ، أبعد !

وأعتدلت من جديد بسرعة قائلة : اذهب، أنصرف، ماذا تريد ؟ انه ينصت بالبواب ، انه يسمع كل شيء . انك لتعذبنى !

وقال ك : لن أنصرف الا بعد أن تكونى قد هدأت نوعا ما . تعالى الى الركن الآخر من الحجرة ، فعندما تكون هناك لا يستطيع أن يسمعنا .

وتركته يأخذها الى هناك . وقال : لعل ما حدث هو شيء سخيف بالنسبة لك ، ولكنه ليس بالشئ الخطير بتاتا . وأنت تعلمين كيف تبجلنى السيدة جروباخ بمعنى الكلمة ، وهى التى لها الفصل فى هذا الموضوع ، خاصة وأن الضابط ابن أخيها ،

وتعلمين أيضا ، كيف تصدق كل ما أقوله لها بلا جدال . ثم انها الى هذا مرتبطة بى بتبعية ، لانها مدينة لى بمبلغ كبير . وساقبل كل اقتراح من اقتراحاتها لتفسير لقائنا اذا كان يتفق والهدف ، وانا اعاهدك على ان أحمل السيدة جروباخ لا على ان تظهر بمظهر تصديق التفسير امام الناس فحسب بل على ان تؤمن به بحق واخلاص فى ذات نفسها ايضا . ولا ينبغي ان تعمل لى حسابا فى هذا الموضوع بحال من الاحوال . اذا اردت ان تعلمنى على الناس اننى هجمت عليك ، فسأبلغ السيدة جروباخ الخبر بهذا المعنى ، وستصدق ، دون ان تفقد ثقتها فى ، فانها شديدة التعلق بى .

وكانت الأنسة بورسترن تنظر أمامها الى الأرض ساكنة خائفة نوعا ما . وأضافت : ولماذا لا تظن السيدة جروباخ اننى انا التى هجمت عليك ؟ .

ورأى ك أمامه شعرها ، شعرا محمر اللون ، مفروقا ، مضغوطة مضمومة معا . وظن انها ستوجه اليه بصرها ، ولكنها قالت دون ان تغير وضعها : معذرة فقد اصابنى الفزع نتيجة قرع الباب فجأة ، لا نتيجة النتائج التى يمكن ان تكون لوجود الضابط . لقد ساد الهدوء بعد صرختك ، ثم فجأة اتى الخبط ، وهذا هو ما افزعنى . ثم اننى كنت اجلس بجانب الباب ، وكان الخبط بجوارى تماما تقريبا . وانا أشكرك على مقترحائك ، ولكنى لا اقبلها . فانا استطيع ان أحمل مسئولية كل ما يحدث فى حجرتى ، أحملها امام كل انسان . وانا ادعش من انك لا تلاحظ ما فى اقتراحائك من اهانة لى ، الى جانب ما فيها من نوايا طيبة ، اعترف بها . ولكن الآن اذهب ، دعنى وحدى ، فانا اكثر حاجة

الى هذا من ذى قبل . وقد تحولت الدقائق التى طلبتها منى الى نصف ساعة او اكثر .

وامسك لك يدها ثم معصمها ، وقال : ارجو الا تكونى قد غضبت منى ؟

فابتعدت يده واجابت : لا ، لا ، لم اغضب قط من احد .

ومد يده من جديد الى معصمها ، فصبرت على ذلك هذه المرة ، وقادته الى الباب . وكان مصمما على ان ينصرف . فلما بلغ الباب ، وكأنه لم يكن يتوقع ان يجد فى هذا الموضع بابا ، وقف ، فانهزت الانسة بورسترن الفرصة وافلتت ، وفتحت الباب وتسلمت الى الحجرة الامامية لتقول منها لك بصوت خفيض :

- تعال الآن ، من فضلك . انظر ..

واشارت الى باب الضابط وكان ضوء ينفد من تحته .

- لقد اضاء النور ليتحدث فى امرنا .

وقال لك : انا ات .

ثم تقدم مسرعا وامسكها وقبلها على فمها ثم على وجهها كله ، وكأنه حيوان ظمآن يدلى لسانه فى ماء عين يجده بعد طول ظمأ . واخيرا قبلها على رقبتها ، حيث الحلقوم ، وترك شففيه عليها مدة طويلة .

وانبعثت ضوضاء من حجرة الضابط فرفع لك عينيه وقال : سأنصرف الآن .

وراد ان ينادى الانسة بورسترن باسمها الصغير ، ولكنه لم يكن يعرفه .

وأومات الأنسة براسها واهنة ، وتركت له يدها يقبلها وقد
اشاحت عنه قليلا كأنها لا تعلم بما يفعل ، وعادت منحنية الظهر
الى حجرتها . وبعد قليل كان كيرقد فى فراشه . وأخذ الشعاس
بسرعة ، وفكر قبل أن يستغرق فى النوم تماما فى مسئلة هنية ،
وكان راضيا عنه ، ولكنه اندهش لأنه لم يكن أكثر رضاء به ،
وساورته مخاوف شديدة على الأنسة بورسترن من ناحية الضابط .

الفصل الثاني

• التحقيق الأول —

أبلغك تليفونيا بأن تحقيقا صغيرا سيجرى فى موضوعه فى يوم الأحد التالى . ولفت من أبلغه بهذا نظره الى أن هذه التحقيقات ستجرى بصفة منتظمة ، ربما ليس كل أسبوع ، ولكن بكثرة ، التحقيق تلو الآخر ، وأن المصلحة العامة تقضى بالتعجيل بانتهاء القضية من ناحية ، ومن ناحية ثانية يجب أن تكون التحقيقات عميقة من كل ناحية على ألا تدوم مدة طويلة بحال من الأحوال نظرا للجهد المتصل بها . وهذا هو السبب الذى أدى الى اختيار حل الالتجاء الى محاكمات قصيرة متتابعة بسرعة . كذلك كان مرجع اختياره يوم الأحد هو عدم تعطيلك عن ممارسة عمله فى وظيفته . وقال له المتكلم انهم يتوقعون أن يكون موافقا على هذا فاذا كان يرغب فى موعد آخر ، فانهم سيحققون رغبته ، فى حدود الامكان . وقال ان التحقيقات من الممكن أن تجرى مثلا فى الليل ، الا انك لن يكون فى هذا الوقت نشيطا على نحو كاف . ولكنهم على أية حال سيبقون على يوم الأحد ، اذا لم يعترضك . وقال له انه لابد ان يمس أمام المحكمة ، وأن هذا شيء ليس بحاجة الى التاكيد أو التنبيه . وذكر له رقم المبنى الذى عليه ان يذهب اليه وهو بيت فى شارع بأقصى المدينة متطرف ، لم يسلكه ك من قبل قط .

ووضع ك السماعه بعد ان تلقى هذا البلاغ ، دون ان يجيب بشئ . وكان على الفور مصمما على أن يذهب يوم الأحد ، فهذا شئ ضرورى بكل تأكيد ، لأن القضية ستبدا وينبغى عليه أن يتقدم لها ، ولأنه كان يعتقد أن هذا التحقيق الأول لابد سيكون هو التحقيق الأخير . وظل واقفا عند جهاز التليفون يفكر ، فسمع خلفه صوت نائب المدير ، جاء يتصل بالتليفون ووقف ك فى سبيله وسال نائب المدير ك عابرا :

— اخبار سيئة ؟ .

ولم يكن يسأل ليعرف شيئا ، ولكن ليبعد ك عن التليفون . وقال ك :

— لا . لا .

وابتعد الى جانب ، ولكنه لم ينصرف . وتناول نائب المدير السماعه وقال من فوق السماعه وهو ينتظر أن يتم الاتصال :

— عندى سؤال يا سييد ك : هل تتكرم وتسعدنى صباح الأحد القادم بالاشتراك فى حفلة سأقيمها على مركبى الشراعى ؟ وسيشارك فيها جمع كبير ، سيكون من بينهم بلا شك معارفك ، ومنهم النائب العام هاسترر . هل تريد أن تاتى ؟ تعال .

وحاول أن ينتبه الى هذا الذى كان نائب المدير يقوله ، ولم يكن كلامه مجردا من الهمية ، لأن هذه الدعوة الموجهة من نائب المدير ، الذى لم يكن على تفاهم معه قط ، كانت تمنى محاولة تصالح من جانبه ، وكانت تبين الهمية التى وصل اليها فى البنك ، وكيف أن صداقته أو على الأقل حياده شيء يبدو ذا قيمة فى نظر الرجل الثانى فى البنك . كانت هذه الدعوة تعتبر اذلالا لنائب المدير ، حتى ولو كان قد وجهها وهو ينتظر أن يتم اتصال تليفونى طلبه، ومن فوق السماعة . ولكن ك اضطر الى أن يتبع هذا الاذلال اذلالا آخر ، فقال :

— شكرا جزيلًا ! ولكن ليس لدى للأسف وقت يوم الأحد ، فهناك مهمة التزمت بها .

وقال نائب المدير :

— يا للأسف !

والتفت الى الحديث التليفونى ، الذى كان فى هذه اللحظة قد اتصل ، كان الحديث التليفونى قصيرا ، ولكن ك بقى حتى نهايته واقفا بجانب الجهاز مشئت الفكر فلما ختم نائب المدير الحديث ، فزع ك وقال ملتصبا شيئا من العذر لبقائه بدون ما فائدة:

— لقد تلقيت لتوى مكالمة تليفونية تطلب منى أن اذهب الى مكان ما ، ولكن المتكلم نسى أن يقول لى الساعة التى احضر فيها.

وقال نائب المدير :

— فاتصل به لتسأل .

وقال ك : ليس هذا الأمر شديد الهمية .

قال هذا على الرغم من أن اعتذاره السابق والذى كان فى حد ذاته معيبا ، يزداد بهذه العبارة ضعفا . وتكلم نائب المدير وهو فى طريق الانصراف عن أمور أخرى غير الدعوة وأكره ك نفسه على الاجابة، ولكنه كان بصفة أساسية يفكر فى أن افضل شيء هو أن يذهب

الى هناك فى الساعة التاسعة صباحا ، لان المحاكم اعتادت فى ايام الاسبوع العادية ان تبدأ فيها .

كان الجو يوم الأحد جوا معتما . وكان ك متعبا جدا لانه بقى فى الحانة الى وقت متأخر بالليل لحفل اقامه رواد المنضدة التى اعتاد أن يجلس اليها . واوشك أن يضيع الموعد بالاستغراق فى النوم . وارتدى ملابسه على عجل دون أن يكون لديه وقت ليفكر ولينظم مخططاته المختلفة التى توصل اليها أثناء الاسبوع ، وجرى دون أن يتناول طعام الافطار الى الضاحية التى عينت له . ومن الغريب انه ، على الرغم من أنه لم يكن لديه وقت للتلفت حواليه ، التقى بالموظفين الثلاثة الذين اشتركوا فى مسأله ، رابنشتاينر وكوليش وكامينر . كان الاثنان الاولان يركبان الترام الذى يفتح خطه طريق ك ، اما كامينر فكان جالسا فى شرفة مقهى ، وانحنى فى الوقت الذى مر فيه ك بالضبط فوق الدرازين يتطلع اليه بفضول . ولا شك أن الثلاثة تابعوه بأبصارهم وتعجبوا من أن رئيسهم يجرى فى الشارع فقد تملك ك عناد ما منعه من أن يستقل اى وسيلة من وسائل المواصلات ، لانه كان يعاف كل مساعدة غريبة مهما صغرت فى هذه القضية الخاصة به ، كذلك لم يشأ أن يستعين بأحد حتى لا يكون عليه أن يحكى له شيئا عن المسألة مهما كان من الضالة ، ثم انه لم يحس أقل رغبة فى أن يذل نفسه امام لجنة التحقيق بان يحافظ على المواعيد فى دقة مسرفة . ولكنه راح يجرى الآن ، فى الطريق ليصل فى الساعة التاسعة ما امكن ، على الرغم من أنه لم يكن قد استدعى لساعة بعينها .

كان ك قد فكر انه سيتعرف على البيت من بعيد بعلامة ما لم يتصورها بوضوح او بحركة خاصة امام المدخل . ولكن شارع يوليوس الذى كان مفروضا ان يقوم فيه البيت ، والذي وقف ك عند بدايته لحظة ، كان يضم على جانبيه كليهما بيوتا توشك ان تكون متخذة على نمط واحد ، بيوتا عالية رمادية يسكنها فقراء

بالأجر. كانت معظم النوافذ فى هذا الوقت ، يوم الأحد صباحا غاصة بالناس ، برجال لا يلبسون شيئا فوق القمصان ويدخون او يحملون بين ايديهم اطفالا صفارا بحذرو عطف عند حافة النوافذ. وكانت هناك نوافذ أخرى ممتلئة الى اعلاها بفرش السراير وكانت تظهر من فوقها راس امرأة منكوشة الشعر . وكان الناس ينادى بعضهم البعض عبر الحارة ، وقد ادى نداء من هذا النوع بك الى ضحكة كبيرة . وكانت هناك فى الشارع ، محلات بقالية مختلفة موزعة بانتظام ، منخفضة على مستوى الشارع ، يصل الناس اليها بهبوط درجات سلم قليلة . كانت النساء تدخل وتخرج او تقف فوق الدرج وتثرثر . وجاء بائع فاكهة ينادى على بضاعته ويعرضها على من بالنوافذ ، وأوشك ، فى شروده الذى يشبه شرودك ، ان يصدمك بعربته ويقلبه. ثم بدأ جهاز جراموفون عتيق فى عزف شىء بطريقة قاتلة .

وتوغل ك فى الحارة ببطء، كمالو كان عنده متمسك من الوقت، او كمالو كان قاضى التحقيق يراه من نافذة من هذه النوافذ ويعلم أنه قد وصل. كانت الساعة تشير الى بعد التاسعة بقليل. كان البيت بعيدا بعدا واضحا ، وكان ممتدا امتدادا يوشك ان يكون خارجا عن المألوف ، وكان المدخل خاصة عاليا واسعا ، ويبدو انه كان مخصصا لدخول الشاحنات المنقولة بسيارات النقل والخاصة بالمحلات التجارية المختلفة ، التى تحيط بالفناء الكبير والتى كانت الآن مغلقة، وكانت هذه المحلات تحمل لافتات باسم الشركات التى تملكها، وكان ك يعرف عددا منها من عمله فى البنك . ووقف عند مدخل الفناء قليلا على خلاف عادته فى الاهتمام بكل هذه النواحي الخارجية اهتماما دقيقا. وكان هناك قريبا منه رجل حافى القدمين يجلس على صندوق يقرأ فى جريدة . وكان هناك صبيان يتأرجحان على عربة يد . ووقفت امام مضخة ماء بنت صغيرة السن ضعيفة البدن فى قميص النوم وكانت تنظر الى ك بينما انساب الماء من

المضخة فى الوعاء الذى آتت به . وكان فى ركن من اركان الفناء
جبل مد بين سباكين ، علفت عليه الملابس المغسولة لتجف .
ووقف رجل فى الفناء يدبر العمل من اسفل بصيحات يطلقها .
واتجه ك الى السلم . ليصل الى حجرة التحقيق ، ثم ما لبث
ان وقف ساكنا ، لانه رأى على هذا السلم مداخل ثلاثة اخرى
توصل الى سلالم ، هذا بالاضافة الى ممر صغير بدا فى نهاية
الفناء وكأنما كن يوصل الى فناء ثان . واغتاط ك لانهم لم يبينوا
له مكان الحجرة بالضبط ، لقد عاملوه باهمال او استهتار عجيب
ونوى على ان يذكر ذلك فى التحقيق بوضوح وبصوت عال . واخيرا
صعد الدرج وداعبت فكره ذكرى كلمة الحارس «فيلليم» اليه ان
الذنب يجتذب المحكمة واستنتج من هذه الكلمة ان تكون حجرة
التحقيق عند السلم الذى اختاره مصادفة .

وأقلق اثناء صعوده كثيرا من الاولاد كانوا يلعبون على السلم ،
وتطلعوا اليه بالشر عندما شق صفهم . وقال فى نفسه : « اذا
حدث وكان على ان احضر الى هذا المكان مرة ثانية ، فلا بد ان
احضر معى اما حلويات لاكسبهم بها او عصا لاضربهم بها . » وكان
عليه قبل الوصول الى الدور الاول ان يقف هنيهة الى ان تتم كرة
من تلك التى كان الاولاد يلعبون بها مشوارها . وكان صبيان صغيران
وجهاهما ملتويان كأوجه كبار الاشقياء يمسكان بينظلونه فى هذه
الائناء . ولو انه هزهما ليبعدهما عنه لصابهما بأذى ، وكان يخشى
صراخهما .

وبدأت عملية البحث الحقيقية فى الدور الاول . ولما لم يكن ك
يستطيع ان يسأل عن لجنة التحقيق ، فقد اخترع شخصية نجار
أسماء لانتس - وقد خطر الاسم بباله لأن الضابط ابن أخى السيدة
جروباخ كان يسمى بهذا الاسم - واراد أن يسأل فى كل المساكن
هل يسكن بها نجار اسمه لانتس ، ليتيح لنفسه امكانية التطلع
داخل الحجرة . وقد تبين بعد ذلك ان التطلع داخل الحجرات امر

ممكن حتى بدون ذلك فى اغلب الاحوال ، لان كل الأبواب تقريبا كانت مفتوحة ، وكان الاولاد يدخلون ويخرجون منها . كانت تلك الحجرات بصفة عامة حجرات صغيرة ، لها شبك واحد ، وكان السكان يطبخون طعامهم فيها أيضا . وكان بعض النساء بها يحملن على ذراعهن اطفالا رضعا ، ويعملن باليد الأخرى فى الظهى . وكانت هناك بنات مراهقات لا يرتدين على ما يبدو سوى مرايل ، ويجرين هنا وهناك بمنتهى النشاط . وكانت هناك فى كل الحجرات مضاجع ، ما يزال بها بعض الناس ، كان يرقد بها مرضى او نيام ، او اناس يمددون بكامل ثيابهم . وكان ك يقرع ابواب المساكن المفلقة ويسأل عما اذا كان النجار لانتس يسكن فيها . وكثيرا ما كانت امرأة تفتح الباب وتسمع السؤال وتلتفت فى الحجرة الى أحد فينهض من السرير وتقول له :

- هذا السيد يسأل هل يسكن هنا النجار لانتس ؟

ويسأل الناهض من السرير :

- النجار لانتس ؟

فيقول ك : نعم . . . رغم انه تبين بدون شك ان لجنية التحقيق ليست هنا ، وان مهمته هنا قد انتهت . وكان هناك كثيرون يصدقون ان ك مهم جدا بالعثور على النجار لانتس ، وكانوا يطيلون التفكير ، ويدكرون اسم نجار آخر غير لانتس ، او يدكرون اسما بينه وبين لانتس شبه بعيد ، او كانوا يسألون عند الجيران او يرافقون ك الى سكن بعيد يعتقدون ان مثل هذا الرجل ربما يسكن فيه من الباطن او ان فيه من يستطيع ان يعطى بيانات احسن من تلك التى يعرفونها . وفى النهاية اصبح لا يسأل بنفسه الا قليلا ، واصبح يسير وراء مرشديه خلال الادوار . وندم على خطئه التى لاحت له فى اول الامر عملية جدا . ولما بلغ مطلع الدور الخامس قرر ان يقطع عن البحث واستاذن من العامل الشاب اللطيف الذى ازاد ان يقوده الى ما بعد ذلك ، ونزل . ثم مالبث ان غضب من ان

الجهد الجهد الذى بذله لم يوصله الى نتيجة ، وعاد مرة أخرى وقرع
اول باب فى الدور الخامس . كان اول شيء رآه فى الحجرة الصغيرة
ساعة حائط كبيرة تشير الى الساعة العاشرة . وسأل :

— هل يسكن هنا نجار اسمه لانتس ؟

وقالت امرأة ذات عينين سوداوين لامعتين كانت منهمكة فى
غسل ملابس طفل فى طشت غسيل :

— هناك اذا سمحت .

واشارت بيدها المبتلة الى باب الحجرة المجاورة وكان مفتوحا .
وظن ك وهو يدخل انه يدخل على اجتماع . كانت هناك مجموعة
متزاحمة من الناس — لم يهتم أحد منها بالداخل — تملأ حجرة
متوسطة السعة لها نافذتان ، ولها قرب السقف مباشرة دھليز
يحيط بها ، كان هو أيضا يفض بالناس ، وكان من بالدھليز يقفون
منحنين تلتصق برؤوسهم وظهورهم بالسقف . وخرج ك ثانية لأن
هواء المكان كان ثقيلا عليه ، وقال للمرأة الشابة التى يبدو انها لم
تحسن فهم سؤاله :

— لقد سألتك عن نجار اسمه لانتس ؟ فقالت :

— نعم ، ادخل من فضلك ؟

وربما لم يكن ليتبعها لو لم تتجه اليه المرأة وتمسك مقبض
الباب وتقول :

— بعد أن تدخل سأقفل الباب فلا ينبغي أن يدخل آخر بعدك .

وقال ك : هذا شيء معقول جدا .

ثم دخل مرة أخرى .

كان هناك رجلان يتحادثان عند الباب مباشرة — وكان أحدهما
يؤدى يديه المبسوطين الى بعيد حركة عد النقود ، وكان الآخر
ينظر فى عينيه بحدة — امتدت من بينهما يد وأمسكت ك . كانت
تلك اليد يد شاب صغير أحمر الوجنتين ، قال : تعال ، تعال !
وتركه ك يقوده ، وتبين أن هناك بين المجموعة المتزاحمة

اللاحقة طريق ضيق جدا ربما كان يفصل بين حزبين ، يؤيد ذلك الاحتمال، أن ك لم يكذب يجد في الصفوف الامامية يمينا وشمالا وجها يتجه اليه ، بل رأى ظهور رجال يتجهون باحاديثهم وحركاتهم الى اناس من حزبهم . كانت الغالبية ترتدى الملابس السوداء ، ترتدى اثوابا احتفالية طويلة قديمة فضفاضة تتدلى الى الارض . كانت هذه الملابس هي الشيء الذي اذهل ك ، اما كل شيء عدا ذلك فقد اعتبره ك اجتماعا سياسيا للحى .

اما النهاية الاخرى للقاعة التى اقتيد ك اليها ، فكانت فيها منضدة صغيرة قائمة بانحراف على منصة منخفضة تفص هي الاخرى بالناس ، وجلس وراء المنضدة قرب حافة المنصة رجل قصير سمين لاهث كان فى تلك اللحظة يتحدث ضاحكا ضحكة عالية الى رجل يقف خلفه كان يسند كوعه على مسند الكرسي الوثير ويعقد ساقيه . وكان الرجل احيانا يقذف ذراعه فى الهواء وكأنه يرسم صورة كاريكاتورية لبعض الناس . ووجد الشاب الذى ساق ك الى هذا المكان صعوبة كبيرة فى ابلاغ الخبر . فقد شب مرتين على اطراف أصابعه وحاول أن يعلن شيئا ولكن الرجل الجالس فوق المنصة لم يلتفت اليه . ولم يلتفت اليه الا بعد أن وجهه أحد الواقفين فى المنصة الى الشاب ، فانحنى اليه واستمع الى بلاغه الذى قاله له بصوت خفيض . ثم أخرج الرجل ساعته ونظر بسرعة الى ك وقال : كان ينبغي عليك أن تكون هنا قبل ساعة وخمس دقائق .

أراد ك أن يجيب بشيء ، ولكنه لم يجد فرصة لذلك ، إذ نادى الرجل بتكلم ، حتى علت هممة عامة فى الجزء الايمن من القاعة . وأعاد الرجل كلامه بصوت أعلى : كان ينبغي عليك أن تكون هنا قبل ساعة وخمس دقائق .

ثم خفض عينيه الى القاعة بسرعة . وفى الحال اشتدت المهمة بها ، ولم تنته الا تدريجيا ، لأن الرجل كف عن الكلام .

وخيم الآن على القاعة سكون أكثر من السكون الذى كان يخيم عليها عندما دخل ك . الا أولئك الذين وقفوا فى الدهليز لم يكفوا عن بث التعليقات . وبدأ هؤلاء الناس ، على قدر ما أمكن الاستدلال فى وسط الغيام والدخان والغبار ، يرتدون ثيابا اقبح من ثياب من تحتهم . وكان من بينهم من أحضر شلثة وضعها بين رأسه وبين السقف حتى لا تصاب رأسه بجروح من فرط الضغط والاحتكاك بالسقف .

كان ك قد قرر أن يلاحظ أكثر مما يتكلم ، ولهذا صرف النظر عن أن يدفع عن نفسه تهمة التأخر المزعوم ، واكتفى بالقول : اذا صح اننى تأخرت فى الحضور ، فانا على أية حال الآن هنا .

وتبع ذلك من الجانب الأيمن ذاته تصفيق استحسان . وفكر ك : «هؤلاء أناس من السهل استمالتهم» ، ولم يقلقه الا السكون فى الجانب الأيسر من القاعة ، وهو الجانب الذى كان خلفه مباشرة والذى لم يرتفع فيه الا تصفيق فردى قليل . وفكر فيما يمكنه أن يقوله ليستميل الجميع دفعة واحدة ، أو ان لم يمكن هذا ، فليستميل الآخرين على الأقل من حين لآخر .

وقال الرجل : نعم ، ولكنى لم أعد ملتزما الآن بأخذ اقوالك . وعادت المهمة وكانت هذه المرة غير مفهومة لأن الرجل استمر وقد أشار الى الناس بالسمت .

— ولكنى سأفعل ذلك اليوم فقط على سبيل الاستثناء . ولا ينبغي أن يتكرر مثل هذا الغياب مرة أخرى . والآن تقدم ! وقفز أحدهم تاركا المنصة وبهذا أصبح فيهما مكان خال ل ك ، وتسلق ك اليه . ووقف ملتصقا بالمنضدة ، وكان الجمع المتراحم خلفه كبيرا حتى انه كان عليه أن يقاوم ضغطه حتى لا يقلب منضدة قاضى التحقيق بل وربما القاضى نفسه من المنصة . ولم يكن قاضى التحقيق يهتم بهذا ، بل كان يجلس مطمئنا

مرتاحا فى كرسية الوثير ويتناول ، بعد أن قال للرجل الواقف خلفه كلمة ختامية ، كراسة مذكرات هى كل ما على المنضدة . كانت هذه الكراسة من نوع كراسات المدارس ، قديمة ، لا شكل لها من شدة الثقليل فيها .

وقال قاضى التحقيق : هكذا !

وقلب فى الكراسة ثم اتجه بنبرة التقرير الى ك سائلا : انت مبيض حيطان ؟

وقال ك : لا . بل انا وكيل بينك كبير .

وتبع هذه الاجابة فى حزب اليمين بالقاعة ضحك كان خالسا لدرجة أن ك اشترك فيه . واستند الناس بأيديهم على ركبهم وظلوا ينتفضون من الضحك كما ينتفض الانسان عندما تصيبه ازمان السعال . بل كان هناك من بين من فى الدهليز من اشترك فى الضحك . وحاول قاضى التحقيق ، الذى استبد به الغضب ، وبدا كأنه لا يستطيع أن يفعل شيئا ضد الناس فى القاعة ، أن ينتقم ممن بالدهليز ، فهب واقفا ، وهدد من بالدهليز وتدلّت فى هذه الأثناء حواجه التى لم تكن تلفت النظر عادة ، كثيفة سوداء ضخمة فوق عينيه .

وكان نصف القاعة اليسارى ما يزال ساكنا . كان الناس فيه يقفون صفوفا ، يوجهون وجوههم ناحية المنصة ، وينصتون الى الكلمات ، التى يتبادلها من فوقهم بهدوء مثل الهدوء الذى ينصتون به الى صخب الحزب الآخر ، بل ويسمحون بأن يشترك أفراد من بينهم مع الحزب الآخر من حين لآخر فى بعض التصرفات . ولعل أصحاب الحزب اليسارى ، الذين كانوا أقل عددا ، كانوا فى الحقيقة ونفس الأمر مجردين من الأهمية مثلهم مثل أصحاب الحزب اليمينى ، ولكن هدوءهم فى التصرف جعلهم يظهرون أكثر أهمية . فلما بدا ك الآن فى الكلام ، كان موقنا من أنه يتحدث فى اتجاههم . وقال ك : السؤال الذى وجهته الى ، يا سيادة قاضى التحقيق ،

هل انا مبيض حيطان - او بعبارة اصح القرار الذي قررته ، فانت لم تسال ، بل قررت ذلك من اعلا منصتك تقريراً - شيء مميز لطريقة التحقيق الذي يجرى ضدى كله . ويمكنك ان تعترض على كلامى بان هذا التحقيق ليس تحقيقاً على الاطلاق ، وستكون على حق فى هذا فهو لا يعتبر تحقيقاً الا عندما اعترف انا بانه تحقيق . وانا فى هذه اللحظة عندما اقرر بانه تحقيق لا افعل ذلك الا على سبيل الشفقة او نحو ذلك . فما يمكن ان يحس الانسان حيال هذا التحقيق الا بالشفقة ، اذا شاء ان ياخذه فى الاعتبار . وانا لا اقول ان هذا التحقيق دنىء ، ولكنى اضع امامكم كلمة دنىء هذه لتعبرفوا بانفسكم على هديها على الامر .

وقطع ك كلامه ونظر الى القاعة تحته . كان كل ما قاله جادا ، اشد حدة مما كان هو نفسه ينوى ، ولكنه كان صحيحا . وكان يستحق ان ينال استحسانا من هنا او هناك ، ولكن الجميع كانوا سكوتا ، ويبدو انهم كانوا ينتظرون البقية مشتاقين ، وربما كان هناك فى هذا السكون انفجار يتأهب ليضع لكل شيء نهاية . وفجأة حدث شيء مقلق ، فقد انفرج الباب فى نهاية القاعة ودخلت منه الفسالة الشابة التى يبدو انها كانت قد فرغت من الغسيل ، فاجتذبت نظرات البعض اليها ، رغم الحيلة التى اخذت نفسها بها . الا قاضى التحقيق ، فقد فعل ما أثلج صدره ، اذ تصرف على نحو يوحى بان الكلمات مسته فى الحال . كان حتى تلك اللحظة يستمع وهو واقف ، لان خطابك فاجاه ، ولم يكن قد استعد الا للدهليز واهله . اما الآن فقد بدأ يجلس تدريجيا ، كانما اراد الا يلحظ جلوسه احد . وتناول الكراسة الصغيرة من جديد . . تناولها على ما يبدو ليهدىء بها تعبير وجهه .

واستمر ك فى الكلام : لن يفيدك هذا شيئا ، حتى كراستك با سيادة القاضى تؤكد ما اقلوه .

وقد تملكك الرضا لأنه لم يكن يسمع في هذا الاجتماع الغريب سوى كلماته الهادئة ، وأخذته الجراحة فأخذ من قاضي التحقيق الكراسة ، ورفعها الى أعلى ممسكا بورقة من وسطها بإطراف أصابعه كأنما يعافها ، بحيث تددت من الجانبين الأوراق المبقعة ، المصفرة الحافة ، المكتوبة كتابة ضيقة . وقال وهو يترك الكراسة تسقط على المنضدة :

— هذه هي ملفات قاضي التحقيق ! استمر في القراءة فيها يا سيادة قاضي التحقيق ما شئت ، فانا لا أخاف ، فعلا من هذا الذنب ، على الرغم من أنني لا أعرف ما هو ، ولهذا فانا لا أستطيع ان أمسك صحيفته الا بأصبعين ولن أمسها بيدي .

وأمسك قاضي التحقيق بالكراسة الصغيرة بعد ان وقعت على المنضدة ، ورتبها ما استطاع وأخرجها ليقراها ، ولا يمكن ان يكون هذا الا دلالة على الاذلال العميق الذي أصابه ، أو ما ينبغي ان يفهم تصرفه هذا الا على أنه دلالة على الاذلال العميق .

كانت أوجه الناس في الصف الأول موجهة الى ك في شقف ، فتطلع ك اليهم هنيهة . كانوا جميعا رجالا متقدمين في السن ، وكان بعضهم ذوى لحى بيضاء . هل كان هؤلاء يا ترى هم أصحاب القول الفصل ، الذين يستطيعون ان يؤثروا على الجمع كله ، ذلك الجمع الذي لم يخرج حتى بعد اذلال قاضي التحقيق عن البلادة التي هوى اليها بعد خطاب ك ؟

واستمر ك في الكلام بصوت أكثر انخفاضا عن ذي قبل وهو يتفحص وجوه الصف الامامي ليري تأثير كلامه المتسم بشيء من الشدة فيها : ان ما حدث لي ، هو حالة فردية لا أكثر ، ولهذا فهو ليس عظيم الأهمية ، خاصة وانني لا أحمله محملا صعبا ، ولكنه مع ذلك دليل على أن الطريقة التي اتبعت معي طريقة تتبع مع كثيرين . وانا هنا أقف من أجل هؤلاء لا من أجلى .

ورفع له صوته دون عمد . وصفق فى مكان ما رجل رفع يديه
ائناء ذلك وصاح : احسنت ! ولم لا ؟ احسنت ، احسنت !

اما الجالسون فى الصف الاول فقد مدوا اصابعهم الى لحاهم
ولم يلتفت اى منهم الى الخلف بسبب هذه الصيحة . كذلك
لم يعلق عليها اهمية وان كان قد ازداد بها شجاعة . واصبح الآن
لا يجد من الضرورى ان يصفق الجميع له بالاستحسان . . كان
يكفيه ان يرى ان الراى العام بدا يفكر فى الموضوع وان هناك من
يمكن اجتذابه بالاقناع فى بعض الاحيان لا فى كلها .

وقل له استنادا على هذه الفكرة التى طرات له : لست اريد
ان القى نجاح الخطباء ، ولعله شىء لا سبيل عندى لنيله . والظاهر
ان السيد قاضى التحقيق يخطب احسن بكثير منى ، فهذا شىء
من صميم مهنته . ان ما اريده هو المناقشة العامة لفساد عام .
اسمعوا : لقد اعتقلت منذ نحو عشرة ايام ، وانا اضحك من واقعة
الاعتقال فى حد ذاتها ، ولكن هذا الضحك شىء لامكان له هنا . لقد
فوجئت بهجوم على وانا فى الفراش فى وقت مبكر ، ربما كان لدى
من اعتقلونى امر - وهذا شىء لم يعد بناء على ما قاله السيد قاضى
التحقيق مستبعدا - باعتقال مبيض حيطان لعله برىء مثلى تماما ،
فاختارونى انا . كانت الحجرة الجانبية يشغلها اثنان من الحراس
المغلاظ ، ولو كنت انا واحدا من قطاع الطرق الخطيرين ، لكان من
الموجب ان اعامل معاملة افضل من المعاملة التى عاملونى بها . لقد
كان هذان الحارسان علاوة على ذلك من الزعاع عديمى الاخلاق ،
فملا اذنى بالكلام الفارغ وارادا ان اقدم لها رشوة ، وارادا ان
ياخذوا منى ملابسى بالحيلة بعد ان سردا على من الادعاءات ما سردا ،
وارادا ان يبتزوا منى المال بحجة احضار افطار لى بعد ان اتهمتا
طعام افطارى بلا حياء امام عيني . ولم ينته ما فعلوه بى عند هذا
الحد . فقد اخذونى الى حجرة ثلاثة لامثل امام المفتش . كانت

تلك الحجرة حجرة آنسة اقدرها جدا ، وكان على أن ارى كيف
دنست الحجرة بسببى ، بدون ذنب منى ، نتيجة لوجودى ووجود
الحارسين والمفتش بها . لم يكن من السهل ان يبقى الانسان
هادئا . ولكنى تمكنت من البقاء هادئا ، وسالت المفتش بمنتهى
الهدوء - ولو كان هنا لاكد كلامى - عن سبب اعتقالى . فيماذا
اجاب هذا المفتش الذى اراه الآن فى مخيلتى وهو جالس فى
الكرسى الثير الذى يخص الانسة المذكورة جلوسا يمثل به العجرفة
السخيفة ؟ سادتى ، لم يجب فى الحقيقة بشئ ، ربما لم يكن
بالفعل يعلم السبب ، لقد اعتقلنى ورضى باعتقالى . لا لقد فعل
أكثر من هذا ، فقد ادخل فى حجرة هذه الانسة ثلاثة موظفين
حقراء من البنك الذى اعمل به ، عمدوا الى لمس صور فوتوغرافية
هى ملك الانسة ، والى احداث الاضطراب فيها . كان وجود هؤلاء
الموظفين يرمى الى هدف آخر طبعا . كان عليهم هم وصاحبة
البنسيون وخادمتها أن يشيعوا خبر اعتقالى ، وأن يضروا بسمعتى
العامة وأن يهزوا مكانتى فى البنك بصفة خاصة . ولكنهم لم
يوفقوا فى اى شئ من هذا اقل توفيق ، حتى صاحبة البنسيون
التي اسكن لديها ، وهم انसानه بسيطة جدا - وساذكر اسمها
هنا بالتشريف ، السيدة جروباخ - حتى السيدة جروباخ كانت
من القطنة بحيث فهمت أن هذا الاعتقال لا يعنى أكثر من تهجم
من نوع التهجم الذى يقوم به صبية الحارة الذين لا يجدون من
يرعاهم . انا اكرر : ان ما حدث لى من جراء الموضوع كله لا يتجاوز
ضربا من الحرج والغضب العابر . أما كان من الممكن أن يؤدى
الى نتائج انكى بكثير ؟

فلما سكنت ك هنا ، ونظر الى قاضى التحقيق الساكن ، ظن
انه لاحظ أن القاضى أعطى بنظرة منه اشارة الى واحد فى الجمع
المتراحم . فابتسم ك وقال :

— والآن يعطى قاضى التحقيق وهو بجوارى واحدا منكم اشارة سرية ، وهذا يعنى ان فيكم اناس يوجهون من هنا ، يوجهون من اعلا . ولست اعرف هل ستؤدى هذه الاشارة الى عاصفة من الاستحسان او الى عاصفة من الاستنكار . وانا اتخلى عامدا بعد ان كشفت امرها من قبل أن تجرى ، عن معرفة النتيجة التى كانت ستؤدى اليها . فهذا شيء لا يهمنى على الاطلاق ، وانا اخول للسيد قاضى التحقيق علنا حق اصدار الأوامر الى موظفيه الماجورين لا باشارة سرية بل بكلمات واضحة ، بأن يقول مثلا : صفروا الآن ! او يقول : صفقوا الآن ! .

وتحرك قاضى التحقيق هنا وهناك فى كرسيه الوثير ، اما عن حيرة وارتيباك واما عن فقدان صبر ، وانحنى عليه الرجل الواقف خلفه والذي كان قد تكلم معه من قبل ، مرة ثانية اما ليشجعه بصفة عامة واما ليقدم اليه نصيحة خاصة . اما الناس فى القاعة فكانوا يتحدثون بصوت منخفض ولكن بهمة ، واختلط الحزبان اللذان كان يبدو من قبل أن رأييهما مختلفان كل الاختلاف ، وأشار بعض الافراد متفرقين الى ك باصبعهم ، وأشار البعض الآخر الى القاضى . كان الدخان المخيم كالضباب يعوق الابصار فى الحجرة الى اقصى درجة ، حتى انه كان يحول حتى دون ملاحظة دقيقة للواقفين الى بعيد . ولابد ان هذا الدخان كان يضايق رواد الدهليز بصفة خاصة ، وكانوا مضطرين ، بالطبع وهم ينظرون مترددين متلصحين الى القاضى ، الى توجيه اسئلة بصوت منخفض الى المشتركين فى الاجتماع ، ليلموا بمعلومات ادق عن مجريات الأمور . وكانت الاجابات توجه اليهم بصوت منخفض كذلك ومن وراء اليدين المتخلفتين كحاجز سائر .

وقال ك : لقد أوشكت على الختام .

وضرب بقبضته على المائدة فلم يكن هناك جرس لحفظ النظام . فتباعدت راسا القاضى ومستشاره فى فزع ، وقال ك :

— الموضوع كله لا صلة بينى وبينه ، ولذلك فأنا احكم عليه فى هدوء ، ويمكنكم اذا كنتم فى هذه المحكمة المزعومة تهتمون بشئ ، ان تفيدوا فائدة كبيرة من الانصات الى ما اقوله . أما مناقشاتكم المتبادلة فيما بينكم بخصوص ما أعرض له من أمور ، فأرجوكم ان تؤجلوها الى وقت آخر ، فليس لدى وقت واريد أن أنصرف بعد قليل .

وساد السكون فى الحال ، فقد تمكن ك من السيطرة على الجمع المجتمع بسرعة . لم يعد هناك من يتصايحون فى اضطراب كما كانت الحال فى مبدأ الأمر ، بل لم يعد هناك حتى من يصفق للاستحسان ، ولكن الناس بدوا مقتنعين أو فى طريقهم الى الاقتناع .

وقال ك بصوت منخفض جدا لأن الانصات المتلف من جانب الحاضرين جميعا كان يسره ، وكان الصوت المنخفض يحدث وسط السكون حفيفا يثير حماس المتكلم أكثر مما يفعل أعنف استحسان :

— ليس من شك ، فى أن وراء تصرفات هذه المحكمة فى موضوعى أعنى وراء اعتقالى ووراء التحقيق الذى يجرى معى اليوم ، منظمة كبيرة . منظمة لا تشغل الحرس المرتشين والمفتشين والقضاة التافهين الذين قد يتصفون فى أحسن الظروف بالتواضع ، فحسب بل تستعين علاوة على ذلك بقضاء عال وقضاء من أعلى درجة وحاشية ضخمة لا مفر منها ، لا يحصيها العد من خدم وكتبة وعسكر ومساعدين ، وربما من الجلادين ، وأنا لا أتردد عن نطق هذه الكلمة . وما هو هدف هذه المنظمة يا حضرات السادة ؟ هدفها يتلخص فى اعتقال الأبرياء واجراء تحقيق معهم لا معنى

له وغالبا ما يكون هذا التحقيق ، كما فى حالتى ، بلا نتيجة . .
وكيف يمكن وقد اتسم الكل فى مجموعه بالسخف تحاشى اقبح
فساد للموظفين ؟ هذا محال ، وما يمكن حتى لاسمى قاض ان
يحققه فى نفسه . ولهذا يحاول الحراس ان ينتزعوا من المعتقلين
ملابسهم من ابدانهم ، ولهذا يعتدى المفتشون على حرمات المساكن
الغريبة ، ولهذا تخنق الجماعات السكاملة اناسا ابرياء وتفضل
ذلك على ان تحقق معهم . ولقد تحدث الحارسان الى عن قسم
الامانات الذى يودع فيه المعتقلون متاعهم ، وكم اود لو رايت اماكن
الامانات تلك ، التى يتعفن فيها مال المعتقلين الذى كسبه بجهد
جهيد ، اذا لم يكن موظفو قسم الامانات اللصوص قد سرقوه .

وانطلقت صيحة من نهاية القاعة قطعت على ك كلامه ، فظلل
عينيه بيديه ليتمكن من الرؤية ، لان ضوء النهار المعتم كان يصبغ
دخان القاعة بلون ابيض ويحول دون الرؤية .

راى ك الفسالة التى تبين بعد دخولها القاعة بقليل انها تمثل
اقلاقا جوهريا ، ولم يكن من الممكن ان يعرف الآن هل كانت هى
المذنبه ام لم تكن . كل ما رآه ك ان رجلا جلد بها الى ركن من
الأركان عند الباب وضمها الى صدره هناك . ولم تكن هى التى
صاحت ، بل الرجل ، الذى كان يفغر فاه ، وينظر الى السقف .
وتجمع بعض الناس فى دائرة صغيرة حول الاثنين ، وبدأ رواد
الدلهيز كأنهم متحمسين لما حدث لانه وضع حدا للجد الذى
ادخله ك فى الاجتماع . واراد ك تحت ضغط الانطباع الاول ان
يجرى من القاعة على الفور ، ولعل الجميع كانوا مهتمين بان
يسود النظام وان يخرج الاثنان من القاعة ، ولكن الصفوف
الامامية قبالة ظلت جامدة ، فلم يتحرك منها احد ، ولم يفسح
احد منها سبيلا امام ك . بل العكس لقد غاقوه عن الحركة ، ورفع
كبار السن اذرعهم لحجزه ، وامتدت يد ما من الخلف ، لم يعرف

ك لمن كانت - فلم يكن لديه وقت لينظر خلفه - وأمسكت بياقته . ولم يعد ك يفكر أساسا فى الرجل والمرأة ، بل كان يحس كأن حريته حددت ، كأن الناس يجدون فى امر اعتقاله ، وقفز من المنصة الى القاعة تحته دون أن يأخذ اعتبارا لاي شيء . وهكذا وقف وجها لوجه أمام الجمع المتراحم . هل أصاب فى حكمه على الناس ؟ هل نسب الى خطبته تأثيرا أكبر مما كان لها ؟ هل كان الناس أثناء كلامه قد تحوروا ، ثم سئمو التحور الآن عندما وصل الى الاستنتاجات النهائية ؟ ماهذه الوجوه المحيطة به ! عيون صغيرة سوداء تتلصص هنا وهناك ، وجنات تتدلى الى أسفل كوجنات السكرى ، لحى جامدة هزيلة لو مد الانسان أصابعه فيها ، لكان كمن يصنع المخالب ، لا كمن يدس أصابعه فى لحى . واكتشف ك تحت اللحية - وهذا هو الاكتشاف الحقيقى الذى قام به ك - شارات تلمع فوق ياقات الثياب ، شارات مختلفة الألوان والاحجام . كانوا جميعا ، على قدر ما كان الناظر يرى ، يحملون هذه الشارات . كانوا جميعا جماعة واحدة ، بالحزبين الظاهريين يمينا ويسارا . وعندما التفت ك الى الخلف فجأة رأى نفس الشارات على ياقة قاضى التحقيق الذى جلس واضعا يديه فى حجره وينظر الى أسفل بهدوء . وصاح ك : هكذا ! ..

ورفع ذراعيه الى أعلى ، فقد كان الاكتشاف الجديد الذى اكتشفه يريد براحا : لقد عرفت الآن انكم جميعا موظفون ، انكم انتم العصابة الفاسدة التى كنت اهاجمها ! لقد تراختم هنا فى هيئة المستمعين المشمشمين ، وكونتم احزابا ظاهرية ، وصفق حزب منكم ليمتحننى ، لقد اردتم ان تتعلموا كيف يكون المكر بالابرياء ! ولم يكن وجودكم هنا ، على ما آمل ، بغير فائدة ، فاما انكم تحدثتم فيما بينكم فى ان احدا توقع منكم ان تدافعوا عن البراءة ، واما - دعنى والا ضربتك !

بهذه العبارة صاح ك فى وجه شيخ مرتعد كان قد اندفع قريبا منه :

- واما انكم قد تعلمتم بالفعل شيئا . واتمنى لكم ان تسعدوا به فى صنعتكم .

وتناول ك قبعته بسرعة ، وكانت على حافة مائدة هناك ، واندفع وسط سكون شامل ، وهو سكون المفاجأة الكاملة ، الى باب الخروج . ويبدو أن قاضى التحقيق كان أسرع من ك ، لأنه كان ينتظره بالباب . وقال القاضى : لحظة من فضلك !

ووقف ك ولكنه لم يتطلع الى قاضى التحقيق ، بل الى الباب الذى أمسك بمقبضه . وقال قاضى التحقيق :

- لم ارد الا ان الفت نظرك الى أنك اليوم ولعل هذا لم يتضح لك بعد - قد تجردت من التفوق الذى يضيفه الاستجواب على المعتقل فى كل حال .

وضحك ك للباب وصاح : يا اندال ، انا متنازل لكم عن الاستجوابات كلها ! .

وفتح الباب ونزل الدرج مسرعا ، وثار بعد خروجه ضجيج فى هذا الاجتماع الذى عاد الى سابق حيوته . والذى كان على ما يبدو يناقش الوقائع على طريقة التلاميذ .

الفصل الثالث

- فى قاعة الاجتماع الخالية
- الطالب
- مكاتب المحكمة

وانظر ك طوال الأسبوع التالى من يوم الى يوم ان ياتيه بلاغ جديد ، ولم يكن يستطيع ان يصدق انهم اخذوا كلمته فى التنازل عن الاستجابات بمعناها الحرفى . ولما لم يات البلاغ حتى مساء السبت ، اعتبر نفسه مدعوا فى صمت للمثول فى الوقت نفسه وفى المكان نفسه . ولهذا ذهب يوم الأحد الى هناك مرة ثانية ، ولم يتعثر هذه المرة لا فى السلالم ولا فى الأروقة . وحياء بعض الواقفين بأبوابهم ممن تذكروه ولكنه لم يكن فى حاجة الى السؤال والاستعلام ، بل ذهب مباشرة الى الباب المطلوب . فلما قرع الباب ، انفتح على الفور ، وأراد ان يذهب الى الحجرة المجاورة مباشرة دون ان يلتفت الى المرأة التى يعرفها والتى ظلت واقفة عند الباب . وقالت المرأة : لن تنعقد اليوم جلسة ! .

وسأل ك وهو لا يريد ان يصدقها : ولم لا تنعقد اليوم جلسة ؟ ..

واقنعتة المرأة بذلك بان فتحت له باب الحجرة الجانبية .. كانت الحجرة بالفعل خالية وكانت تبدو وهى خالية اكثر بؤسا مما بدت يوم الأحد الماضى . ورأى ك فوق المائدة التى ظلت فى

مكانها دون تغير ، بعض الكتب . وسال ك : هل يمكن ان اشاهد هذه الكتب ؟ .

لم يسأل هذا السؤال عن فضول وانما لأنه لم يريد ان يكون قد اتى الى هنا دون ما فائدة . وقالت المرأة : لا .

واغلقت الباب وأضافت : هذا شيء غير مسموح به . فالكتب ملك لقاضى التحقيق .

فقال ك : هكذا !

واوما برأسه ثم أردف : هذه الكتب بلا شك كتب قانونية ، ويبدو ان اسلوب هذه المحكمة ليس فقط ادانة الانسان بريئا ولكن ادانته جاهلا أيضا .

وقالت المرأة دون ان تفهمه تماما : لا بد ان الأمر كذلك .

وقال ك : اذن فلأذهب الآن من حيث أتيت .

وسألت المرأة : هل تجب ان ابذل السيد قاضى التحقيق شيئا ؟

وسال ك : هل تعرفينه ؟

فقالت المرأة : طبعاً ، فزوجى خادم بالمحكمة .

وتبين لك الآن ، والآن فقط ، أن الحجرة التى لم يكن بها فى المرة الماضية سوى طست غسيل حجرة مؤنثة ، كاملة التاثيث . ولاحظت المرأة دهشته وقالت : نعم ، ان لنا سكنا مجانيا هنا ، ولكن علينا فى ايام انعقاد الجلسات أن نخلى الحجرات ، ووظيفة زوجى لها كما ترى بعض العيوب . وقال لك وهو ينظر اليها غاضبا :
- لست أدهش من الحجرة بقدر ما أدهش لأنك متزوجة ! .

وسالت المرأة : هل تراك تشير الى واقعة الجلسة الماضية التى عطلتك بها وأن تلقى كلمتك ؟ .

فقال لك : طبعا ، واليوم انتهت هذه الواقعة وواراها النسيان تقريبا ، ولكنها فى ذلك الوقت غاظتنى غيظا شديدا . وهانئذى تقولين بلسانك أنك متزوجة .

وقالت : لم تكن مقاطعتى كلمتك آنذاك فى غير صالحك . فقد كان الحكم الذى تكون فيما بعد بشأنك ضدك .

فقال لك مبعدا الانتباه عن هذا الموضوع : ربما ، ولكن هذا لا يصلح عدوا لك .

فقالت المرأة : انما يعدرنى كل من يعرفونى ، هذا الرجل الذى عانقنى فى ذلك اليوم ، رجل يلاحقنى منذ وقت طويل . . وربما لم اكن بصفة عامة امرأة مغرية جذابة ، ولكنى هكذا بالنسبة له . وليس هناك سبيل لحمايتى منه . حتى زوجى قبل هذا الوضع . ومادام يريد أن يبقى على وظيفته ، فعليه أن يرضى به ، لأن هذا الرجل طالب وينتظر له أن يصل الى سلطة كبيرة . انه دائما يلاحقنى ، حتى اليوم ، قبل أن تأتى بقليل ، كان عسدى وانصرف .

وقال ك : هذا شيء ككل شيء عندكم وليس فيه غرابة أو مفاجأة لى .

وسالت المرأة ببطء وتعمق : لعلك تريد أن تصلح بعض الأمور هنا ؟ .

وكانت كأنما تقول شيئا خطيرا على ك ، خطيرا عليها ثم قالت :

— لقد استنتجت هذا من خطبتك التى أعجبتنى أنا شخصيا . على أننى لم أسمع من خطبتك الا جزءا فقط ، اذ فاتنى منها اولها ، وفى ختامها كنت راقدة مع الطالب على الارض .

ثم قالت بعد هنيهة : الأمور هنا منقورة !

وأمسكت بيد ك ، ثم قالت : هل تعتقد انك ستوفق فى احداث شيء من الاصلاح ؟

وابتسم ك وقلب يده قليلا فى يديها الناعمتين ، ثم قال :

— فى الحقيقة انه ليس من شأنى ان أنفذ اصلاحات هنا كما تقولين ، ولعلك لو قلت ذلك لقاضى التحقيق مثلا تلقين منه السخرية او العقوبة . والحقيقة اننى لم أدرس نفسى فى هذه الأمور طائعا مختارا ، وما كانت حاجة هذه المحكمة الى الاصلاح لتقضى مضجعى . ولكنى اضطرت للتدخل نظرا لما زعم من اننى معتقل—فانا كما يقولون معتقل— اضطرت للتدخل بسببى أنا . ولكنى ، اذا كنت استطيع ان أفيدك بشيء ، مستعد عن طيب خاطر لفعله . وأنا لن أفعل ذلك اتباعا لوصية خب الآخرين فحسب ، ولكن لأنك تستطيعين مساعدتى ايضا .

وسألت المرأة : وكيف يمكننى مساعدتك ؟

فقل : بأن تطلعينى مثلا على الكتب التى على المنضدة هناك .

فصاحت المرأة وجذبتة وراءها بسرعة أشد سرعة : افعل بكل تأكيد ! .

كانت تلك الكتب كتباً هالكة ، وكان غلاف أحدها فى الوسط محطماً تحطيماً يوشك أن يكون كاملاً ، وكانت قطعة معلقة بعضها بالبعض بواسطة خيوط .

وقال ك وهو يهر رأسه : ما أقدر كل شيء هنا !

ونظفت المرأة بمريلتها التراب من الكتب على الأقل سطحياً قبل أن يمد ك يده إليها . وفتح ك الكتاب العاوى ، فلاح له صورة فاجرة فيها رجل وامرأة يجلسان عارنين على أريكة ، وكان هدف الرسام الدنى واضحاً للعيان ، ولكن سوء مهارته كان من الشدة بحيث لم يظهر فى الصورة سوى رجلاً وامرأة ، يبرزان منها كجسدين ، ويجلسان جلسة معتدلة مفرطة فى الاعتدال ، وينظر أحدهما الى الآخر فى عسر شديد لخطأ تصميم المنظور . لم يستمر ك فى التقليب فى الكتاب ، بل فتح صفحة العنوان فى الكتاب التالى ، فإذا هى رواية بعنوان : « الآلام التى كان على جريته أن تعانها من زوجها هانس » .

فقال ك : هذه هى كتب القانون التى تدرس هنا ! وهؤلاء الناس هم الذين يحاكموننى !

وقالت المرأة : سأساعدك

فقال ك : أتريدن مساعدتى ؟ هل تستطعين فعلاً مساعدتى دون أن تزجى بنفسك فى الخطر ؟ لقد قلت منذ عليل أن زوجك خاضع لرؤسائه أشد الخضوع .

فقلت المرأة : ورغم ذلك فانا لا أخاف الخطر الا حيث أريد ان أخافه . تعال ! .

وأشارت الى المنصة ورجته ان يجلس معها على الدرجة الموصلة اليها . وقالت بعد ان جلسا وهى تنظر الى وجهه ك من أسفل :

— ان لك عيني سوداوين جميلتين ، والناس يقولون لى ان عيني جميلتان ايضا ، ولكن عينيك أجمل بكثير من عيني . وقد لفتا نظرى على الفور عندما رايتك للمرة الأولى تدخل هنا . وكانتا هما السبب الذى من اجله عدت الى حجرة الاجتماع هنا مرة ثانية ، وهو شيء لا افعله أبدا ، لانه محرم على على نحو ما .

وفكر ك ، هذا اذن هو كل ما عندها ، انها تعرض نفسها على ، انها فاسدة فساد الجميع هنا حوالها ، ولقد شجعت من موظفى المحكمة وهو شيء يستطيع الانسان تصويره ، ولهذا ترحب بكل غريب وتستحسن عينيهِ . ونهض ك صامتا كما لو كان قد عبر عن افكاره بصوت عال فأوضح للمرأة بهذا موقفه . وقال : لا اعتقد انك تستطيعين مساعدتى . فمن يريد مساعدتى حقا ، لابد ان يكون على علاقة بكبار الموظفين . أما انت فلا شك انك لا تعرفين سوى صفار الموظفين الذين يضطرب المكان هنا بأعداد كبيرة منهم . هؤلاء تعرفينهم معرفة جيدة بلا شك وتستطيعين ان تسيرى لديهم بعض الأمور . هذا ما لا أشك فيه ، ولكن أعظم شيء يمكن ان يحققه المرء عن طريقهم هو بالنسبة للنتيجة النهائية للقضية شيء تافه كل التفاهة . أما انت فلا تجنبن فى هذه الأثناء بسبب تدخلك هذا الا فقدان نفر من الأصدقاء . وهذا ما لا أريده . استمرى على علاقتك هؤلاء الناس ، فهذا شيء لا محيص لك عنه على ما يبدو لى . وأنا لا أقول هذا بلا أسى ، لأنك — وهنا أحب أن أرد لك مدحك فى على نحو ما — تعجيبيننى خاصة عندما تتطلعين الى بحزن ، كما

تفعلين الآن ، دون أن يكون لديك سبب يدعوك الى ذلك .
انك تدخلين ضمن الجماعة التى على أن أكافحها ، ولكنك تنعمين
بالوجود فيها ، بل انك تحبين الطالب ، وان لم تكونى تحبينه فانت
على الأقل تفضلينه على زوجك . هذا شيء يسهل على الانسان
استنتاجه من كلامك .

فصاحت : لا .

ولكنها ظلت جالسة ومدت يدها الى يدك ، فلم ينتزعها منها
بأنسرة أكفافية . وقالت : لا يصح أن تنصرف الآن ، لا يصح أن
تنصرف الآن وقد كونت عنى حكما خاطئا . وهل كنت تستطيع
فعلا أن تنصرف الآن عنى ؟ هل أنا فى حقيقة عارية عن القيمة
الى درجة أنك لا تريد أن تتكرم على بالبقاء معى هنيهة ؟

وقال لك : انك تخطئين فهمى . وجلس ثم أردف يقول :

— ان كنت تهتمين فعلا بأن أبقى هنا ، فانا أبقى هنا عن طيب
خاطر ، فلدى متسع من الوقت ، لأنى أثبت الى هنا وأنا أتوقع
أن تكون المحاكمة قائمة . ولقد أردت بما قلته أن أرجوك ألا تفعل
شيئا من أجل فى قضيتى . ولا ينبغي أن يسوءك حتى هذا ، اذا
تصورت أننى غير مهتم بنهاية القضية مطلقا وأننى سأسخر من
الحكم . هذا على فرض أن القضية ستنتهى فعلا الى نهاية حقيقية
وهو الامر الذى أشك فيه أكثر الشك . فانا أعتقد أن القضية
— نتيجة لكسل أو سهو أو ربما حتى نتيجة لخوف الموظفين — قد أوقفت
بالفعل أو ستوقف عما قريب . على أنه من الممكن بطبيعة الحال
أن يتظاهروا بالاستمرار فى القضية على أمل الحصول على رشوة
كبيرة ، ولكن أملهم سيضيع هباء ، وهذا شيء أقوله من الآن ، لأننى
لا أقدم رشوة على الإطلاق الى كائن من كان . وانك لتقدمين لى
صنيعا ، اذا أنت ابلغت قاضى التحقيق أو أى شخص آخر يجب

اذاعة الأخبار الهامة ، أننى لن أقلم رشوة بأى حال من الأحوال ومهما كانت الحيل التى ستستعمل معى .. وما أعلم خضرات السادة بها ! يمكنك أن تقولى لهم بصراحة ان هذا شىء ميثوس منه تماما . على انهم لابد قد لاحظوا هذا من قبل ، فان لم يكن ، فانا لست مهتما اهتماما كبيرا بأن يحيطوا به الآن علما . وكل ما فى الامر ، انهم عندما يعلمون هذا ، سيوفرون على انفسهم الجهد ، وسيوفرون على ضروبا من الحرج ، احب ان احملها على عاتقى لاننى أعلم ان كل حرج هو بمثابة ضربة مسددة لضروب الحرج الأخرى . وانا كفىل بأن يصير الامر الى هذا الحد . هل تعرفين قاضى التحقيق ؟ .

فقلت المرأة : طبعا ، وقد فكرت فيه اول ما فكرت عندما عرضت عليك أن أساعدك . ولم اكن أعلم انه من صفار الموظفين ، ولكن ما دمت أنت الذى تقول هذا ، فيحتمل أن تكون على حق . ومع ذلك فانا اعتقد أن التقرير الذى يرفعه الى من هم فوقه له على اية حال تأثيره . وهو يكتب تقارير كثيرة . لقد قلت أن الموظفين كسالى ، ولكنهم ليسوا جميعا كسالى بلا شك ، وبخاصة قاضى التحقيق هذا ، فانه يكتب كثيرا جدا . ففى يوم الاحد الماضى ، على سبيل المثال ، استمرت الجلسة الى أن أوشك المساء . وانصرف الجميع ، الا قاضى التحقيق فقد بقى فى القاعة ، وطلب منى مصباحا ، ولم يكن لدى سوى مصباح المطبخ الصغير ، ولكنه رضى به وبدأ على الفور فى الكتابة . وكان زوجى فى هذه الاثناء قد حضر - وكان ذلك اليوم يوم أجازته - واحضرنا الاثاث ، وفرشنا جبرتنا ، ثم جاء جيران لزيارتنا وجلسنا نتحدث فى ضوء شمعة ونسبنا القاضى وذهبنا الى الفراش ونمنا . وفجأة بالليل ، ولابد أن الوقت كان متأخرا جدا ، صحت فاذا بقاضى التحقيق يقف بجانب السرير ويحجز بيده نور المصباح بحيث لا يقع

نوره على زوجي.. وكان هذان جانباه احتياطا لاداعى له لأن زوجي
ينام نوما عميقا لا يوقظه منه نور الصباح . وكنت فزعة لدرجة
اننى أوشكت على أن أصرخ ، ولكن قاضى التحقيق كان لطيفا جدا
لقبهنى الى الحذر، وهمس الى قائلانه ظل حتى هذه الساعة يكتب
وانه يفيد الى مصباحى وانه لن ينسى ابدا منظرى وانا نائمة .
أردت بهذا كله أن أقول لك أن قاضى التحقيق يكتب بالفعل تقارير
كثيرة وخاصة عنك ، لأن استجوابك كان بلا شك موضوعا من
الموضوعات الرئيسية لجلسة يوم الأحد . وهذه التقارير المطولة
لا يمكن أن تكون عديمة المعنى والاثر تماما . ثم انك تستطيع أن
تستنتج من هذه الواقعة ان قاضى التحقيق يطلب ودى ، واننى
فى الفترة الاولى من علاقتنا - ولابد أنه لم يتنبه الى الا مؤخرا -
حيث يمكننى أن اكون ذات تأثير قوى عليه . اما انه مهتم جدا بى ،
فشيء لى عنه الآن أدلة أخرى . فقد ارسل الى امس مع الطالب
الذى يثق فيه ثقة كبيرة ويتخذ له مساعدا ، هدية من الجوارب
الحريرية ، زاعما أنها مكافأة لى على ترتيبى حجرة الاجتماعات .
ولكن هذا الزعم ليس الا حجة ملفقة . فترتيب الحجرة عملى
وواجبى وزوجى يتقاضى عليه اجرا . والجوارب التى تلقيتها
جميلة ، أنظر - ومدت ساقها ورفعت الثوب حتى الركبتين ونظرت
هى نفسها الى الجوارب - ثم راحت تقول :

- انها حقيقة جوارب جميلة ، ولكنها بالغة الرقة ولا تناسبنى .
وفجأة سكنت ووضعت يدها على يدك وكأنها تريد أن تهدئه
ثم همست اليه : صه ، ان بيرتولد ينظر إلينا .

ورفع ك نظره ببطء . كان بباب حجرة الاجتماعات شاب
واقف . . كان قصير القامة ، ذا ساقين غير مستقيمين تماما ،
يحاول ان يضفى على نفسه هيبة باتخاذ احية قصيرة هزيلة محمرة
اللون ، لا يكف عن دس أصابعه فيها . ونظرك اليه بشغف ، لقد

كان هو الطالب الأول فى العلوم القانونية المجهولة ، الذى سبق ان لقيه ك فى ظرف انساني نوعا ما . . كان رجلا يحتمل ان يصل الى مناصب عالية . ويبدو ان الطالب لم يهتم بك على الاطلاق ، و اشار بأصبع واحد أخرجه من لحيته ، الى المرأة ، ثم ذهب الى النافذة فالتحت المرأة فوق ك وهمست اليه :

— أرجوك اشد الرجاء الا تغضب منى ، والا تسئ الحكم على ، فلا بد ان اذهب الآن اليه ، الى هذا الانسان البشع . انظر الى ساقيه على الأقل ! ولكنى سأعود حالا ، ثم سأذهب معك ، ان شئت أن تأخذنى ، سأذهب الى حيث تشاء ، ويمكنك أن تفعل بى ما تشاء ، فسأسعد اذا تمكنت من الابتعاد عن هنا أطول وقت ممكن ، وليتنى أتمكن من الابتعاد عن هنا الى الأبد .

وكانت لا تزال تداعب يد ك ، حينما قفزت وعدت الى النافذة ، ومد ك يده فى الهواء ليمسكها دون ما ارادة منه . كانت المرأة تفريه فعلا ، وما كان رغم التفكير الطويل يجد سببا قويا يمنعه من ان يستسلم للأغراء . طرا بباله اعتراض عابر بأن هذه المرأة ربما تريد اصطياده للمحكمة ، ولكنه ما لبث أن نحى عنه هذا الاعتراض بغير جهد . فبأى وسيلة يمكنها أن تصطاده ؟ ألم يظل على الدوام حرا طليقا ، حتى كان اقوى استطاعته أن يحطم المحكمة ، فيمسا يخصه ، كلما شاء ؟ أما كان يستطيع أن يمنح نفسه هذا القدر الضئيل من الثقة ؟ ثم أن عرضها عليه مساعدته كان عرضا صادقا مخلصا وربما لم يكن عديم القيمة . ولعله لم يكن هناك انتقام من قاضى التحقيق وبطانته اشد من أنه يجردهم من هذه المرأة وأن يضمها اليه هو . وربما أمكن أن يحدث ذات مرة أن يعكف قاضى التحقيق عن كتابة تقارير كاذبة عن ك ويبذل فيه الجهد الجهد حتى وقت متأخر من الليل ثم يجد سرير المرأة خاويا . ويجده خاويا لأنها أصبحت ملكا لـ ك ، لأن هذه المرأة الواقفة الآن عند

النافذة ، هذا الجسم انيانع البض الدافىء فى هذا الثوب الاسمر
المصنوع من نسيج غليظ سميك ، قد أصبح بتمامه ملكا لك
وحده .

فلما فرغ لك على هذا النحو من التخلص من كل الاعتراضات
التي ثارت فى نفسه ضد المرأة ، طال عليه حديث الاثنين الخفيض
عند النافذة ، فدق ببز رجله على المنضدة ثم دق عليها بعد ذلك
بتبضته . وتطلع الطالب من فوق كتف المرأة الى ك قليلا ، ولكنه
لم يخرج عن سكونه ، بل على العكس اقترب من المرأة واحتضنها .
وخفضت المرأة رأسها بشدة كأنها تنصت اليه باهتمام ، فقبلها
عندما انشنت قبلة طبعها على رقبتها دون أن يكف عن الكلام بشكل
جوهري . ورأى ك أن ذلك هو الطغيان يمارسه الطالب على المرأة
بعد شكواها اليه ، فنهض وراح يقطع الحجرة جيئة وذهابا . وافكروهو
يختلس الى الطالب نظرات جانبية ، كيف يتخلص منه بأسرع
ما يمكن . ولذلك ضاق ك بالطالب عندما قال له على سبيل
الملاحظة . ويبدو أن حركة ك جيئة وذهابا ، وما تحورت اليه أحيانا
من خبط الأرض ، قد أقلقت الطالب :

— إذا كان صبرك قد نفذ ، فيمكنك أن تذهب . ولو أنك ذهبت
من قبل ، لما افتقدك أحد . بل كان الواجب عليك أن تنصرف ،
خاصة عندما دخلت أنا ، وأن تنصرف بأسرع ما يمكن ! .

ربما بث الطالب فى هذه الملاحظة كل ما أمكنه من غيظ ،
ولكنها كانت على أية حال تمتلئ بكل عجرفة موظف الحكمة فى
المستقبل عندما يتحدث الى متهم لا يروق له . وظل ك يقف قريبا
منه وقال :

— أما انى قد نفذ صبرى فهذا صحيح ، ولكن أسهل وسيلة
للتغلب على نفاذ الصبر هذا هي أن تنصرف أنت عنا . فإذا كنت

قد أتيت الى هنا بقصد الدراسة - فقد سمعت أنك طالب - فانا
افسح لك عن طيب خاطر مكانا ، وانصرف من هنا أنا والمرأة .
وسيكون عليك أن تدرس كثيرا قبل أن تصبح قاضيا . وانا وان
لم اكن قد أصبحت حتى الآن علما دقيقا بالمحاكم ، أعتقد ان الانسان
لا يبلغ فيها الغاية بالخطب السمجة التى تجيد أنت تدبيجها وعلى
نحو مجرد من الحياء .

وقال الطالب وكأنه أراد أن يقدم الى ك تفسيراً لكلمته المهيئة :

- ما كان ينبغى ان يتركوه هكذا حرا طليقا ، لقد كان هذا خطأ
كبيرا ! ولقد قلت هذا لقاضى التحقيق . قلت له انه ينبغى على
الأقل أن يحجز فى حجرته بين جلسة الاستجواب والأخرى . ولكن
قاضى التحقيق له أحوال لا اصل فيها الى فهمه .

وقال ك : كلام لا طائل وراءه ! .

ومد يده ناحية المرأة وقال : تعالى ! .

فقال الطالب : هكذا ! لا ، لا ، لن تنالها !

ورفعها على ذراعه بقوة لم يكن أحد يتوقع انها لديه ، وجرى
بها منشئ الجسم الى الباب وهو ينظر اليها بحنان . كان فى تصرفه
خوف من ك لا مرأى فيه ، ولكنه مع ذلك تجاسر على استفزازه بأن
استعمل يده الأخرى فى مداعبة ذراع المرأة وضمه اليه . وجرى
ك الى جانبه بضع خطوات وتأهب للامساك به ، وربما لخنقه اذا
دعا الأمر . وهنا قالت المرأة :

- لا جدوى من ذلك ، ان قاضى التحقيق أرسله لياخذنى اليه ،
فليس لى ان اذهب معك . فهذا الشاب الصغير البشع - ومسحت
بيدها على وجه الطالب - فهذا الشاب الصغير البشع لن يتركنى :

ومصاحك : وأنت ألا تريد أن تتحرري ؟!

رونسعه يده فوق كتف الطالب ، فوجه الطالب أسنانه ناحيتها
لعضها . فصاحت المرأة : لا ، لا تفعل .

ودافعت عن ك يديها : لا ، لا لا تلجأ الى هذا ، فيم تفكر ؟!
ان هذا كفيل بأن يتسبب فى هلاكى ، دعه ، أرجوك دعه .
لا تمسه فانه إنما ينفذ أمر قاضى التحقيق ويحملنى اليه .

فقال ك : اذن فله ان يعدو ما يشاء ، ولست أريد أن ارى
وجهك مرة أخرى ابدا .

واستبد الغضب ب ك من جراء خيبة الأمل فسدد لكمة الى
الطالب أصابته فى ظهره ، وتعرش الطالب قليلا نتيجة لها ، ولكنه
من فرط فرحته لعدم وقوعه ، زاد فى القفز الى أعلا بالحمل الذى
على ذراعه . وتبعهما ك ببطء ، وعرف أن هذه هى الهزيمة الأولى
الأكيدة التى لحقت به على يد هؤلاء الناس . ولم يكن هناك سبب
للخوف ، فما لقى الهزيمة الا لانه التمس المعركة التماسا . ولو انه
بقى بالبيت واستمر فى حياته على النحو المألوف ، لكان أعلى من
أى واحد من هؤلاء الناس الف درجة ، ولاستطاع ان يبعده من
سبيله برفسة من قدمه . وتصور منظرا هو اشد المناظر مهزلة ان
جرى ، تصور الطالب الهزيل ، هذا الطفيل المنفوخ ، هذا
ال «أبو ذقن» ذو الساقين الملويين، يركع امام فراش الزه ، ويعقد
يديه متوسلا اليها أن تمن عليه وتغىء عليه بحظوة . وقد أعجب
هذا المشهد ك جدا الى درجة أنه قرر أن يأخذ الطالب الى الزه مرة
اذا سنحت اية فرصة تمكنه من ذلك .

واسرع ك وقد تملكته رغبة فى الاستطلاع الى الباب ، يريد
أن يرى الى أين تحمل المرأة ، فلا يمكن أن يحملها الطالب ويعبر

بها الشارع . وتبين لك أن الطريق أقصر بكثير مما تصور . كان هناك فى مواجهة المسكن بالضبط سلم خشبى ضيق ، لعله يوصل الى غرف الكراكيب التى تتخذ فوق الاسطح ، يستقيم ثم ينحنى مرة فلا يرى الناظر غايته . وحمل الطالب المرأة فوق هذا السلم صاعدا ببطء شديد وتأوه ، لان الجرى كان قد اضعفه . وحيث المرأة كبيدها وحاولت بحركة ضم وارسال من كتفيها أن تبين انها بريئة من عملية الخطف هذه ، ولكن حراكها لم تكن تعبر عن كثير من الأسف . وتطلع كاليها بوجه مجرد من التعبير وكأنها امرأة غريبة ، فلم يشأ لا أن يعبر عن خيبة ولا أن يعبر عن أنه يستطيع ان يتغلب على الخيبة فى سر .

كان الاثنان قد تواريا ، وكان ك لا يزال يقف بالباب . وصار عليه ان يؤمن بأن المرأة لم تخنه فحسب ، بل وكذبت عليه كذلك عندما قالت له انها محمولة الى قاضى التحقيق . فما يمكن أن يكون قاضى التحقيق جالسا فوق السطح ينتظرها هناك ولم يكن السلم الخشبى يفصح عن شئ مهما اطل الانسان النظر اليه . وفجأة تبين ك ورقة صغيرة معلقة عند مدخل السلم ، فذهب اليها فوجد مكتوبا عليها بخط متعثر غير مدرب كخط الاطفال « الطريق الى مكاتب المحكمة » . هنا على سطح بيت كهذا يسكنه الناس بالايجار تتخذ مكاتب المحكمة ؟ لم يكن هذا وضعا من شأنه أن يوحى بكثير من الاحترام ، وان كان من شأنه أن يهدىء من روع المتهم أن يتصور مدى قلة الاموال الموضوعة تحت تصرف هذه المحكمة ، حتى انها تضع مكاتبها هناك حيث كان مستأجروا الشقق وهم أنفسهم من اشد الناس فقرا ، يلقون بكراسيهم المهملة . على أنه لم يكن من المستبعد أن يكون قد وضع تحت تصرف المحكمة ما يكفى من المال ، ولكن الموظفين انقضوا عليه قبل أن يستخدم فى غايات المحكمة . كان هذا الراى بحسب الخبرات التى اتاحت لك حتى الآن أمرا

محتملا جدا. كان مثل هذا الحط من شأن المحكمة مهينا لكرامة المتهم؛ ولكنه كان فى حقيقته اكثر تهديئا لنفسه مما لو كانت المحكمة افقر الى المال فحسب. وفهم ك الان لماذا خجلت هيئة المحكمة من ان تستدعيه الى مكانها فوق السطح اثناء الاستجواب الاول. وفضلت ان تنفص عليه وتضايقه فى مسكنه . فما اعظم الفرق بين مكان ك ومكان القاضى ! فى حين يجلس القاضى على السطح ، يجلس هو فى البنك فى حجرة كبيرة لها حجرة امامية ذات نافذة زجاجية هائلة يطل منها على ميدان المدينة الذى يعج بالحركة والنشاط . ولكنه لا يربح ارباحا اضافية من الرشاوى او الاختلاسات ولا يستطيع ان يكلف خادمه بان يحمل اليه امراة الى المكتب وذلك شىء كان ك يجب ان ينزل عنه ، على الاقل فى هذه الحياة.

وكان ك لا يزال يقف امام الالفة الورقية ، عندما صعد احدهم السلم ، ونظر الى داخل حجرة المعيشة من خلال الباب المفتوح الذى كان يمكن من خلاله ايضا التطلع الى حجرة الاجتماعات ، وسأل الرجل فى نهاية الامر عما اذا كان راى امراة منذ قليل . وسأل ك : انت خادم المحكمة ، هه ؟ .

فقال الرجل : نعم ، آه ، انت المتهم ك ، هانذا اتعرف عليك ايضا ، مرحبا بك ! .

ومد يده لمصافحة ك ، وهو شىء ما كان ك يتوقعه ، وقال الخادم لما صمت ك : ولكن اليوم ليس موعد انعقاد جلسة .

وقال ك : اعلم هذا .

ونظر الى الثوب المدنى الذى يرتديه خادم المحكمة والذى لم يكن يحمل من الشارات الدالة على الوظيفة الا زرارين مذهبين الى جانب الازرار العادية الاخرى ، يبدو انه اقتلمها من معطف ضابط قديم .

لقد تحدثت مع زوجتك منذ قليل . وهى ليست الآن هنا .
فقد حملها الطالب الى قاضى التحقيق .

وقال خادم المحكمة : لقد رأيت ! انهم دائما يأخذونها منى !
واليوم هو يوم الأحد ، ولست مكلفا بأداء عمل ، ولكنهم ارسلوني
بعيدا بخير لا فائدة منه ، لا لشيء الا لابعادى . ثم انهم لا يرسلوني
الى مكان بعيد جدا ، مما يجعلنى أمل فى أن أعود فى الوقت
المناسب ان عجلت الخطى . وهكذا اعدو بأقصى سرعة اقدر عليها ،
وأصبح عبر فتحة الباب الى الديوان الذى ارسلت اليه بالخبر وقد
انقطعت أنفاسى ، فلا يكاد أحد يفهم كلامى ، ثم أعود عدوا ، ولكن
الطالب يكون قد تعجل أسرع منى فطريقه أقصر من طريقى اذ ليس
امامه الا السلم ينزل عليه من السطح الى هنا . لو لم أكن خاضعا
للمحكمة الى هذه الدرجة ، لقدفت بالطالب الى الحائط وهشمت
تهشيما . هنا بجانب هذه اللافطة . هذا شيء لا أنفك أحلم به .
أحلم به هنا راقدا فوق الأرضية ، ملطوعا محصورا يمد ذراعيه
ويفرد أصابعه ، ويلوى ساقيه الملتويتين المدورتين ، وقد تناثرت
حواليه بقع الدماء . هذا حلم لا يزال حلما .

وسأل ك مبتسما : اليس هناك وسيلة أخرى تستعين بها ؟
فقال خادم المحكمة : لا أعرف لى وسيلة أخرى . وما هو ذا
الأمر يزداد قبحا . . كان الطالب حتى الآن يحملها الى نفسه ، أما
الآن ، وهو شيء طالما توقعته ، فهو يحملها الى قاضى التحقيق
كذلك .

وسأل ك : اليس لزوجتك شيء من ذنب فى هذا ؟

وكان على ك عند هذا السؤال أن يكره نفسه اكراها لشدة
الغيرة التى أحس بها الآن .

وقال خادم المحكمة : هذا ما لا شك فيه . بل أن ذنبها هو أكبر الذنب . فهي التي تعلقت به . أما هو فهو يلاحق كل النساء . وقد ألقى به فى هذا البيت وحده خارج خمس شقق كان قد تسال إليها خلصة . ولكن زوجتى هى أجمل امرأة فى هذا البيت كله ، وليس لى أنا بالذات أن أدافع عن نفسى .

فقال ك : إذا كان الأمر كذلك فليس هناك وسيلة تستعين بها على حالك .

وقال خادم المحكمة : ولم لا ؟ لابد من أن ينهال أحدهم على الطالب ضربا ، وهو جبان ، عندما يحاول أن يلمس زوجتى ، فلا يعود الى التجرد على هذا . ولكن ليس لى أن أفعل هذا أنا ، وليس هناك من يقدم لى هذه الخدمة ، لأن الجميع يخافون سطوته . لا يمكن أن يفعل هذا إلا رجل مثلك .

فسال ك متدهشا : لماذا أنا إذن ؟

فقال خادم المحكمة : لأنك متهم !

فقال ك : نعم ، ولكن هذا سببا ادعى بى الى أن أزيد خوفا ، فإذا كان لهذا الطالب تأثير على نهاية القضية ، فلا شك فى أن له كذلك تأثيره على التحقيق الأولى .

فقال خادم المحكمة : نعم ، هذا شيء مؤكد .

قالها وكأنه يؤمن بأن رأى ك صائب تماما كرايه هو ، ثم أردف :
وليست عندنا فى العادة قضايا مقطوعة الأمل .

فقال ك : لست أرى رأيك ، ولكن هذا لا ينبغى أن يحول بينى وبين التصرف مع الطالب بما ينبغى من حين لآخر .

وقال خادم المحكمة وكأنه يقول شيئاً متكلفاً : سأكون شاكراً لك على صنيعك معترفاً لى بجميلك . وبدأ فى الحقيقة غير مصدق لامكانية تحقق أعظم أمنية له .

وأردف ك يقول : ربما استحق موظفون آخرون المعاملة نفسها ، أو ربما كلهم .

فقال خادم المحكمة وكأنه يقول كلاماً طبيعياً : نعم ، نعم .

ثم نظر الى ك نظرة ثقة لم ينظرها من قبل رغم أكل ألود الذى اصطنعه ، ثم أضاف : ان الانسان ليجد هنا دائماً ما يثير تأثيرته .

ولاح له هذا الحديث ثقيل نوعاً ما يدل على ذلك أنه قطعه وهو يقول : على الآن أن أبلغ ديوان المحكمة اننى عدت . أتريد أن تأتى معى ؟ .

فقال ك : ليس لى عمل هناك .

فقال الرجل : يمكنك أن تشاهد مكاتب ديوان المحكمة . ولن يلتفت اليك أحد .

فسال ك متردداً وقد أخذته رغبة شديدة فى الذهاب معه :

— هل تستحق المشاهدة والتطلع ؟

وقال خادم المحكمة : اعتقدت أنها تهكم .

لفقال ك فى النهاية : حسناً ! سأذهب معك .

وصعد السلم أسرع من خادم المحكمة .

وأوشك ك أن يقع عند المدخل فقد كانت هناك وراء الباب درجة مرتفعة . فقال : انهم لا يهتمون بالجمهور كثيراً .

فقال خادِم المحكمة : أنهم لا يهتمون بأحد على الإطلاق . النظر
الى حجرة الانتظار مثلا .

كان هناك ممر طويل ، فيه أبواب مصنوعة من الخشب الخام
توصل الى المكاتب المختلفة المتخذة فوق السطح . وعلى الرغم
من أنه لم يكن هناك فتحة مباشرة لادخال الضوء ، فلم يكن الممر
مظلمًا حالًا الظلمة ، لان بعض المكاتب كانت تنتمي ناحية الممر ،
لا بجدار كامل من الألواح المتصلة ، بل بحاجز من قضبان متشابكة
يصل الى السقف ، وينفذ من خلاله شيء من ضوء ، ويرى الناظر
من خلاله بعض الموظفين متفرقين يجلسون الى مكاتبهم أو يقفون
بالحاجز ويتطلعون الى الناس بالممر من بين فتحات الحاجز ذى
القضبان المتشابكة . ولم يكن بالممر ، ربما لان اليوم كان يوم الاحد ،
الا قليل من الناس . وكان هؤلاء الناس يظهرون فى هيئة متواضعة
جدا . كانوا يجلسون على ابعاد منتظمة الواحد من الآخر على دكتين
خشبيتين طويلتين موضوعتين على جانبي الممر . كانوا جميعا
مهملين هندامهم ، على الرغم من أن أغلبهم كانوا ، استنتاجا من تعبير
الوجه والهيئة وشكل اللحية وغير ذلك من تفصيلات قليلة دقيقة
طفيفة ، من الطبقات العالية بالمجتمع . ونظرا لانه لم يكن هناك
مشاجب لتعليق الملابس والقبعات فقد وضعوا ، وربما اتبع الواحد
منهم مثل الآخر ، قبعاتهم تحت الدكة . وما أن رأى أولئك الذين
يجلسون قرب الباب ك وخادِم المحكمة ، يظهران حتى هبوا وأقفى
للتحية ، فلما رأى الباكون هذا ، اعتقدوا أن عليهم أن يحيا
القادمين هم كذلك ، وهكذا وقف الجميع عندما مر عليهم الانسان
تحية لهما . ولم يقف هؤلاء وقفة كاملة ، بل كانوا يقفون بظهر منح
وركب مثنية وكأنهم متسولين . وانتظر ك خادِم المحكمة الذى كان
يسير خلفه قليلا وقال له : ما اشد ذلة هؤلاء !

فقال الخادم : نعم ، انهم متهمون ، كل اولئك الذين تراهـم
هنا متهمون .

وقال ك : حقا ! اذن فهم زملائي .

والتفت الى اولهم وكان رجلا طويلا نحيفا يكاد شعره ان يكون
اشيـبا كله . وسأله ك بأدب : ماذا تنتظر هنا ؟ .

ولكن السؤال غير المتوقع أصاب الرجل بالارتباك ، وحز ذلك
فى نفس ك على نحو شديد ، لأن الرجل بدا له من ذوى الخبرة
بأمور الدنيا يستطيع بلا شك أن يتمالك نفسه فى غير هذا الظرف ،
ولا يفرط بسهولة فى الرفعة التى أتاحت له فوق الكثيرين . لم
يستطع هذا الرجل أن يجيب هنا على سؤال بسيط هكذا ، وتطلع
الى الآخرين كأنما كانوا مكلفين بواجب معاونته ، وكأنما كان من غير
الممكن أن يطالبه أحد بجواب سؤال اذا امتنعت عنه هذه المعونة .
عند ذاك أقبل خادم المحكمة وأقال ليهدىء الرجل ويشجعه : السيد
يسالك فقط عن الشئ الذى تنتظره . فأجبه .

وأدى صوت خادم المحكمة ، الذى يظهر أنه كان معروفا لديه ،
الى نتيجة أفضل ، وبدأ الرجل يقول :

— انا انتظر ..

ثم تعثر . ويبدو أنه اختار هذه البداية لينجيب بدقة على
السؤال الملقى ، ولكنه لم يجد البقية . وكان عدد من المنتظرين
قد اقترب وأحاط بالمجموعة ، فقال لهم خادم المحكمة :

— ابعدوا ! افسحوا الممر ! .

وتحركوا قليلا الى الخلف ، ولكنهم لم يعودوا الى أماكنهم
السابقة . وفى هذه الاثناء كان الرجل الذى القى عليه السؤال
قد استجمع شتات نفسه وراح يجيب حتى بإتسامة صغيرة :

— لقد قدمت منذ شهر طلبات اثبات خاصة بقضيتي وأنا
انتظر أن تنجز .

وقال له : يبدو انك تبذل جهدا كبيرا .

فقال الرجل : نعم . فالقضية قضيتي .

فقال له : ليس كل انسان يفكر كما تفكر ، فانا مثلامتهم أيضا ،
ولكنى بحق ما آمل فى سعادة الآخرة ، لم اتقدم بطلب اثبات ، ولم
أقم باى شىء من هذا النوع . هل تعتبر هذا ضروريا ؟

فقال الرجل وقد عاد الى الاضطراب كل الاضطراب : لا اعرف
على وجه التحديد .

ويبدو انه ظن ان له يمزح معه ، ولعله يفضل ، خشية الوقوع
فى اى خطأ جديد ، أن يعيد اجابته السابقة برمتها ، ولكنه اكتفى
امام نظرة له المتعجلة بأن قال : انا من ناحيتى قدمت طلبات اثبات .
وسال له : لعلك لا تصدق اننى متهم ؟

وقال الرجل : آه عفوا ، بل بكل تأكيد .

ثم انتحى جانبا ، وكانت اجابته لا تمتلىء بالايمان بل بالخوف .
وسال له : انت اذن لا تصدقنى ؟

وأمسك بذراع الرجل ، وقد استغفزه على نحو لا شعورى كيانه
المتواضع المتذلل ، وكأنما أراد بامساكه اياه أن يرغمه على تصديقه .
ولكنه لم يرد أن يحدث به الما ، واكتفى بأن تعمدى عليه على نحو
رفيق جدا ، ومع ذلك فقد صرخ الرجل ، وكان له امسكه بكماشتين
متأججتين نارا ، ولم يمسكه باصبعين . وسئمه له نهائيا نتيجة
لهذا الصراخ المضحك . اذا لم يكن الناس يصدقون انه متهم ،
افلا بأس . بل ربما كان الرجل يخاله من القضاة . وامسك له بالرجل

الآن مسكة قوية فعلا ليودعه ، ودفعه الى المقعد واستأنف سيره .
وقال خادم المحكمة : غالبية المتهمين حساسون على هذا النحو
الذى رأيت به .

والى الخلف منهم كان المنتظرون قد تجمعوا كلهم تقريبا حول
الرجل الذى كان قد كف عن الصراخ ، ويظهر أنهم راحوا يستجوبونه
عن تفصيلات الحادثة ويدققون فى السؤال . وأقبل على ك حارس
غرف ك أنه حارس لأنه كان يتخذ سيفاً ، غمده ، على ما يبدو على
الاقبل من لونه ، مصنوع من الألومنيوم . ودعش ك لذلك بل ومد
يده نحوه . وسال الحارس الذى أقبل بسبب الضياح ، عما
حدث . واجتهد خادم المحكمة فى تهدئته بكلمات ، ولكن الحارس
أعلن انه يريد أن يستوضح الأمر بنفسه ، وألقى تحية واستأنف
السير بخطوات سريعة جدا ، قصيرة جدا ، ويبدو أن مرضا فى
مفاصله كان يفرض عليه سعة معينة للخطوة .

ولم يطل ب ك الاهتمام بهذا الرجل والجماعة الواقفة بالمر ،
خاصة وأنه رأى عند منتصف الممر تقريبا امكانية الانعطاف الى
يمين من خلال فتحة غير ذات باب . وتفاهم مع خادم المحكمة فى
أمر هذه الطريق وهل هى الطريق الصحيحة ، فأوما خادم المحكمة
بالموافقة ، وانعطف ك فعلا فى هذا المنعطف . كان ك يستثقل أن
يسير دائما قبل خادم المحكمة بخطوة او بخطوتين ، فقد أوشك هذا
أن يبدو ، على الاقل فى هذا المكان ، وكأنه يساق به متهما . ولهذا
كان كثيرا ما ينتظر خادم المحكمة ، ولكن خادم المحكمة كان لا يلبث
أن يعود الى تأخره . وأخيرا قال ك لينهى ما به من حرج :

— لقد رأيت ما هنا وأريد الآن أن أنصرف .

وقال خادم المحكمة بدون أدنى ارتباك : ولكنك لم تر كل شيء

بعد .

أفقال لك وكان قد بدأ بالفعل يحس بالتعب : لا أريد أن أرى كل شيء ، أريد أن أنصرف ، كيف يصل الانسان الى المخرج ؟

وسال خادم المحكمة مندهشا : عسى الا تكون قد تهت هنا بهذه السرعة ؟ اذهب حتى المنعطف ثم اتجه يمينا بطول الممر دون حيد فتصل الى الباب .

وقال لك : تعال معى . أرنى الطريق ، فسوف أخطئه ، وما اكثر الطرق هنا .

وقال خادم المحكمة وقد اصطنع الآن لهجة اللوم : انها الطريق الوحيدة . ولا يمكننى أن أسير معك ، فلا بد أن أحمل البلاغ الى غايته ، ولقد فقدت بسببك حتى الآن وقتا كثيرا .

وأعاد لك الكلام بلهجة أكثر حدة وكأنما أمسك خادم المحكمة متلبسا بكلمة : تعال معى !

وهمس اليه خادم المحكمة قائلا : لا تصح هكذا ! فهنا مكاتب فى كل مكان . اذا لم تكن تريد أن تعود بمفردك ، فسر معى شيئا من طريقي أو انتظر هنا حتى أفرغ من مأموريتى فأعود بك عن طيب خاطر .

وقال لك : لا ، لا ! لن أنتظر ، ولا بد أن تأتى معى الآن .

ولم يكن لك دار يبصره فى المكان الذى بلغه الآن ، فلما انفتح باب من الابواب الخشبية الجانبية الكثيرة تطلع الى داخله . وأتت من الباب فتاة لا بد أنها خرجت نتيجة لصياح لك ، وسألت :

— ماذا يرغب السيد ؟

وفى ظلمة خلفها غير حالكة ظهر رجل على بعد يقترب . وتطلع لك الى خادم المحكمة . كان خادم المحكمة قد قال له انه لن يلتفت

اليه فى الديوان احد ، ولقد اقبل اثنان الآن ، ولن يمر الا وقت قليل وتنبيه اليه جماعة الموظفين كلها وتلمس منه تفسيراً لوجوده . والتفسير الوحيد المقبول هو انه متهم . وانه يريد ان يعرف موعد جلسة التحقيق القادمة . ولكن هذا التفسير هو بالضبط التفسير الذى لم يكن يريد ان يقدمه ، خاصة وانه غير مطابق للحقيقة ، فهو انما اتى بدافع الفضول ، او بدافع الحاجة - وهو ما لا يمكن تقديمه كفسير - الحاجة الى تبين ان هذه المحكمة منفرة من داخلها بقدر ما هى منفرة من خارجها . واستصوبك التقدير الاخير ، فهو لم يرد ان يستمر فى التوفل الى الداخل ، وقد كفاه الضيق مما قد رآه حتى الآن ، ولم يكن فى تلك اللحظة بالذات فى حالة نفسية تسمح له بان يتقدم ناحية كل موظف عظيم يمكن ان يبرز من وراء كل باب . كان يريد ان ينصرف ، اما بمصاحبة خادم المحكمة ، او بمفرده ان احتاج الأمر .

ولكن وقوفه صامتا صمت الأخرس لابد قد لفت اليه الأنظار ، وبالفعل تطلعت اليه الفتاة وتطلع اليه خادم المحكمة على نحو يكاد يوحى بان تغيراً عظيماً سيطرأ عليه حتماً وأنهما يريدان ملاحظته حتى لا يفلت منهما . وها هو ذا الرجل ، الذى كان قد رآه على بعد منذ برهة يقف بالباب المنخفض ، ويتعلق بالعرق الخشبى بالسقف اعلاه ويتأرجح قليلاً فوق أصابع قدميه كمتفرج نفذ صبره . وتبينت الفتاة قبل الآخرين ان تصرفك يرجع الى وعكة خفيفة ألمت به ، فاته بكرسى ذى مساند وسألته : ألا تريد ان تجلس ؟

وجلسك فى الحال وأسند كوعيه على المسندين حتى يتمالك نفسه . وسألته الفتاة : لقد أصابتك دوخة خفيفة ، اليس كذلك ؟

كان وجهها الآن قريباً منه . وتبينك انه يحمل تعبيراً قاسياً كالذى تحمله أوجه غير قليل من النساء فى ريعان الصبا . وقالت

له : لا تشغل بالك ، فما ألم بك ليس بالشئ غير المألوف هنا ، فكل انسان تقريبا يصاب بمثل هذه الدوخة عندما يأتى الى هنا لأول مرة . هل انت هنا للمرة الاولى ؟ اذن فما بك ليس بالشئ غير المألوف . فالشمس هنا تسطع حارة على هيكل السقف فيسخن الخشب ، والخشب الساخن هو الذى يجعل الهواء ثقيلًا مقبضًا . والمكان لهذا السبب مكان لا يصلح لمكاتب الديوان ، وان كان يتميز بميزات عظيمة ، اذا غضضنا النظر عن هذا العيب . أما فيما يتعلق بالهواء ، فهو فى فترات تزاحم المتقاضين ، وهو شئ يوشك أن يتكرر كل يوم ، غير صالح للتنفس تقريبًا . فاذا أخذت فى اعتبارك أن الفسيل كثيرًا ما يعلق هنا ليجف - فما يمكن أن يحظر على المستأجرين حظرًا باتًا أن يعلقوا غسيلهم ليجف - فلابد أن بصيبيك قليل من الدوخة . ولكن الانسان يتعود بمضى المدة على هذا الهواء تعودًا جيدًا جدًا . فاذا عدت الى هنا للمرة الثانية أو الثالثة فإن تحس ما بالهواء من ثقل . هل تحسنت الآن ؟

ولم يجب لك بشئ ، فقد ساءه أن يسلمه هذا الضعف المفاجئ الى هؤلاء الناس ، وأحس بحالته تزداد سوءًا ، ولا تتحسن بعد أن علم أسباب وعكته . وقد أحسست الفتاة بذلك على الفور ، وتناولت عصا ملتوية كانت مستندة الى الحائط وخطبت بها النافذة الصغيرة التى كانت فوقك مباشرة وكانت تطل على العراء ، حتى تدخل شيئًا من الهواء الطلق ينعشك ولكن سناجا (١) كثيرًا جدًا دخل من النافذة جعل الفتاة تقفل النافذة من جديد على الفور ، واضطرت الى تنظيف يديك بالمنديل ، لأنك كان من التعب بحيث لم يستطع أن يقوم بذلك بنفسه . ولعلك كان يرحب بالبقاء فى هذا المكان

الى أن ينال من القوة ما يكفي للانصراف ، ولكن هذا الانصراف كان ينبغي أن يتعجل بقدر قلة الاهتمام به .

وقالت الفتاة : لا يمكن أن تبقى هنا ، فانت هنا تعوق المرور .
وسأل ك بعينيه عن المرور الذى تعنى أنه يعوقه .

وقالت الفتاة ل ك : إذا شئت فأنا آخذك الى حجرة المرضى .

ونظرت الى الرجل الذى بالبواب والذى اقترب وقالت : ساعدنى من فضلك .

ولكن ك لم يقبل الذهاب الى حجرة المرضى ، لقد كان الشيء الذى أراد أن يتحاشاه هو أن يؤخذ الى بعيد ، فكلما أبعد ، كلما زاد حنقه . لهذا قال : أنا الآن أستطيع المشى .

ووقف يرتعش لأن الجلوس اللين كان قد عوده على الراحة .
ولكنه لم يستطع أن يقيم بدنه ، فقال وهو يهز رأسه : لا أستطيع .
وعاد الى الجلوس وهو يطلق الزفرات . وتذكر ك خادم المحكمة الذى كان على أية حال يستطيع أن يخرج به الى الخارج بسهولة ،
ولكن خادم المحكمة لابد قد انصرف منذ مدة طويلة ، وتطلع ك بين الفتاة والرجل وكانا يقفان امامه ، ولكنه لم يستطع أن يجد خادم المحكمة .

وقال الرجل ، الذى كان يلبس ثيابا انيقة يلفت النظر منها جاكته رمادية تنتهى بطرفين مدبيين : أعتقد أن دوخة السيد سببها الجو ولهذا فإن الأفضل والمستحب الا نأخذه الى حجرة المرضى
اولا ، بل أن نخرجه خارج الديوان كله مباشرة .

وصاح ك : هو ذاك ! .

وأوشك من شدة فرحه أن يقطع على الرجل كلامه ، وأردف يقول : ستهجنس حالتى على الفور بلا شك ، وأنا لست على ما قد يبدو على من الوهن ، إنما أحتاج الى من يسندنى قليلا تحت ابطى ، ولن يكون فى ذلك تعب عليه ، خاصة وإن الطريق ليست طويلة . خذونى الى الباب ، وسأقعد قليلا على الدرج حتى استرد قواى ، فانا لا أعانى من أزمات الدوخة بتاتا ، وإن ما ألم بى الآن ليدھشنى كل الدهشة . وأنا موظف أنا أيضا ومعتاد على جوامع المكاتب ولكن يبدو أنه هنا فظيع جدا كما قلتم انتم بأنفسكم . فهل تتكرمون باقتيادى قليلا ، فقد استبد بى الدوار ، وكلما نهضت وحدى أحسست بدوخة .

وزفع كتفيه ليسهل على الاثنين مهمة سنده من تحت ابطيه .

الا أن الرجل لم يستجب للالتماس ، بل أبقى يديه فى جيبى البنطلون وضحك بصوت عال . وقال للفتاة : اتريين ، لقد أصبت المراد . ما بالسيد ضيق من هنا فقط ، لا ضيق عام .

وابتسمت الفتاة ، وقرعت الرجل بأطراف أصابعها يرفق فوق ذراعه كأنما سمح لنفسه بمزاح شديد مفرط فى الشدة مع ك . ولكن الرجل قال وهو لا يزال يضحك : لكن ما ظنك ، فى أننى سأخذ السيد فعلا الى الخارج .

فقال الفتاة وهى تخفض رأسها الرقيق لحظة : اذن فخير .

وعادت الفتاة تقول ل ك الذى تملكه الحزن وراح يحمق أمامه ويلوح كأنه فى غير حاجة الى تفسير : لا تعلق على هذا الضحك أهمية فائقة ، فهذا السيد - اظن أن لى أن أقدمك ؟ - (وسمح لها السيد بحركة من يده) - هو المختص بالاستعلامات . أنه يقدم للمتقاضين المعلومات التى يحتاجون إليها ، ولما كانت محكمتنا غير

مشهورة جدا بين الأهالى ، فان الاستعلامات المطلوبة كثيرة . انه يعرف الجواب على كل سؤال ، ويمكنك ان احببت ان تجزبه فى هذا . وليست هذه الميزة هى ميزته الوحيدة ، فله ميزة ثانية هى الهدام الانيق . وقد رأينا ، اعنى نحن الموظفين ، ذات مرة ان موظف الاستعلامات الذى يتعامل مع الجمهور دائما والذى هو اول من يحتك بهم لابد ان يعطى انطباعا أولا كريما فالبسناه هنادا انيقا . اما نحن ، بقية الموظفين ، فنحن كما ترى فى حالتى ، نلبس للأسف الملابس القبيحة جدا التى تقادم عهدا . على انه ليس هناك فائدة كبيرة فى اتفاق شىء على اللبس ، لاننا نظل فى المكاتب هنادون انقطاع تقريبا ، فنحن ننام هنا . ولكننا ، كما قلت ، رأينا من الضرورى ان يكون موظف الاستعلامات حسن الهدام . ولما لم يكن من الممكن الحصول على ملابس جميلة له من الادارة ، لأنها غريبة المسلك فى مثل هذه الامور ، جمعنا المال نحن ، واسهم المتقاضون بشىء ، واشترينا له هذه الملابس الجميلة وغيرها . وبهذا يكون لديه ما يلزم لاعطاء انطباع طيب . ولكنه يتلف كل شىء بضحكه ويفزع الناس .

وقال السيد ساخرا : هو ذاك ! ولكننى يا آنسة لا افهم لماذا تقصين على السيد كل خصوصياتنا ، او على الأخرى لماذا تفرضينها عليه ، فهو لا يريد ان يحيط بها علما على الاطلاق . انظرى اليه كيف يجلس مشغولا بأموره هو .

ولم يكن لدى ك حتى مجرد الرغبة فى الاعتراض ، وربما كانت نية الفتاة طيبة ، وكانت تتجه الى الترويح عنه ، او تمكينه من استجماع نفسه ، ولكن الوسيلة التى توسلت بها كانت مخطئة .

وقالت الفتاة : لابد ان اشرح له معنى ضحك . فقد كان ضحكك مهينا .

وقال : أعتقد أنه سيصطحب عن أهانات أشد من هذه ، إذا أنا
أخذته فى النهاية الى الخارج .

ولم يقل لك شيئا ، بل لم يرفع بصره الى اعلا وقبل أن يتحدث
الاثنان عنه كأنهما يتحدثان عن شيء من الأشياء ، بل كان ذلك هو
أحب أمر الى نفسه . وفجأة أحس بيد موظف الاستعلامات على
أحد ذراعيه ويد الفتاة على الآخر .

وقال موظف الاستعلامات : هيا اذن ، أيها الرجل الضعيف !

وقال لك وقد أخذه فرح مفاجيء : أشكركما شكرا جزيلا ! .

ونفض ببطء وساق هو اليدين الغريبتين الى الموضعين اللذين
يحتاج فيهما الى أكثر المساندة .

وقالت الفتاة هامسة فى أذن ك ، عندما اقتربوا من الممر :

— لقد بدا لك الأمر كأنى كنت مهتمة اهتماما خاصا بوضع
موظف الاستعلامات فى ضوء مسرف فى الخير ، ولكنى أرجو أن
تصدقنى ، فما أردت الا أن أقول الحقيقة . ان قلبه غير قاس .
وليس من واجبه أن يأخذ المتقاضين المرضى الخارج ، ومع ذلك
فهو يأخذهم كما ترى . وربما لم يكن بيننا أحد قاسى القلب ،
وربما أردنا جميعا أن نعين الناس عن طيب خاطر ، ولكننا كموظفين
فى المحكمة نكتسب بسهولة مظهر من قست قلوبهم وصدوا عن
معونة الناس . اننى أعانى من هذا وأتألم منه .

وسأل موظف الاستعلامات : أما تريد أن تجلس هنا قليلا ؟

وكانوا عندذاك فى الممر أمام المتهم الذى كان ك قد كلمه من قبل ،
وخجل ك منه أو أوشك أن يخجل منه . كان من قبل يقف أمامه
قائما نشيطا ، أما الآن فقد سنده اثنان . وراح موظف الاستعلامات

يؤرجح قبعته على أصابعه المفرقة المشددة ، واضطربت تسريحة شعره وتدلج الشعر على جبينه المبلل بالعرق . ولكن المتهم لاح كانه لم يلاحظ شيئا من هذا ، ووقف ذليلا امام موظف الاستعلامات الذى تجاوزه ببصره ، وحاول أن يعتذر عن وجوده فقال :

— ابنى اعلم أن البت فى طلباتى لن يتم اليوم ولكنى مع ذلك أتيت ، لأننى فكرت اننى أستطيع أن أنتظر هنا ، فاليوم يوم الأحد ، ولدى وقت ، ولست أقلق أحدا .

وقال موظف الاستعلامات : لا عليك أن تلتمس عذرا لذلك بهذا النحو الشديد ، وان اهتمامك لشيء جدير بالمدح والتقدير . حقيقة انك تشغل مكانا هنا بلا جدوى ولسكنى مع ذلك ، ومادام الأمر لن يثقل على ، لن أمنعك من متابعة سير قضيتك بدقة . وان الانسان عندما يكون قد رأى كيف يهمل البعض واجبه على نحو معيب ، يتعلم أن يتدرب مع امثالك بالصبر . اجلس .

وهمست الفتاة فى اذن ك : يا لقدرة على التفاهم مع أصحاب القضايا !

وأوما ك برأسه ، ولكنه ما لبث أن انتفض عندما عاد موظف الاستعلامات يسأله : ألا تريد أن تجلس هنا ؟

وقال ك : لا ، لا أريد أن أستريح .

قال ك هذا بأكثر ما استطاع من اصرار ، والحقيقة انه لو جلس لاستراح ولتحسنت حالته . وكان ك كالمصاب بدوار البحر ، يظن نفسه فوق سفينة تضرب على بحر عاصف . كان يحس كأن الماء يرتطم بالجدران الخشبية ، وكأن لجة فوارة تندفع من أعماق الممر مثل الماء المرتد ، وكان الممر يتأرجح عرضا قيصدا أصحاب القضايا المنتظرون ويهبطون . وما كان أشد غموض هدوء الفتاة والرجل

الذين قاداه واصعبه على فهمه ! كان قد استسلم لهما ، ولوتركاه ،
لأنقلب كاللوح . كانت عيونهما الصغيرة تطلق نظرات حادة هنا
وهناك ، وكان كـ يحس بخطواتهما المنتظمة دون أن يشارك فيها ،
لأنهما كانا يحملانه من خطوة الى خطوة . وفى النهاية لاحظ أنهما
يكلمانه ، ولكنه لم يفهمهما ، كان لا يسمع الا الضوضاء التى ملأت
كل شئ والتى نفذت خلالها نغمة عالية غير مفهومة تدوى كأنها من
نغير .

وهمس كـ : ارفعا صوتكما .

وخفض رأسه وخجل من نفسه لأنه عرف أنهما كانا يتكلمان
بصوت عال بما فيه الكفاية وان استحال عليه الفهم . وأخيرا هل
عليه تيار من الهواء المنعش ، كأن الجدار أمامه انشق ، وسمع جانبه
صوتا يقول :

— انه يريد أن يخرج ، وهما نحن أولاء نقول له مائة مرة: هذا هو
الباب الخارجى وهو لا يتحرك ! .

ولاحظ كـ انه أمام الباب الخارجى وان الفتاة فتحتة . واحس
كان لقوته كلها عادت اليه دفعة واحدة . وأراد أن ينال جرعة أولى
يتذوقها من الحرية ، فتقدم الى درجة من درجات السلم فورا ،
وودع مرافقيه اللذين كانا ينظران اليه من أعلا. وكرر عبارة: «شكرا
جزيلا» ، وكرر مصافحتهم ، ولم يكف عن ذلك الا عندما اعتقد انه
راى ، أنهما وقد تعودا على هواء المكاتب ، لم يحتملا الهواء النقي
نسبيا الذى اتى من ناحية السلم . لم يستطع الاثنان الاجابة او كادا
الا يستطيعان الاجابة ، وأوشكت الفتاة أن تنقلب ، لو لم يعجل كـ
بقفل الباب بغاية السرعة . ووقف كـ لحظة ساكنا ، وأصلح شعره
مستعينا بمرآة صغيرة كانت فى جيبه ، ووضع قبعته على رأسه ،
وكانت على أول بسطة للسلم — ولا بد أن موظف الاستعلامات قدف
بها الى هناك — ثم نزل السلم مسرعا ، نشيطا يقفز قفزات طويلة ،

حتى أوشك أن يخاف من خفته . لم تكن حالته الصحية الجيدة
قد عودته من قبل على أزمات مباغتة من هذا النوع قط . فهل أراد
جسمه أن يشور عليه وأن يعد له قضية جديدة ، وهو لم يحتمل
القديمة الا بشق الانفس ؟ ولم يرفض كالفكرة التي خطرت له بأن
يذهب في أقرب فرصة الى طبيب ، ثم انه أراد على أية حال - وهذا
أمر كان يكفيه فيه أن يشاور نفسه - أن يستخدم صباح أيام
الإحاد القادمة على نحو أفضل .

الفصل الرابع

• صديقة الأنسة بورسترن

استحال على ك فى الفترة التالية أن يكلم الأنسة بورسترن حتى أقل الكلام . ولقد جرب بطرق مختلفة أن يقترب منها ، ولكنها كانت دائما تعرف كيف تردده . كان يأتى الى البيت بعد أن يفرغ من المكتب ، فيبقى بالحجرة دون أن يضىء النور ، ويجلس على الأريكة فلا يشتغل الا بشئ واحد هو مراقبة الحجرة الامامية . فاذا مرت الخادمة واغلقت باب الحجرة التى تظنها خالية ، انتظر هنيهة وفتح الباب من جديد . وكان فى الصباح ينهض قبل موعد نهوضه بساعة ، عله ان يلقى الأنسة بورسترن وحدها وهى خارجة الى المكتب . ولكن هذه المحاولات فشلت جميعها . فكتب اليها خطابا أرسله الى المكتب وآخر أرسله الى المسكن ، حاول فيه ان يبرر موقفه ، وعرض فيه استعداداه لاصلاح الامر بأى شئ ترضاه ، ووعداها بالألا يتجاوز معها أبدا الحدود التى ترسمها له ، ورجاها ان تمنحه شيئا واحدا فقط هو امكانية الحديث اليها ، خاصة وانه لا يستطيع أن يفعل شيئا لدى السيدة جروباخ دين

(١) لا يتفق النقاد على مكان هذا الفصل ، بعضهم يجعله الرابع ، وبعضهم يؤخره . وقد وضعناه فى هذا المكان اتباعا للنسخة التى ترجمنا عنها .

[المترجم]

ان يكون قد تشاور معها من قبل ، وختم خطابه بقوله انه سيكون يوم الأحد القادم فى الحجرة طوال النهار ينتظر اشارة منها تجعله يؤمل فى تحقيق رجائه او توضح له على الأقل ، لماذا لا تستطيع أن تحقق رجاءه رغم وعده بالالتزام بكل ما يطلبه . ولم يرجع البريد الخطابين اليه ، ولكنه لم يحمل اليه ايضاً رداً . اما فى يوم الأحد فقد أتت اشارة تحمل من الوضوح الشيء الكافى . فقد لاحظك فى وقت جد مبكر بالنظر من خلال ثقب المفتاح ان هناك غريبة فى الحجرة الامامية ، ما لبثت ان اتضحت . كانت هناك مدرسة لفة المانية تنتقل بمتاعها للسكنى فى حجرة الانسة بورستنر ، كانت تلك المدرسة المانية وتدعى مونثاج ، وكانت فتاة ضعيفة البنية شاحبة الوجه ، تعرج قليلاً ، وكانت تسكن فى حجرة خاصة بها حتى ذلك الوقت . وراها ك تجر قدميها ساعات طوال فى الحجرة الامامية . كانت دائماً تتذكر قطعة من ملابس او مفرشاً صغيراً او كتاباً نسيته ، فتعود لتحضره خاصة وتحمله الى السكن الجديد .

فلما احضرت السيدة جروباخ طعام الافطار - وكانت منذ اغضبتك غضباً شديداً لا تواكل الى الخادمة اقل خدمة - لم

يستطيع ك أن يمنع نفسه من التحدث إليها لأول منذ خمسة أيام .
سألها وهو يصب القهوة : ماهذا الصخب اليوم فى الحجرة
الإمامية ؟ أما يمكن اسكاته ؟ هل ينبغى أن ينظم المتاع فى الحجرات
فى يوم الأحد بالذات ؟ .

وعلى الرغم من أن ك لم يرفع بصره الى السيدة جروباخ ، فقد
احس بأنها التقطت انفاسها كأنما انزاح عن صدرها شيء ثقيل . .
اذ انها حملت هذه الأسئلة رغم قسوتها على انها صفح . وبداية محاورة
تنتهى الى الصفح . وقالت : ليس هناك متاع ينظم يا سيد ك ،
بل ان الأنسة مونناج تنتقل للسكنى مع الأنسة بورسترن ، وهى
تحمل أشياءها الى هناك .

ولم تضاف شيئاً بل انتظرت لترى كيف يقبل ك كلامها ، وهل
يسمح لها بالاسترسال فى الحديث . ولكن ك ابتلاها باختبار
وراح يقلب القهوة بالمعلقة مستغرقا فى التفكير ، وصمت . ثم رفع
بصره إليها وقال : هل نحيث عنك شكك القديم فى الأنسة
بورسترن ؟ .

وصاحت السيدة جروباخ التى كانت تنتظر هذا السؤال دون
غيره وبسطة يديها الى ك : يا سيد ك ، لقد تشددت فى تأويل
ملاحظة يسيرة ، عابرة ، قلتها لك أخيراً . وأنا لم أفكر ولا من أبعد
بعد ، فى أن أسئلك أو الى أى انسان آخر . وانك لتعرفنى
يا سيد ك منذ وقت طويل ، يكفى لتكون مقتنعا بهذا . وانت لاتعلم
مدى الألم الذى تألمته فى الأيام الأخيرة ! أنا أقول على سكاني !
وانت ، تقول ان على أن أندرك بالاخلاء ! أندرك انت بالاخلاء !
واختنق هتافها الأخير بالدموع ، ورفعت مريبتها الى وجهها
وهى تولول .

وقال ك : لا تبكى يا سيدة جروباخ .

ونظر من النافذة الى الخارج ، ولم يكن يفكر الا فى الانسة
بورسترن وفى انها ادخلت فتاة اجنبية الى حجرتها . وعاد ك
يقول عندما دار الى الحجرة ورأى السيدة جروباخ مستمرة فى
البكاء : لا تبكى . كذلك أنا لم أقصد فى ذلك الوقت الى العنف .
اذن فكلانا فهم صاحبه على نحو خطأ . وهذا شيء يمكن أن يحدث
بين الأصدقاء القدامى مرة .

وانزلت السيدة جروباخ المريلة تحت عينيها قليلا لترى هل
ضفاك لها فعلا . وقال ك : نعم ، هذا ما يحدث !

وتجرا الآن . استنتاجا من هيئة السيدة جروباخ الدالة على
ان الضابط لم يكشف لها شيئا ، على أن يضيف : اتعتقدين فعلا
اننى قد أعاديك بسبب بنت غريبة ؟ .

وقالت السيدة جروباخ : هذا هو لب الموضوع يا سيد ك .

لقد كانت تلك مصيبة السيدة جروباخ . كانت اذا أحست
بنفسها على نحو ما اكثر حرية وانطلاقا ، تقول على الفور شيئا يفقر
الى الفطنة . وأردفت : كنت دائما أسأل نفسى : لماذا يهتم السيد
ك بالانسة بورسترن الى هذه الدرجة ؟ لماذا يتشاجر بسببها
معى ، على الرغم من أنه يعلم أن كل كلمة غضب منه تنفى النوم
كل النوم عن عيني ؟ وأنا لم أقل على الانسة الا ما رأيته بعيني
راسى .

ولم يقل ك شيئا عن هذا ، كان الأحرى به أن يطردها من
الحجرة عند أول كلمة ، ولكن هذا هو الشيء الذى لم يكن يريده
واكتفى بأن شرب القهوة وجعل السيدة جروباخ تحسن بانها
كالزيادة غير المرغوب فيها . وتناهى الى الأسماع من الخارج مرة
أخرى صوت خطى الانسة مونتاج وهى تجر قدميها عبر الحجرة

الاماميه من اولها الى آخرها . وسأل ك وهو يشير الى الباب :
اتسمعينها ؟ .

وقالت السيدة جروبياخ وهى تتنهد : نعم . لقد أردت أن
أساعدها ، وأن أكلف الخادمة بمساعدتها ، ولكنها غنيمة وتريد
أن تنتقل بنفسها . وأنا مندهشة للإنسة بورسترن . اننى كثيرا
ما استثقل وجود الإنسة مونتاج عندى مستأجرة ، وهى تضمها
اليها الى حد اقتسامها معها حجرتها !

وقال ك وهو يفتت بقايا السكر فى الفنجان : ما ينبغى أن
يقلقك هذا . هل تلحق بك نتيجة لهذا خسارة ؟

وقالت السيدة جروبياخ : لا ، بل أن الأمر فى حد ذاته حبيب
الى نفسى تماما ، لأننى بهذا أنال حجرة خالية أسكن فيها ابن
أختى الضابط . ولقد ظلت مدة طويلة أخشى أن يكون قد
أقلقك خلال الأيام التى اضطرت فيها الى اعطائه حجرة الممشة
المجاورة لينام فيها . فهو لا يولى الآخرين الكثير من الاكتراث .
وقال ك وقد نهض واقفا :

— ما هذه الخواطر العجيبة ! هذا امر لا اتكلم فيه مطلقا .
ويبدو أنك تخاليننى مفرط الحساسية ، لأننى لا احتمل تجولات
الإنسة مونتاج — ها هى ذى الآن تعود .

وتصورت السيدة جروبياخ نفسها عاجزة وقالت :

— هل ينبغى على ، يا سيد ك ، أن أقول لها أن تؤجل نقل ما
بقى من متاعها الى يوم آخر ؟ أن أردت هذا ، فعليه على الفور .
وقال ك :

— ولكنها ستنتقل الى حجرة الإنسة بورسترن . وقالت السيدة
جروبياخ :

- نعم .

ولم تفهم تماما ما قاله لك . . وعاد لك يقول :

- اذن فلا بد ان تنقل حاجياتها الى الحجرة .

واكتفت السيدة جروباخ بان اومأت برأسها . واثارت حيرتها الصامتة، التي لم تبد في ظاهرها مختلفة عن العناد، اثارته ك اثاره اشد وطأة . وراح يقطع الحجرة من الشباك الى الباب جيئة وذهابا وحال بذلك بين السيدة جروباخ وبين امكانية الابتعاد ، ولعلها - لو لم يفعل - كانت قد ابتعدت .

وكان لك قد بلغ الباب مرة عندما قرعه قارع . كانت الخادمة تحمل الى لك خبرا هو ان الانسة مونتاج تود ان تقول له كلمتين وانها لذلك ترجوه ان ياتي الى حجرة المائدة حيث تنتظره . وانصت لك باهتمام وتفكير الى الخادمة ، ثم التفت بنظرة توشك ان تكون ساخرة الى السيدة جروباخ وقد تملكها الرعب . ولاحظت هذه النظرة كأنها تقول ان لك تنبأ منذ وقت طويل بهذه الدعوة وانها تناسب اعظم التناسب مع التعذيب الذي تحتم عليه ان يعانيه صباح هذا الأحد من سكان السيدة جروباخ . ورد الخادمة باجابة هي انه سيأتي فورا ثم ذهب الى دولاب الملابس ليغير ثوبه، ولم يوجه اجابة الى السيدة جروباخ، التي كانت تشكو بصوت خفيض من الانساعة المقلقة، الا رجاء بأن تحمل آنية الافطار الى بعيد . وقالت السيدة جروباخ: انك تكاد لا تكون قد مسست من الافطار شيئا .

وصاح لك : خديها من هنا .

واحسن كان كل شيء قد امتزج على نحو ما بالانسة مونتاج واصبح لهذا السبب مقبلا .

فلما سار خلال الحجرة الامامية تطلع الى باب حجرة الانسة بورستر المقل . ولكنه لم يكن مدعوا الى هذه الحجرة ، بل الى حجرة المائدة ، التي فتح بابها عنوة دون ان يعرف .

كانت تلك الحجرة حجرة طويلة جدا ، ولكنها كانت ضيقة ، وكان لها شباك واحد . ولم يكن بهامن المكان الا ما كفى لوضع دولابين على جانبي الباب فى الركنين بميل ، بينما ابتلعت مائدة الطعام الطويلة بقية المكان كله ابتلاعا فكانت تبدأ من قرب الباب وتصل الى الشباك الكبير فتلمسه تقريبا وتجعل من العسر على الناس بلوغه . وكانت المائدة معدة بصحون وفضيات لأربعة اشخاص لأن غالية السكان كانوا يأكلون فيها يوم الأحد .

وعندما دخل ك اقبلت الأنسة مونتاج من ناحية النافذة اليه تسير بطول المائدة . وتبادلا تحية صامتة ، ثم قالت الأنسة مونتاج وقد أقامت رأسها أكثر مما اعتادت : لا أعرف هل تعرفنى .

وتطلع ك اليها محذقا وقال : بكل تأكيد ، انك تسكنين منذ مدة طويلة عند السيدة جروباخ .

وقالت الأنسة مونتاج : ولكنك ، على ما اعتقد ، لا تشغل بالك كثيرا بالبنسيون .

وقال ك : لا .

وقالت الأنسة مونتاج : ألا تريد أن تجلس ؟

وسحب الاثنان فى صمت كرسيين وثيرين على طرفى المائدة البعيدين ، وجلسا أحدهما فى مقابلة الآخر . ولكن الأنسة نهضت فى الحال مرة أخرى لأنها كانت قد نسيت حقيبة يدها الصغيرة على قاعدة الشباك وذهبت لاحضارها . وهكذا جرت قدميها من أول الحجرة الى آخرها . فلما عادت بالحقيبة تهزها هزا رفيقا ، قالت : أريد أن اتكلم كلمتين بتكليف من صديقتى . ولقد كانت تريد أن تأتى بنفسها ، ولكنها أحست اليوم بوعكة بسيطة ، وترجوك أن تقبل غديرها وأن تسمعنى بدلا منها ، وقد كلفتنى بأن

اقول لك انها ما كانت ستتحدث اليك بأكثر مما سأحدث به اليك
وانا على العكس ، أعتقد اننى أستطيع ان اقول لك اكثر منها ،
لانى الى حد ما لست طرفا فى الموضوع . . الا ترى هذا الراى
انت ايضا ؟ .

واجاب لك : وما الخبر ؟ .

وقد تعب من ان عيني الانسة مونتاج كانتا موجهتين باستمرار
الى شفتيه . لقد كانت بهذا تفترض سيطرة على ما سوف يقوله .
وقال : يبدو ان الانسة بورسترن ترفض المقابلة الشخصية التى
رجوتها أن تمنحني اياها .

وقالت الانسة مونتاج : هذا صحيح ، أو على الأحرى ، ليس
صحيحا ، فقد استعملت عبارة شديدة الحدة . والمألوف هو أن
مقابلات التصافى لا تجرى بموافقة ، ولا يحدث فى أمرها عكس
هذا . ولكن الذى يمكن أن يحدث هو أن يعتبر المرء مقابلات
التصافى غير ضرورية ، وهذه هى الحال هنا . . والآن ، بعد
أن سمعت ملاحظتك ، يمكننى أن أتكلم معك بصراحة . لقد
رجوت صديقتى ، تحريريا أو شفويا بأن تسمح لك بلقاء . .
وصديقتى - وهذا شيء أقل ما أقوله عنه اننى أستنتجته -
تعلم الموضوع الذى طلبت له هذا اللقاء ، ولهذا فهى ، لأسباب
لا أعلمها ، مقتنعة بأنه لن يكون من المفيد لأحد ، أن يتم
هذا اللقاء فعلا . . . وهى قد حكّت لى بالأمس فقط ، وبطريقة
عابرة جدا عن هذا الموضوع ، ولقالت لى ، انك انت ايضا لا يمكن
أن تكون مهتما على أية حال اهتماما كبيرا بهذا اللقاء ، لأنها تعتقد
انك لاشك قد فكرت هذه الفكرة بطريق المصادفة المحضة ، وانك
ستبين بدون حاجة الى تفسير أو توضيح خاص ، ان لم يكن الآن
فعما قريب ، أن الموضوع كله لا معنى له فى مجموعه . وقد أجبت
أنا عليها قائلة ان هذا الكلام قد يكون صحيحا ، ولكننى أرى

أن من المفيد أن تبلفك برد صريح يوضح الأمر اكمل وضوح .
وعرضت عليها أن أقوم أنا بهذه المهمة ، وقبلت بعد شيء من
التردد . وكل ما أرجوه أن اكون قد تصرفت بما يتفق مع وجهة
نظرك . فانا اعلم أن أدنى ريبة فى اتفه امر من شأنها أن تثرق
الانسان على الدوام ، فاذا ما تمكن الانسان ، كما فى هذه الحالة
من القضاء عليها بسهولة ، فالأفضل أن يفعل فى الحال .

وقال ك من فوره : اشكرك .

ونهض مبظنا وتطلع الى الانسة مونتاج ثم عبر ببصره فوق
المائدة وتقد به الى خارج الشباك - وكان البيت المقابل غارقا
فى ضوء الشمس - ثم ذهب الى الباب . . وتبعته الانسة مونتاج
بضعة خطوات وكأنها لا تثق فيه تماما . فلما كانا أمام الباب
اضطرا كلاهما الى أن يتراجعا ، لأنه انفتح ، ودخل منه الضابط
لانتس . كان لانتس رجلا طويل القامة فى نحو الأربعين من عمره
ذا وجه كثير اللحم تكسوه السمرة . . وانحنى انحناء خفيفة ،
للانسة ولد ك ايضا ، ثم اتجه الى الانسة مونتاج وقبل يدها تعبيرا
عن الاحترام . كان هذا الرجل بارعا فى اصطناع مثل هذه
الحركات . وقد برز تأدبه مع الانسة مونتاج واضحا جليا بمقارنته
بالمعاملة التى لقيتها من ك . ومع ذلك فلم يظهر على الانسة مونتاج
انها غضبت من ك ، لأنها ارادت ، كما خيل الى ك فلم يكن فى
حالة تسمح له بأن يكون على درجة ما من اللطف مع الضابط أو
مع الانسة مونتاج . وقد ادت القبلية التى تلقىها الانسة مونتاج
من الضابط لانتس الى تكوين حزب منهما ، يريد تحت ستار
البراءة المفرطة والايثار الشديد أن يحول بين ك وبين الانسة
بورسترن . واعتقد ك أنه لم يتبين هذا فحسب ، بل أنه تبين
ايضا أن الانسة مونتاج اختارت وسيلة جيدة لتحقيق غايتها وان
كانت وسيلة ذات حدين . . فقد بالغت فى معنى وأهمية العلاقة

بين الأنسة بورستنز و ك ، وهولت قبل كل شيء آخر فى أهمية اللقاء الذى التمسبه ، وحاولت فى الوقت نفسه أن تقلب الموضوع فصورته كانه هو الذى يبالغ فى كل شيء . لقد أخطأت الأنسة مونتاج ، فما أراد ك أن يبالغ فى شيء ، لانه كان يعلم أن الأنسة بورستنز بنت صغيرة تكتب على الآلة الكاتبة وأنها لا تستطيع أن تقاومه مقاومة طويلة ، وتعتمد فى هذا الا يفعل حسابا لما سمعه من السيدة جروباج عن الأنسة بورستنز . كل هذا قلبه ك فى افكره وهو يخرج من الحجرة وهو لا يكاد يحيى احدا . وأراد أن يدخل حجرته على التو ، ولكن ضحكة صغيرة من الأنسة مونتاج سمعها من ورائه ، أوحى اليه بفكرة هى انه ربما استطاع أن يفاجئ الاثنين ، الضابط والأنسة مونتاج من حيث لا ينتظران . فالتفت حواليه وأنصت ليتبين هل يمكن أن يصدر عن حجرة من الحجرات المحيطة شيء قد يعرقله أو يعطله . كان السكون بعم المكان كله ، ولم يكن يصل الى السمع الا حديث حجرة المائدة وصوت السيدة جروباج المنبعث من الممر الموصل الى المطبخ . كانت الفرصة تلوح سانحة ، فذهب ك الى باب حجرة الأنسة بورستنز وقرع برفق . فلما لم يتحرك ساكن عاد يدق ، فلم تات اجابة . هل كانت نائمة ؟ أم هل كانت فعلا متوعكة ؟ أم هل كانت تنكر نفسها لسبب واحد هو أنها كانت تتوقع أن يكون ك ولا احد غيره هو الذى يقرع الباب برفق على هذا النحو ؟ وأخذ ك بأنها انما تنكر نفسها ، فاشتد إقنى الدق على الباب ، فلما لم يجد الدق نفعا فتح الباب بحذر وبدون أن يتجرد من الشعور بأنه يفعل شيئا لا حق له فيه ، لا ترجى منه فائدة . لم يكن بالحجرة أحد . ولم تكن الحجرة تذكر الآن بالحجرة كما عرفها ك . كان بالحجرة عند الحائط سريران وضع أحدهما تلو الآخر ، وثلاثة كراسى وثيرة قرب الباب عليها تلال من الملابس الخارجية والداخلية والبياضات ، ودباب مفتوح . والظاهر أن الأنسة بورستنز كانت قد خرجت بينما كانت

الآنسة مونتاج تتكلم مع ك فى حجرة المائدة . ولم يبتسك ك بهذا
لأنه كاد الا يتوقع أن يلتقى بالآنسة بورسترن بسهولة ، وما حاول
هذه المحاولة الا على سبيل معاندة الآنسة مونتاج . . وما كان
اشد خجله عندما رأى ، وهو يقفل الباب الذى فتحه ، الآنسة
مونتاج والضابط بباب حجرة المائدة المفتوح يتحدثان . . ربما
كانا يقفان به ، منذ فتح ك الباب ، ولكنهما تحاشيا الظهور بأى
مظهر اقد يوحى بأنهما كانا يراقبانه ، بل تحدثا بصوت منخفض
وتابعا حركات ك بنظراتهما على النحو الذى يصطنعه الناس عندما
يجولون ببصرهم تائهين سارحين اثناء الحديث . ولكن هذه
النظرات ثقلت على ك فأسرع يسير ملتصقا بالحائط الى حجرته .

أقول لك انها ما كانت ستتحدث اليك بأكثر مما سأحدث به اليك
وانا على العكس ، اعتقد اننى أستطيع ان اقول لك اكثر منها ،
لأننى الى حد ما لست طرفا فى الموضوع .. الا ترى هذا الراي
انت أيضا ؟ .

.. واجابك : وما الخبر ؟ .

وقد تعب من ان عيني الأنسة مونتاج كانتا موجهتين باستمرار
الى شفتيه . لقد كانت بهذا تفترض سيطرة على ما سوف يقوله .
وقال : يبدو ان الأنسة بورسترن ترفض المقابلة الشخصية التى
رجوتها أن تمنحني اياها .

وقالت الأنسة مونتاج : هذا صحيح ، أو على الأحرى ، ليس
صحيحا ، فقد استعملت عبارة شديدة الحدة . والمألوف هو أن
مقابلات التصافى لا تجرى بموافقة ، ولا يحدث فى أمرها عكس
هذا . ولكن الذى يمكن أن يحدث هو أن يعتبر المرء مقابلات
التصافى غير ضرورية ، وهذه هى الحال هنا .. والآن ، بعد
أن سمعت ملاحظتك ، يمكننى أن أتكلم معك بصراحة . لقد
رجوت صديقتى ، تحريريا أو شفها بأن تسمح لك بلقاء ..
وصديقتى - وهذا شيء أقل ما أقوله عنه - اننى أستنتجته -
تعلم الموضوع الذى طلبت له هذا اللقاء ، ولهذا فهى ، لأسباب
لا أعلمها ، مقتنعة بأنه لن يكون من المفيد لأحد ، أن يتم
هذا اللقاء فعلا .. وهى قد حكى لى بالأمس فقط ، وبطريقة
عابرة جدا عن هذا الموضوع ، وقالت لى ، انك انت أيضا لا يمكن
أن تكون مهتما على أية حال اهتماما كبيرا بهذا اللقاء ، لأنها تعتقد
أنك لاشك قد فكرت هذه الفكرة بطريق المصادفة المحضة ، وأنك
ستتبين بدون حاجة الى تفسير أو توضيح خاص ، ان لم يكن الآن
فعما قريب ، أن الموضوع كله لا معنى له فى مجموعه . وقد أجبث
انا عليها قائلة ان هذا الكلام قد يكون صحيحا ، ولكننى أرى

الجلاد .

عندما مر ك فى امسية من الأمسيات التالية بالممر الذى يفصل مكتبه بالبنك عن السلم الرئيسى - وكان فى هذه المرة آخر العائدين الى منازلهم تقريبا ، اذ لم يكن هناك سوى اثنين من الخدم فى قسم الشحن كانا لا يزالان يعملان فى مجال ضوئى صغير لمصباح كهربائى - سمع وراء باب ، كان دائما يعتقد ان وراءه حجرة مهملات لم يحدث قط ان رآها ، آهات وأنات .. فوقف مندهشا وانصت مرة أخرى ، حتى يتبين ما اذا كان قد أخطأ السمع - وساد السكون هنيهة ، ثم عادت الانات مرة أخرى .. وأراد بادئ ذى بدء ان يستدعى واحدا من الخادمين ، افرىما احتاج الى شاهد ، ولكن فضولا هائلا عارما تملكه ، ففتح باب الحجرة من فوره عنوة ، فاذا الحجرة كما تصور ، حجرة مهملات . كانت وراء عتبة الباب مطبوعات قديمة مهملة وزجاجات مداد فخارية فارغة مقلوبة .. أما الحجرة ذاتها فكان فيها رجال ثلاثة يقفون منحنيين فى هذا المكان ذى السقف المنخفض .. وكانت هناك شمعة مثبتة على راقب تلقى عليهم بعض الضوء . وسأل ك بصوت منخفض يتسم بالندفاع يصل الى حد الاضطراب : ماذا تفعلون هنا ؟ .

كان الرجل الذى بدا مسيطرا على الآخرين ، والذى كان اول من لفت النظر اليه ، مندسا فى ثياب جلدية سوداء ، لا تغطى الرقبة الى جزء عميق من الصدر وتدع الذراعين عازيين . لم يجب هذا الرجل بشئ . أما الاثنان الآخرا ففقد صاحا :

- يا سيد . . لقد حكم علينا بالجلد لانك شكوتنا الى قاضى التحقيق . .

هنا تبين لك ان الاثنين هما الحارسان فرانتس وفيليم ، وتبين ان الثالث يمسك بيده عصا ليجلدهما . وقال له وهو يحملق فيهما :

- ولكنى لم اتقدم بشكوى ، بل رويت ما حدث بمسكنى فحسب . وانتما لم تتصرفا على اية حال على نحو لا يشوبه عيب . وقال فيلليم بينما راح فرانتس يحاول على ما يبدو ان يختبئ وراءه من الرجل الثالث :

- يا سيد ، لو انك علمت ضالة الاجر الذى نحصل عليه ، لغيرت حكمك علينا . انا عندى أسرة اقوم عليها وفرانتس يريد ان يتزوج . . وكل واحد منا يحاول ان يشرى باية طريقة ، ولكننا لا نصل الى الشراء بالعمل ، حتى ولو كان هذا العمل اشد الاعمال

اجهادا ومشقة . ولقد أغرتنى ملابسك الداخلية الرقيقة .
والاستسلام لمثل هذا الاغراء شيء ممنوع على الحراس . . كان
كان مافعلناه مجانيا للحق ، ولكن التقاليد جرت على ان تؤول
الملابس الداخلية الى الحراس ، هكذا كانت التقاليد وهكذا
بقيت ، صدقنى . . ثم ان هذا امر يدهى ليس من الصعب فهمه .
فما فائدة هذه الاشياء بالنسبة لشخص حل به النحس واعتقل ؟
أما اذا هو تكلم عن هذا الامر علنا وكشفه على الملأ ، فالنتيجة هى
عقاب الفاعلين .

— انا لم اكن أعلم بما تقولانه ، وانا لم اطلب معاقبتكما على
الاطلاق ، كان الشيء الذى اهتمت به وحرصت عليه هو المبدأ .
والتفت فيليم الى الحارس الآخر وقال : يافرانتس ، ألم اقل
لك ان السيد لم يطالب بمعاقبتنا ؟ وهانتذا تسمع منه انه لم يكن
يعلم مجرد العلم اننا سنعاقب حتما .

وقال الثالث لـ ك : لا تدع مثل هذا الكلام يؤثر عليك ،
فالعقاب عادل بقدر ما هو محتوم .
وقال فيليم : لا تسمع له .

وقطع كلامه ليرفع يده بسرعة الى فمه بعد ان تلقى ضربة من
الجلاد عليها . ثم استأنفه قائلا : إقننح انما نعاقب لأنك شكوتنا .
ولو لم تفعل لما حدث لنا شيء ، حتى ولو علموا بما فعلناه . .
وهل يمكن ان يسمى هذا غدلا ؟ لقد اثبتنا كلانا ، وبخاصة انا ،
كفاءتنا الشديدة منذ وقت طويل كحارسين . . حتى انت لا بد ان
تعترف بأننا من وجهة نظر السلطات قد قمنا فى حالتك بمهمة
الحراسة جيدا — وكنا نأمل فى ان نتقدم ولعلنا كنا على وشك
الترقى الى جلادين مثل هذا الجلاد الذى كان من حسن حظنا ان
أخذنا لم يشكو منه ، فمثل هذه الشكوى نادرة جدا . لقد ضاع
الآن كل شيء يا سيد ! لقد انسد سبيل الرقى أمامنا ، وسيكون

علينا أن نضوم بأعمال أقل درجة بكثير من عمل الحراسة ، وعلاوة على ذلك قتلى هذا الجلد الفظيع الاليم .

وسأل ك : هل يمكن أن تحدث العصا مثل هذه الآلام ؟

وفحص ك العصا ولوح الجلاذ بها أمامه . وقال فيلليم :

— علينا الآن أن نتعري تماما .

فقال ك : آه ! هكذا .

وتطلع الى الجلاذ وتفحصه ، فاذا هو رجل لفحته سيمرة كسمرة البحارة ، وله وجه غض شرس . وسأله ك : هل هناك امكانية لتخليص الاثنين من الجلد ؟

وقال الجلاذ وهو يهز رأسه مبتسما : لا .

وأمر الحارسين : اخلعا ملابسكما .

ثم قال لـ ك : لا ينبغي أن تصدقهما في كل ما يقولان ، فقد أصابهما شيء من العته نتيجة لخوفهما من الجلد . فما قاله هذا — وأشار الى فيلليم — عن امكانية التقدم في الوظيفة كلام مضحك جدا . . انظر اليه كم هو مكتنز البدن ! . . ان الجلدات الأولى لتختفى تماما في شحمه ! اتعلم لماذا اكتنز جسمه الى هذه الدرجة ؟ لانه اعتاد أن يأخذ من المعتقلين طعام افطارهم ويلتهمه هو التهاما . ألم يلتهم طعام افطارك أنت أيضا ؟ وأعود لما بدأت به . . ان رجلا له مثل هذا الكرش لا يمكن أن يصبح بحبال من الأحوال جلاذا . هذا محال .

وقال فيلليم وكان قد فرغ لتوه من حل حزام بنطلونه :

— بل هناك جلادون في مثل حالي ؟

فقال الجلاذ : لا .

وضربه بالعصا على رقبته حتى اضطره الى ان ينكمش مدخلا
راسه بين كتفيهما استطاع، ثم قال له: ليس لك ان تنصت الى الكلام،
بل عليك ان تخلع ملابسك .

وقال ك : سأعطيك جائزة سخية اذا تركتهما وشأنهما .
وأخرج، بدون ان ينظر مرة أخرى الى الجلاد حافظه نقوده .. فمثل
هذه الصفقات يحسن عقدها وقد أسبل الطرفان عيونهم .
فقال الجلاد : يظهر أنك تريد ان تقدم فى انا ايضا شكوى ،
وتسبب لى أيضا فى الجلد ! لا ! لا !

وقال ك : بل كن عاقلا ، لو اننى كنت قد أردت ان ينسال
الاثنان العقاب لما تقدمت الآن لأشتري خلاصهما منك بمالى .
كان فى امكانى ان أقفل الباب وأكف عن السمع والنظر وأذهب
الى البيت . ولكنى لا أفعل هذا ، بل يهمنى مخلصا ان أخلصهما
ولو انى كنت قد توقعت أنهما سيماقبان أو على الأقل أنهما يمكن
ان يعاقبا ، لما ذكرت اسميهما بتاتا . فانا لا اعتبرهما مذنبين ..
المذنب هو المنظمة ، المذنب هم كبار الموظفين .
وصاح الحارسان : هو هذا .

وتلقيا على الفور ضربة على ظهريهما العاريين .

وقال ك : لو كنت تنزل بهذه العصا على قاض كبير لما
منعتك من الضرب .

وجذب اثناء كلامه عصا الجلاد الى اسفل وكان الجلاد قد
رفعها مرة أخرى وأضاف : بل لكنت أعطيتك مالا لأقويك على
تأدية هذا العمل العظيم .

وقال الجلاد : هذا الذى تقوله كلام له نعمة الصدق ، ولكنى
لا أقبل أن يرشبنى أحد .. لقد عينت لأجلد ، لهذا فانا أجلد .

وتقدم الحارس فرانتس ، الذى ربما كان يتوقع نهاية طيبة
لتدخل ك فالتزم التحفظ ، الى ناحية الباب ، ولم يكن عليه من
ثيابه سوى البنطلون ، وتعلق فى ذراع ك راكعا وهمس اليه :

- اذا لم تكن تستطيع ان تخلصنا جميعا ، فجرب على الاقل
ان تخلصنى انا . . ففيلليم اكبر منى سنا ، وهو من كل ناحية اقل
حساسية منى ، وقد تلقى منذ عدة اعوام عقوبة جلد خفيفة ،
اما انا فلم ازل حتى الآن عقوبة تنتقص من الشرف ، ولم افعل
ما فعلته الا بتحريض فيلليم ، الذى هو بمثابة معلمى فى الخير
والشر . وخطيبتى المسكينة تقف فى الشارع امام البنك تنتظر
ماينتهى اليه امرى ، وانا خجلان خجلا مشينا .

واستعان بثوب ك فى تجفيف وجهه الذى فاضت عليه
دموعه . وقال الجلال : لن انتظر !

وتناول العصا بكلتا يديه وهوى على فرانتس بينما تكور فيلليم
فى ركن وراح ينظر سرا دون ان يجرؤ على لفنة رأس . وهنا
انطلقت صرخة من فم فرانتس متصلة متجانسة ، ولاحت كأنها
لم تصدر عن انسان بل عن آلة معقدة ، ودوى بها الممر كله ،
ولابد ان المبنى كله سمعها .

وصاح ك : لا تصرخ .

فلم يستطع ازاء الصرخة ان يتمالك نفسه ، وبينما اتجه
ببصره الى الناحية التى سيأتى منها الخادمان ، اصطدم بفرانتس
صدمة خفيفة ولكن الصدمة كانت من القوة بحيث قلبته . كان
فرانتس قد فقد الشعور فراح يتلمس موضع الأرض تلمس العاجز .
ولكنه لم يفلت من الضربات ، فقد تبعته العصا الى الأرض ،
وبينما راح يتلوى تحتها ، راح طرفها يتأرجح بانتظام جيئة وذهابا .

وبدا احد الخادمين آتيا من بعيد ، وبدأ بعده بعده خطوات الخادم الآخر . واقفل لك الباب بسرعة واتجه الى النافذة المطلة على الفناء وفتحها . كان الصراخ قد انتهى تماما . واراد ان يخول بين الخادمين وبين القدوم فقال بصوت عال : انا هنا .

وعاد صوت يقول : مساء الخير يا حضرة الوكيل . هل حدث شيء ؟

واجب لك : لا . لا . لقد عوى كلب بالفناء .

ولما لم يتحرك الخادمان اضاف : يمكنكما الرجوع الى عملكما .

وانحنى من النافذة الى الخارج حتى لا يكون عليه ان يدخل في حديث مع الخادمين ، ولما عاد بعد هنيهة ينظر فى الممر ، تبين أنهما قد انصرفا . وبقي لك عند الشباك ، لم يجسروا على العودة الى حجرة المهنات وكذلك لم يشا ان يعود الى البيت . كان الفناء الذى اطل عليه فناء صغيرا مربعا حواليه مكاتب ، وكانت النوافذ الآن كلها مظلمة ، الا النوافذ العلوية فكانت تعكس ضوء القمر . وحاول لك بجهد جهيد ان ينفذ ببصره فى ظلمة بركن الفناء تداخلت فيها مجموعة من عربات اليد . كان لك يتالم لانه لم يوفق الى الحيلولة دون جلد الرجلين ، ولكن الذنب لم يكن ذنبه فى فشل جهده ، فلو لم يكن أحدهما قد صرخ . . ولابد ان الضرب بلا شك قد آلمه ايلاما شديدا ، ولكن على الانسان رغم كل شيء ان يتمالك نفسه فى اللحظات الحاسمة - لو لم يكن قد صرخ ، لتمكن لك ، أو لكان من المحتمل جدا ان يتمكن لك ، من ايجاد وسيلة لا قناع الجلاد . واذا كانت طبقة الموظفين السفلى كلها من الرعاع ، فلماذا يكون الجلاد بالدات حالة استثنائية وهو الذى يقوم بأكثر الوظائف تجردا من الانسانية ؟ ولقد لاحظ جيدا

كيف لمعت عيناه عندما رأى الورقة المالية ، والظاهر أنه اصطنع
الجد بالجلد ليزيد مبلغ الرشوة قليلا . وما كان له ليقتصد . في
هذا السبيل ، فقد كان حريصا بالفعل على تخليص الحارسين ،
ومادام قد بدأ يكافح فساد هذه المحكمة فقد كان من الطبيعي أن
يسلط هجومه على هذه الناحية كذلك . ولكن كل شيء انتهى
بطبيعة الحال عندما بدأ فرانتس يصرخ . فما كان يمكن أن
يسمح له بأن يأتي الخادمان وربما يأتي كذلك من يعلم ومن لا يعلم
من الناس ، فيفاجئونه وهو يتفاوض مع الجماعة بحجرة المهملات .
وتلك تضحية ليس هناك انسان يمكن أن يطلب من له القيام بها .
ولو أن له كان قد نوى على التضحية فعلا ، لكان الأمر أكثر
يسرا . اذن لخلع ملابسه ولقدم نفسه للجلاد ليضربه بدلا من
الحارسين . . على أن الجلاد لم يكن بلا شك سيقبل هذه النيابة
لأنه لم يكن سيفيد منها شيئا ، بل كان سيتجاوز فيها واجبه
تجاوزا شديدا ، بل تجاوزا مضاعفا ، لأن له ، طالما استمرت
اجراءات مقاضاته ، كان حتما بالنسبة لموظفي المحكمة شخصا
لا يصح التعدي عليه . الا انه لم يكن من المستبعد أن تطبق هنا
اوامر خاصة . المهم أن له لم يستطع أن يفعل شيئا أكثر من أن
يقفل الباب ، وأن لم يكن هذا يعنى أن الخطر كل الخطر قد بعد
عن له تماما نتيجة لها العمل . أما انه قد قد صدم فرانتس في
النهاية صدمة قلبته فشيء يؤسف له وليس له من مبرر الا
الانفعال الذي تملكه .

وسمع له وقع خطي الخادمين على بعد . فاقفل الشباك لكي
لا يلفت نظريهما اليه واتجه ناحية السلم الرئيسى . ووقف عند
باب حجرة المهملات قليلا وانصت . كان الهدوء يخيم على المكان
تماما ، ربما كان الرجل قد جلده الحارسين حتى ماتا ، فقد كانا
في قبضته لا يفلتان . ولقد مد له يده الى مقبض الباب ليفتحه ،

ثم ردها ثانية ، فما كان يستطيع الآن أن يعين أحداً ، وكان الخادمين يوشكان على الحضور ، فنوى أن يعود الى الحديث فى الموضوع مرة أخرى وان يعاقبهم العقاب الرادع ما استطاع الى ذلك سبيلاً . وهبط لك الدرج الخارجى الفسيح للبك وتفحص أثناء ذلك المادة بدقة ، فلم يجد قريباً ولا بعيداً فتاة يمكن أن تكون منتظرة قدوم أحد . وهكذا تأكد له كذب فرانتس عندما قال له ان عروسة تنتظره ، وان رأى فيها كذبه يصح التماس العفو والصفح عنها ، لأنها كانت تهدف الى إثارة مزيد من الشفقة .

واتى اليوم التالى ولم يفارق الحارسان مخيلته . كان لك تأنها أثناء العمل ، واضطر الى البقاء فى مكتبه فترة أطول من اليوم السابق لينجز العمل ، ولما عبر بحجرة المهملات وهو فى طريق عودته الى البيت ، فتحها وكان تلك عادته ، وبدلاً من أن يرى فيها ظلاماً دامساً ، رأى ما لم يستطع تمالك نفسه حياله ! كان كل شئ على حاله لم يتغير ، كان كما وجدته فى المساء السابق عندما فتح الباب ، المطبوعات وزجاجات الحبر وراء العتبة مباشرة ، الجلاد والعصا فى يده ، الحارسين وقد تجردا تماماً من ثيابهما ، الشمعة فوق الرف ، وبدأ الحارسان فى الشكوى فصاخا : يا سيد ! . .

فاغلق لك الباب عنوة وضرب فوقه بقبضتيه وكان ذلك يزيد اقفاله احكاماً . . وجرى وهو يكاد يبكى الى الخدم وكانوا يعملون هادئين على آلة النسخ فكفوا عن العمل مندهشين وصاخ فيهم :

— لابد أن تنظفوا حجرة المهملات ، فقد طال تركها على هذه الحال القدره . اننا نفرق فى القدرة !

وكان الخدم على استعداد للقيام بهذا العمل فى اليوم التالى
فاوماك براسه موافقا . ولم يكن ك يستطيع ان يضطروهم الى
القيام بهذا العمل فى هذا الوقت المتأخر من المساء ، وان كان قد
قصد الى ذلك من مبداء الامر . وجلس هنيهة ، ليقضى الخدم على
مقربة منه قليلا ، وخلط بعض النسخ بعضها فى بعض ، وهو
يعتقد انه بهذا يدفع الخدم الى تصور انه يفحصها ، ثم انصرف
لأنه فهم ان الخدم لم يتجروا على الانصراف معه فى الوقت
نفسه ، وذهب الى البيت تعبانا مجردا من الافكار .

الفصل السادس

• العم • لسينى

فى عصر يوم من الأيام - وكان ك مشغولا جدا قبل الانتهاء من انجاز البريد - اندس بين خادمين ، كانا يحملان الى ك بعض الرسائل ، عمه كارل ، وهو من صفار الملاك ، ودخل المكتب عليه • وأخذ ك ذعر ! قل من الدعر الذى كان يأخذه منذ وقت طويل عندما يتصور مقدمه . كان قدوم العم فى هذه المرة شيئا مقررًا يعرفه ك يقينا منذ نحو شهر • ولقد تخيل ك عمه فى ذلك الوقت وهو يدخل عليه منحنيا قليلا ، حاملا القبعة الخوص المطبقة فى يسراه ، ماذا اليه يمناء من بعيد ، دافعا اياها بسرعة لاتعبأ بشيء فوق المكتب ، قالبا كل شيء يصادفه فى طريقه رأسا على عقب • كان العم دائما على عجل ، لأن ثمة فكرة تعسة كانت تطارده وتصور له أن عليه أن يتمكن من قضاء كل مطالبه فى أثناء اقامته بالعاصمة ليوم واحد وألا يدع الى ذلك أية مكاملة أو صفقة أو متعة تعرض له مصادفة دون أن ينتهزها . وكان ك ملتزما حيالة عمه بالتزام من نوع خاص لأن هذا العم كان فيما مضى الوصى عليه فكان يحس أن عليه أن يساعده فى كل أمر ممكن وأن يستضيفه فى حجرته لقضاء ليلته . واعتاد ك أن يسميه « شبيب الريف » •

وما كاد العم يفرغ من التحية - ولم يكن لديه وقت ليجلس فى الكرسي الوثير الذى دعاه ك الى الجلوس اليه - حتى رجا ك أن ينفردا

ويتحدثنا معا حديثا قصيرا . وقال وهو يبلع ريقه بصعوبة : هذا شيء ضرورى ، ضرورى لتهدئتى !.

وصرف ك الحدم جميعا من الحجرة فى الحال وأمرهم بالآ يدعوا كائنا من كان يدخل عليه . وصاح العم عندما أصبحا وحدهما وقد جلس فوق المنضدة ووضع تحته، ليحسن جلسته، أوراقا مختلفة لم ينظر اليها : ما هذا الذى سمعته ، يا يوزف ؟!

وصمت ك فقد كان يعلم ما سيأتى به العم ، ثم ارتاح فجأة من العمل المجهد ، ولكنه استسلم لبلادة لطيفة وتطلع من خلال النافذة الى جانب الشارع المقابل ، فلم ير منه من مجلسه الا قطعة صغيرة مثلثة الشكل عبارة عن حائط غير ذى نوافذ قائم بين شرفتين من شرفات المحلات . وصاح العم رافعا ذراعيه : أنت تنظر من الشباك؟ أجبنى يا يوزف ، بحق السماء ! هل صحيح ما سمعت ؟ هل يمكن أن يكون صحيحا ؟

وقال ك وقد انتزع نفسه من تشتت الفكر انتزاعا : يا عمى العزيز ، أنا لا أعرف ماذا تريد منى .

وقال العم محذرا : يا يوزف ! لقد كنت على قدر ما أعرف عنك تقول الصدق دائما . فهل ينبغى أن افهم كلماتك الأخيرة على أنها علامة على تغير سىء أصابك ؟

وقال ك طيعا : اننى أتوقع واخمن ماتريد منى ، فالظاهر أنك سمعت عن قضيتى .

واجاب العم وهو يومئ برأسه بطيئا : هو هذا . لقد سمعت عن قضيتك .

وسأل ك : ومن سمعت ؟

فقال العم : لقد كتبت (ارنا) (١) الى بهذا الخبر ، وهم لم تعد بالطبع على علاقة بك ، وأنت لا تهتم بها كثيرا للأسف ، ومع ذلك فقد علمت بالخبر . ولقد تلقيت الخطاب اليوم وأتيت الى هنا بطبيعة الحال على الفور . هكذا أتيت وليس لحضورى سبب غير هذا ، ولكنه يبدو سببا كافيا . ويمكننى أن أتلو عليك من الخطاب الجزء الذى يخصك . وأخرج الخطاب من حافظة نقوده وقال : هاهو ذا الخطاب. انها تقول فيه: «لم أر يوسف منذ مدة طويلة ، وقد ذهبت فى الاسبوع الماضى الى البنك ولكن يوسف كان مشغولا الى درجة أنهم لم يسمحوا لى بالدخول اليه ، وانتظرت ما يقرب من الساعة ثم اضطررت الى الذهاب الى البيت لأحضر حصة العزف على البيانو . ولكم كنت أود أن أتحدث اليه ! وربما أتيت لى عما قريب فرصة لذلك . وفى يوم عيد ميلادى أرسل الى علبة شوكلاته كبيرة ، وهذا شئ لطيف جدا منه . ولقد نسيت أن أكتب لكم عن الشوكلاته فى الخطاب الماضى ، ولقد تذكرت الآن عندما سألتمنى عنها . وينبغى أن تعلموا أن الشوكلاته تختفى فى البنسيون بسرعة ، فما يكاد الانسان يشعر بأنه قد تلقى شوكلاته كهدية حتى تكون قد اختفت . أما يوسف ، فقد كنت أريد أن أقص عليكم شيئا من نبأه . وقد سبق أن ذكرت أنهم فى البنك لم يسمحوا لى بالدخول عليه ، لانه كان فى ذلك الوقت بالضبط يتفاوض مع بعض الناس . وبعد أن انتظرت

(١) بكسر الالف .

فترة من الزمن هادئة، سألت أحد الخدم هل ستطول المفاوضات، فقال
 ان هذا محتمل ، لأنها على ما يبدو تدور حول القضية القائمة ضد
 السيد الوكيل . فسألته عن القضية ما أمرها ، وعما اذا كان
 لا يخطيء، فقال انه لا يخطيء، وقال انها قضية، بل وقضية شديدة،
 ولكنه لا يعرف من أمرها أكثر من هذا . وقال انه شخصياً يود أن
 يساعد السيد الوكيل ، فهو رجل طيب وعادل ، ولكنه لا يعرف
 وسيلة الى ذلك ، وقال ان كل ما يتمناه هو أن يهتم جماعة من
 اصحاب النفوذ بالأمر ، وانه متأكد من أن هذا سيحدث ، ومن أن
 الموضوع سينتهى الى نهاية طيبة . ولكن الموضوع - استنتاجاً من
 مزاج السيد الوكيل - لا يسير على ما ينبغي . وبطبيعة الحال لم
 أعلق أهمية كبيرة هل هذا الكلام، وحاولت أن أهدي الخادم الساذج،
 ومنعته من أن يتحدث أمام آخرين به ، وقلت له اننى اعتبر الموضوع
 كله من ثروة الثرثارين . ومع ذلك ، فانه من الخير ، يا أبى
 العزيز، أن تهتم بالموضوع فى اثناء زيارتك القادمة ، وسيكون من
 الأسهل عليك أن تلم بمعلومات دقيقة وأن تتدخل فى الموضوع
 بمعونة معارفك الكثيرين ذوى النفوذ اذا احتاج الأمر . فاذا لم
 يحتج الأمر ، وهذا هو ما أراه أقرب الى الاحتمال ، فستكون زيارتك
 فرصة على الأقل تتمكن فيها ابنتك من معانقتك وما أسعدها
 بذلك . وقال العم بعد أن فرغ من التلاوة وجفف الدموع من
 عينيه : انها بنت طيبة . وأوماً ك برأسه ، وكان ك قد نسى اننا
 تماماً نتيجة للاضطرابات المختلفة التى توالى عليه فى الآونة
 الأخيرة ، بل أنه نسى حتى عيد ميلادها ، ويبدو انها اخترعت حكاية
 الشوكولاته لحمايته من عمه وزوجة عمه . هذا تصرف مؤثر منها ،
 لن تجزيه تذاكر المسرح التى فكر فى أن يرسلها اليها من الآن
 فصاعداً ، ولكنه أحس أنه لا يصلح لزيارتها فى البنسيون وتجاذب
 أطراف الحديث معها، وهى تلميذة صغيرة السن فى الثامنة عشرة .

وسأل العم : وماذا تقول الآن ؟

ونسى كل الاضطراب والانفعال نتيجة للخطاب ، وبدأ كأنه يقرأ مرة ثانية .

وقال ك : نعم يا عمى . هذه هى الحقيقة .

وصاح العم : الحقيقة ؟ ما هذا الذى يعتبر حقيقة ؟ كيف يمكن أن يكون هذا حقيقة ؟ وما هى هذه القضية ؟ هل هى قضية من قضايا العقوبات ؟

وأجاب ك : قضية عقوبات !

وصاح العم وقد استمر صوته يعلو ويقلو : اتجلس هنا هادئاً ، وهناك قضية عقوبات تثقل كاهلك ؟

وقال ك وقد تملكه التعب : كلما زاد هدوئى ، كلما كان ذلك خيراً بالنسبة لنهايتها . لا تخش شيئاً !

وصاح العم : هذا ما لا يمكن أن يهدئنى . يا يوزف ! يا عزيزى يوزف ! فكر فى نفسك ، فكر فى أقربائك ، فكر فى اسمنا الطيب . لقد كنت حتى الآن شرفاً لنا ، وما يليق أن تصبح عاراً علينا . موقفك هذا - ونظر الى ك مميلاً رأسه - لا يعجبنى ، ليس هكذا يتصرف المتهم البريء الذى ما زال متمالكا قواه . قص على الآن بسرعة موضوع القضية حتى أستطيع أن أساعدك . لاشك أن موضوعها هو بطبيعة الحال البنك ؟

وقال ك وقد نهض واقفاً : لا ! ولكنك تتكلم بصوت مرتفع جداً يا عمى العزيز ، والظاهر أن الخادم يقف بالباب وينصت . وهذا شيء بسوء نية . اليس الأفضل أن نذهب . سمعاً أحبب على كل أبسئلتك فى الخارج على أحسن ما أستطيع . وأنا أعلم تماماً أننى مسئول أمام العائلة .

وصاح العم : هذا صحيح ! هذا صحيح جدا ! هيا يا يوزف ،
تعجل ، أسرع !

وقال ك : لابد أن أصدر أولاً بعض التعليمات قبل أن تنصرف .
واستدعى ك نائبه تلفونيا ، فدخل بعض لحظات قليلة . وأشار
اليه العم ، في خضم انفعاله ، بيده بما يفيد أن ك هو الذى استدعاه ،
وهذا شيء ما كان يمكن أن يعلق به أدنى شك . ووقف خلف
مكتبه ، وشرح لنائبه الشاب ، بصوت خفيض مستعينا ببعض
الأوراق ، ما ينبغى أن يتم اليوم فى غيابه . وكان نائبه هذا ينصت
اليه ببرود ولكن بانتباه وقد ألقهما العم أولاً بوقوفه فاتحا عينيه
بجوارها ثم بعضه شففيه بطريقة عصبية بعد ذلك . لم يكن ينصت
الى كلامهما بطبيعة الحال ، ولكن منظره الموحى بذلك كان يقلقهما
بما فيه الكفاية . ثم مالبت بعد ذلك أن تحرك يقطع الحجرة جيئة
وذهابا ، وكان يقف تارة هنا وتارة هناك أمام نافذة أو صورة ،
ويطلق أثناء ذلك صيحات مختلفة مستمرة مثل : هـذا شيء لا
أستطيع أن افهمه على الإطلاق ! أو والآن قولوا لى عن النتيجة التى
يصير اليها هذا الموضوع ! وتظاهر الشاب بأنه لا يلاحظ شيئا ،
وانصت الى أوامر ك الى النهاية ، ودون مذكرات عن بعض الأشياء
ثم انصرف بعد أن انحنى أمام ك وأمام العم السدى كان فى تلك
اللحظة مديرا اليه ظهره ، يطل من النافذة وقد مد يديه وكور
الستائر تكويرا . وما كاد الباب يغلق حتى صاح العم : لقد انصرف
هذا الخليع أخيرا ، ويمكننا أن ننصرف نحن كذلك ! أخيرا !

لم تكن هناك وسيلة لحمل العم على أن يكف عن توجيه أسئلة خاصة
بالقضية وهما يسيران فى القاعة الأمامية التى تجمع فيها نفر من
الموظفين والخدم والى اجتازها الآن نائب المدير . وبدأ العم كلامه
بينما راح يجيب على انحناءات المحيطين به بانحناء خفيفة : والآن
يا يوزف ، قل لى بصراحة ، ما هى هذه القضية ؟

وقال ك كلاما لا يحمل أى معنى ، بل وضحك قليلا ، حتى بلغا السلم فقال لعمه انه لم يحب أن يتكلم بصراحة أمام الناس .

فقال العم : أصبت ! والآن تكلم .

واخذ ينصت الى ك وهو يميل برأسه ، ويدخن سيجارا بنفثات قصيرة سريعة .

وقال ك : القضية ، يا عمى ، هى أولا وقبل كل شىء آخر قضية تختلف تماما عن القضايا التى تعرض أمام المحكمة العادية .

فقال العم : هذا شىء قبيح !

وقال ك وهو يتطلع الى العم : كيف ؟

واعاد العم كلامه : اما أن هذا شىء قبيح ، فهذا هو ما أراه . وكانا الآن يقفان على السلم الكبير المنحدر الى الشارع ، ولما لاح البواب وكأنه يرهف السمع ، جذب ك عمه الى الشارع ، وابتلعهما المرور الكثيف . ولم يعد العم ، الذى تعلق ب ك ، يسأل عن القضية بالحاج ، بل لقد سارا فى الطريق مسافة صامتين لا يقولان شيئا . وأخيرا سأل العم وقد وقف فجأة مما اضطر السائرين خلفهما الى الالتفاف مذعورين : ولكن كيف حدث هذا ؟ مثل هذه الأمور لا تأتى فجأة ، انما تتطور تطورا طويلا قبل أن تحدث ، ولا بد أنه كانت هناك دلائل على ذلك ، فلماذا لم تكتب لى ؟ انك تعلم اننى أفعل من أجلك كل شىء فأنا لا أزال على نحو ما الوصى عليك ولقد كنت الى يومنا هذا فخورا بوصايتى عليك . وأنا بطبيعة الحال سأساعدك ، ولكن امر مساعدتك قد أصبح الآن ، بعد أن بدأت القضية ، شيئا صعبا جدا . وأفضل شىء يمكن أن تفعله الآن هو أن تأخذ اجازة قصيرة وتأتى الى الريف عندنا . ولقد لاحظت الآن أنك نحفت وعجفت بعض الشىء ، والاقامة فى الريف كفيلة بأن تجعلك تسترد قواك ، وهذا

شيء له قيمته ، فهناك بلاشك جهود تنتظر ك . كذلك سيؤدي ذهابك الى الريف الى انك ستكون على نحو ما بعيدا عن المحكمة . فالمحكمة لها هنا كل وسائل السلطة الممكنة وهي ستستعملها ضدك تلقائيا اذا دعت الى ذلك ضرورة . أما عندما تكون في الريف ، فسيكون على المحكمة أولا أن توفد اليك ممثليها أو أن تحاول التأثير عليك بطريق البريد والبرق والتليفون . وهذا من شأنه أن يضعف المفعول بطبيعة الحال ، وأن يدعك تلتقط أنفاسك وان لم يطلق سراحك .

وقال ك - وكان حديث العم قد جذبه قليلا الى طريق تفكيره : في استطاعه المحكمة أن تمنعني .

ورد العم مفكرا مهتما : لا اعتقد أنها ستفعل هذا . فان ما ستفقداه من نفوذ بسبب رحيلك ليس من الضخامة بحيث يتعين عليها أن تمنعك .

فقال ك وقد أمسك بالعم من تحت ذراعه ليمنعه من الوقوف : لقد كنت أعتقد أنك ستجعل للموضوع كله من الأهمية أقل مما جعلت أنا له ، وهأنذا تهتم له أكثر مني .

وصاح العم : يوزف ! - وجاوب أن يغلت منه لكي يستطيع الوقوف ولكن ك لم يتركه - يوزف ! لقد تغيرت ! لقد كنت دائما ذا قدره صائبة على الفهم ، فهل تخلت عنك الآن قدرتك هذه ؟ هل تريد أن تخسر القضية ؟ أتعرف ما يعنى هذا ؟ ان هذا يعنى انك ستحمى تماما ، وأن الأقارب جميعا سيجرون الى المصير نفسه أو على الأقل الى الذلة ، الى أسفل سافلين . يوزف ، استجمع قواك . ان بلادتك توشك أن تفتك بعقلي فتكا . وان الانسان عندما يتطلع اليك ، يوشك أن يصدق الحكمة القائلة : من عالج قضية له على هذا النحو ، فهذا معناه انه قد خسرها !

وقال ك : أى عمى العزيز ! لا فائدة من الانفعال ، والانفعال يملكك أنت الآن ، ولكنه قد يملكنى أنا كذلك . مثل هذه القضايا

لا يكسبها المرء بالانفعال ، ثقب فى خبراتى مرة ، كما احتسرم أنا خبرائك - مهما بدت لى غريبة - احتراما يخالجنى الآن كذلك. ولما كنت ترى أن القضية ستجر العائية أيضا الى النويل والشبور - وهذا شىء أنا شخصيا لا أفهمه على الاطلاق ، ولكن فهمى هذا موضوع ثانوى - فأننى أحب أن اتبعك فى كل أمر . الا أن اجازة الريف لا تبدولى ، حسب تفكيرك ، أنت ، ذات فائدة ، لأنها ستحمل معنى الهرب والشعور بالاثم . هذا بالاضافة الى اننى هنا ، وان صح اننى أتعرض للملاحقة أكثر ، أستطيع أن أدفع بموضوعى الى الأمام أكثر مما لو كنت فى مكان آخر .

وقال إلعم بالهجة توحى بأنهما تقاربا أخيرا : هذا صحيح . ولقد اقترحت عليك هذا الاقتراح ، لاننى تصورت أن الموضوع ، اذا بقيت أنت هنا ، سيعتعرض للضرر بسبب تهاونك فيه ولذلك استحسننت أن أقوم أنا بالعمل بذلك . أما اذا كنت تريد أن تقوم بالعمل بكل ما أوتيت من قوة ، فهذا بطبيعة الحال أفضل بكثير . فقال لك : اذن فنحن متفقان فى هذا الموضوع . فهل لديك الآن اقتراح فيما يجب أن أعمله بادئ ذى بدء ؟

فقال العم : لابد أن أفكر فى الموضوع بطبيعة الحال ، وينبغى ألا يغيب عن ذهنك أننى أقيم فى الريف منذ عشرين عاما بلا انقطاع تقريبا ، وان حاسة الاستشعار تضعف حدتها اذا لم تعمل فى هذه الاتجاهات زمنا طويلا هكذا . ولقد ضعفت صلوات مختلفة هامة كانت تربطنى بشخصيات قد تعرف فى هذا الموضوع أكثر مما أعرف ، وتفككت من تلقاء ذاتها . فانا فى الريف كالمهجور كما تعلم . والانسان لا يلاحظ هذا الا عندما تطرأ ظروف من هذا النوع ثم ان موضوعك أثنانى على غير انتظار، وان كنت، وهذا شىء غريب، قد توقعت شيئا من القبيل بعد أن قرأت خطاب (ارنا) ، ثم عندما رأيتك اليوم عرفته معرفة توشك أن تكون أكيدة . ولكن هذا مالا

أهمية له • الشيء الذى يتسم بالأهمية أعظم الأهمية الآن هو عدم
تضييع الوقت • وكان العم وهو ما يزال يتكلم قد هب على أطراف
أصابعه وأشار إلى سيارة وجذب ك خلفه الى داخلها وألقى فى الوقت
نفسه الى سائق السيارة بعنوان • وقال : سنذهب الآن الى المحامى
هولد ، وقد كان زميلا لى فى المدرسة • ولاشك فى أنك تعرف
الاسم أنت أيضا ؟ هذا شيء عجيب !! فهو رجل مشهور بمرافعته
وبأنه محامى الفقراء • وأنا أثق فيه كإنسان ثقة كبيرة •
وقال ك :

— أنا أرحب بكل ما تقوم به •

قال هذا على الرغم من ان الطريقة المتعجلة المألحة التى راح
العم يعالج بها الموضوع ، كانت تسبب له الضيق • فلم يكن من
المفرح جدا ان يذهب وهو متهم الى محامى الفقراء • وقال :

— لا أعرف ان الإنسان فى مثل هذه الحالة يستطيع ان
يلتمس أحد المحامين •

فقال العم : بل هذا شيء طبيعى ، هذا شيء بديهى • ولم لا ؟
والآن قص على كل ما جرى حتى أكون على علم دقيق بالقضية •
وبدأ ك فى الحال يسرد القصة ولا يخفى شيئا على الإطلاق ،
وكانت صراحته التامة هى الاحتجاج الوحيد الذى استطاع أن يسمح
لنفسه بتوجيهه الى رأى العم المتمثل فى أن القضية عار كبير •
وأشار ك الى الانسة بورسترن مرة واحدة فقط وعلى نحو عابر ،
ولكن هذا لم ينتقص من الصراحة التى أرادها ، فلم تكن للآنسة
بورسترن أية صلة بالقضية • وبينما استغرق فى الرواية كان
يطل من النافذة ويلاحظ أنهم يقتربون من تلك الضاحية التى كان
بها ديوان المحكمة فلقت نظر العم الى هذا ، فلم يجد العم صلة لذلك
بالموضوع تستحق الاهتمام • ووقفت السيارة أمام بيت أغبر • ودق

العم من فوره الجريس فى الدور الأرضى على أول باب رآه هناك .
وكشر عن أسنانه الكبيرة مبتسما أثناء انتظارهما وهمس : الساعة
الآن الثامنة ، وهذا موعد غير مألوف لزيارة أصحاب القضايا . ولكن
هولد لن يستاء منى لذلك . وظهرت فى طاقة الباب عينان كبيرتان
سوداوان تطلعتا هنيهة الى الضيفين ثم اختفتا . ولكن الباب لم
ينفتح . وأكد العم و ك بعضهما لبعض واقعة مشاهدتهما عيني .

وقال العم : انها خادمة جديدة تخشى الغرباء . ودق من جديد
وظهرت العينان مرة أخرى ، وكان من الممكن فى هذه المرة أن يتبيننا
أنهما توشكان أن تكونا حزينتين ، وربما كان هذا تقدير خاطيء
بسبب شعلة الغاز المفتوحة التى كانت تحترق قريبا من رأسيهما
محدثا الكثير من الاصطكاك وباعثة القليل من الضوء . وصاح
العم وهو يضرب الباب بقبضته : افتحى ، نحن صديقا السيد
المحامى . وسمعا همسا من خلفهما : السيد المحامى مريض . كان
هناك فى نهاية الممر الصغير رجل يقف بباب ويرتدى معطف البيت
هو الذى نطق بهذا الخبر وبصوت منخفض مسرف فى الانخفاض .

والتفت العم الذى كان الغيظ قد استبد به من جراء الانتظار
الطويل ، التفت حوله فجاء وصاح : مريض ؟ تقول انه مريض ؟
واتجه الى الرجل يوشك أن يهدده وكأنما كان هو المرض بعينه .

وقال الرجل : «لقد فتح الباب» .. وأشار الى حجرة المحامى ثم لم
اذيال معطفه وتوارى . كان الباب قد فتش فعلا ، وظهرت بنت
صغيرة - وتعرف ك على العينين السوداوين الجاحظتين قليلا -
كانت ترتدى مريلة طويلة بيضاء ، وقفت فى الحجرة الامامية وكانت
تحمل فى يدها شمعة .

وقال لها العم بدلا من التحية : فى المرة القادمة عليك أن تسرعى
بفتح الباب ، فانحنى البنت بالتحية انحناء صغيرة . ثم قال لك
الذى كان يدفع نفسه قليلا قليلا ناحية البنت : تعال يا يوزف !

وقالت البنت عندما رأت العم يسرع الى باب دون أن ينتظر .
السيد المحامي مريض ! وكان ك لا يزال يتطلع الى البنت باعجاب
بينما كانت هى قد لفّت لتقفل باب حجرة المعيشة من جديد . كانت
البنت ذات وجه مستدير يشبه فى شكله وجه العرائس ، ولم تكن
الوجنتان هما وحدهما المدورتان ، بل كان الفودان وحواف الجبهة
أيضا كذلك .

وصاح العم من جديد : يا يوسف ! ثم سأل البنت : هل هو
مرض القلب ؟ .

فقالت البنت : أعتقد ذلك ، وكانت قد وجدت شيئا من الوقت
لتتقدمهما وتفتح باب الحجرة . وفى ركن من الحجرة ، لم يكن ضوء
الشمعة قد نفذ اليه بعد ، ارتفع فى سرير وجه له لحية طويلة .
وسأل المحامي وكان ضوء الشمعة قد بهره فلم يتبين الضيف :
يا لىنى ، من الذى جاء ؟

وقال العم : أنا ألبرت ، صديقك القديم .

وقال المحامي : آه ألبرت ، ثم هوى من جديد فوق المخدات ،
وكانما لم يكن بحاجة الى التصنع فى هذه الزيارة .

وسأل العم : هل حالتك فعلا سيئة الى هذا الحد ؟ وجلس على
حافة السرير ، وأردف : أنا لا أعتقد هذا ، فما بك أزمة من أزمات
مرض القلب وستمر عابرة كالسباقات .

وقال المحامي بصوت منخفض : جائز . ولكنها أحد من كل
الآزمات التى طرأت على من قبل . نفسى ثقيل ، ونومى محال
وقوتى تهن يوما بعد يوم .

وقال العم : هكذا ! - وكبس قبعته اللينة على ركبته بيده
الضخمة - وأردف يقول : هذه أنباء سيئة ! ولكن قل لى ، هل
تلقى الرعاية الكافية ؟ فالجو هنا حزين جدا ، حالك جدا . ولقد

مروقت طويل منذ كنت هنا للمرة الأخيرة، وكان الجو هنا قد لاح آنذاك أكثر انشراحا . كذلك آنستك الصغيرة لا تبدو شديدة المرح، أولعها تتصنع . وكانت البنت لا تزال تقف بالشمعة قريبا عند الباب . وكانت على قدر ما بينت نظرتها غير المحددة ، تنظر الى ك أكثر مما كانت تنظر الى العم ، حتى عندما بدأ العم يتحدث عنها . وارتاح ك في كرسي وثير دفعه على مقربة من البنت .

وقال المحامى : عندما يكون الانسان مريضا الى درجة مرضى ، فلا بد له من الراحة . ولكنى لست حزينا . وصمت لحظة ثم عاد يقول : ولينى ترعانى جيدا ، فهى طيبة مجدة .

ولسكن هذا الكلام لم يتمكن من اقناع العم ، الذى بدأ عليه التحيز ضد الممرضة ، وهو ان لم يكن قد رد على المريض بشئ ، فقد لاحق الممرضة بنظرات قاسية ، عندما اتجهت الآن الى السرير ، ووضعت الشمعة على المنضدة الصغيرة ثم انحنت فوق المريض وهمست اليه بشئ وهى تنظم الوسائد . وأوشك العم أن ينسى كل اعتبار للمريض ، فهب واقفا وسار وراء الممرضة هنا وهناك ، ولو أن العم أمسكها من الخلف بملابسها وجرها الى الخارج، لما اندهش ك لذلك . أما ك فقد راح يتطلع الى هذا المشهد كله هادئا ، بل وهو يرحب بمرض المحامى كل ترحيب . لم يكن ك قد استطاع أن يصمد للتحمس الذى اصطنعه عمه حيال قضيته ، ولهذا فقد تلقى بالترحاب النكسة التى أصابت هذا التحمس ، دون أن يضيف هو إليها أى شئ من ناحيته ، وقال العم ، ربما وهو يعمد الى اهانة الأنسة : يا آنسة .. دعينا هنيهة وحدنا ، فلدى مسألة شخصية أريد أن اناقشها مع صديقى .

وزادت الممرضة من انحنائها على المريض وهى تبسط الملاءة بيدها عند الحائط ولقت رأسها وقالت بهدوء شديد ، فكان

كلامها آية على الفرق الواضح بين هدوئها وبين غضب العم الذي كان يتعثر في الكلام تارة ثم ينطلق في اسراف تارة أخرى :
- انك ترى أن السيد مريض ، وانه لا يستطيع ان يناقش مسألتك الشخصية .

والظاهر انها كررت كلمات العم على سبيل التبسيط ولكن الانسان ، حتى اذا لم يكن على صلة بالموضوع ، يمكنه أن يحمل هذا التكرار محمل التهكم . وثار العم بطبيعة الحال وكأنه أصيب بوخزة أو ضربة : يا ملعونة !

انطلقت هذه الكلمة في شهقة الانفعال المنفجر على نحو غير مفهوم تماما ، وفزعك ، على الرغم من انه كان يتوقع شيئا من هذا القبيل ، وهرع الى عمه ، وهو ينوى نية مؤكدة أن يسد فمه بكلتا يديه . ولكن المريض نهض لحسن الحظ من وراء البنت - وكان العم عابس الوجه يبدو كأنه يبتلع شيئا بشعا . . وقال هادئا : اننا لم نفقد العقل بعد بطبيعة الحال ، واذا لم يكن ما أطلبه ممكنا ، ما كنت طلبته ، من فضلك انصرفي الآن !

وقفت المريضة قائمة عند الفراش ، ووجهها في وجه العم ، وراحت - وهكذا اعتقدك - تداعب بيدها يد المحامي . وقال المريض بلهجة لاشك تحمل الرجاء الملح : يمكنك ان تقول أمام ليني كل شيء .

فقال العم : ولكن المسألة لا تخصني أنا ، ليس السر سري أنا .

والفتت خلفه ، كأنه ينوى ألا يدخل في أية محادثات ، أو كأنه يمنح نفسه فترة تفكير صغيرة . وسأل المحامي بصوت محتضر وعاد يراقب حيث كان : مسألة من اذن ؟

فقال العم : ابن أخي ، ولقد أحضرته معي .

وقدمه قائلا : الوكيل يوسف نـ .

فقال المريض وقد ازداد حيوية ومد يده لمصافحة كـ :
- آه ، لا تؤاخذنى ، اننى لم الاحظ قط انك هنا . اذهبى
يا لىنى .

كانت عبارته الاخيرة موجهة الى الممرضة ، التى لم تمتنع
هذه المرة ، ومد المحامى اليها يده لمصافحتها وكأنه يودعها لوقت
طويل . وقال للعم وقد اقترب منه ناسيا ما جرى : انك اذن لم
تأت الى لتعودنى ، بل اتيت فى عمل .

وبدا الامر كأنما كان تصور المحامى الزيارة على انها عيادة له
هو الذى أصابه بالشلل ، لانه لاح الآن وافر القوة ، يستند على
كوعه بلا انقطاع وهو مالا يقدر عليه الا ذو القوة وأخذ يشد من
حين لحين فى خصلة بوسط لحيته . وقال العم :

- انك تبدو أكثر صحة ، منذ ابتعدت هذه الشيطانة .

ووقف عن الكلام ليهمس : اراهن انها تتصنت علينا .

وهب العم قافزا الى الباب ، ونظر ، ولكنه لم يجد وراء
الباب أحدا ، فعاد ذون أن يصاب بالخيبة ، لأن عدم تصنتها لاح
له ذنبا أعظم درجة . وبدا على أية حال مغضبا . وقال المحامى :

- انك تخطيء الحكم عليها .

ولم يدافع عنها بأكثر من هذه العبارة ، ولعله أراد بهذا إن
يعبر عن أنها ليست بحاجة الى أن يدافع عنها أحد . ثم أردف
يقول بلهجة أكثر عظفا : أما فيما يختص بمسألة السيد ابن أخيك
فاننى سأعتبر نفسى من السعداء إذا كفت قوتى لمعالجة هذه
المهمة التى تتسم بصعوبة بالغة . والشئ الذى أخشاه ، هو
ان قوتى قد لا تكفى ، ومع ذلك فلن أنصرف عن المحاولة . على

انه اذا حدث ولم أتمكن من الوفاء بها ، فمن الممكن الانجاء الى شخص آخر . وأريد أن أكون صريحا معك وأقول ان القضية تهمنى جدا الى درجة اننى لا أستطيع أن أقرر صرف النظر عن الاشتراك فيها . واذا لم يتحمل قلبى مشقتها فانه على الأقل سيجد فيها فرصة كريمة يتوقف فيها عن الحياة .

وظن لك انه لم يفهم كلمة واحدة من هذه الخطبة كلها ، وتطلع الى العم يلتبس تفسيراً ، ولكن العم كان جالسا حاملا الشمعة فى يده على المنضدة الصغيرة التى كانت احدى زجاجات الدواء قد وقعت من فوقها وتدحرجت على السجادة ، يومئ برأسه موافقا على كل شيء قاله المحامى ، وكان من حين لآخر ينظر الى ك ويدعوه الى اصطناع الموافقة نفسها . هل كان العم قد قص على المحامى من قبل شيئا عن القضية ؟ ولكن هذا محال ، فكل ما حدث من قبل ، ينقض هذا الاحتمال . ولهذا قال :

— لست أفهم !..

وسأل المحامى مندهشا محتارا مثل ك : هه ، هل يحتمل أن أكون قد أسأت فهمك ؟ أولعلى أكون قد عجلت بالأمر قبل أن ألتقاه . فيم تريد إذن محادثتى ؟ لقد كنت أعتقد أن الموضوع هو قضيتك .

وقال العم : طبعاً .

ثم قال موجها الكلام الى ك : ماذا تريد ؟ .

فقال ك : نعم . ولكن من أين عرفت شيئا عنى وعن قضيتى ؟

فرد المحامى مبتسما : آه . أنا محام ، وأنا أختلف الى الدوائر القضائية ، وأسمع الناس هناك يتحدثون عن قضايا

مختلفة ، واحفظ فى ذاكرتى منها القضايا الملفتة للنظر ، خاصة اذا كانت تخص ابن أخ صديق . ليس فى هذا مايدعو للاستغراب .

وعاد العم يسأل ك : ماذا تريد اذن ؟ انك قلق .

وسال ك : انت تختلف الى دوائر تلك المحكمة ؟

فقال المحامى : نعم .

وقال العم : انت تسال كالأطفال

وأضاف المحامى : والى من اختلف اذن اذا لم اختلف الى أناس من العاملين فى اختصاصى ؟

وكان للجملة نبرة توحى بانها لا تقبل النقض .. فسكت ك ولم يرد بتاتا . كان يريد أن يقول له : أنت تعمل فى المحكمة التى بسرأى العدالة ، لا فى المحكمة التى فوق السطح .

ولكنه لم يستطع أن يكره نفسه على النطق بذلك فعلا .. واستمر المحامى فى الكلام بلهجة تعنى أنه يشرح شيئا بديهيا بكلام اضافى ولا داعى له : ولا تنس اننى بمخالطة هذه الدوائر أحقق فوائد كبيرة لزبائنى ، فى اتجاهات كثيرة ، لا يصح ان يكثر الانسان الكلام فيها ، وأنا بطبيعة الحال نتيجة لمرضى الآن معوق بعض الشيء ، ولكنى مع ذلك ألتقى زيارات خيرة أصدقائى فى المحكمة وأعرف منهم بعض الأخبار . بل اننى أعرف أخبارا أكثر من آخرين من ذوى الصحة الممتازة ممن يقضون يومهم فى المحكمة كله . وأنا على سبيل المثال ألتقى الآن زيارة لطيفة . وأشار الى ركن من أركان الحجرة مظلم . وسأل ك بلهجة توشك أن تكون غليظة من هول المفاجأة : أين ؟ . وراح ك ينظر

حواليه محتارا ، فلم يكن ضوء الشمعة الصغيرة يصل الى الحائط المقابل او يقترب منه . واذا بشيء يبدأ هناك فى الحركة . ورفع العم الشمعة عاليا فظهر رجل متقدم فى السن يجلس فى ذلك الركن . لا بد انه لم يكن يتنفس مطلقا ، فلم يلحظ وجوده احد طوال هذه المدة الطويلة . وهم الرجل بالوقوف متثاقلا ، ويبدو انه كان غير راض على ان المحامى قد لفت الانتظار اليه . وبدأ عليه كانه يريد ان يصد بيديه ، التى كان يحركها كالجناحين القصيرين ، كل المقدمات والتحيات ، وكأنه لا يريد أن يقلق الحاضرين بوجوده يرجو ملحا العودة الى الظلام والى نسيان وجوده . ولكن هذا شيء لم يعد من الممكن اتاحته له . وقال المحامى على سبيل الشرح : لقد فاجأنا بحضوركما .

ولوح اثناء هذا الى السيد مشجعا اياه على التقدم ، فتقدم هذا ببطء وتردد وهو يدور ببصره فى المكان ولكن بنوع ما من الوقار .

وعاد المحامى يقول :

— السيد مدير الديوان . . آه . . معذرة ، فإنالم أقدمكم بعضكم لبعض . . هذا هو صديقى البرت ك ، وهذا هو ابن أخيه ، الوكيل يوزف ك ، وهذا هو السيد مدير ديوان المحكمة .

كنت أقول ان السيد مدير المحكمة تكرم بزيارتى . ولا يستطيع تقدير قيمة هذه الزيارة الا العليم بالأمور ، الذى يعرف ضخامة عمل السيد مدير ديوان المحكمة . ولكنه رغم ذلك أتى الى ، وقد تحادثنا وديا ، على قدر ما سمح به ضعفى ، ونحن لم نمنع لى من ادخال الضيوف علينا ، لأننا لم نكن نتوقع إقْدوم ضيوف . لقد كنا نريد أن نبقى وحدنا وجاءت لكلمات قبضتك على الباب يا البرت ، فتأخر السيد مدير الديوان بكرسيه وبالمئضدة الى الركن ، وما دنا

الآن ، اعنى اذا كانت هناك رغبة فى ذلك ، نناقش مسألة عامة مشتركة فيحسن أن نجلس معا بعضنا قريبا من البعض . السيد مدير الديوان !

وقال المحامى العبارة الأخيرة بانحناءة من الرأس وابتسامة متواضعة وهو يشير الى كرسى وثير بجوار السرير .

وقال مدير الديوان بلهجة ودية : لن أستطيع للأسف أن أبقي الا بضع دقائق .

ثم جلس على الكرسى الوثير ونظر الى ساعته ، وراح يقول : فالأعمال تناديني ، ولكنى مع ذلك لا أريد أن أفوت فرصة التعرف على صديق لصديقى دون أن أنتهزها .

وانحنى برأسه قليلا ناحية العم الذى بدا مسرورا بالمعرفة الجديدة ، والذى لم يكن بطبيعته يستطيع أن يعبر عن مشاعر الخضوع ، فأطلق مع كلمات مدير الديوان ضحكة حائرة ولكن عالية . منظر قبيح !

ويمكنك من ملاحظة كل شيء بهدوء لأن أحدا لم يكن يهتم به . لقد خرج مدير الديوان من مكمنه فملك ناصية الحديث وكانت تلك ، على ما بدا لك عاداته . وراح المحامى ، الذى بدا ضعفه السابق كأنما كان ضعفا متعمدا ليطرد به الزوار الجدد ، يسمع باهتمام ، واضعا كفه خلف أذنه . أما العم فكان حامل الشمعة - كان يضع الشمعة على فخذه قائمة ، وكان المحامى يكثرم النظر اليه قلقا - كان قد تخلص مما ألم به من ارتباك وأصبح فى غاية البهجة ، سعيدا بطريقة رئيس الديوان فى الكلام ، سعيدا بحركات يده اللطيفة الموجهة التى كان يصاحب كلامه بها . وأما ك ، الذى كان مستندا الى عمود السرير ، فقد أهمله رئيس الديوان ربما أهمالا تاما متعمدا ،

وأصبح دوره مع الشيخ المسن دور المستمع . على أن ك لم يكن يعلم الا قليلا بالموضوع الذى دار حوله الحديث ، فما لبث أن فكر تارة فى -المرضة- وفى المعاملة السيئة التى نالتها على يد العم ، وتارة فى مدير الديوان وهل سبق له أن رآه ذات مرة ، ربما فى الاجتماع عند جلسة التحقيق الأولى . وحتى اذا كان ك قد اخطأ فى التذكر ، فان مدير الديوان بشكله كان ينسجم مع شكل المشتركين فى الاجتماع ، الجالسين فى الصف الأول ، أولئك الرجال ذوى اللحي الهزيلة ، انسجاما ممتازا .

وأنت ضجة من الحجرة الامامية ، كأنها صوت تحطم آنية من الصينى ، جعلت الجميع يرهفون السمع .

ووقال ك : سأذهب لأرى ما حدث .

وخرج يبطء ، وكأنه يريد أن يعطى الآخرين إفرصة ليطلبوا اليه أن يعود .

وما كاد يدخل الحجرة الامامية ، ويسعى لتلمس الطريق وسط الظلام ، حتى حطت يد صغيرة على يده التى كان لا يزال يمسك بها الباب وأقفلت الباب بهدوء .

كانت تلك هى الممرضة . وهمست اليه : لم يحدث شيء ، لقد قذفت بصحن الى الحائط حتى أخرجك .

وقال ك مترددا مرتابا : لقد فكرت أنا بذلك فيك .

فقالت الممرضة : عظيم جدا ! تعال !

وسارا بضعة خطوات بلغا بعدها بابا من زجاج معتم فتحتة الممرضة أمام ك . وقالت : ادخل .

كانت تلك الحجرة مكتب المحامى . وعلى قدر ما بدا منها فى ضوء القمر ، الذى كان يضيء مربعا صغيرا على الأرض عند كل نافذة من نوافذها الكبيرة ، كانت الحجرة مؤثثة بأثاث قديم ثقیل .

وقالت الممرضة : هنا .

وأشارت الى صندوق مظلم يتخذ كأريكة له مسند خشبى مزخرف بزخارف محفورة فيه . وعاد لك يدور فى الحجرة ببصره عندما جلس . كانت الحجرة حجرة عالية ، كبيرة ، ولابد أن زبائن المحامى كانوا يحسون فى هذا المكان بأنهم ضالين ضائعین . واعتقد لك أنه يرى الخطوات الصغيرة التى يخطوها الزبائن الذين يزورون المحامى متقدمين ناحية المكتب الهائل . ثم نسى هذا ولم يعد له سوى عینان يرى بهما الممرضة التى جلست بجواره تلتصق به وتكاد تضغطه الى مسند الأريكة الجانبى . وقالت : لقد ظننت أنك ستخرج الى من تلقاء ذاتك ، دون أن احتاج الى أن أناديك . شىء عجيب ! . فى أول الأمر عندما دخلت تطلعت الى ولم تبعد عنى بصرك ، ثم بعد ذلك تركتنى أنتظر . نادنى باسمى لىنى .

وجاءت الجملة الأخيرة سريعة مباشرة وكان الممرضة لم تكن تريد أن تضیع لحظة دون أن تستغلها لقی هذه المحادثة .

وقال لك : على الرحب والسعة . أما الغرابة ، يا لىنى ، فأمرها سهل الشرح . فقد كان على أولا أن أنصب الى ثرثرة الشيخ المسن ولم أستطع أن أنصرف بدون سبب ، ثم اننى ، ثانيا ، لست جريئا ، بل خجولا ، هذا بالإضافة الى اننى لم أر فيك ما يجعلنى أعتقد أنه من السهل نيلك بقفزة واحدة .

وقالت : ليس هذا صحيحا .

ووضعت ذراعها على المسند ونظرت الى لك ثم قالت :

— ولكنى لم أعجبك ، ويبدو اننى الآن أيضا لا أعجبك .

وقال لك وكأنه يتفادى شيئا : الاعجاب كلمه اقل بكثير !

فقلت مبتسمة : آه .

وأصابت لىنى نتيجة للملاحظة لك ولهذا الهتاف تفوقا عليه .
ولهذا صمت لحظة . وتعود لك على ظلام الحجرة ، فتمكن من
اكتشاف تفصيلات مختلفة فى الاثاث . ولفت نظره بصفة خاصة
صورة كبيرة كانت معلقة على يمين الباب فانحنى الى الامام ليراها
على نحو افضل . كانت الصورة تمثل رجلا فى ثوب القاضى ، يجلس فوق
كرسى عرش عال ، كان تذهيبه يبرز من الصورة فى اكثر من
موضع . اما الشيء الغريب فى الصورة ، فهو ان هذا القاضى لم
يكن جالسا فى سكون ووقار ، بل كان يضغط ذراعه الايسر
بقوة الى المسند الخلفى والمسند الجانبى ، تاركا ذراعه الايمن طليقا
تماما ، فلم يكن يمسك المسند الجانبى الاخر الا بالكف فقط ،
وكأنه كان يريد فى اللحظة التالية أن يقفز بحركة عنيفة وربما نائرة
ليقول شيئا حاسما او ربما لينطق بحكم . وكان من الممكن ان يتصور
الانسان ان المتهم يقبع عند قدميه عند السلم الذى ظهرت درجاته
العلوية فى الصورة مغطاة بسجادة صفراء .

وقال لك وهو يشير باصبع الى الصورة : ربما كان هذا هو
القاضى الذى يقاضينى .

وقالت لىنى وهى ترفع بصرها الى الصورة :

— انا اعرفه ، فهو كثيرا ما يأتى الى هنا . والصورة من ايام
صباه ، ولكنه لا يمكن ان يكون قد شابه الصورة فى أى وقت
من الاوقات ، لأنه رجل قصير جدا يوشك أن يكون قزما . ومع
ذلك فقد جعل المصور يملطه فى الصورة الى هذا الحد ، فهو

مغرور جدا غرورا جنوبيا ، مثله فى ذلك مثل الجميع هنا ،
وانا كذلك مغرورة ، ولست مسرورة على الاطلاق لاننى لم أعجبك .

واجاب ك على ملاحظتها الأخيرة بأن عائقها وجذبها اليه
فأسندت رأسها هادئة فوق كتفيه . اما بقية كلامها فقد
رد ك عليه بقوله : ما هى رتبته ؟

فجالت : انه قاضى تحقيق .

وامسكت بيده التى كان يطوقها بها وراحت تعبت بأنامله .

وقال ك خائبا : انه هو ايضا لا يزيد رتبة عن قاضى التحقيق .
كبار الموظفين مختلفون . ولكنه يجلس على كرسى عرش .

وقالت لينى وهى تميل بوجهها فوق يد ك : كل هذا تخريف .
وهو فى الحقيقة يجلس فوق كرسى مطبخ عليه بردعة حصان قديمة
مطبوقة . ولكن هل ينبغى أن تفكر فى قضيتك بلا انقطاع ؟

كانت تلك جملة أضافتها الى ما سبق ببطء .

إفقال ك : لا ، بتاتا ، بل انه يلوح اننى لا أفكر فيها الا اقل من
القليل .

فجالت لينى : ليس هذا هو الخطأ الذى تتورط فيه . انما أنت
لا تلين ، على قدر ما سمعت عنك .

وسأل ك : من هذا الذى قال عنى ذلك ؟

واحس بجسمها على صدره ونظر الى شعرها الكثيف الأسمر
المضفور . واجابت لينى : اننى اذا أجبت على هذا السؤال ، اكون
قد كشفت عن الكثير المفرط من الأسرار . لا تسأل من فضلك عن
أسماء . والافضل أن تتخلص من عيبك ، ولا تكن صارما لا تلين

لقدما يستطيع انسان أن يدافع عن نفسه أمام هذه المحكمة ، بل ينبغي أن يقدم الانسان اليها اعترافا . فاعترف فى أول فرصة . عند ذلك تتاح امكانية الافلات ، وعند ذلك فقط . على أن هذا الافلات لا يمكن دون معونة آخرين ، ولا ينبغي أن يخيفك أمر هذه المعونة ، إفسأقدمها أنا اليك .

وقال لك : انك تفهمين الكثير من أمر هذه المحكمة ومن أمر الوان الفسأ اللازمة لها .

ورفعها الى حجره لما رآها تضغط نفسها اليه ضغطا مفرطا . وقالت : هذا حسن !

واعتدلت فى جلستها على حجره وسوت جونيلتها وأصلحت وضع بلوزتها . ثم تعلقت بكلتا يديها فى رقبتة مدة طويلة ، ثم مالت الى الخلف وتطلعت اليه طويلا .

وسال لك على سبيل التجربة : واذا لم اعترف ، إفلا يمكنك أن تعاونيننى ؟

وفكر وهو يوشك على الدهشة : اننى القى المعاونات ، الواحدة بعد الأخرى ، أولا الأنسة بورسترن ، ثم زوجة خادم المحكمة ، وأخيرا هذه الممرضة الصغيرة ، التى تبدو فى حاجة الى لا اعرف السبيل الى فهمها . انها لتجلس على حجرى وكأنه مكانها الصحيح الوحيد !

وأجابت لينى : لا .

وهزت رأسها ببطء ثم أضافت : لن أستطيع عند ذلك مساعدتك . ولكنك لا تريد معاونتى ، وانت لا تهتم بها مطلقا ، فانت عنيد لا تقنع .

ثم سألت بعد هنيهة : هل لك عشيقة ؟

فقال ك : لا .

رفقالت : بل لك !

فقال ك : نعم فعلا ! تصورى اننى أنكرها وأنا أحمل صورتها

معى ..

ورجته أن يريها الصورة فأراها صورة الزه ، فتكورت على حجره وأخذت تدرس الصورة . كانت الصورة لقطة لحظية ، أخذت لها بعد رقصة صاحبة من النوع الذى تحب أن تؤديه فى الحانه .

كانت جونيلتها طائرة دائرة مثنية حولها ، وكانت تضع يديها على ردفها الجامدين وتنظر ضاحكة الى جانب وهى تشد رقبتها شدا . ولم يكن واضحا فى الصورة لمن تضحك .

وقالت لىنى : انها تسرف فى تقييط نفسها .

وأشارت الى الموضع الذى يتضح فيه ذلك حسب رأيها . ثم قالت : انها لا تعجبني ، فهى مرتبكة وخام ، ولكن ربما كانت معك لطيفة ورقيقة ، وهذا شيء يمكن أن يستنتجه الانسان من الصورة . فمثل هذه البنات الطويلات الجسيمات لا يعرفن فى الغالب شيئا أكثر من التلطف واصطناع الرقة . هل يمكن أن تضحى بنفسها من أجلك ؟

فقال ك : لا، لاهى باللطيفة ولاهى بالرقيقة، ولا يمكن أن تضحى بنفسها من أجلى . هذا الى اننى لم اطلب منها لا هذا ولا ذاك . بل اننى لم أنظر الى الصورة بدقة كما فعلت .

فقالت لىنى : اذن فانت لا تهتم بها كثيرا ، وهى اذن ليست عشيقتك .

فقال ك : بلى ، فانا لا أرجع فى كلامى .

فقالت لبنى : اقد تكون عشيقتك ، ولكنك لن تحسن بوحشة اليها اذا أنت فقدتها ، أو اخذت أخرى ، أنا مثلاً ، بدلاً منها .

فقال ك مبتسماً : بلا شك ، هذا غير مستبعد ، ولكنها تمتاز عليك بميزة كبيرة ، إلهى لا تعرف شيئاً عن قضيتى ، وحتى لو عرفت عنها شيئاً ، فلن تفكر فيها . ولن تحاول أن تغرينى باللين .

فقالت لبنى : هذه ليست ميزة . وإذا لم يكن لديها ميزات أخرى ، فلن أفقد الأمل . هل بها أى عيب جسمانى ؟

فسأل ك : عيب جسمانى ؟

فقالت لبنى : نعم ، فانى بى مثلاً هذا العيب ، انظر ! .

وبسطت الأصبع الوسطى والبنصر ليدها اليمنى وباعدت بينهما ، فإذا غشاء يربطهما الى العقلة العليا من الأصابع القصيرة . ولم يتبين ك فى الظلام على الفور ما أرادت أن تريه إياه ، لهذا أخذت يده الى الموضع ليتحسسه .

فقال ك : يا للعة الطبيعة !

ثم أضاف بعد أن رأى اليد كلها : ما أجمل هذا المخالب ! .

ونظرت لبنى فى شئ من الفخر والزهو الى ك وهو يباعد مندهشاً بين الأصبعين ويضمهما ، وينتهى فى النهاية بتقبيلهما عابراً وتركهما . فصاحت على الفور : آه ، لقد قبلتنى !

وتسلقت بسرعة على ركبها الى حجره وقد إفتحت فمها . وتطلع ك اليها وهو يوشك أن يكون مذهولاً ، فعندما اقتربت منه الى هذه الدرجة فاحت منها رائحة مريرة مثيرة كالفلفل ، وتناولت رأسه

وانحنى عليه وعضت وقبلت رقبته ، وعضت حتى شعره . وكانت
من حين الآخر تصيح : لقد استبدلتنى ، لقد استبدلتنى الآن !

وزلت ركبته فأوشكت وهى تصيح صيحة صغيرة أن تقع على
السجادة ، فضمها ك ، ليسندها إلا تقع ، فأنحدر إليها .

فقلت : أنت الآن لى .

وقالت : اليك هذا المفتاح ، مفتاح البيت ، تعال متى أردت .

كانت تلك كلماتها الأخيرة ، وأصابته قبلة منها غير محددة
الهدف ، أصابته على ظهره ، وهو لقى طريق الانصراف . فلما خرج
من باب البيت ، كانت الدنيا تمطر مطرا خفيفا . وأراد أن يذهب
الى منتصف الشارع ربما ليرى لبنى فى الشباك ، فإذا بالعم يرتدى
من سيارة كانت تنتظر أمام البيت ولم يلحظ ك وجودها لشروء
لفكره ، وأمسكه العم من ذراعيه وخبطه فى باب البيت وكأنه كان
يزيد أن يسمره فيه ، وصاح :

— يا ولد ! كيف أمكنك أن تفعل هذا ؟! لقد أفسدت قضيتك
افسادا فظيما وكانت سائرة فى طريق طيبة . أتتوارى مع بنت صغيرة
قدرة ، ربما كانت على ما يبدو عشيقة المحامى وتظل ساعات طوال
بعيدا عنا ؟! وليتك التمسيت حجة ملفقة ، أو ترددت ، لا ! لقد
خرجت إليها بلا استخفاء ، وبقيت معها . وكنا فى هذه الأثناء
نجلس معا ، العم الذى يبدل الجهود من أجلك ، المحامى الذى
نريد كسبه لك ، وقبل هذا وذاك رئيس الديوان ، هذا الرجل
العظيم الذى له السيطرة التامة على قضيتك فى هذه المرحلة .
كنا نريد أن نتشاور فى كيفية مساعدتك ، وأنا أضطر الى معاملة
المحامى بحذر ، والمحامى يضطر الى معاملة مدير الديوان بحذر .
كان هناك من الأسباب ما يكفى ليكون عليك أن تساعدنى ! ولكنك

بدلا من أن تفعل ذلك انصرفت الى بعيد . وما أصعب التستر على
فعلة كفعلتك !

ولكن الرجلين كانا مهذبين محنكين ، فلم يتكلما بل ترفقا بى ،
ولكنهما فى النهاية لم يستطيعا السيطرة على أنفسهما الى الأبد .
ولما لم يستطيعا أن يتكلما فى الموضوع ، فقد لاذا بالصمت . وهكذا
جلسنا دقائق صامتتين نرهب السمع علك أن تعود . ولكن بلا
جدوى . وأخيرا وقف مدير الديوان الذى كان إقد بقى مدة أطول
مما كان يريد ، وودعنى وبه اسى على واضح للعيان ، فلم يتمكن
من مساعدتى . ثم انتظر مدة بالباب فى لطف لا سبيل الى فهمه ،
وأخيرا انصرف . وكنت بطبيعة الحال سعيدا لانصرافه ، لأن نفسى
كان قد انقطع من فرط ما ألم بى . واثرب هذا كله على المحامى المريض
على نحو أكثر شدة ، فلم يستطع الرجل الطيب أن يتكلم اطلاقا عند ما ودعته
لانصرف . والظاهر أنك أسهمت بنصيب إفى انهياره التام وأنك
بما فعلت انما تعجل بموت رجل نحن فى حاجة ماسة اليه . أما
أنا ، عمك ، فقد تركتنى هنا فى المطر - جس الى أى جد تبللت
ملابسى - تركتنى ساعات طوال أعذب نفسى بألوان القلق .

الفصل السابع

. محام . رجل صناعة . مصور

فى صباح يوم من ايام الشتاء - كان الثلج يتساقط فى الخارج فى ضوء عكر - كان ك يجلس فى مكتبه متعبا اشد التعب على الرغم من ان الساعة كانت مبكرة . واعطى الخادم امرا بالا يدخل عليه احدا نظرا لاشتغاله بعمل كبير ، حتى يحى نفسه على الاقل من صغار الموظفين . ولكنه بدلا من ان يعمل ، اخذ يدور بكرسيه الوثير ، ودفع ببطء بعض الاشياء الموضوعة فوق المنضدة ، ثم اسند ذراعه كله ممدودا على قرصة المنضدة دون علم منه ، وظل جالسا بلا حراك، وهو يميل برأسه الى امام .

لم يعد التفكير فى القضية يتركه . وكثيرا ما فكر فيما اذا كان من الأفضل ان يؤلف مرافعة تحريرية ويقدمها للمحكمة . وكان يريد ان يضمنها وصفا موجزا لحياته ويشرح فيه عند كل واقعة تتسم بشئ من الاهمية الاسباب التى من اجلها تصرف هذا التصرف او ذاك ، ويبين ما اذا كانت طريقة التصرف تلك مقبولة او حميدة حسب تقديره الحالى مع ذكر الاسباب المؤيدة او المعارضة . كانت ميزات مثل هذه المرافعة التحريرية بالقياس الى المرافعة العادية على يد محام - له بطبيعة الحال عيوبه - ميزات لاشك فيها .

ولم يكن ك يعلم شيئا عما فعله المحامى، ولكن ما فعله لم يكن على

اية حال كثيرا ، فلم يستدعه اليه منذ شهر بكماله وتمامه ، كذلك لم يحس ك فى المحادثات السابقة معه ان هذا الرجل يمكنه ان يفعل من اجله الكثير . فالمحامى اولا وقبل كل شىء لم يستفهم منه تقريبا عن الموضوع . وكان الموضوع يحتفل الكثير من الاستفهام والسؤال . بل ان الاستفهام كان هو الامر الاساسى فيه . وكان ك يحس كأنه يستطيع هو بنفسه ان يضع جميع الأسئلة التى يتطلبها هذا الموضوع . أما المحامى ، فبدلا من أن يسأله ، كان يحكى له أو يجلس أمامه صامتا ، وينحنى ، على ما يبدو بسبب سماعه الضعيف ، الى الامام فوق المكتب قليلا ، ويشد فى خصلة شعر من بين خصلات لحيته ، وينظر الى اسفل حيث السجادة ، ربما الى الموضع الذى رقد فيه ك ولبنى . وكان من حين لآخر يعطى ك تنبيهات فارغة من نوع التنبيهات التى قد تصلح للاطفال . وكانت تلك التنبيهات سخيفة مثلها مثل خطبه المطولة المملة ، وكان ك مصمما على ألا يدقع ثمنها لها اطلاقا عندما يتحاسب مع المحامى فى النهاية .

وبعد ان ظن المحامى انه قد أذل ك بما فيه الكفاية ، بدأ يشجعه قليلا ، وكانت تلك عادته ، فحكى له عن قضايا كثيرة مشابهة كسبها كليا أو جزئيا . قضايا ان لم تكن فى الحقيقة فى

مثل صعوبة قضية ك ، فانها تبدو فى ظاهرها مثلها ميئوسا منها . وكان لديه ، كما قال ، قائمة بهذه القضايا فى الدرج - وعندما قال هذا خبط على درج من ادراج المكتب - ولكنه لا يستطيع أن يريه الأوراق فهى من أسرار المحكمة . ومع ذلك ، فان الخبرة الكبيرة التى نالها فى هذه القضايا ، تفيدك بطبيعة الحال . وقال انه بدأ فى الحال العمل فى القضية ، وانه أوشك على الفراغ من المذكرة الأولى . وقال ان المذكرة الأولى بالغة الأهمية لأن الأثر الأول الذى يحدث فى المرافعة ، هو الذى يحدد فى أكثر الأحوال اتجاه القضية كلها . ثم انه لفت نظرك الى انه يحدث للأسف أحيانا الا تقررا المذكرات الأولى على الإطلاق . وانها تضم بكل بساطة الى الملفات ويقال عند ذاك ان استجواب المتهم ومراقبته أكثر أهمية ، من كل المذكرات المكتوبة . وموظفوا الديوان يقولون ، اذا ألح السائل فى السؤال ، انهم قبل اتخاذ حكم فى القضية ، يفحصون كل الأوراق عندما تكتمل وتكون مترابطة بالطبع بعضها مع البعض ، ومن بينها اذن المذكرة الأولى . ولكن هذا الكلام للأسف ليس صحيحا فى الغالب ، لأن المذكرة الأولى تنوه عادة أو تضيع تماما ، وحتى اذا بقيت للنهاية ، فانها لا تكاد تجد من يقرأها ، على قدر ما علم المحامى عن طريق اشاعات وصلته لا أكثر . كل هذا شيء يؤسف له ، ولكنه لا يفتقر تماما الى السند ، فما ينبغى أن يفعل لك أن الاجراءات ليست علنية ، وان كان من الممكن ان تكون علنية ، اذا ما زلت المحكمة ضرورة لذلك ، ولكن القانون لا يفرض العلنية . ويستتبع هذا أن جميع أوراق المحكمة ، وخاصة صحيفة الاتهام ، لا يسمح للمتهم ولا للدفاع بالاطلاع غايبا ، ولهذا فالمحامى فى المعتاد لا يعرف ، أو على الأقل لا يعرف على وجه الدقة ، ما ينبغى أن تنقضه المذكرة الأولى ، وينبنى على هذا انها لا يمكن أن تشتمل على كل شيء يهم القضية الا بطريق المصادفة

البحثة . أما المذكرات الصالحة ذات الأدلة الفعلية فلا يمكن تصنيفها الا فيما بعد ، عندما تتضح نقاط الاتهام وأسبابها او عندما يمكن تخمينها فى اثناء استجوابات المتهم .

والمرافعة فى هذه الظروف بطبيعة الحال عمل صعب عسير . ولكن هذا بدوره امر مقصود . فالدفاع عن المتهمين ليس مسموحا به قانونيا بمعنى الكلمة ، وموظفو المحكمة يحتملونه ، وان كان نص القانون الذى يؤخذ منه ان الدفاع عن المتهمين يصح احتماله ، نص عليه خلاف . فاذا أردنا الدقة الدقيقة ، قلنا انه ليس هناك محامون تعترف بهم المحكمة ، والمحامون الذين يترافعون امام هذه المحكمة هم جميعا فى الحقيقة من حثالة المحامين أصحاب الحيل . وهذا شيء له اثر مهين جدا على طبقة المحامين كلها . وقال المحامى ، ان ك يستطيع ان يمر على حجرة المحامين ليرى ذلك بعينه ، عندما يذهب عما قريب الى مكاتب الديوان ، ولعله عندما يرى الجماعة المتجمعة فى تلك الحجرة ان يصاب بالفزع . فالحجرة الضيقة ذات السقف المنخفض التى خصصت لهم تبين مدى امتهان المحكمة لهؤلاء الناس فهى تستمد النور من نافذة صغيرة مرتفعة ارتفاعا شديدا حتى انه اذا اراد أحد المحامين ان يطل منها ، تحتم عليه أن يرجو أحد الزملاء أن يحمله فوق ظهره . . هذا الى أن هناك مدخنة تجلب دخانا يزكم الأنف ويسود الوجه . وبأرضية هذه الحجرة - وهذا مثل آخر اسوقه على هذه الأحوال - خرق منذ اكثر من عام ، وهو ليس من الكبر بحيث يسقط منه الانسان ، ولكنه يكفى لكى تنفذ منه الساق . وحجرة المحامين فى الدور الثانى ، فاذا نفذت الساق من هذا الخرق ، تدلت الى الدور الاول ، وعلى وجه التحديد ، الى الممر الذى ينتظر فيه أصحاب القضايا . وهكذا فان ما شاع فى دوائر المحامين من وصف هذه الظروف بأنها مخزنة شيء لا مبالغة فيه . ولم تؤد

الشكاوى التى وجهها المحامون الى الادارة الى اقل نجاح ، بل لقد حظر على المحامين حظرا شديدا أن يغيروا شيئا فى الحجرة ولو كان ذلك على نفقتهم الخاصة . على أن معاملة المحامين على هذا النحو لها هى أيضا ما يبررها . فالمحكمة تريد على قدر الامكان الغاء الدفاع وترى أن يكون كل شيء مركزا على المتهم نفسه . وهذا رأى ليس رديئا فى أساسه ، على أنه ليس هناك شيء أكثر خطأ من أن يتصور الانسان استنتاجا من هذا أن المحامين فى هذه المحكمة لا ضرورة لهم بالنسبة للمتهمين . على العكس فليست هناك محكمة للمحامين فيها ضرورة أشد من هذه المحكمة . فالاجراءات القضائية هنا لا تكتفى على الجمهور فحسب ، بل على المتهم كذلك . ويتم هذا الكتمان بالطبع فى حدود الامكان ، وما اكبرها ! . المحكمة لا تسمح للمتهم بالاطلاع على اوراق القضية ، ومن الصعب جدا أن يستنتج الانسان من الاستجابات ما هى الاوراق التى اعتمدت عليها . والمتهم خاصة لا يستطيع هذا لأنه يكون مرتبكا محملا بالوان من القلق تجعله شاردا الذهن . وهنا تبرز ضرورة الدفاع .

والمحامي لا يسمح له بصفة عامة أن يحضر الاستجابات ، ولهذا يتحتم عليه أن يسأل المتهم بعد الاستجواب ، عند باب حجرة التحقيق أن أمكن ، عما قاله ، ويستخلص من كلامه المضطرب اشد الاضطراب ما يفيد فى المرافعة . ولكن الشيء الذى يتسم بالأهمية البالغة ليس هذا ، فليس من الممكن أن يستخلص المحامي الكثير بهذه الوسيلة ، وان كان المحامي الماهر بطبيعة الحال يستطيع أن يستخلص أكثر من غيره . الشيء الذى يتسم بالأهمية البالغة هو العلاقات الشخصية للمحامي ، ففيها القيمة الأساسية للدفاع . ولقد تبين لك من خبراته الشخصية أن المستويات الدنيا للمحكمة لا تتصف بالكمال ، ففيها موظفون يهملون واجبه ويرتشون ، وهذا من شأنه أن يحدث

فى التكوين الدقيق للمحكمة ثغرات . ومن خلال هذه الثغرات ينفذ
 اكثر المحامين ، فتسارة يرشون وتارة يتجسسون ، بل لقد
 حدثت ، على الأقل قديما ، حالات سرقة ملفات القضايا . وليس
 هناك سبيل لانكار ما تتيحه هذه الطريقة حاليا من الوصول الى
 نتائج مفيدة باهرة ، وهذا شيء يزهو به صغار المحامين ويجتنبون
 به زبائن جدد . ولكن هذا المسلك لا يعتبر شيئا او لا يعتبر شيئا
 طيبا بالنسبة لبقية ادوار القضية . الشيء الوحيد الذى له قيمة
 حقيقية هو العلاقات الشخصية الشريفة ، التى تربط المحامى
 خاصة بكبار الموظفين ، اعنى بكبار موظفى الدرجات الدنيا فى
 ديوان المحكمة . هذه العلاقات هى التى تؤثر على مجرى القضية ،
 ربما على نحو غير ملحوظ فى بادىء الامر ، ولكنه يظهر بوضوح
 متزايد بعد ذلك . وهذا شيء لا يقدر عليه الا قلة المحامين بطبيعة
 الحال ، وهنا يتضح حسن اختيارك لمحامي جليا . هناك غير
 الدكتور هولد واحد او اثنان غيره لهم مثل هذه العلاقات . هؤلاء
 لا يهتمون بالجماعة المضطربة فى حجرة المحامين بل ولا شأن لهم
 بها . انهم يهتمون باقامة علاقات اوثق بموظفى ديوان
 المحكمة . حتى انه لم يعد من الضرورى ان يذهب الدكتور هولد
 الى المحكمة دائما وان ينتظر فى الاروقة ان يظهر قضاة التحقيق
 مصادفة وان يحصل بحسب مزاجهم على نجاح ظاهرى فى الغالب
 او لا يحصل على نجاح اطلاقا . لا ، لقد رأى ك بعينه ، ان
 الموظفين ، ومن بينهم كبار حقا ، يأتون اليهم بانفسهم ، ويقدمون
 اليه راغبين ببيانات ومعلومات اما صريحة او سهلة التاويل ،
 ويناقشون مجرى القضية ، بل ويقتنعون برأيه فى بعض الحالات
 ويقبلون الراى منه وهو الغريب عليهم . على انه لا ينبغي ان يثق
 الانسان فى هؤلاء الموظفين ثقة كبيرة فيما يختص بالنقطة الاخيرة ،
 فمهما عبروا عن نية جديدة أكيدة فى صالح الدفاع ،
 فقد يذهبون بعد ذلك مباشرة الى الديوان ويصدرون

حكما ليعملن فى اليوم التالى ، يكون العكس على خط
مستقيم او ربما اشد قسوة على المتهم مما كانوا قد بيتوا النية
عليه من قبل ، وأعلنوا أنهم قد صرفوا النظر عنه تماما . وهذا
شئ لا يستطيع الدفاع أن يفنده أو يدراه ، فما قالوه له فى السر ،
هو سر بين اثنين، ولا يمكن أن يكون له نتيجة علنية، حتى اذا لم
يكن الدفاع قد سعى للحصول على حظة لدى السيد القاضى .

ومن ناحية أخرى فانه من الصحيح ان السادة القضاة
لا يتصلون بالدفاع ، وبطبيعة الحال بالمحامين ذوى الخبرة
الفنية ، بدافع من المحبة الانسانية أو المشاعر الودية ، بل
لانهم على نحو ما معتمدون عليه . وهنا يتضح سوء
نظام محكمة يقوم حتى فى بدايته على أساب المحكمة السرية .
فالموظفون فى ديوان المحكمة هذه يفتقرون الى الصلة بالأهالى .
ولا يظهر أثر هذا فى حالات القضايا العادية والمتوسطة التى يقضون
فيها بسهولة ويسر ، حتى أن القضية من هذا النوع توشك أن
تنزل من تلقاء ذاتها فى مسارها ولا تحتاج الا الى دفعة هنا
وهناك . أما فى حالات القضايا المفرطة فى البساطة وكذلك
القضايا المفرطة فى الصعوبة فغالبا ما تستبد بهم الحيرة ، فهم
للتزامهم قيود القانون ليلا ونهارا ، يفتقرون الى الوعى الصحيح
بالعلاقات الانسانية ، وما اشد حاجتهم الى هذا الوعى فى مثل
هذه الحالات ! عند ذلك يأتون الى المحامى يلتمسون نصحه ،
وخلفهم خادم يحمل الملفات التى يكتنفها السر عادة . وكم تتابع
على هذه النافذة رجال ما كان أحد يتوقع ذلك منهم الا أبعد
التوقع . كانوا يتطلعون بأبصارهم حيرى الى الحارة، بينما المحامى
يجلس الى مكتبه يدرس الملفات ، ليقدم اليهم النصيحة الصحيحة .
ويستطيع الانسان فى مثل هذه المناسبات ان يرى كيف يحمل
هؤلاء السادة مهنتهم محل الجد الشديد وكيف أنهم عندما يلقون

عرا قيل لا قدرة لهم على قهرها ينحدرون الى يأس شديد . على
 ن' مركزهم مركز ليس بالمركز السهل ، ولا ينبغي على الانسان ان
 يظلمهم ويعتبره سهلا هينا . فترتيب الرتب فى المحكمة سام
 لا نهاية له . ولا سبيل حتى للعلم به الى رؤية نهايته . والمحاکمات
 الدائرة امام المحاكم تظل سرا مغلقة حتى على صغار الموظفين عامة ،
 ولهذا فانهم لا يستطيعون مطلقا متابعة القضايا التى يشتغلون بها
 الى مراحلها التالية متابعة كاملة . القضية اذن تعرض لهم دون ان
 يعلموا من اين أتت ، ثم تسير سبيلها ، دون ان يعلموا الى اين
 تسير . ونتيجة ذلك انهم لا يصيبون المعرفة التى يفترقها الانسان
 من دراسة مراحل القضية والحكم النهائى والحيثيات . على هؤلاء
 الموظفين ان يشتغلوا بجزء معين من القضية حده لكل منهم
 القانون ، ولا يعلمون فى الغالب عما عداه ، أى عن نتائج عملهم ،
 الا ما يقل عما يعمل به الدفاع . لانه يظل عادة متصلا بالمتهم حتى نهاية
 القضية . الدفاع اذن يحيط بما لا يحيطون به ويستطيع ان يمدهم
 بما يتسم بالقيمة والأهمية . فهل يدهش لك الآن وقد أخذ هذا كله
 فى اعتباره ، من سرعة غضب الموظفين ، وهو الشيء الذى يتخذ
 أحيانا حيال المتقاضين - وكل واحد مر بهذه الخبرة - صورة
 مهينة الى أقصى حد؟! كل الموظفين عصبون حتى اذا ظهروا بظهر
 الهادئين . وصفار المحامين بطبيعة الحال يعانون من ذلك الكثير
 المفرط . وقد حكى بعضهم هذه القصة التى تلوح حقيقية الى درجة
 كبيرة جدا :

كان احد الموظفين ، وهو رجل متقدم فى السن ، هادئ
 الطبع ، يشتغل بقضية صعبة زادتها مذكرات المحامى تعقيدا ،
 وعكف على دراستها يوما وليلة بلا انقطاع - وهؤلاء الموظفين مجدون
 حقا حقيقيا وليس هناك من يفوقهم فى هذا المضمار . ولما أصبح
 الصبح على الموظف بعد عمل استمر أربع وعشرين ساعة ، يبدو

انه لم يثمر ، ذهب الى باب المدخل ، ووقف هناك متربصا ، واخذ يلقي الى اسفل الدرج بكل محام يحاول الدخول . وتجمع المحامون على عتبة السلم وتشاوروا فيما ينبغي عليهم فعله ، فهم من ناحية ليس لهم حق واضح فى الدخول ، ولهذا فلا يستطيعون اتخاذ شئ ضد الموظف فى الناحية القانونية ، وليس من صالحهم كما سبق الذكر ان يثيروا جماعة الموظفين ضدهم . ومن ناحية اخرى كان كل يوم لا يقضونه فى المحكمة يوما ضائعا ، وكانوا لذلك يهتمون بالدخول . وأخيرا اتفقوا على ان يتعبوا الرجل المسن الى حد الاعياء ، فكانوا يرسلون المحامى منهم تلو الآخر ، فيصعد الدرج ويدع الموظف يقذف به ولا يقاوم الا مقاومة سلبية ما أمكنت السلبية ، فيتلقفه زملاؤه ، واستمر هذا نحو ساعة، عند ذاك خارت قوى الموظف العجوز - وكان العمل بالليل قد أنهك قواه من قبل - وعاد الى الديوان . على أن المحامين الواقفين أسفل الدرج لم يصدقوا أن الموظف قد عاد الى الديوان نهائيا ، وارسلوا احدهم لينظر وراء الباب ويتأكد من أنه ليس هناك . عند ذاك دخلوا ولم يتجاسروا فى الغالب على التملل . لأن المحامين - واصفرهم يستطيع ان يبصر بالظروف كليا أو على الأقل جزئيا - لا يستطيعون مطلقا أن يدخلوا أو ينفذوا اصلاحات فى المحكمة ، بينما يستطيع - وهذا شئ له دلالة - كل متهم تقريبا ، حتى البسيط الساذج أن يفكر عند أول بداية للقضية فى مقترحات اصلاحية ، ويضيع بذلك فى الغالب من الوقت والقوة ما كان ينبغي عليه ان يحسن استخدامه . ان الراى الصائب الوحيد هو قبول الظروف الراهنة كما هى . حتى اذا كان من الممكن اصلاح بعض التفصيلات - وهذه خرافة جنونية - فهذا الاصلاح يعنى على أحسن الاحتمالات ، اصلاحا ينطبق على حالات قادمة ، واضرارها بالذات اضرازا بليغا يتمثل فى اثاره انتباه الموظفين التواقين الى الانتقام . ينبغى بصفة خاصة أن

يتحاشى الانسان اثاره الانتباه ، وان يلزم الهدوء حتى عندما تسير
الأمور على غكس مايفكر تماما، وأن يحاول فهم أن هذا الكيان العضوى
الضخم للمحكمة يهيم على نحو ما فى الهواء ، وأن الانسان وهو فى
مكانه اذا غير شيئا من تلقاء نفسه ، يضيع الأرض التى تحت قدميه
ويوشك أن يهوى بنفسه ، بينما الكيان العضوى الضخم يجد لنفسه
بسهولة ما يعادل الاضطراب الطفيف فى مكان آخر - فأطرافه كلها
متراصة معا - ويظل كما هو لم يتغير ، الا اذا ازداد استغلاقا وحدة
وقسوة وشرا . . . وهو شيء محتمل جدا . ولهذا فينبغى أن يترك المتهم
العمل للمحامى ، وألا يحدث فيه اضرابا . واللوم لا يجدى نفعا كثيرا
وبخاصة ان كان الانسان لا يستطيع أن يبرره تماما ويجعل أسبابه
مفهومة فى كامل معناها . على أنه ينبغى أن يقال ان ك أضر بقضيته
بتصرفه حيال مدير الديوان ، اضرارا بليغا . لقد أدى هذا التصرف الى
أنه أصبح من قبيل المحتم حذف اسم هذا الرجل ذى النفوذ من قائمة
أولئك الذين كان يمكن اللجوء اليهم لفعل شيء فى صالح ك . فقد
أصبح يعتمد اعتمادا واضحا عدم الانصات الى الاشارات حتى العابرة
الى قضية ك . والموظفون فى بعض شئونهم كالأطفال .

وكثيرا ما تؤدى الأمور البسيطة البريئة ، وليس تصرف ك
للأسف منها ، الى جرحهم واثارتهم الى درجة أنهم يكفون حتى عن
الحديث الى خيرة الاصدقاء ، وينصرفون عنهم اذا لا قوهم ويعملون
ضدهم فى كل شيء . ثم يحدث فجأة وبدون سبب خاص أن يردهم
الى الوفاق مزاح بسيط يكون الانسان قد سمح لنفسه به معهم وقد
تصور أن كل شيء أصبح مجردا عن الأمل ، فاذا به يضحكهم ويردهم
الى الوفاق . ولهذا فان التعامل معهم سهل وصعب فى وقت واحد ،
ولا تكاد توجد لهذا التعامل معهم أسس . وربما كان لك أن تعجب
وتدهش اذا وجدت أن حياة انسان متوسطة الطول كفت لفهم ما يلزم
للعمل هنا بنجاح . وقد تمر على الواحد منا ساعات ، من نوع

الساعات التى تمر على كل انسان، يعتقد فيها أنه لم يبلغ اقل شيء ، ويتصور فيها أن القضايا التى انتهت الى نهاية طيبة هى القضايا التى كانت نهاية طيبة مقدره لها من البداية ، وأن تلك النهاية أتت دون أن يكون للمساعدة فضل فيها ، وأن القضايا الأخرى كلها قد خسرت برغم كل المحاولات وضروب التحايل والجهد وبرغم ما كان يبدو له فيها منبأ بشيء من الكسب والنجاح ، فرح به . ثم لا يجد الانسان ما يلوح له مؤكدا ، ولا يستطيع ، ردا على بعض الأسئلة ، أن ينكر أن معاونة المحامى هى بعينها التى انحرفت الى الخسارة بقضايا كانت تبدو فى جوهرها رابحة . وهذا أمر يمس الثقة فى النفس ، ولكن الثقة فى النفس هى الشيء الوحيد الذىبقى للمرء .

هذه الأزمات - وما هذه الأمور فى حقيقتها بطبيعة الحال الا أزمات - يتعرض لها المحامون ، عندما تؤخذ من أيديهم فجأة قضية كانوا قد تقدموا فيها الى بعيد وعلى نحو مرض . والقضية لا يأخذها منهم المتهم ، كما قد يظن البعض ، فالتهم الذى اختار أحد المحامين عليه أن يبقى معه ، مهما جرى . وكيف يمكنه، وقد التمس العون ، أن يقف بمفرده ؟ هذا شيء اذن لا يحدث ، ولكن الذى يحدث أحيانا هو أن القضية تسير أحيانا فى اتجاه لا يكون للمحامى أن يستمر فيه . هنالك تنزع القضية والمتهم وكل شيء من المحامى .

وهناك لا تفيد أحسن الصلات بالموظفين أدنى فائدة ، فالموظفون أنفسهم لا يعرفون شيئا . لقد وصلت القضية الى مرحلة لا يكون فيها لأحد أن يقدم عونا ، حيث تعالجها محاكم لا يصل اليها أحد ولا يكون فى استطاعة المحامى الوصول الى المتهم . ويعود الواحد منا فى يوم من الأيام الى البيت فيجد على المنضدة كل المذكرات التى ألفها بجد ونشاط والتى وضع فيها الآمال أجمل الآمال ، أعيدت اليه لأنها لا يصح أن ترفع الى المرحلة الجديدة التى وصلت اليها القضية ،

أعيدت إليه لأنها أصبحت مجموعة من الأوراق التافهة. ولا يعني هذا أن القضية تكون قد خسرت ، لا على الإطلاق ! أو على الأقل ليس هناك سبب حاسم للأخذ بهذا الاحتمال . . كل ما هنالك أن الإنسان لم يعد يعرف شيئا عن القضية وأنه لن يعلم من أمرها شيئا .

ولكن هذه الحالات لحسن الحظ حالات استثنائية ، وحتى إذا حدث وكانت حالة ك من هذا النوع ، فإنها ما زالت الآن بعيدة عن تلك المرحلة . ما زالت في حالة ك فرصة كافية لنشاط المحامي وعلى ك أن يتأكد من أن هذه الفرصة ستنتهز . وإذا كانت المذكرة ، كما ذكر من قبل ، لم تقدم بعد ، فلأن أمرها ليس عاجلا . . أهم منها الاتصالات التمهيدية بالموظفين ذوى الحل والربط ، وقد جرت هذه الاتصالات بالفعل. وقال المحامي أنها كانت مختلفة في النجاح الذي بلغته ، إذا كان ليحدثه بصراحة . والأفضل ألا يكشف له مؤقتا عن الكثير من التفاصيل لأنها قد تؤثر على ك تأثيرا في غير الصالح فتجعله يمتلىء بالفرح المفرط أو بالخوف المفرط ، ويكفى أن يقول له ، أن بعض الموظفين عبروا عن ميلهم الشديد لصالحه، بل وأبدوا استعدادا كبيرا لفعل شيء ، بينما كان آخرون أقل ميلا وأن لم يرفضوا معاونته رفضا باتا . وهكذا تكون الحصيلة في مجموعها مفرحة جدا ، ولكن لا ينبغي أن يستنتج الإنسان منها استنتاجات معينة ، نظرا لأن الاتصالات الأولى التمهيدية تثمر دائما حصيلة متشابهة في البداية، ولا تتضح قيمتها الحقيقية إطلاقا إلا في الخطوات التالية . وعلى أية حال فهو لم يخسر شيئا ، وإذا حدث أن تمكن برغم كل ما حدث من اجتذاب مدير الديوان - وقد اتخذت إجراءات مختلفة لتحقيق هذا الهدف - فإن القضية كلها تكون - كما يقول الجراحون - جرحا نظيفا ، ويحق للإنسان أن ينتظر التطورات التالية.

قرير العين .

كان المحامي في مثل هذه الأحاديث واشباهها لا يفرغ . كانت تلك الأحاديث تتكرر في كل زيارة ، وتشير على الدوام إلى ضروب

من التقدم . أما نوع هذا التقدم ، فذلك مالم يحطه به ك . قط . كان العمل فى المذكرة الأولى دائما ، ولكنها لم تكن تنتهى ، وهو شئ كان يوصف فى الزيارة التالية بأنه من حسن الحظ ، فقد تبين ان المدة الماضية - وما كان أحد يستطيع التنبؤ بهذا - كانت مدة غير ملائمة مطلقا لتقديم المذكرة . فاذا ما قال ك ، وقد أنهكته أحاديث المحامى ، ان الموضوع ، حتى مع أخذ كل الصعوبات فى الاعتبار ، يتقدم ببطء شديد ، رد المحامى عليه بأنه لا يتقدم ببطء ، وبأنه كان سيتقدم أسرع بكثير ، لو أن ك لجأ اليه فى الوقت المناسب ولكن ك ضيع هذه الفرصة ، وهذا شئ له نتائجة الوخيمة ، التى لا تقتصر على البطء فحسب .

وكانت ليني هى الشئ اللطيف الوحيد الذى يقطع هذه الزيارات ، فقد رتبت أمراها على أن تحمل الشاى الى المحامى عندما يكون ك عنده . وكانت تقدم الشاى ثم تقف خلف ك وتتظاهر بأنها تنظر الى المحامى وهو يميل على الفئجان بنهم ويصب الشاى ويشرب ، ثم تمد يدها الى ك ليمسكها . فيخيم سكون تام على المكان . كان المحامى يشرب . وكان ك يضغط يد ليني بل ويتجاسر أحيانا على مداعبة شعرها برقة . وكان المحامى عندما يفرغ من الشرب يسأل : أما تزالين هنا ؟

وكانت ليني تقول : أردت أن أحمل الآنية الفارغة معى ، ويتبادل الاثنان ضغط اليد مرة أخيرة ، ويمسح المحامى فمه ثم يعود من جديد الى صب الكلام على ك .

هل كان المحامى يهدف الى السلوان أم الى اليأس ؟ لم يكن ك يعلم هذا ، ولكنه كان متأكدا من أن الدفاع عنه لم يكن فى أيدي صالحة . ربما كان ما كان المحامى يحكيه صحيحا كله ، وان كان واضحا من كلامه أنه يريد أن يرفع من قدر نفسه ما استطاع وان

كان من المحتمل انه لم يوء قط قضية كبيرة كهذه ، وهكذا كانت قضية ك في تصوره . كذلك كان أمر علاقات الشخصية بالموظفين تلك العلاقات التي كان يبذل الجهد الدائم في ابرازها ابرازا ، أمرا مشكوكا فيه . هل كان المفروض أن تستغل هذه العلاقات لصالح ك وحده ؟ لم يكن المحامي ينسى قط أن يشير الى أن هؤلاء الموظفين من أدنى الدرجات ، أى انهم من الموظفين المرؤسين شديدي التبعية ، ويبدو أن اتخاذ القضايا أشكالا معينة له تأثير هام على تقدمهم في سلم الوظائف . فهل كانوا يستخدمون يا ترى المحامين لتحقيق هذه الأشكال المعينة التي هى بطبيعة الحال فى غير صالح المتهم ؟ ربما لم يكونوا يفعلون هذا فى كل قضية ، بل ان هذا من المؤكد ، وليس من المحتمل فحسب ، ولكن لا بد انه كانت هناك قضايا يفسحون فيها مكانا لصالح المحامي جزاء له على خدماته ، لانهم لا بد كانوا يهتمون ايضا بالابقاء على سمعة المحامي دون اصابتها بالخسارة والأذى .

فاذا كان الأمر فعلا كذلك ، فعلى أى نحو سيتصرفون اذن فى قضية ك ، تلك القضية التي قال المحامي عنها ، انها قضية بالغة الصعوبة ، أى بالغة الأهمية ، أثارت منذ البداية اهتماما كبيرا لدى المحكمة ؟ لم يكن ما سيفعلونه بالشئ الذى يحتمل الشك الشديد . كانت هناك دلائل على موقفهم يمكن للانسان أن يراها فى أن المحامي لم يقدم المذكرة الأولى بعد ، على الرغم من أن القضية كانت قائمة منذ شهور ، وأن القضية على حسب ما قاله المحامي كانت لا تزال فى البداية ، وهو شئ كان من شأنه بطبيعة الحال أن يسلم المتهم الى النوم والحيرة ليفاجئه مرة واحدة بالحكم أو على الأقل بأن التحقيق الذى تم لغير صالحه قد رقع الى السلطات العليا .

لم يكن هناك مفر من أن يتدخل ك بنفسه . وكان هذا الراى - وبالذات عندما يعتريه تعب شديد من نوع ذلك التعب الذى اعتراه فى صبيحة ذلك اليوم من أيام الشتاء ، حيث تحركت الأمور كلها

بلا ارادة منه خلال رأسه - رأيا لاسبيل الى رده أو تنحيته . كذلك لم يعد يساوره الاحتقار الذى كان يساوره من قبل ازاء القضية . فلو انه كان وحيدا فى الدنيا ، لسهل عليه احتقار القضية ، وإن كان من المؤكد أن القضية فى هذه الحالة ، ماكانت ستنشأ على الاطلاق . أما الآن فقد أخذ العم الى المحامى ، وأصبحت مراعاة العائلة من الأمور التى لها دورها . كذلك لم يعد مركزه مستقلا استقلالا تاما عن مجرى القضية ، فقد أشار هو نفسه الى قضيته أمام بعض معارفه بشئ من الرضا المبهم وبدون ما حيطه ، وكان هناك آخرون علموا بها بطريقة غير معروفة ، وكانت العلاقة بالأنسة بورسترن تبدو كأنها تتأرجح طبقا للقضية . وهكذا لم يعد له خيار تقريبا فى قبول القضية أو رفضها ، لأنه كان يقف فى وسطها وكان عليه أن يدافع عن نفسه . فاذا ألم به تعب ، ساء الأمر سوءا شديدا .

على أنه لم يكن هناك حتى الآن سبب يدعو لقلق مفرط . كان ك قد عرف كيف يجتهد فى العمل بالبنك ويصل فى فترة قصيرة نسبيا الى مركزه الرفيع ، وأن ينال تقدير الجميع ويبقى فى هذا المركز راسخ القدم ، وما عليه الآن إلا أن يحول هذه الكفاءات التى مكنته من هذا التقدم الى قضيته قليلا وما من شك فى أن القضية ستنتهى الى نهاية طيبة . كان ينبغى بادئ ذى بدء للوصول الى شئ طرح كل تفكير فى أى ذنب ممكن أو محتمل طرحا كاملا . لم يكن هناك ذنب . لم تكن القضية سوى صفقة عظيمة كالصفقات التى سبق له أن عقدها للبنك بنجاح ، صفقة تتربص بها كالعادة أخطار مختلفة ينبغى التغلب عليها . والوصول الى هذا الهدف يتطلب عدم التفكير فى أى ذنب ، بل ويتطلب تركيز الفكر على الفائدة الشخصية ما امكن . ولم يكن هناك مفر ، حسب وجهة النظر هذه ، من سحب توكيل المحامى فى أقرب وقت ، والأفضل سحبه فى هذا المساء .

كان مثل هذا التصرف كما ذكر المحامى فى حكاياته ، شيئا لم يسمع به ، ربما شيئا مهينا ، ولكن ك لم يكن يستطيع ان يتوقع أن تقف فى طريق جهودة من أجل قضيته عراقيل ربما تسبب فيها المحامى . وعندما يتم له تنحية المحامى عن القضية ، فعلية أن يقدم المذكرة فى الحال وأن يلح كل يوم ان أمكن فى أن تؤخذ فى الاعتبار . . ولن يكفى لبلوغ هذا الهدف بطبيعة الحال أن يجلس ك مثل الآخرين فى المر وأن يضع قبعته تحت المقعد . بل انه هو أو النساء أو الساعة . . سيلحون اليوم بعد اليوم على الموظفين ويضطرونهم بدلا من التطلع من خلال السور الخشبى الى المر ، الى الجاوس الى مكاتبهم ودراسة مذكرته . هذه جهود لاينبغى التهاون فيها ، بل ينبغى تنظيمها وملاحظتها ، ينبغى أن تصادف المحكمة متهما يعرف كيف يحافظ على حقه .

واذا كان ك يعتقد بأن فى امكانه أن يقوم بهذا كلة ، فان صعوبة تأليف المذكرة بدت له هائلة . كان من قبل ، منذ اسبوع تقريبا . لا يفكر فى هذه المذكرة الا وهو يحس بالخجل من أن يضطر الى تأليف مثل هذه المذكرة بنفسه . أما أن تأليفها أمر صعب ، فهذا شيء لم يفكر فيه على الاطلاق . وانه ليتذكر ذات صباح ، عندما كان العمل قد كثر عليه ، انه نحى كل شيء فجأة جانبا ، وتناول كراسة ليسجل على سبيل التجربة مسودة الأفكار اللازمة لمثل هذه المذكرة ربما ليقدمها الى المحامى الكسول ، فاذا بباب حجرة المديرينفتح فى تلك اللحظة ويدخل عليه منه نائب المدير وهو يطلق ضحكة صاخبة كان هذا الضحك شيئا آلم ك ، على الرغم من أن نائب المدير لم يضحك بطبيعة الحال من مذكرة ك ، بل من نكتته من نكات البورصة سمعها ، وكان فهمها يحتاج الى رسم ، فانحنى فوق مكتب ك ، وأخذ من يده القلم ، ورسم ما شاء على الكراسة التى كان ك قد أعدها للمذكرة .

أما اليوم فلم يعد لك يعرف شيئا عن الخجل ، فلم يكن هناك بد من كتابة المذكرة ، وكان يريد ، ان لم يجد لها فى المكتب وقتا ، أن يؤلفها فى البيت بالليل . فان لم تكفها الليالى ، فقد كان يصمم على أن يأخذ اجازة لها . وما ينبغى أن يقف المرء فى منتصف الطريق ، فهذا هو الحق بعينه ، لا فى الأعمال التجارية فحسب ، بل فى كل الأمور . حقيقة أن المذكرة كانت تعنى عملا لا نهاية له تقريبا . ولكن ما كان ينبغى أن يكون شديد الخوف والتردد ، وينتهى الى الاعتقاد بأن تأليفها من المحال . وليس ذلك بسبب الكسل والحيث ، وهما الشيطان اللذان كانا يعوقان المحامى عن تأليفها ، بل لأن عدم معرفة التهمة وما يمكن أن تتسع اليه من أمور ، يتطلب استرجاع الحياة كلها بأدق أحداثها ووقائعها الى الذكراة ، وتصورها وفحصها من كافة النواحي . وان هذا العمل ليتصف علاوة على الصعوبة بانارة الأشجان . كان هذا العمل قد يصلح للانسان بعد أن يحال الى المعاش ويصير الى شئ من الطفولة فيشغل فكره ويساعده على تصفية الأيام الطوال .

أما الآن ، فى هذا الوقت الذى كان ك كان فيه يحتاج الى أفكاره كلها لعمله ، والذي كانت كل ساعة فيه ، وهو فى طريق الصعود والترقى ومنافسة نائب المدير منافسة خطيرة ، تمضى بأقصى سرعة ، هذا الوقت الذى كان فيه يريد أن يتمتع بالأمسيات والليالى كشاب فى مقتبل العمر ، فى هذا الوقت أصبح عليه أن يشرع فى كتابة المذكرة . وعادت أفكاره من جديد تنتهى الى الشكوى . ومد أصبعه بطريقة توشك أن تكون لارادية الى زر الجرس الكهربائى المتصل بالحجرة الأمامية . وبينما ضغط عليه ، رفع بصره الى الساعة . كانت تشير الى الحادية عشرة . لقد انقضت ساعتان ، انقضى وقت ثمين ، ضيعه فى الأحلام ، وأصبح بطبيعة الحال أكثر تعباً فى ذى قبل . ولكن الوقت على أية حال لم يضع هباء فقد اتخذ قرارات من الممكن أن تكون ذات قيمة . وأحضر الخدم علاوة على يريد مختلف بطاقتين

لرجلين كانا ينتظران لك منذ وقت . كان هذان الرجلان عميلين للبنك من ذوى الأهمية الكبيرة ، وما كان ينبغي بحال من الأحوال تركهما ينتظران . لماذا أتيا فى هذا الوقت غير المناسب ؟ ولماذا - ولقد بدا ان العميلين وراء الباب المقفل يتساءلان هذا التساؤل - استخدم لك المجد المجتهد أحس أوقات العمل لأموره الشخصية ؟ ونهض لك واقفا ، وقد أخذه التعب مما جرى عليه ومما يتوقع انه سيجرى له ، ونهيا لاستقبال الأول .

كان هذا العميل رجلا قصيرا نشيطا ، من رجال الصناعة ، وكان ك يعرفه معرفة جيدة . واعتذر الرجل لأنه عطل لك عن عمله الهام ، وكذلك اعتذر لك لأنه تركه ينتظر مدة طويلة الى هذا الحد . الا أن ك نطق بهذا الاعتذار فى لهجة آلية ، وبنبرة توشك أن تكون خاطئة، حتى أن رجل الصناعة كاد أن يلحظ ذلك ، لو لم يكن منهما كل الانهماك فى موضوع العمل الذى ساقه الى هنا . وبدلا من أن يتبين رجل الصناعة هذا ، أخرج مسرعا من جيوبة ككلها الحسابات والجداول ونشرها أمام ك ، وشرح بعض الأرقام وصوب خطأ حسابيا بسيطا لفت نظره وهو يتصفح الأوراق ، وذكر لك بعملية من هذا النوع ، كان قد اتفق معه عليها منذ عام ، وأشار فى معرض كلامه الى أن مصرفا آخر قدم عرضا خاصا بهذه العملية فيه تضحية كبيرة منه ، ثم سكت فى النهاية ليعلم رأى ك . والحق أن ك كان فى مبدأ الأمر يتابع كلام رجل الصناعة ، وأن التفكير فى الصفقة الهامة ملك عليه نفسه ، ولكن هذا لم يدم للأسف طويلا ، فقد شط لك بعد قليل من عن الانصات ، وراح يومئ برأسه أمام صيحات رجل الصناعة التى استمرت فى الارتفاع ، ثم انتهى بعد ذلك الى الانصراف عن الإيماء بالرأس والاكتفاء بالنظر الى الرأس الأصلع المكب على الأوراق ، وبالتساؤل متى يتبين رجل الصناعة يا ترى أن كلامه كله لا فائدة فيه . فلما صمت رجل الصناعة ظن لك فى أول الامر فعلا أن الرجل

انما فعل هذا ، ليتيح له فرصة للاعتراف بأنه ليس فى حال تمكنه من الانصات . ولكن ك تبين للأسف من نظرة رجل الصناعة المتحفزة ومن تلهف الرجل الواضح على أية ردود ، أن المناقشة التجارية لا بد أن تستأنف .

وهكذا مال برأسه وكأنه أمام أمر صدر اليه ، وشرع يروح بالقلم ويجيء فوق الأوراق ، ويقف هنا وهناك ويحلق فى بعض الأرقام . وتوقع رجل الصناعة أن تكون هناك اعتراضات ، ربما لم تكن الأرقام سليمة ، أو ربما لم تكن هى الفيصل فى الموضوع ، على أية حال غطى رجل الصناعة بيده الأوراق وشرع من جديد يقترب من ك ويعرض الخطوط العامة للصفحة .

وقال ك : ذلك عمل صعب .

وأطبق شفطيه ، وهوى الى المسند الجانبى فاقد الاتزان ، لأن الأوراق ، وهى الشئ الملموس الوحيد ، كانت مغطاة . بل انه رفع بصره ضعيفا الى أعلى ، عندما انفتح باب حجرة المدير ، ولاح من خلفه ، فى غير وضوح وكأنما كان وراء غلالة من نسيج رقيق ، نائب المدير . ولم يستمر ك فى التفكير فى هذا الذى لاح له ، بل أخذ يتابع التأثير المباشر لحركة أئته بالفرح الشديد . . فقد قفز رجل الصناعة من الكرسى الوثير وأسرع لملاقاة نائب المدير . وكم ود ك أو أوتى الرجل عشرة أضغاف سرعته ، لانه كان يخشى أن يتوارى نائب المدير مرة أخرى . ولكن خوف ك كان بلا طائل ، فقد تقابل الرجلان ، وتصافحا وذهبا معا الى مكتب ك . وشكى رجل الصناعة من أن الوكيل ك أظهر ميلا قليلا للعملية ، وأشار بيده الى ك الذى كان تحت تأثير نظرة نائب المدير ، قد مال مرة أخرى فوق الأوراق . فلما استند الرجلان الى المكتب ، وشرع رجل الصناعة يجتذب نائب المدير الى جانبه ، احس ك كأن رجلين ذى ضخامة بالغ فيها ، يتفاوضان فوق رأسه ، فى أمره هو . وحاول مستعملا عينيه

اللتين رفعهما بحرص الى أعلى ، أن يعرف ما يجري فوقه ، وتناول من المكتب دون أن ينظر ، ورقة من الأوراق ، فوضعها على يده مبسوطة ، ورفعها بالتدريج الى حيث السيدين ثم نهض هو أيضا . لم يفكر ك وهو يفعل هذا فى شىء محدد ، بل تصرف وهو يحس أن عليه أن يتصرف هكذا ، عندما يفرغ من المذكرة الكبيرة التى ستبرئته تماما . ولم ينظر نائب المدير الذى كان منهما بكل انتباهه فى الحديث الى الورقة الا عابرا ، ولم يقرأ فيها ، لأن ما يهم الوكيل لا يهمه . ثم أخذ الورقة من يد ك وقال :

— شكرا ، لقد عرفت الموضوع كله .

وأعاد الورقة الى المكتب . ونظر اليه ك من جانب وقد أخذه

شعور بالمرارة .

ولكن نائب المدير لم يتبين هذه المرارة اطلاقا ، ولو قد تبينها ، لزاد نشاطا وهمة . وضحك النائب كثيرا بصوت عال ، بل وأخرج رجل الصناعة مرة برد فيه سرعة البديهة ، ثم عاد فأخرجه من الحرج حالا ، بأن وجه الى نفسه اعتراضا ، ثم دعاه الى الدخول الى مكتبه لينهى المسألة .

وقال لرجل الصناعة : هذا موضوع هام جدا ! هذا رأى أيضا والسيد الوكيل — حتى وهو يقول هذا كان يتكلم مع رجل الصناعة وحده — سيسره أن نرفع عن كاهله هذه المسألة . فهى فى حاجة الى تفكير هادئ . وهو يلوح اليوم مثقلا بالعمل جدا ، وهناك فى الحجرة الامامية أناس كثيرون ينتظرون منذ ساعات أن يقابلهم .

كان لدى ك من تمالك النفس ما يكفي للانصراف عن نائب المدير وتحويل انتباهه التى فيها الود وفيها رغم ذلك الجمود ، الى رجل الصناعة وحده . ولم يتدخل ك بغير ذلك ، وسند نفسه مائلا قليلا الى امام ، الى المكتب ، معتمدا على يديه كلاهما كمسندين وراء قمطره ، ونظر كيف أخذ الرجلان بقية الأوراق وهما يستمران فى الكلام ثم كيف تواديا فى حجرة المدير . والتفت رجل الصناعة مرة

أخرى عندما بلغ الباب ، وقال انه لا يودع ك الآن بل سيعود اليه .
ويبلغه بنجاح المحادثات ، ويحمل اليه خبرا صغيرا .
وأخيرا كان ك بمفرده . لم يفكر مطلقا في السماح لكائن من كان
من أصحاب المسائل بالدخول عليه ، وتمثل في شعور بغير وضوح ،
كم يريعه أن يعتقد الناس في الخارج ، انه لا يزال منهمكا في مفاوضة
رجل الصناعة وانه لهذا السبب لا يستطيع انسان حتى ولا الخادم
أن يدخل عليه . وذهب ك الى النافذة وجلس على حافتها ، واستند
بيد على المقبض وتطلع الى الميدان في الخارج . كان الثلج لا يزال
يتساقط ، ولم يكن الغيام قد أنقشع بعد .

وظل جالسا هكذا مدة طويلة ، دون أن يعلم بالضبط السبب
في همومه ، وان ظل من حين لآخر ينظر بشيء من الرعب من فوق
كتفه الى باب الحجر الأمامية ، حيث اعتقد خطأ انه يسمع فيها
صوتا . ولما لم يأت أحد ، ازداد هدوءا ، وذهب الى الحوض ، وغسل
يديه ووجهه بالماء البارد ، وعاد بمخ أكثر انطلاقا الى مكانه عند
النافذة . ولاح له قراره بأن يقوم هو بنفسه بالدفاع عن نفسه ،
أمرا أكثر صعوبة مما كان يتصور أصلا . فطالما كان الدفاع مزاحا
عنه ، ملقى على المحامي ، كان يحس بأن القضية لا تمسه الا قليلا .
كان ينظر اليها من بعيد ولم يكن من الممكن أن تصيبه مباشرة تقريبا ،
وكان في استطاعته أن يكشف متى شاء عن الدرجة التي وصلت اليها ،
ولكنه كان كذلك يستطيع أن يبتعد برأسه عن الموضوع كلما شاء .
أما الآن ، فاذا كان سينهض شخصيا بالدفاع عن نفسه فسيكون
عليه - على الأقل في هذه اللحظة - أن يعرض نفسه للمحكمة تماما ،
والنجاح الذي ينتظر من وراء هذا ، هو حصوله فيما بعد على حريته
كاملة نهائية . . أى أن الوصول الى هذا الهدف يتطلب منه أن
يعرض نفسه ، مؤقتا على أية حال ، لخطر أعظم بكثير من الخطر
الحالى . فاذا ما أراد أن يشك في ذلك الخطر ، فلقاء اليوم مع
نائب المدير ومع رجل الصناعة يقنعه بما فيه الكفاية بالعكس . لقد

جلس مأخوذاً مذهولاً نتيجة لجرد التصميم على أن يدافع عن نفسه .
والام تصير حانه فيما بعد ؟ يا للأيام التي تنتظره ! هل سيجد الطريق
التي تقوده خلال كل هذا الى النهاية الطيبة ؟ والم يكن الدفاع الجيد
- وكل ما عداه سخف - الم يكن الدفاع الجيد يعنى فى الوقت
نفسه ضرورة الانفصال عن كل شىء ما أمكن ذلك ؟ هل سيتجاوز هذه
المرحلة بالتوفيق ؟ وكيف يتمكن من تنفيذ الخطة فى البنك بنجاح ؟
فما الأمر أمر المذكرة التي قد تحتاج فى تأليفها الى اجازة فحسب -
وان كان التماس اجازة فى هذا الوقت بالذات يعتبر جرأة عظيمة
- انما هو أمر القضية كلها ، التي ستستمر مدة لا قبل لاحد بالتنبؤ
بها . يالهذا العائق الذي ارتمى فجأة فى طريقك .

والآن ينبغى عليه أن يعمل البنك ؟ ونظرك الى المضادة . -
الآن ينبغى عليه أن يقابل أصحاب المصالح وأن يتفاوض معهم ؟
فى الوقت الذي تجرى فيه قضيته ، فى الوقت الذي يجلس فيه
موظفو ديوان المحكمة فى أعلى المبنى على السطح عاكفين على أوراق
هذه القضية ، فى هذا الوقت يكون عليه أن يدبر أمور البنك ويسير
أعماله ؟ ألا يبدو هذا تعذيباً تقصده المحكمة ، تعذيباً متصلاً
بالقضية ، مرافقاً لها ؟ وهل سيأخذ البنك فى اعتباره وضعه الخاص
وهو يحكم على أعماله ؟ هذا ما لن يفعله أحد فى أى وقت من
الأوقات . لم تكن قضيته مجهولة تماماً وان لم تكن قد وضحت
وضوحاً تاماً ، فمن كان يعلم بها الى أى حد ؟ عسى ألا تكون الأشاعة
قد وصلت الى نائب المدير ، وهى لو كانت قد وصلت اليه ، لكان
قد استغلها ضدك دون ما مراعاة لزمالة أو انسانية ، ولكان ذلك
قد ظهر بوضوح . والمدير ؟ لا شك انه كان يحسن الظن بك ،
وهو لو قد علم بالقضية ، على قدر ما تهمة وتمسه ، لقرر أن يقدم
الى التسهيلات ، ولكن ما كان بلا شك سيلج فى تقديم التسهيلات ،
لأنه سيصبح الآن ، وقد بدأت كفة ك تخف ، خاضعاً لتأثير نائب
المدير ، الذي كان من ناحية أخرى يستغل وهن المدير لتدعيم

قوته هو . ماذا يأمل ك الآن ؟ لعله كان يمثل هذه الافكار يضعف قدرته على المقاومة ، ولكنه كان من الضروري كذلك الا يستسلم للوهم ، وأن يرى كل شيء بأكبر قدر ممكن حالياً من الوضوح .

وفتح ك النافذة بدون سبب معين ، الا أن يكون هذا السبب هو الا يضطر مؤقتاً الى العودة الى المنضدة . وكان فتح النافذة صعباً ، واضطر ك أن يدير المقبض بكلتا يديه . فاندفع من الشباك بطوله وعرضه ضباب ممتزج بالدخان فملأ الحجرة برائحة حريق خفيفة . كذلك تطاير الى داخل الحجرة شيء من الثلج المتساقط . « خريف قبيح ! » .

كانت تلك عبارة قالها خلف ك رجل الصناعة الذى عاد من عند نائب المدير الى حجرة ك دون أن يلحظه هذا . واولاً ك براسه وتطلع قلقاً الى حقيبة رجل الصناعة التى سيستخرج منها الآن غالباً بعض الأوراق ليبلغ ك بنتيجة المفاوضات التى أجراها مع نائب المدير . ولكن رجل الصناعة تابع نظرة ك ، وخبط على حقيبته وقال بدون أن يفتحها : انك تريد أن تسمع خبر النتيجة التى وصلنا اليها . . اننى اوشك ان أحمل فى الحقيبة الاتفاق على الصفقة . ياله من رجل رائع نائب المدير عندكم ! ولكنه مع ذلك ليس مجرداً من الخطورة تماماً !

وضحك وصافح ك وحاول أن يضحك هو كذلك . ولكن ك ارتاب فى أمر رجل الصناعة الذى لم يرد أن يعرض عليه الأوراق . . ولم يجد ك فى ملاحظته شيئاً يضحك .

وقال رجل الصناعة : يا حضرة الوكيل ، يبدو أنك تعاني من الجؤ ؟ انك تبدو مغموماً .

وقال ك : نعم . . ومد يده الى فوده وإكمل : . . صداع . . ومشاكل عائلية .

وقال رجل الصناعة وكان رجلا متعجلا لا يستطيع أن ينصت
هادئا لكائن من كان : هذا صحيح تماما ، وكل انسان له همومه
التي يحملها .

وكان ك قد خطا بغير ارادة خطوة ناحية الباب وكأنما أراد أن
يصحب رجل الصناعة الى الخارج ، ولكن رجل الصناعة قال :

- اننى أحمل اليك يا حضرة الوكيل خبرا صغيرا . وأنا أخشى
جدا ان أثقل به عليك فى هذا اليوم بالذات ، ولكنى فى الفترة
الآخيرة حضرت اليك مرتين وكنت فى كل مرة انساه . وأخشى ان
انا أجلته مرة أخرى ، ان يفقد الغرض منه تماما . وهذا ما يؤسف
له ان حدث ، لان الخبر الذى عندى ربما كان على ما أعتقد غير
مجرد من القيمة . وقبل ان يتاح لـ ك وقت لاجابة ، أقبل رجل
الصناعة قريبا منه ، وخبط بعقلة اصبعه على صدره وقال :

- لديك قضية ، أليس كذلك ؟

وترجع ك الى التوراء وصاح فى الحال : لقد قال لك هذا نائب
المدير !

فقال رجل الصناعة : لا ، ومن أين لنائب المدير علم بهذه
القضية ؟

وسأل ك وقد تمالك نفسه على نحو أكبر : وأنت ؟

وقال رجل الصناعة : أنا أعرف من حين لآخر الأخبار من المحكمة
وهذا هو الشيء الذى أردت أن أنقله اليك .

وقال ك مطاطىء الرأس : كل هؤلاء لهم صلة بالمحكمة ! وقاد
رجل الصناعة الى المنضدة . وعادا الى الجلوس كما كانا يجلسان من
قبل . وقال رجل الصناعة :

- نحن ما نستطيع ابلاغك به للأسف كثيرا ، ولكن ما ينبغى على
الإنسان فى مثل هذه الاحوال أن يهمل أبسط الأمور . وأنا من

ناحية أخرى متحمس لمساعدتك على نحو ما ، وان كانت مساعدتي متواضعة جدا . لقد كنا حتى الآن ، صديقين فى التجارة ، اليس كذلك ؟ اذن ..

واراد ك أن يعتذر عن مسلكه أثناء محادثات اليوم ، ولكن رجل الصناعة لم يقبل المقاطعة ، ورفع حقيبتة عاليا الى ابطة ليبين لـ ك انه على عجل ، وأردف يقول :

— لقد علمت بخبر قضيتك من شخص اسمه تيتوريللى . وهو مصور ، وتيتوريللى هو اسمه الفنى ، أما اسمه الحقيقى فلا أعرفه مطلقا ، وهو يأتى من حين لآخر منذ سنين الى مكتبى ، ويحضر الى صورا صغيرة اعطيه فى مقابلها — وهو يوشك أن يكون متسوولا — ما يشبه الصدقة . وهذه الصور ، على أية حال ، صور جميلة ، تمثل مروج الخلنج وما الى ذلك . وكانت عمليات البيع هذه — وكنا كلانا قد تعودنا عليها — تتم بكل سهولة ، ولكن زياراته تكررت ذات مرة كثيرا ، حتى اننى وجهت اليه اللوم ، ودخلنا فى حديث معا ، وأردت أن أعرف كيف يعيش من تصوير اللوحات ، اللوحات فقط ، فعلمت لدهشتى ، أن المصدر الرئيسى لكسبه هو رسم الاشخاص . وقال لى انه يعمل للمحكمة .

فسألته : لأى محكمة ؟

فراح يحكى لى عن المحكمة . ويمكنك أن تتصور على أحسن وجه كم كانت دهشتى من حكاياته . ومنذ ذلك الحين أسمع منه فى كل زيارة خبرا من الأخبار الجديدة ، وأكون بهذا تدريجيا صورة عن الموضوع . على أن تيتوريللى ثرثار ، وأنا دائما أصدده ، لا لانه يكذب فحسب ، ولكن لأن رجل أعمال مثلى ، يكاد يهلك من وطأة الهموم ومشاكل العمل ، لا يستطيع أن يهتم كثيرا بأمور غريبة عليه . ولكن هذا شيء ثانوى . ربما — وهذا شيء فكرت فيه الآن —

ربما كان فى استطاعة تيتوريللى أن يساعدك قليلا ، فهو يعرف
قضاة كثيرين . وحتى إذا لم يكن له نفوذ كبير شخصيا ، فإنه يستطيع
أن يقدم اليك نصائح تفيدك فى الوصول الى رجال من أصحاب
النفوذ . وحتى إذا كانت هذه النصائح فى حد ذاتها غير حاسمة
فانا أعتقد أنها عندما تكون فى حوزتك ستتخذ أهمية كبيرة . وانت ،
بحكم مؤهلاتك وعملك ، كالمحاسب ، وأنا أقول دائما : الوكيل ك
يوشك أن يكون محاميا ! آه ، أنا لا أحملهما لقضيتك ! هل تريد
مع ذلك أن تذهب الى تيتوريللى ؟ لاشك أنه بتوصية منى سيفعل كل
ما فى استطاعته . وأنا أرى فعلا أنه ينبغي عليك أن تذهب اليه .
ولا ينبغي أن يكون هذا اليوم بطبيعة الحال ، ولكن اذهب اليه ذات
مرة فى فرصة ما . على أنك لست ملزما بحال من الأحوال - وهذا
شيء أريد أنؤكد - نتيجة للتوصية التى قدمتها اليك ، بالذهاب
الى تيتوريللى فعلا . لا ، إذا كنت تعتقد أنك فى غير حاجة الى
تيتوريللى ، فلا شك أنه من الأفضل أن تصرف النظر عنه تماما .
وربما تكون قد وضعت خطة دقيقة ، قد يصيبيها تيتوريللى
بالاضطراب . لا ، فى هذه الحالة لا تذهب اليه طبعاً إطلاقاً . والتماس
النصائح من مثل هذا الشخص ، يتطلب بلا شك أن يضبط الانسان
على نفسه . كما تريد ! اليك هذه التوصية وهذا هو العنوان !

وتناول ك الخطاب خائب الأمل ودسه فى جيبه . كانت الفائدة
على أحسن الفروض ، الفائدة التى يمكن أن تأتى بها هذه التوصية
أقل بكثير من الضرر الذى يكمن فى أن رجل الصناعة يعلم خبر
قضيته وأن المصور يشيع الخبر . ولم يستطع ك إلا بكل شقة أن
يكره نفسه على أن يوجه لرجل الأعمال الذى كان فى منتصف
الطريق الى الباب ، كلمات شكر . ثم قال وهو يودع رجل الأعمال
بالباب : سأذهب اليه ، أو سأكتب اليه ، لأننى الآن مشغول
جدا ، وأرجوه أن يأتى الى مرة فى مكتبى .

وقال رجل الأعمال : لقد كنت أعلم أنك ستجد السبيل الصحيح ولكنى اعتقد انه من الأصوب ان تتجنب دعوة أناس مثل تيتوريللى الى البنك والنحدث اليهم فى أمر القضية هنا . كذلك ليس من الصالح دائما ان يضع الانسان خطابات فى يد أناس من هذا النوع ولكنك بلا شك قد محصت الأمر وعلمت ما ينبغى عليك فعله .

وأوما ك براسه وصحب رجل الأعمال حتى اجتاز الحجرة الامامية . كان ك بالرغم من الهدوء الظاهرى ، فزعا أشد الفزع . أما انه قد يكتب الى تيتوريللى فذلك شئ قاله فقط ليبين لرجل الصناعة أنه يقدر التوصية وانه يفكر فى امكانيات الالتقاء بتيتوريللى حالا ، على انه لو كان قد رأى فائدة فى معونة تيتوريللى ، لما تأخر عن الكتابة اليه فعلا . فما باله لم يتبين الأخطار التى يمكن أن تنجم عن هذا ، الا بعد أن نبهه رجل الصناعة اليها ! فهل أصبح لا يستطيع أن يعتمد على فهمه شخصا الا بهذا القدر القليل ، واذا كان من الممكن أن يدعو رجلا مشبوها بخطاب واضح الى البنك ، ليلتمس منه - ولا يفصله عن نائب المدير الا باب - نصائح خاصة بقضيته ، اليس من الممكن ، بل من المحتمل انه قد عمى عن بعض الأخطار او اندفع اليها اندفاعا ؟ فلم يكن هناك دائما رجل يقف بجوار ليحذره . هذه الشكوك فى يقظته الذاتية ، هذه الشكوك التى كانت حتى الآن غريبة عليه ، تساوره فى هذا الوقت الذى أصبح عليه أن يستجمع فيه قواه ! هل ستنقل المشاكل والصعوبات التى أحسها فى عمله بالمكتب الى القضية كذلك ؟ لقد أصبح الآن غير قادر على فهم كيف أمكن أن يفكر فى الكتابة الى تيتوريللى ودعوته الى البنك .

وكان ك يهز رأسه عجباً من هذا ، عندما اقترب الخادم من جانبه ولفت نظره الى الرجال الثلاثة الجالسين على أريكة فى الحجرة الامامية . كانوا ينتظرون منذ وقت طويل أن يسمح لهم

بالدخول . فلما كلم الخادم ك بشأنهم ، لهضوا ، وأراد كل واحد منهم أن ينتهز فرصة موأية ، ليسبق الآخرين الى مقابلة ك . ومادام من البنك لم يحفلوا بهم الى هذه الدرجة ، وتركوهم هنا فى قاعة الانتظار يضيعون وقتهم ، فقد صمموا هم أيضا على الا يحفلوا بمن فى البنك . وقال احدهم : يا حضرة الوكيل .

ولكن ك كان قد كلف الخادم بأن يأتية بالمعطف الشتوى ، وبينما انهمك فى لبسه بمساعدة الخادم ، قال للثلاثة : أرجو المعذرة ، يا سادة ، فليس لدى الآن وقت لاستقبالكم . وأنا أرجوكم أشد الرجاء أن تسامحونى ، ولكن لدى مهمة عاجلة لابد أن أقضيها ، وينبغى أن انصرف الآن حالا . ولقد رأيتم بأنفسكم كيف تعطلت الآن مدة طويلة . هل تكرمون بالعودة الى غدا أو فى أى موعد آخر ؟ أو هل تفضلون مباحثى فى موضوعاتكم تليفونيا ؟ أو لعلكم تفضلون عرض موضوعاتكم على بايجاز الآن ، وأنا أرسل اليكم الرد تحريريا مفصلا ؟ والأفضل على آية حال هو أن تعودوا عما قريب .

ولكن هذه المقترحات التى اقترحها ك ، ادهشت الرجال الذين انتظروا اذن بلا فائدة ، دهشة شديدة حتى أنهم نظروا بعضهم الى بعض كالخرس . وسأل ك : لقد اتفقنا اذن ؟

والفتت الى الخادم الذى احضر اليه الآن القبعة . وكان الناظر من خلال باب حجرة ك يرى أن الثلج قد اشتد انهماره فى الخارج . ولهذا رفع ك ياقة المعطف الى أعلى واقفل أزرارها عاليا تحت ذقنه .

فى هذه اللحظة خرج من الحجرة الجانبية نائب المدير ، ونظر وهو يتسم الى ك فى معطفه الشتوى وهو يتباحث مع الرجال ، وسأل : هل ستصرف الآن ، يا حضرة الوكيل ؟ .

فقال ك : نعم .

وأعتدل فى وقفته وأكمل : عندى مهمة سأقوم بها .
ولكن نائب المدير كان قد تحول الى الرجال وسأل ك : وما امر هؤلاء السادة ؟ . اعتقد أنهم ينتظرون منذ وقت طويل .

وقال ك : لقد اتفقت معهم .

ولكن الرجال لم يقبلوا ان يوقفهم احد ، واحاطوا ب ك وأعلنوا أنهم ماكانوا ينتظرون . الساعات الطوال لو لم تكن لديهم مسائل هامة جدا ينبغى ان تناقش الآن تفصيليا مناقشات خاصة . واستمع نائب المدير اليهم هنيهة ، وتأمل ك الذى كان يمسك القبة وينظف بعض مواضع فيها من التراب ، ثم قال : يا حضرات السادة ، عندى حل بسيط جدا ، اذا شئتم الاكتفاء بى ، فانا أرحب بأن أقوم بمباحثتكم بدلا من السيد الوكيل . أما أن مسائلكم لابد أن تناقش فى الحال فهذا امر بديهى . ونحن رجال اعمال مثلكم ونعرف قيمة وقت رجال الأعمال . هل تتكرمون بالدخول هنا ؟ .

وفتح لهم الباب الموصل الى الحجرة الامامية للكتابة .

يا لمهارة نائب المدير فى الاستحواز لنفسه على كل شىء يكون على ك فى المحنة أن يتخلى عنه ! وهل كان ك لا يتخلى الا عما لا مفر من التخلي عنه ؟ بينما كان ك يهرع الى مصور مجهول بأمال غير محددة وضئيلة - كما اعترف هو لنفسه - تعرض مركزه هنا فى البنك لضرر لا سبيل الى معالجته . ربما كان الأفضل بكثير أن يخلع معطفه الشتوى ، ويسترد لنفسه على الأقل الرجلين الباقيين اللذين كان عليهما الانتظار حتى ينتهى الأول . ولعل ك كان سيفعل هذا لو لم ير نائب المدير فى حجرته يبحث فى دواليب السجلات وكانما كان الدولار ملكه . ولما اقترب ك من الباب وقد تملكه الانفعال صاح نائب المدير : آه ، أنت لم تنصرف بعد .

وحول اليه وجهه الذى لم تعد ثنياته الكثيرة الجامدة تعبر
عن الشيخوخة ، بل بدت كأنها تثبت القوة ، ثم شرع يبحث فى
السجلات من جديد . وقال : أنا ابحث عن صورة عقد ، يقول
وكيل الشركة انها عندك . الا تساعدنى فى البحث ؟ .

وتقدم ك خطوة ، ولكن نائب المدير قال : شكرا ، لقد وجدتها
لتسوى .

وعاد يحمل حزمة كبيرة من الأوراق ، وليس صورة العقد
فحسب ، لاشك بها الكثير ، الى حجرته .

وقال ك فى نفسه : أنا الآن لا أقدر عليه ، ولكن عندما اتخلص
من مشاكل الشخصية ، فسيكون هو أول انسان يحس بقدرتى ،
وسيحس بها على نحو مرير ما أمكن ذلك .

وهذا ك قليلا نتيجة لهذه الفكرة ، واعطى الخادم ، الذى
كان منذ طويلة قد فتح الباب وامسكه الا ينقل ، أمرا بأن يبلغ
المدير فى فرصة ما بأنه يقوم بمهمة من مهام العمل فى الخارج ،
وترك البنك يوشك أن يكون سعيدا لأنه سيكرس نفسه تماما
لقضيته مدة ما .

واتجه ك فى الحال الى المصور وكان يسكن فى ضاحية تقبع
فى الناحية المضادة تماما للناحية التى بها مكاتب ديوان المحكمة ،
كانت تلك الضاحية منطقة أكثر فقرا ، وكانت البيوت بها أكثر
كآبة ، والحرارة ممثلة بالقذارة التى كانت تنتشر هنا وهناك
بيضاء فوق الثلج الذائب . أما البيت الذى كان المصور يسكن
فيه ، فكان مصراع واحد من بابه الكبير مفتوحا ، وكان المصراع
الأخر به أسفل الجدار خرق ، انساب منه فى الوقت الذى
اقترب فيه ك بالضبط ، سائل أصفر مقرف انبعث منه دخان
وهربت منه بعض الفيران وتوارت فى القناة القريبة . وكان هناك

أسفل الدرج طفل صغير يرقد فوق الأرض على بطنه ويبكي ، ولكن صوته أوشك الا يكون مسموعا ، لان صخب ورششة السمكرة فى الناحية الأخرى من المدخل كان يغطى على كل شيء . كان باب هذه الورشة مفتوحا ، وكان ثلاثة من مساعدى العمال يقفون فى نصف دائرة يخبطون على قطعة ما مما يصنعون بالشواكيش . وكانت هناك لوحة كبيرة من الصاج الأبيض معلقة على الحائط تلقى ضوءا خافتا ، نفذ بين اثنين من مساعدى العمال وأضاء وجهيهما ومريلتيهما . على أن ك لم يلق على كل الأشياء الا نظرة عابرة ، لأنه كان يريد أن ينتهى من هنا بأسرع ما يستطيع . كان يريد أن يكتشف أمر المصور بقليل من الكلام ثم يعود الى البنك حالا ، فاذا لم يحقق هنا من النجاح الا اقله ، فينبغى أن يؤدى هذا الى تأثير طيب على عمله اليوم بالبنك . ولما بلغ ك الدور الثالث أبطأ ، فقد انقطعت أنفاسه ، لان الدرج والأدوار كانت عالية علوا مفرطا ، وكان المصور ، حسب ما جاء فى العنوان يسكن فى غرفة بالسطح فى أعلى المبنى . كذلك كان الهواء مقبضا ، فلم يكن هناك بير للسلم ، وكان السلم الضيق مقفلا من الجانبين بجدران ، ليس بها الا هنا وهناك فى أعلاها تماما تقريبا نوافذ صغيرة . وفى اللحظة التى وقف ك فيها ، خرجت بعض البنات من مسكن ، وأسرعن ضاحكات يرتقين السلم . وتبعهن ك ببطء فبلغ احدهن وكانت قد تعثرت فتأخرت عن الأخريات ، وسألها وهو يطلع الدرج الى جانبها :

— هل يسكن هنا مصور اسمه تيتوريللى ؟ .

ولكرته البنت بكوعها ، وكانت دون الثالثة عشرة ، يشوه الحذب ظهرها قليلا ، ثم نظرت اليه من جانب . لم يحل صفر سننها ولا عاقتها بينها وبين الفساد كل الفساد ! وهى لم تبتسم، بل

نظرت الى ك نظرة حادة مستفزة وتظاهر ك بأنه لم بأحظ مسلكتها
وسألها : هل تعرفين المصور تيتوريللى ؟ .

فهزت رأسها وسألته : وماذا تريد منه ؟ .

وبدا ك من المفيد أن يستعلم عن تيتوريللى قليلا وعلى عجل
فقال : أريد أن يرسمنى .

وسألت وقد فغرت فاهها الى حد مسرف : يرسمك أنت ؟ !

وضربت بيدها ك برفق وكأنما أرادت أن تعبر بذلك عن انه
قال شيئا خارقا للعادة فى مباغتته وخرقه ، ثم رفعت يديها
فستانها الذى كان دون حاجة الى ذلك قصيرا ، وجرت قدر
استطاعتها خلف البنات الأخريات اللاتى خفت صراخهن ثم تلاشى
اعلا السلم . والتقى ك مرة ثانية بالبنات فى الانحناء التالية
للسلم . ويبدو أنهن قد علمن من الحذاء بنية ك ، وانتظرنه . .
وقد وقفن على جانبى السلم وضغطن أنفسهن الى الحائط ،
حتى يمر ك بينهن بغير صعوبة ، ورحن يفردن مرايلهن بكفهن .
كانت وجوههن ، حتى فى هذه الوقفة فى صفين وألتن تشبه
الوقفة لتحية الضيف ، تعبر عن مزيج من السذاجة والتعقيد .
وكانت على رأس البنات ، اللاتى انضممن الآن خلف ك ضاحكت
نلك البنت الحذاء التى نهضت بقيادة الجماعة . كان ك بفضلها
قد عرّف الطريق الصحيحة الى قصده فى الحال ، فقد هم أن
يستمر فى ارتقاء الدرج على امتداده المستقيم ، فأشارت اليه
أن عليه أن يسلك فرعا من الدرج هو الذى يوصل الى تيتوريللى .

كان ذلك الدرج الموصل اليه ضيقا ضيقا شديدا ، طويلا
طويلا شديدا ، مستقيما لا ينعطف اقط ، يمكن للانسان رؤية
غاياته ، وهى باب تيتوريللى الذى يسده مباشرة . كان ذلك الباب
على عكس السلم كله مضاء نسبيا بنور يأتيه من شباك علوى

مراكب عليه بميل ، وكان يتكون من ألواح خشبية متجاورة غير مطلية وكان عليه اسم تيتوريللى مكتوبا بفرشاة عريضة بلون احمر . وما كاد ك وحاشيته يبلغون منتصف الدرج ، حتى انفتح الباب فوقهم قليلا ، بسبب جلبة خطاهم الكثيرة على الارجح ، وظهر رجل لا يرتدى سوى جلباب النوم ، فى فتحة الباب فلما رأى الجمع صاح : اوه !

واختفى . وصفتت الحدباء من شدة الفرح ، وتزاحمت البنات الاخريات وراء ك ، ليدفعنه بسرعة الى امام .

وفتح المصور الباب على سعته بقوة قبل أن يصل ك ومن تبعه الى أعلى الدرج ، ودعا ك الى الدخول وانحنى امامه انحناء شديدة . أما البنات فقد صدهن عن الدخول ولم يدع أى واحدة منهن تدخل على الرغم من الحاحهن ومن كثرة محاولتهن الدخول باذنه أو ضد رغبته . ولم تتمكن سوى الحدباء من التسلل الى الداخل من تحت ذراعه الممدود ، ولكن المصور جرى وراءها ، وامسكها من ثيابها ، ولفها مرة حواليه ثم حطها عند الباب مع البنات الاخريات اللاتي لم يتجاسرن على محاولة تجاوز العتبة فى الوقت الذى تركها المصور فيه . ولم يعرف ك كيف يحكم على الامر كله ، فقد بدا ما جرى كله كأنه جرى فى اتفاق ودى . ورفعت البنات القابعات بالباب رقابهن الواحدة بعد الأخرى أعلى الباب وصحن بالمصور كلمات مازحة مختلفة ، لم يفهمها ك ، وضحك المصور بينما أوشكت البنت الحدباء أن تطير فى يده . ثم أقفل الباب وانحنى مرة أخرى أمام ك ، ومد يده اليه . وقال وهو يقدم نفسه اليه :

— أنا الفنان المصور تيتوريللى .

وأشار ك الى الباب الذى كانت البنات يتهايمن خلفه وقال :

— يبدو أنك محبوب جدا فى البيت .

وقال المصور : آه ! العيال الأشقياء !

وحاول بدون جدوى أن يزرر أزرار الجلباب عند رقبتة ..
كان المصور حافى القدمين يلبس علاوة على جلباب النوم القصير
سراويل واسعة مصفرة اللون مصنوعة من التيل ، لها دكة طويلة
تتدلى أطرافها وتتأرجح هنا وهناك . واستأنف المصور الحديث
قائلا :

— هذه البنات الشقيات حمل ثقيل على .

بينما انصرف عن الجلباب الذى انقطع آخر أزراره ، وأحضر
كرسيا ذا مساند ورجاله أن يجلس . ثم قال :

— لقد صورت ذات مرة واحدة من هذه البنات — وهى اليوم
ليست بينهم — ومنذ ذلك الحين وهن يلاحقننى جميعا . عندما أكون
هنا لا يدخلن إلا بأذنى ، أما عندما أنصرف ، فهن يدخلن ، أو تدخل
على الأقل واحدة منهن الى هنا . وقد اصطنعن مفتاحا لبابى يتبادلنه
بينهن . ليس هناك انسان يستطيع أن يتصور مدى ما فى هذا
من الازعاج . يحدث مثلا أن آت الى البيت مع سيدة سأسسمها
فافتح الباب بمفتاحى وأجد تلك الحذاء هناك مثلا عند المنضدة
تلون شفتيها بفرشأتى باللون الأحمر ، بينما تعبت اخواتها ، التى
عليها ملاحظتهن ، فى أركان الحجرة ويوسخونها . أو اقد يحدث—
وهذا حدث أمس — أن أعود فى وقت متأخر الى البيت — أرجو
اعتمادا على هذا أن تفكر لى حالتى والاضطراب الذى بالحجرة —
قلت اننى أعود أحيانا فى وقت متأخر ، وأهم بالصعود الى السرير
فاذا بشيء يقرصنى فى ساقى ، وانظر تحت السرير وأجد هذه
الزمرة وأخرجها . ولست أعرف السبب الذى من أجله يتزاحمن
على ، ولقد رأيت بنفسك اننى لا أفعل ما قد يجتدبهن . وهذا
الذى يفعلنه بى يعطلنى عن عملى بطبيعة الحال . ولو لم يكن هذا
المرسم قد وضع تحت تصرفى مجانا ، لكنت قد رحلت منذ زمن .

وهنا صاح صوت رقيق من وراء الباب : يا تيتوريللى هل
تسمح لنا الآن بالدخول ؟ .

فأجاب المصور : لا .

وعاد الصوت يسأل : وأنا أيضا وحدى لا ؟

وقال المصور : لا .

ثم ذهب الى الباب وأحكم اغلاقه .

كان ك فى تلك الأثناء قد دار بنظره فى الحجرة ، لم يكن
هناك انسان يمكن أن يخطر بباله أن هذه الحجرة البائسة قد
تسمى مرسما . فلم يكن من الممكن تقريبا أن يخطو الانسان فيها
طولا وعرضا أكثر من خطوتين طويلتين . وكان كل شئ ، الأرضية
الحيطان ، السقف من الخشب ، وكان الناظر يرى بين الألواح
شقوفا ضيقة . ورأى ك فى مواجهته سريرا عند الحائط تزاحمت
فوقه أمتعة وفرش مختلفة الألوان ، وفى وسط الحجرة حاملا عليه
لوحة مغطاة بقميص تدات اكمامه حتى الأرض . وكان وراء ك شباك
لم يكن الانسان يستطيع بسبب الضباب أن يرى من خلاله سوى
سطح بيت الجيران المغطى بالثلج .

وعندما أدار المصور المفتاح فى قفل الباب تذكر ك أنه يريد أن
ينصرف حالا . ولهذا أخرج خطاب رجل الصناعة من جيبه وقدمه
الى المصور وقال :

— لقد سمعت بك عن طريق هذا السيد وهو من معارفك ، وقد
أتيت اليك بنصيحتة .

وقرا المصور الخطاب قراءة سطحية سريعة ثملقى به على
السريير . ولو لم يكن رجل الصناعة قد قال بغاية التحديد أن
تيتوريللى ليس من معارفه ، بل هو رجل فقير ينال منه الصدقة ،
لمالك الى الاعتقاد فى هذه اللحظة بأن تيتوريللى لا يعرف رجلا

الاعمال أو لا يستطيع أن يتذكره ، وسأل المصور :
- هل تريد أن تشتري لوحات أم تريد أن أرسلك ؟

وتطلع ك مندهشا الى المصور . ماذا كان فى الخطاب يا ترى؟
كان ك قد اعتبر من البديهي أن رجل الصناعة قد كتب الى المصور
فى هذا الخطاب أن ك لا يريد هنا سوى شيئا واحدا هو الاستعلام
عن قضيته . ولكنه كان مسرفا فى التعجل وجرى الى هنا بلا
تفكير وتدبر . وكان على ك الآن أن يرد على المصور بشيء فقال
له وهو ينظر الى حامل اللوحة :
- انك تشتغل حاليا فى هذه اللوحة .

فقال المصور : نعم .

والقى القميص الذى كان فوقها الى السرير وراء الخطاب .
ثم قال :

- انها لوحة نصفية . عمل جيد ، ولكنها لم تتم بعد تماما .
وكانت اللوحة مصادفة فى صالح ك ، لأنها أتاحت له امكانية
التحدث عن المحكمة . كانت على ما يبدو صورة قاض . وكان
الشبه بينها وبين الصورة التى فى مكتب المحامى شها كبيرا
ملفنا للنظر . وان كان موضوعها يختلف تماما ، فقد كانت هذه
اللوحة تمثل قاضيا آخر ، بدينا له الحية كاملة سوداء كثة تعلو
من الجانب على الوجنتين . وثمة فارق آخر ، فقد كانت لوحة
حجرة المحامى لوحة زيتية ، اما هذه افلوجة بالباستيل ضعيفة
وغير واضحة . ولكن كل ما عدا ذلك كان متشابها ، فهنا كذلك يهم
القاضى بالنهوض من كرسى عرشه مهددا وممسكا بالمسندين
الجانبين . ولقد أوشك ك على أن يقول : هذا قاض .
ولكنه تحفظ مؤقتا واقترب من الصورة وكأنه يريد أن يدرس
تفصيلاتها . فوجد فى وسط المسند الخلفى للكرسى شكلا
كبيرا لم يستطع أن يفهمه ، فسأل عنه المصور . فقال انه يحتاج

الى قليل من الاكمال وتناول من فوق مائدة صغيرة قلم باستيل
وداعب به جوانب الشكل قليلا ، دون أن يزيده بذلك وضوحا .
واخيرا قال المصور :

— هذه هي العدالة .

فقال له : وأنا قد عرفتها لتوى ، هذا هو الرباط حول عينيها
وهذا هو الميزان . ولكن أليست هذه أجنحة عند كعبيها ؟
والليست في حركة ؟ .

فقال المصور :

— بلى .. لقد كان على بحسب التكليف أن أصورها هكذا ، فهي
تمثل في وقت واحد العدالة وربة النصر .

فقال له مبتسما : ليس هذا مزجا طيبا ، فالعدالة لا بد أن
تكون هادئة ساكنة ، والا تارجح الميزان ، ولم يعد من الممكن
اصدار حكم عادل .

فقال المصور : أنا اتبع مشيئة من أعطاني التكليف .

فقال له : بكل تأكيد . فلم يكن يريد أن يمس كائنا من كان
بملاحظته تلك . ثم قال : وأنت رسمت هذا الشخص جالسا على
كرسى العرش وهو في الحقيقة كذلك .

فقال المصور : لا ، فلا أنا رأيت الشخص ، ولا أنا رأيت
كرسى العرش ، كل هذا من ابتداعى ، ولكن الذى كلفنى بهذا
العمل بين لى ما ينبغي على أن أصوره فى اللوحة .

وسأل له وهو يتظاهر عامدا بأنه لم يفهم مقصد المصور
تماما : كيف ؟ هذا الجالس على مقعد القاضى هو بلا شك قاض ؟
فقال المصور : نعم ، ولكنه ليس قاضيا عظيما ولم يحدث
قط أن اجلس على كرسى كهذا .

وقال له : وهو مع ذلك يطلب صورة لنفسه في هذه الهيئة
الجليلة ؟ انه يجلس في هيئة رئيس محكمة ،

فقال المصور : نعم ، هؤلاء الرجال مغرورون . ولديهم تصريح خاص بأن يستصوبوا أنفسهم على هذا النحو . ولكن الانسان لا يستطيع للأسف مهما دقق فى الصورة ان يحكم على تفصيلات الملابس والمقعد ، فالوان الباستيل ليست ملائمة لمثل هذه الموضوعات .

فقال ك : من الغريب فعلا أن اللوحة مصورة بالوان الباستيل .

فقال المصور : هذه رغبة القاضى ، وهو يريد لها لاحدى السيدات .

ويبدو أن تطلع المصور الى الصورة اثار فيه رغبة فى العمل فقد شمر كم جلبابه عاليا ، وتناول بعض الأقلام ، ورأى كيف تكون عند رأس القاضى تحت اطراف الأقلام المرتعشة ظل محمر ، تلاشى كالاشعة قرب حافة الموحدة ، وأحاطت هذا التظليل بالتدرج رأس القاضى كالحلية او كالوشاح . اما ما حول شخصية العدالة فقد ظل مضيئا باستثناء تظليل خفيف غير ملحوظ ، وبدأت الشخصية المصورة فى هذه الاضاءة الواضحة كأنها تبرز الى الخارج بروزا ، ولم تعد تذكر الانسان الا على نحو لا يكاد يذكر بربة العدالة ، وربة الانتصار ، بل أصبحت تبدو الآن كربة الصيد تماما . وجذب عمل المصور ك اكثر مما كان يريد ، ولكنه ألقى النهاية لام نفسه لانه بقى هنا مدة طويلة دون أن يفعل شيئا من أجل قضيته . وسأل ك فجأة :

— ما اسم هذا القاضى ؟ .

وأجاب المصور : ليس لى أن أقول اسمه .

وكان المصور منحنيا انحناءا شديدا على اللوحة ، وأهمل بهذا الضيف اهمالا واضحا بعد أن كان قد استقبله من قبل استقبالا فاض بالتقدير . واعتبر ك هذا التصرف نزوة عابرة

واغتباط لأنه قد خسر بسببه بعض وقته . وسأل ك :
- يبدو انك موضع ثقة المحكمة ؟

ووضع المصور فى الحال أقلامه جانبا ، واعتدل وفرك يديه وتطلع الى ك مبتسما . ثم قال : قل الحقيقة دائما على الفور . انك تريد أن تعرف شيئا عن المحكمة كما جاء فى خطاب التوصية ولكنك بدأت تتحدث عن لوحائى لتكسبنى الى صفك . ومع ذلك فانا لن آخذ عليك هذا المسلك ، فانت لم تكن تستطيع أن تعلم أن هذا شيء لا يليق عندى . آه ، من فضلك .

قال المصور الكلمات الأخيرة بلهجة حادة صادة ، عندما هم ك بالاعتراض بشيء . ثم استأنف : على انك على حق تماما فى ملاحظتك ، فانا رجل محل ثقة المحكمة .

ثم سكت فترة كأنما أراد أن يدع لك زمنا يستوعب فيها هذه الحقيقة . وعادت أصوات البنات تنطلق من وراء الباب . ويبدو انهن كن يتزاحمن على خرم المفتاح ، وربما كان من الممكن أيضا التطلع الى داخل الحجرة من خلال الشقوق . وتخلى ك عن الاعتذار بأى شيء ، لأنه لم يشأ أن يصرف المصور عن الموضوع ، ولم يشأ كذلك أن يبالغ فى تعظيم المصور ، ويجعله بذلك شخصا لا يمكن الوصول اليه ، ولهذا سأل :

- هل لك مركز معترف به رسميا ؟

فقال المصور بايجاز وكأنما اضطرب عليه بهذا أمر اكمال الحديث : لا .

ولكن ك لم يرد أن يجعله يصمت ، فقال : كثيرا ما تكون هذه المراكز غير المعترف بها أكثر نفوذا من المراكز المعترف به . فقال المصور :

- وهذا ما ينطبق على حالتى تماما .

واوماً برأسه مقطباً جبينه ، ثم راح يقول : كنت بالامس
أتكلم مع رجل الصناعة فى موضوعك فسالنى هل أستطيع
مساعدتك ، فأجبت عليه بقولى : لا بأس من أن يمر على الرجل
يوماً ما ، وهأنذا قد أتيت سريعاً ، وأنا سعيد بذلك . والقضية
على ما يبدو تهتك جداً ، وهذا شئ لا أدهش له بطبيعة الحال
اطلاقاً . الا تحب أن تخلع معطفك أولاً ؟

وعلى الرغم من أن ك كان ينوى البقاء مدة قصيرة فقد لقي
عرض المصور ترحيبه الشديد . اذ أن هواء الحجرة ثقل عليه
بالتدريج ثقلاً خانقاً ، حتى أنه كان ينظر متعجباً الى مدفاة صغيرة
غير موقدة بلا شك ، موضوعة فى ركن الحجرة ، فقد كانت
حرارة الحجرة الخائفة لا يمكن تفسيرها . وبينما راح يخلع معطفه
الشتوى ، ويفتح كذلك أزرار السترة التى تحته ، قال المصور
معتذراً : لابد لى من اللداء . والجو هنا لطيف ، اليس كذلك ؟
والحقيقة ان الحجرة من هذه الناحية ذات موقع عظيم جداً .

ولم يقل ك شيئاً رداً على هذا ، ولم تكن الحرارة هى التى
تنغص عليه ، وانما كان ينغص عليه الهواء الخانق الذى كان
يوشك أن يحول بينه وبين التنفس ، فالحجرة لم يجدد هواؤها
منذ مدة طويلة بلا شك . وقد اشتد بك التكدر عندما رجاء المصور
ان يجلس على السرير ، بينما جلس هو على الكرسي الوحيد
بالحجرة امام حامل اللوحة . كذلك يبدو ان المصور اساء فهم
بقاء ك على حرف السرير ، ولهذا رجاء أن يأخذ راحته فلما تردد ك
فى ذلك ، ذهب اليه ودفع عميقاً الى باطن الحشايا والمخدرات .
ثم عاد الى كرسيه ووجه الى ك اول سؤال موضوعى انسى ك كل
ما عداه :

— أنت برىء ، هه ؟

فقال ك : نعم .

كانت الإجابة على هذا السؤال مصدر سعادة حقيقية له خاصة وانها كانت موجهة منه الى رجل من غير الرسميين ، وكانت لهذا لا تحتمل أية مسئولية تتبعها . لم يكن هناك انسان سألته مثلاً هذا السؤال الصريح من قبل . وأراد أن يتمتع بهذه الفرحة ، فأضاف :

— أنا برىء تماماً .

فقال المصور : هكذا .

وطأ رأسه وبدأ كأنه يفكر . ثم رفع رأسه فجأة وقال :

— اذا كنت بريئاً ، فالقضية سهلة جداً .

وتفكرت نظرة له ، لقد تحدث هذا الرجل الذى يقول انه موضع ثقة المحكمة ، كما يتحدث الطفل الغرير .

وقال له : ولكن براءتى لا تسهل القضية .

ولكنه برغم هذا كله ابتسم وهز رأسه ببطء . وقال :

— الأمر رهن بكثير من الدقائق تتوه فيها المحكمة . وفجأة تبرز ناحية ما ، لم يكن فيها من الأصل شيء ، وينطلق منها ذنب عظيم . فقال المصور :

— نعم ، نعم ، بكل تأكيد .

وكان له عطل عليه بدون داع سبيل افكاره ، ثم قال :

— ولكنك قلت لى انك برىء ؟

فقال له : هذا صحيح .

ورد المصور : وهذا هو الشيء الرئيسى .

لم يكن من الممكن التأثير على المصور بأسباب مضادة لأسبابه . . ومع ذلك لم يكن من الواضح ، برغم صلابته ، هل كان يتكلم عن

اقتناع أو كان يتكلم عن استخفاف . . وأراد كفى أول الامر ان يتبين أساس كلامه ولهذا قال :

- أنت بكل تأكيد تعرف المحكمة أحسن منى . وأنا لا اعرف . أكثر مما سمعته عنها من اناس مختلفين أعظم الاختلاف . وقد اتفق الجميع على أنه لا توجد اتهامات خرقاء ، وأن المحكمة عندما تتهم تكون مقتنعة تمام الاقتناع بذنب المتهم ، ولا يمكن صرفها عن هذا الاقتناع إلا بصعوبة .

وسأل المصور ك وهو يرفع يدا الى أعلى : تقول بصعوبة ؟ بل ان المحكمة لايمكن بحال من الاحوال صرفها عن اقتناعها . . واننى اذا صورت جميع القضاة على لوحة الواحد بجانب الآخر واتيت لتدافع عن نفسك أمام صورتهم ، للقيت من النجاح أكثر مما يمكن أن تصيب أمام المحكمة الحقيقية .

فقال ك فى نفسه : نعم .

ونسى انه انما أراد أن يختبر المصور ليس الا .

وعادت بنت من وراء الباب تسال : ياتيتوريللى ، ان ينصرف عما قريب ؟ .

وصاح المصور ناحية الباب : اسكتين ! اما ترين اننى اتباحث مع الرجل ؟

ولكن البنت لم ترض بهذا وعادت تسال : هل سترسمه ؟ فلما لم يجب المصور ، عادت تقول : أرجوك الا تصوره ، فهو انسان قبيح جدا !

وتلت ذلك صيحات موافقة متداخلة غير واضحة المعنى . . وقفز المصور قفزة الى الباب وفتحها قليلا ، فبدت ايدى البنات الممدودة المتوسلة . وقال : اذا لم تلزمن السكون ، فسألقى بكن الى أسفل السلم جميعا . اجلسن هنا على الدرج والزمن الهدوء !

والظاهر انهن لم يطعن على الفور ، لانه اضطر الى ان يأمرهن :

— اقعدن على الدرج . .

عند ذاك ساد السكون .

وقال المصور عندما عاد : أرجو المذرة .

لم يكن ك قد التفت الى الباب الا ما يوشك الا يكون التفات ،
وترك الأمر كله للمصور هل يحميه منهن وكيف . كذلك لم يتحرك
الآن الا ما يوشك الا يكون حركة ، عندما انحنى المصور فوقه ،
وهمس اليه ، حتى لا يسمعه من بالخارج ، قائلا :

— هذه البنات أيضا من المحكمة .

وسأل ك وقد مال برأسه الى جانب وتطلع الى المصور :

— كيف هذا ؟ .

ولسكن المصور عاد الى الجلوس فى كرسيه وقال فى لهجة بين
المزاح والتصريح : كل شيء من المحكمة !

وقال ك موجزا : هذا ما لم الحظه بعد .

وجردت ملاحظة المصور العامة الاشارة الى البنات من كل
ما يقلق . ومع ذلك فقد تطلع ك هنيهة الى الباب الذى كانت البنات
يجلسن خلفه على الدرج هادئات . . الا واحدة دست قشة فى شق
بين الألواح وحركتها طالعة نازلة ببطء .

وقال المصور : يبدو أنك لم تكون فكرة شاملة بعد عن
المحكمة ، وباعد بين ساقيه وراح يخبط الأرض بأطراف قدميه .
ثم قال : وما دمت فارغ الصبر، فلن تحتاج اليها . وأنا سأخرجك
مما أنت به .

وسأله ك : وكيف تريد أن تفعل هذا ؟ وقد قلت منذ قليل
أن المحكمة لا تتقبل الأدلة بحال من الأحوال !

وقال المصور : انها لا تتقبل الأدلة التى تقدم أمامها .
ثم رفع اصبع السبابة وكانما اراد بذلك ان يقول ان ك لم بتبين
الفرق الدقيق بين الأمرين .

ثم قال : يختلف عن هذا ما يجريه الانسان فى هذه الناحية
وراء المحكمة الرسمية ، أى فى غرف المداولة والأروقة أو فى
الم رسم هنا مثلا .

لم يبد الكلام الذى قاله المصور الآن لـ ك شديد البعد عن
التصديق ، بل لقد اتسم بمطابقة كبيرة لما كان ك قد سمعه من
آخرين . كان كلام المصور على الأحرى شديد الامتلاء بالأمل ...
فاذا صح أن القضاة يسهل التأثير عليهم بفعل العلاقات الشخصية
كما قال المحامى وأسهب ، فان علاقات المصور بالقضاة لها أهمية
خاصة ولا ينبغى بحال من الأحوال التقليل من شأنها . وبهذا
يندمج المصور اندماجا عظيما فى جماعة المساعدين التى أخذ ك
يجمعها بالتدرج حواله . ولقد مدحوا فى البنك ذات يوم موهبة
ك التنظيمية ، واليوم وقد أصبح يعتمد على نفسه وحده تماما ،
تعرض فرصة طيبة لتجربة هذه الموهبة التنظيمية الى اقصى
حدودها . وتطلع الرسام الى المفعول الذى أحدثه كلامه فى ك ثم
قال فى شىء من الرهبة :

— ألا يلفت انتباهك اننى اتكلم بطريقة توشك ان تكون هى طريقة
رجال القانون ؟ هذا هو تأثير مخالطتى المستمرة لرجال المحكمة .
وأنا بطبيعة الحال اكسب الكثير من وراء هذه المخالطة ، ولكن
انطلاقتى الفنية تضيق جزئيا .

وسال ك : وكيف اتصلت بالقضاة لأول مرة ؟

وكان ك يريد بهذا السؤال ان يكسب ثقة المصور قبل ان
يضعه فى خدمته . فقال المصور :

ـ بغاية السهولة ، بالوراثة . فقد كان أبى من قبلى هو مصور المحكمة . وهذه هى الوظيفة الوحيدة التى تنتقل بالوراثة دائما . ولا تحتاج المحكمة لها الى اناس جدد . والسبب هو أنه هناك قواعد مختلفة متعددة وقبل كل شىء آخر سرية لتصوير مراتب الموظفين المختلفة ، وهذه القواعد لا تداع الا فى حدود عائلات معينة لا تتجاوزها . هناك مثلا فى هذا الدرج مذكرات أبى التى لا اطاع انسانا عليها ، ولكن من يحيط بها هو وحده الذى يستطيع ان يصور القضاة . ولكن حتى اذا فقدتها ، فلدى عدد كبير من القواعد أحملها انا وحدى فى راسى ولا يمكن لأحد ان ينازعنى مركزى . وكل قاض يريد ان يصور كما كان القضاة القدامى العظام يصورون ، وهذا ما لا يستيعبه انسان سوى .

وقال ك وقد فكر إقلى وضعه بالبنك : هذا شىء تحسد عليه .

ثم قال : وضعك اذن ثابت الأركان لا يهتز ؟

فقال المصور وقد رفع كتفيه فى زهو : نعم . لا يهتز ! ولهذا فانى أجبر من حين الآخر على مساعدة انسان مسكين تكون له قضية .

وسأل ك : وكيف تفعل هذا ؟ .

وكانما لم يكن هو ذلك الرجل المسكين الذى عناه المصور منذ قليل . ولكن المصور لم يدعه يصرفه عن موضوعه بل قال :
ـ وأنا فى حالتك مثلا سأفعل الآتى ، نظرا لأنك برىء تماما .

وثل على ك تكرار الاشارة الى براءته . ولاح له أحيانا كان المصور يشترط منذ البداية نهاية ملائمة لقضيته كشرط أولى لتقديم المساعدة اليه ، تلك المساعدة التى لا تقوم بطبيعة الحال الا لبلوغ هذا الهدف . ولكن ك برغم هذه الشكوك ضغط على نفسه

ولم يقاطع المصور . فام يكن يريد أن يصرف النظر عن مساعدة المصور .. كان مصمما على ذلك .. كذلك لم تبد له هذه المساعدة اكثر رغبة على الاطلاق من مساعدة المحامى . بل ان ك فضل مساعدة المصور كثيرا على مساعدة المحامى ، لانها اكثر بساطة . وأكثر صراحة فى طريقة عرضها .

كان المصور قد قرب كرسيه من السرير ، واستأنف الكلام بصوت مكبوت :

— لقد نسيت أن أسألك فى البداية عن نوع التبرئة التى ترغبها .. فهناك ثلاث امكانيات : التبرئة الحقيقية والتبرئة الظاهرية والجرجرة . والتبرئة الحقيقية هى احسن انواع البراءة ولكن لا أستطيع أن أفعل شيئا فى هذا النوع من التبرئة .. بل اننى اعتقد انه لا يوجد انسان فرد يمكنه أن يعين على التبرئة الحقيقية . والظاهر أن المعول فى هذا النوع من التبرئة على براءة المتهم . وما دمت أنت برىء ، فانه من الممكن فعلا ، أن تعتمد على براءتك كل الاعتماد . وفى هذه الحالة لا تكون بحاجة لا الى ولا الى اية مساعدة أخرى .

وبهرت طريقة المصور المرتبة فى العرض ك فى أول الامر ، ثم قال بصوت خفيض كصوت المصور :

— انا اعتقد أنك تناقض نفسك !

وسال المصور بصبر وقد اسند ظهره الى المسند مبتسما :

— وكيف هذا ؟

وايقظ هذا الابتسام فى ك شعورا بأنه يوشك أن يكشف تناقضات لا فى كلام المصور بل فى اجراءات المحكمة ذاتها . ولكنه مع ذلك لم يتراجع بل قال :

— لقد قلت من قبل ان المحكمة لأتقبل الأدلة والبراهين ، ثم بعد ذلك حصرت هذا على المحكمة العلنية ، وهأنذا الآن تقول ان البريء لا يحتاج الى مساعدة أمام المحكمة . وهذا تناقض . وأنت من ناحية أخرى قلت انه من الممكن التأثير على القضاة شخصيا ، وأنت الآن تستبعد امكانية بلوغ ما تسميه بالتبرئة الحقيقية عن طريق التأثير الشخصي استبعادا تاما . وهنا التناقض الثاني .

فقال المصور : ما ايسر توضيح هذين التناقضين ! الحديث هنا عن أمرين مختلفين ، أولهما ما هو ثابت في القانون وثانيهما ما علمت به أنا بوسائل الشخصية .. وما ينبغى الخلط بينهما . في القانون ، وأنا لم أقرأه ، مكتوب بطبيعة الحال أن البريء يبرأ ، وليس بالقانون انه من الممكن التأثير على القضاة . ولكني علمت بعكس ذلك تماما . أنا لم أسمع قط بتبرئة حقيقية واحدة وما أكثر ما سمعت عن ضروب التأثير على القضاة . ومن الممكن بطبيعة الحال ، ان تكون الأحوال التي عرفتھا لا براءة فيها .. ولكن اليس هذا بعيدا عن الاحتمال ؟ حالات كثيرة الى هذا الحد لا تكون حالة واحدة فيها براءة ؟ كنت وأنا طفل صغير انصت الى أبي وهو يحكى في البيت عن القضايا ، وكذلك كان القضاة الذين يأتون الى مرسومه يحكون عن المحكمة ، وليس هناك في أوساطنا حديث عن موضوع آخر غير موضوع المحكمة . وماكادت امكانية الذهاب شخصا الى المحكمة تتاح لى حتى استغللتها دائما ، واستمعت الى قضايا لا تحصى ولا تعد في مراحلها الهامة وتابعتها ما بقيت ظاهرة ، ولا بد أن أقرر أننى لم أشهد حالة تبرئة واحدة .

وقال لك وكانما يتحدث الى نفسه والى إمانيه :

— ولا حالة تبرئة واحدة !

ثم أردف : وهذا يؤكد الراى الذى كونه عن المحكمة . حتى هذه الناحية الامل فيها مقطوع ! من الممكن أن يقوم جلاد واحد مقام المحكمة كلها !

فقال المصور بلا رضاء : لا يصح أن تعمم . فأنا لم اتكلم الا عن خبراتى انا فقط .

فقال ك : وهى تكفى . . أم هل سمعت عن حالات براءة من الزمن القديم ؟ .

فقال المصور : يقال ان مثل حالات البراءة هذه وجدت . . ولكن هذا شىء من الصعب التحقق منه . لان الأحكام النهائية للمحكمة لا تعلن ، بل ان القضاة انفسهم لا يعلمون بها . . ولهذا فان ما بين ايدينا عن القضايا القديمة أساطير . وهذه الأساطير تحتوى غالبيتها على احكام بالبراءة الحقيقية ، وفى استطاعة الانسان أن يصدقها ، ولكن ليس فى استطاعته أن يقطع بصحتها . ومع ذلك فما ينبغى على المرء أن يتجاهلها فهى بلا شك تضم شيئاً من الحقيقة ثم أن هذه الأساطير جميلة ، ولقد صورت أنا شخصياً لوحات تتضمن مثل هذه الأساطير .

فقال ك : الأساطير البحتة لا تغير رأى ، وهل يمكن أن يستشهد الانسان أمام المحكمة بهذه الأساطير ؟ .

وضحك المصور : لا ، هذا لا يمكن .

فقال ك : اذن فلا فائدة من الحديث عنها .

وكان ك يريد أن يتقبل مؤقتاً كل آراء المصور ، حتى ولو اعتبرها بعيدة عن التصديق متناقضة مع حكايات أخرى . ولم يكن لديه الآن من الوقت ما يكفى ليفحص مدى صدق كل ما يقوله المصور ، ناهيك عن نقضه ، وفكر فى أنه يكون قد بلغ أقصى ما يريد

بلوغه ، اذا دافع المصور الى مساعدته بأى شكل حتى ولو كان هذا الشكل غير حاسم . ولهذا قال : اذن فاصرف النظر عن التبرئة الحقيقية ، ولقد ذكرت امكانيتين أخريين .

فقال المصور : نعم ، التبرئة الظاهرية ، والجرجرة .. تلك امكانيتان يمكننى أن أعمل فيهما شيئا . ولكن الا تريد أن تخلع سترتك قبل أن نتحدث فيهما ؟ أظن أن الجو حار عليك .

فقال ك : نعم .

ولم يكن حتى تلك اللحظة قد التفت الى شيء آخر سوى تصريحات المصور ، وتفجر العرق الآن من جبينه شديدا ، بعد أن ذكره المصور بالحرارة . ثم أردف :

— هذه حرارة توشك ألا تكون محتملة !

وهز المصور رأسه وكأنما أراد أن يعبر عن أنه يفهم تبرم ك تمام الفهم . وسأل ك : أما يمكن أن نفتح نافذة ؟

فقال المصور : لا ، فليست هذه النافذة سوى لوحا من الزجاج ثابتا في مكانه ، لا يمكن فتحه .

وتبين ك أنه كان طوال الوقت يأمل أن يذهب المصور فجأة الى النافذة فيفتحها على وسعها . وكان قد أعد نفسه ليتنفس ما سيدخل منها حتى ولو كان ضبابا . وأصابه شعوره بأنه محبوس عن الهواء تماما بالدوار . وخبط بيده بخفة على اللحاف وقال بصوت خفيض : هذا شيء مقلق للراحة مضر بالصحة .

فقال المصور مدافعا عن النافذة : آه ، لا ، فالدفع يظل هنا محفوظا ولا يتسرب ، نظرا لأن النافذة لا يمكن فتحها ، وفى هذا تفوق هذه النافذة رغم بساطتها ، النافذة المزدوجة . فإذا ما احتجت مرة الى التهوية ، وهذا شيء لا تدعو اليه ضرورة ملحة

لان الشقوق بين العروق تنفذ الهواء من كل مكان ، ففى امكانى ان افتح واحدا من البابين أو كلاهما .

ووجد ك فى هذا الكلام شيئا من السلوان ، وراح يلف ببصره فى المكان بحثا عن الباب الثانى . ولاحظ المصور هذا وقال :

— انه هناك خلف السرير ، وقد أثرت ان اسده بالسرير . .
عند ذاك رأى ك الباب الصغير فى الحائط . وقال المصور وكأنه اراد ان يسبق لوما توقعه من ك :

— كل شىء هنا صغير جدا بالنسبة لرسم . وقد تحتم على ان ادبر بنفسى فى هذا المكان ما استطعت . والحق ان السرير بوضعه عند الباب يحتل مكانا غير مناسب على الاطلاق . فالقاضى ، على سبيل المثال ، القاضى الذى ارسمه الآن ، يدخل دائما من الباب الذى عند السرير . . ولقد أعطيته أنا مفتاحا حتى يدخل وينتظرنى هنا فى الرسم عندما لا اكون حاضرا فيه . وهو يأتى عادة فى الصباح المبكر وأنا مستغرق فى النوم . ويتزعنى بطبيعة الحال من سباتى العميق ، عندما يفتح الباب المجاور للسرير . وانك لتفقد كل احترام للقضاة ، اذا سمعت اللعنات التى استقبله بها عندما يعبر سريرى فى هذا الوقت المبكر . وأنا لا أستطيع ان آخذ منه المفتاح ، ولكن هذا التصرف من شأنه ان يحدث الغضب والاثارة ، وكل الابواب هنا يمكن اخراجها من سجاجفها بأقل مجهود .

وكان ك فى اثناء هذا الكلام يفكر هل يخلع السترة ، واخيرا تبين انه اذا لم يفعل ، فانه لن يقدر على البقاء هنا طويلا ، ولهذا خلع السترة ووضعها على ركبتيه ليلبسها مرة ثانية اذا انتهى الحديث . وما كاد يخلع السترة حتى صاحبت احدى البنات :

— لقد خلع ثوبه . . !

وتناهى الى الاسماع صوتهن وهن يتزاحمن على شقوق الخشب كلها لرؤية المنظر . وقال المصور : البنات يعتقدن اننى سأصورك وانك لهذا السبب تخلع ملابسك .

فقال لـ : هكذا !

وقد انشرح انشراحا اقل مما توقع ، لانه لم يشعر انه تحسن عن ذى قبل ، على الرغم من انه كان الآن يجلس مرتديا ملابسها الداخلية فقط . وسأل بلهجة توشك ان تكون غاضبة : كيف اسميت الامكانيتين الاخرين ؟ .

لانه كان قد نسي المصطلحات مرة اخرى . فقال المصور :

— التبرئة الظاهرية والجرجرة . ولك ان تختار ، والامر ان ممكن بلوغهما بمساعدتى ، ولن يكون ذلك بدون تعب بطبيعة الحال ، والفرق هنا هو ان التبرئة الظاهرية تحتاج الى جهد مؤقت مركز والجرجرة الى جهد اقل ولكن مستمر . ولنتناول أولا التبرئة الظاهرية . اذا كنت ترجو هذه ، فأنا أكتب على ورقة شهادة ببراءتك . وقد تلقيت نص هذه الشهادة من والدى وهو نص لا ينقص بحال من الأحوال . ثم اسير بهذه الشهادة الى أصدقائى من القضاة ، إقابدا مثلا بتقديم الشهادة الى القاضى الذى أرسمه حاليا ، أقدمها اليه مساء اليوم عندما يأتى للصورة . . أقدم اليك الشهادة وأشرح لك أنك برىء واننى أضمن براءتك وهذا الضمان الذى أقدمه على براءتك ليس ضمانا شكليا ، بل هو ضمان فعلى ملزم .

وبدت فى نظرات المصور لمحة كأنها لوم لـ ك على انه يريد الاثقال عليه بمثل هذا الضمان . فقال لـ :

— سيكون هذا كرما منك ! وهل يصدقك القاضى ورغم ذلك لا يبرئنى تبرئة حقيقية ؟

فأجاب المصور : كما قلت من قبل . على انه ليس من المؤكد تماما ، ان كل قاضى سيصدقنى ، وربما يطلب بعض القضاة ان اسوقك اليهم شخصا . وفى هذه الحالة سيكون عليك ان تأتى مرة معى . ولكن فى مثل هذه الحالات يكون الكسب مؤكدا نصفه ، خاصة واننى ساكون قد اعلمتك من قبل بالطريقة التى ينبغى أن تتصرف عليها عند كل قاض . والامر يسوء فى حالة القضاة — وهذا ما سيحدث — الذين سيرفضوننى من البداية . وما ينبغى علينا الا أن نصرف النظر عن هؤلاء ، وان كنت سأكرر المحاولة معهم ، ومن حقنا أن ننصرف عن بعض القضاة ، لأن القضاة فرادى لا يمكن أن يحددوا النتيجة النهائية للقضية فى هذه الحالة . وعندما أجمع على هذه الشهادة عددا كافيا من التوقيعات ، اذهب بها الى القاضى الذى يشتغل بقضيتك . وربما يكون توقيعه موجودا على الشهادة ، وفى هذه الحالة يسير الامر بسرعة اكبر قليلا من المعتاد . وليس من المألوف عادة أن تكون هناك عوائق كثيرة ، وهذا الوقت هو بالنسبة للمتهم وقت الثقة العظمى . ومن الغريب ، ولكن هذا حقيقى ، ان الناس فى هذا الوقت يكون لديهم من الثقة أكثر مما يكون لديهم بعد البراءة

قلنا حاجة والأمر كذلك الى بذل مزيد من الجهد . . . فالقاضى عنده اقلى الشهادة ضمان عدد من القضاة ، ويمكنه بدون حرج أن يبرئك ، وهو سيفعل هذا اكراما لى ولعارف آخرين ، وبالطبع بعد القيام باجراءات شكلية مختلفة . أما أنت فتخرج من المحكمة حرا طليقا .

وقال ك مترددا : واكون الآن حرا !

فقال المصور : نعم ، ولكنك ستكون حرا ظاهريا فقط ، او

بعبارة ادق مؤقتا . فقضاة الدرجات الدنيا الذين منهم معارفى
 ليس لهم الحق فى التبرئة تبرئة نهائية ، وهذا الحق محفوظ
 للمحكمة العليا وحدها ، وهى محكمة لا أنت ولا أنا ولا نحن جميعا
 نستطيع الوصول اليها . ولسنا نعرف منظرها ولا أحوالها ، بل
 وأصدقك القول ، اننا لا نريد ان نعرف هذا .. اذن فليس
 لقضائنا الحق العظيم فى تبرئة المتهم من التهمة ، ولكن فى يدهم
 حق تخليص الانسان من التهمة ، ومعنى هذا انك اذا برئت على
 هذا النحو ، تكون قد سحبت للحظة من التهمة ، ولكن التهمة
 تظل باقية تحوم فوقك ، وتنفلد فى الحال عندما يصدر الأمر
 العالى . ولما كنت انا على علاقة طيبة الى هذه الدرجة بالمحكمة
 ففى امكانى ان أقول لك عما فى مقررات ديوان المحكمة من فرق
 ظاهرى بحث بين التبرئة الحقيقية والتبرئة الظاهرية . فى حالة
 التبرئة الحقيقية تحفظ ملفات القضية كلها ، وتختفى هكذا من
 المحكمة ، ويباد الاتهام وتباد القضية بل ويباد حكم البراءة ،
 يباد كل شيء . أما البراءة الظاهرية فتختلف .. لا يحدث لملفات
 القضية الا انها تزيد باضافة شهادة البراءة وباضافة حكم البراءة
 وحديث الحكم . ولكنها تبقى فى الاجراءات ، وترفع ، حسب
 متطلبات حركة العمل الدائبة فى ديوان المحكمة ، الى المحاكم الأعلى
 درجة ، ثم تنزل الى الاوطى درجة ، وهكذا تتأرجح فى حركات
 كبيرة او صغيرة تارة الى أعلى وتارة الى أسفل . وهذه الطريق
 لا يؤمن لها . قد يلوح الأمر فى الظاهر أحيانا كأن كل شيء توارى
 فى النسيان منذ أمد بعيد وكان الملفات ضاعت وكان الحكم
 بالتبرئة حكم كامل . ولكن العليم ببواطن الأمور لا يصدق هذا .
 الملفات لا تضيع ، والنسيان لا مكان له فى المحكمة .. وفى يوم
 من ذات الأيام - لا يكون فيه من يتوقع شيئا - يتناول قاض من
 القضاة الملف فى يده باهتمام وانتباه ، ويتبين أن الاتهام فى هذه
 الحالة مازال قائما إقيامر بالاعتقال الفورى . ولقد افترضت هنا

ان يمر وقت طويل بين التبرئة الظاهرية وبين الاعتقال المجدد . .
وهذا ممكن ، وأنا اعرف حالات من هذا النوع . ولكنه من الممكن
ايضا ان يأتى الشخص من المحكمة الى البيت بعد التبرئة الظاهرية
فيجد هناك من ينتظرونه بأمر اعتقال جديد . هناك تكون الحياة
الجرة قد انتهت .

وسأل ك مرتابا : ثم تبدأ القضية من جديد ، اليس كذلك ؟

فقال المصور : بطبيعة الحال . القضية تبدأ من جديد ، وتكون
هناك امكانية الوصول الى براءة ظاهرية ، كالمرّة السابقة . وينبغي
على الانسان ان يستجمع قواه ولا يصح ان يستسلم !

ولعل المصور قال الكلمات الأخيرة متأثرا بالانطباع الذى أحدثه
فيه ك اذ بدأ جائرا قليلا .

وسأل ك وكأنه يريد ان يسبق المصور قبل ان يكتشف بعض
الأسرار : ولكن اليس بلوغ التبرئة الثانية أصعب من الأولى ؟ فأجاب
المصور :

— لا يمكن ان يقول الانسان شيئا محددا فى هذا الشأن . لعلك
تعنى ان القضاة سيتأثرون بالاعتقال الثانى فى غير صالح المتهم ؟
وليس هذا صحيحا . فالقضاة فى حالة التبرئة الأولى كانوا يتوقعون
الاعتقال الثانى . ولهذا فليس للاعتقال الثانى اذن أثر تقريبا .
ولكن من الممكن ان يكون مزاج القضاة لأسباب أخرى لا حصر لها
قد تغير وتغير كذلك تكييفهم القانونى للحالة ، ولهذا ينبغي ان
تتكيف الجهود المبذولة من أجل التبرئة الثانية مع الظروف المتغيرة
الجهود المبذولة من أجل التبرئة الثانية مع الظروف المتغيرة وأن تكون
بصفة عامة قوية كما كانت قبل بلوغ التبرئة الأولى .

وقال ك : وهذه التبرئة الثانية ليست تبرئة نهائية .

ثم لف رأسه مستنكرا . فقال المصور . لا طبعاً ! فبعد التبرئة الثانية يأتى الاعتقال الثالث ، وبعد التبرئة الثالثة يأتى الاعتقال الرابع ، وهكذا دواليك . وهذا شيء من صميم مفهوم التبرئة الظاهري .

وصمت ك . وقال المصور : يبدو أن التبرئة الظاهرية لا تلقى منك الاستحسان ، ربما راقى لك الجرجرة . هل أشرح لك ماهية الجرجرة ؟

وأوما ك براسة . كان المصور قد اعتدل فى جلسته واستند إلى ظهر الكرسي ، وكان جلبابه مفتوحاً على سعته ، وقد دس يده تحتها وأخذ يتحسس بها صدره وجانبه . وقال المصور :

- أما الجرجرة ثم نظر أمامه لحظة وكأنه يبحث عن تفسير صحيح كل الصحة . . أما الجرجرة ، فمعناها أن تبقى القضية دائماً فى أدنى مرحلة من مراحل القضايا . ويتطلب باو غ هذا أن يكون المتهم ومساعدته ، وبخاصة مساعده على علاقة احتكاك شخصية دائمة بالمحكمة . وأنا أكرر أنه لا يلزم فى هذه الحالة بذل جهد كبير كما فى حالة محاولة الوصول الى التبرئة الظاهرية ، ولكن الذى يلزم هنا هو تنبه أكثر بكثير . فما ينبغى أن يسهر الإنسان عن القضية ، بل ينبغى أن يذهب الى القاضى المختص فى فترات منتظمة وكذلك فى المناسبات الخاصة وإن يسلك الإنسان كل السبل لاستمالة . فإذا لم يكن الإنسان على معرفة شخصية بالقاضى ، فلا بد أن يلجأ الإنسان الى قضاة من المعارف حتى يؤثروا عليه ، دون أن ينصرف الإنسان لذلك عن المفاوضات الشخصية المباشرة . فإذا لم يضع الإنسان شيئاً لم يكن يصح أن يضع فى هذه الناحية ، فمن الممكن أن يتأكد تأكداً كافياً من أن القضية لن تتجاوز مرحلتها الأولى . القضية لن تنتهى ، ولكن المتهم يظل فى مأمن من الادانة وكأنه بريء . والجرجرة تماز على التبرئة الظاهرية بأن مستقبل

المتهم يكون أقل بعدا عن الوضوح ، وبأن المتهم يكون فى مأمن من الاعتقال المفاجئ الفظيع وبأنه لا يخشى أن يكون عليه أن يبدل الجهود ويتحمل الانفعالات فى أوقات لا تكون فيها أحواله الأخرى مناسبة لذلك الا أقل المناسبة ، وهى أمور تتصل بمحاولة الوصول الى التبرئة الظاهرية . على أن الجرجرة لها بالنسبة للمتهم بعض المساوىء التى لا ينبغى التقليل منها . وأنا لأفكر فى هذا المقام فى أن المتهم لا يصبح بريئا حرا أبدا ، وهذا شئ لا وجود له فى حانة التبرئة الظاهرية بمعنى الكلمة ، بل أفكر فى مساوىء أخرى . فالقضية لا يمكن أن تقف فى المراحل الدنيا الا اذا كانت هناك أسباب على الأقل ظاهرية توقفها فيها . لابد اذن أن تحدث أشياء من الناحية الظاهرية : من حين لآخر تصدر أوامر مختلفة أو يستجوب المتهم ، أو يجرى معه التحقيق بعد التحقيق وما الى ذلك . أى أن القضية تدور دائما فى الدائرة الصغيرة التى حصرت فيها اصطناعا . ومن شأن هذا أن تنجم عنه المنغصات بالنسبة للمتهم ، وما ينبغى عليك مع ذلك أن تسرف فى استثقالها . فهى ظاهرة فى مجموعها لا أكثر ولا أقل ، فالاستجابات مثلا استجابات قصيرة جدا ، واذا لم يكن لدى الإنسان وقت أو ميل ، ففى استطاعته أن يعتذر عن الحضور إليها ، بل أن فى امكان الإنسان أن يتفق مع قضاة يعينهم على الأوامر التى سيصدرونها لمدة طويلة مقدما ، فالمقصود أن يمثل الإنسان أمام قاضيه من حين لآخر ، نظرا لأن الإنسان متهم .

كان لك فى أثناء الكلمات الأخيرة قد وضع سترته على ذراعه ووقف . وأقبل صياح من الخارج : لقد وقف !

وسال المصور الذى نهض هو الآخر : هل تريد أن تنصرف الآن ؟ لا شك أن ما يبعدك عن هنا هو الهواء . وأنا أحس لهذا بالخرج الشديد . ولدى الكثير الذى كنت أود أن أقوله لك . وقد كان على أن التزم فى هذه العجالة بالإيجاز الشديد . ولكن أمل أن أكون قد قلت ما يفهم .

فقال ك : آم طبعاً .

وكانت رأسه تؤلم نتيجة للجهد الذى تحتم عليه بذله فى الانصات الى المصور .

ولكن المصور ، برغم هذا الرد الايجابى ، أعاد كلامه كله مرة أخرى ، ملخصاً ، وكأنه أراد أن يعطى ك وهو منصرف الى البيت عزاء وسلواناً : الطريقتان تتفقان فى شيء هو الحيلولة دون ادانة المتهم .
فقال ك بسوت خفيض وكأنه خجل من التعرف على هذا :
والحيلولة دون التبرئة الحقيقية أيضاً .

فقال المصور بسرعة : لقد فهمت صلب الموضوع !

ووضع ك يده على السترة الشتوية ، ولكنه لم يستطيع أن يقرر لبسها . وكم كان يفضل لو ربط كل شيء ربطة وجرى الى الهواء الطلق ! حتى البنات لم يدفعه التفكير فيهن الى أن يرتدى السترة ، على الرغم من أنهن تعجلن وصحن الواحدة فى الأخرى انه يرتدى ثوبه . وكان المصور مهتما بتأويل مزاج ك على نحو ما ،
فقال :

ب يبدو أنك لم تقرر شيئاً بخصوص مقترحاتى . وأنا راض بذلك . بل اننى كنت أود أن انصحك بالاسراع فى اتخاذ رأى . لأن الفوائد والمساوى دقيقة دقة الشعرة . وينبغى أن يزن الانسان كل شيء بدقة . على أنه لاينبغى مع ذلك أن يضيع مع ذلك الانسان وقتاً كثيراً اكثر من اللازم .

وقال ك : سأعود قريباً !

وقد لبس سترته بقرار مفاجيء ، وطرح معطفه على ظهره وأسرع الى الباب الذى راحت البنات خلفه يصحن . وظن ك أنه يرى البنات المتصايحات من خلال الباب .

وقال المصور دُون أن يتبعه : ولكن عليك أن تتمسك بـبِغمتك ،
والأأتيت الى البنك لاستفهم منك شخصيا .

وقال ك : افتح الباب !

وأخذ يشد المقبض الذى كانت البنات يمسكن به من الخارج ،
كما تبين من رد الفعل .

وسأل المصور : هل تريد أن تتعرض لمضايقة البنات ؟ الأفضل
أن تخرج من الباب الآخر .

وأشار الى الباب الآخر خلف السرير .

ووافق ك على ذلك وقفز الى السرير مرة أخرى . ولكن المصور
بدلا من أن يفتح الباب ، زحف تحت السرير وسأل وهو تحته :
انتظر لحظة أخرى أرجوك ، ألا تريد أن ترى صورة أخرى يمكن أن
أبيعها لك ؟

ولم يشأ ك أن يكون غليظا ، فقد اهتم به المصور فعلا ووعدته
بأن يعينه وان لم يدر الحديث ، نتيجة لنسيان ك عن ثمن المساعدة ،
ولهذا فلم يكن إفى مقدور ك أن يرده فتركه يعرض عليه الصورة ،
على الرغم من أنه كان يرتعد لشدة تلهفه وتعجله الخروج من
المرسم . وجذب المصور من تحت السرير تلا من الصور غير المبروزة ،
كانت مغطاة بالتراب ، حتى أن التراب ، عندما نفخه المصور من
فوق الصورة العليا ، تطاير أما أعين ك وحال بينه وبين التنفّس
مدة طويلة .

وقال المصور : هذه اللوحة تمثل بعض المروج وقدمها الى ك .
كانت الصورة تمثل بالفعل شجرتين ضعيفتين ترتفعان
متباعدتين من نجيل مظلم . ظهرت فى خلفيتها شمس غاربة ملونة
بالوان كثيرة .

وقال ك : جميل ! سأشتري هذه اللوحة .

كان ك قد نطق بهذه العبارة المسرفة فى الايجاز دون ما تفكير ،
ولذلك كان مسرورا ، عندما رأى أن المصور لم يفضب لذلك ، بل
تناول من فوق الأرض لوحة أخرى ، وقال :

هذه لوحة معارضة للوحة الأولى !

ربما كان المصور قد فكر فى جعلها معارضة للوحة الأولى ، ولكن
الناظر اليها لم يكن يستطيع أن يتبين فرقا بينها وبين الاخرى :
الشجرتان والنجيل وغروب الشمس هنا وهناك .

ولكن ك لم يكن مهتما بهذا فقال : هذه مناظر جميلة ! سأشتري
اللوحتين ، وأعلقهما فى مكتبى !

وقال المصور : يبدو أن الموضوع المصور فيهما يعجبك !

وأخرج صورة ثالثة وقال : من المصادفات الحسنة أن أجد
صوره ثالثة مشابهة .

ولم تكن اللوحة الثالثة مشابهة بل كانت تمثل المنظر نفسه .
كان المصور ينتهز هذه الفرصة لبيع الصور القديمة .

وقال ك : سأخذ هذه اللوحة أيضا . ما ثمن اللوحات الثلاث ؟
وقال المصور : سنتكلم فى هذا عما قريب . وأنت الآن على
عجل ، وسنظل على صلة أجدنا بالآخر . ويسرنى أن الصور
أعجبتك ، وسأعطيك كل الصور التى عندى تحت السرير . كلها
مناظر مروج ، وما أكثر ما رسمت صور المروج ! وهناك من الناس
من يرفضون مثل هذه الصور لأنها رهيبة ، وهناك من يحبونها ،
وأنت منهم ، بسبب ما فيها من رهبة !

ولكن ك لم يكن لديه ميل لبحث الخبرات الفنية التى للمصور
المتسول .

وصاح مقاطعا المصور : احزم كل الصور ! وسيأتى خادمي غدا
ويأخذها .

وقال المصور : لا داعى لذلك ! ارجو أن اتمكن من العثور على
شيئال يحملها معك الآن !

وأخيرا انحنى فوق السرير وفتح الباب .

وقال المصور : اطلع فوق السرير ولا تخجل ! فكل من يدخل
هنا يطلع فوق السرير !

وحتى لو لم يدع المصور ك الى الطلوع فوق السرير ، فان ك
لم يكن سيعمل اعتبارا لشيء ، بل ان ك كان قد وضع قدمه فى
وسط اللحاف ، فلما نظر من خلال الباب المفتوح أنزل قدمه مرة
ثانية .

وسأل ك المصور : ما هذا ؟

فرد المصور متسائلا مندهشا : ماذا يدهشك ؟

تم قال : هذه مكاتب ديوان المحكمة ! أما كنت تعلم أن مكاتب
ديوان المحكمة هنا ؟ مكاتب ديوان المحكمة على كل الأسطح تقريبا ،
فلماذا لا تكون هنا أيضا ؟ كذلك مرسى يتبع ديوان المحكمة أصلا ،
وقد وضعته تحت تصرفى :

وفزع ك ، لا لانه وجد هنا مكاتب ديوان المحكمة ، بل فزع خاصة
من نفسه ومن جهله أمور المحكمة . كان يتصور كقاعدة أساسية
ينبنى عليها مسلك المتهم ، أن يكون دائما مستعدا وألا يجد مايباغته ،
والا ينظر الى اليمين بذهن خال بينما القاضى يقف عن شماله —
ولكنه كان دائما يعود الى فعل ما يتعارض مع هذه القاعدة الأساسية .

راى ك أمامه ممرا طويلا يهب منه هواء كان اذا قورن بهواء
المرسوم اعتبر منعشا . رأى على جانبيه الممر دككا كالدكك التى رآها

فى حجرۃ الانتظار بمكاتب الديوان المختص بقضيته . والظاهر أنه كانت هناك تعليمات محددة تتبع فى تأييت مكاتب الدواوين . ولم تكن حركة أصحاب القضايا فى تلك اللحظة شديدة جدا . كان هناك رجل يجلس وكأنه راقد يوارى وجهه فى ذراعيه ويلوح وهو على الدكة كأنه نائم . وكان هناك رجل آخر يقف فى بقعة شبه مظلمة فى نهاية الممر . وصعد ك فوق السرير وتبعه المصور باللوحات . وما لبثا أن التقيا بخادم المحكمة وكان ك الآن يعرف خدم المحكمة بالزرار الذهبى الذى يتخذونه على ملابسهم المدنية تحت الأزارر العادية - وكلف المصور الخادم بأن يرافق ك باللوحات . لم يكن ك يسير بل كان يترنج ، وكان يضغط المنديل على فمه . فلما أوشكا على بلوغ الباب الخارجى اندفعت البنات نحوهما ولم يتخلص ك منهما كما كان يتمنى . والظاهر أنهن رأين الباب الآخر للمرسوم يفتح فسلكن الطريق الأخرى للدخول من الباب الخارجى .

وصاح المصور ضاحكا عندما رأى تزامم البنات : لا أستطيع الآن الاستمرار فى مرافقتك ! مع السلامة ! لا تطيل التفكير وعجل بالتقرير !

ولم يلتفت ك مجرد الالتفات حواليه للنظر الى المصور . ولما وصل الى الحارة ركب أول عربة صادفته . فقد كان مهتما بالتخلص من الخادم الذى كان زواره الذهبى يخز عينيه وخزا مستمرا وان لم يبد عليه أنه كان يلفت نظر الآخرين . وأراد الخادم تعبيرا عن كلفه بالخدمة أن يركب بجوار الحوذى فنهره ك واضطره الى النزول . فلما بلغ ك البنك كان النهار قد تجاوز منتصفه بمدة طويلة ، ولكم ود ك أن يترك اللوحات فى العربة ، ولكنه كان يخشى أن تطرا فرصة يكون فيها عليه أن يذكر المصور بشخصيته مستندا عليها . ولهذا كلف من حملها الى حجرته ، ووضعها فى الدرج الأسفل بمكتبه وأغلقه ، ليعبدها على الأقل فى الأيام القليلة التالية عن نظر نائب المدير .

الفصل الثامن

• التاجر بلوك • تنحية المحامى

وأخيرا قرر ك أن ينحى محاميه عن وكراته . لم يكن من الممكن القضاء على الشكوك التى راودته عن سلامة هذا التصرف ، ولكن اعتقاده فى ضرورة هذا القرار رجحت كفته . ولقد تطلب اتخاذ هذا القرار من ك ، فى اليوم الذى أراد أن يذهب فيه الى المحامى ، جهدا كبيرا . فلم يكن يستطيع أن يعمل الا ببطء مسراف ، وتحتم عليه أن يبقى فى المكتب طويلا لانجاز الأعمال ، وكانت الساعة قد تجاوزت العاشرة عندما وقف أمام باب المحامى . وفكر ، قبل أن يذق الجرس ، هل الأفضل أن ينذر المحامى تلفونيا أو تحريريا ، فالحديث الشخصى سيكون فيه بكل تأكيد كثير من الحرج . ومع ذلك فلم يشأ ك أن يتخلى عنه ، لأن طرق الانذار الأخرى سينلقاها المحامى بالصمت أو بكلمات شكلية قليلة وفى هذه الحالة لن يعلم ك ، اللهم الا اذا اكتشفت لبنى شيئا ، كيف تلقى المحامى الانذار وكيف صور حسب رايه - وليس رايه بالرأى المجرد من الأهمية - نتائج هذا الانذار ، أما اذا جلس المحامى أمام ك وتلقى مفاجأة الانذار بالتنحية ، فان ك ، حتى اذا لم يفصح المحامى عما به سيستنتج من وجهه ومن مسلكه بسهولة كل ما يريد معرفته . بل انه ليس من المستبعد أن يقتنع بأن من الخير ترك مهمة المرافعة للمحامى وبأن يسحب ، نتيجة لهذا ، انذاره بالتنحية عن الوكالة .

عندما دق لك جرس باب المحامى فى المرة الأولى ، لم يتحرك ساكن كالمعتاد . وفكر لك : ليت لىنى تزداد سرعة !

وتمنى لو حظى على الأقل بعدم تدخل عميل آخر فى الموضوع كما كانت العادة ، فيأتى الرجل الذى يلبس معطف البيت أو يأتى غيره ، ويسبب لك العقبات . وبينما وضع لك يده على زرأر الجرس للمرة الثانية ودقه ، نظر الى الباب الآخر ، ولكن الباب الآخر ظل فى هذه المرة مقفلا . وأخيرا ظهر فى طاقة باب المحامى عينان ، ولكنهما لم تكونا عيني لىنى . وفتح أحدهم الباب ولكنه ضغط على الباب من الداخل بجسمه وصاح الى داخل المسكن : انه هو !

ثم فتح الباب تماما . كان لك قد ضغط على الباب من الخارج بجسمه ، لانه سمع وراءه المفتاح يدور بسرعة فى قفل باب المسكن الآخر . فلما انفتح الباب امامه ، اندفع الى الحجرة الامامية اندفاعا ، ورأى لىنى التى كانت صيحة التنبيه موجهة من فاتح الباب اليها تجرى فى الممر الذى يفصل بين الحجرات وليس عليها سوى قميص فقط . وتبعها ك هنية بنظراته ، ثم التفت الى فاتح

الباب فاذا هو رجل قصير اعرج ، له لحية كاملة ، كان يحمل شمعة
فى يده . وساله : هل انت موظف هنا ؟ .

فاجاب الرجل : لا ، انا هنا غريب ، كل ما هناك ان المحامى
هو وكيلى ، وانا هنا بسبب مسألة قانونية .

وسال ك وهو يشير بحركة من يده الى ملابس الرجل الناقصة :
هكذا بدون ثوب ؟ .

فقال الرجل : آه ، لا تؤاخذنى ! .

واضاء نفسه بالشمعة وكانما كان يرى نفسه للمرة الاولى
فى هذا الوضع .

وسال ك الرجل بايجاز : هل لىنى عشيقتك ؟ .

كان ك قد باعد قليلا بين ساقيه وعقد يديه وبهما القبة خلف
ظهره ، واحس بتفوقه الشديد على الرجل النحيف ، لانه كان
يمتاز عليه بارتداء معطف ثقيل . وقال الرجل : رباه ! .

ورفع يديه لستر وجههم وقد ألم به الفزع ثم اردف : لا ، لا
ما هذا الذى خطر ببالك ؟ .

وقال ك مبتسما : ان هيتك لتبدو مؤيدة لكلامك ، ومع ذلك
تمسك .

واشار اليه بالقبة وجعله يسير امامه . وساله ك وهما فى
الطريق : ما اسمك ؟ .

فقال : بلوك . الشاجر بلوك .

والفتت الرجل القصير بعد هذا التعارف حوله ، ولكن ك لم
يدع له فرصة ليقف . وساله ك : هل هذا هو اسمك فعلا ؟ .

فقال الرجل : بكل تأكيد . ولماذا يساورك الشك فى هذا ؟

فقال ك : لقد خطر ببالى انه من المحتمل ان يكون لديك من
الاسباب ما يجعلك تكتم اسمك .

وأحس ك بأنه حر طليق على نحو لا يتأتى للإنسان إلا عندما يكون فى الغربة يتحدث مع أناس هم دونه ، فيخفى ما بمسه شخصيا ، ويتكلم عن اهتمامات الآخرين ومصالحهم ببساطة ، فيرفعهم بهذا أمامه ويدعهم يسقطون ان شاء . وظل ك واقفا أمام باب حجرة مكتب المحامى ، ثم فتحه وقال للتاجر الذى كان يسير خاضعا مطيعا : لاتتعجل ! انر هنا !

وكان ك قد يفكر ان لينى ربما تكون قد اختفت هنا ، ولهذا حمل التاجر على أن يفتش فى كل الأركان ، ولكن الحجرة كانت خالية . فلما كانا أمام صورة القاضى ، رد ك التاجر عنها ممسكا إياه من حمالة البنطالون . ثم سأله رافعا أصبع السبابة الى أعلى :
- هل تعرف هذا ؟ .

رفع التاجر الشمعة وتطلع فى تعامش إليها وقال : هذا قاض .

وسأل ك : هل هو قاض عظيم الدرجة ؟ .

ثم وقف الى جانب ليلاحظ الانطباع الذى تحدثه الصورة على التاجر .

كان التاجر يتطلع الى اللوحة العالية متفجبا . وقال : انه قاض رفيع الدرجة .

فقال ك : لست على علم واسع بالأحوال فى المحكمة ، انه أوطى قضاة التحقيق الوطنيين جميعا .

فقال التاجر وهو يهبط بالشمعة : الآن تذكرت ، لقد سمعت هذا مرة من قبل .

فصاح ك قائلا : طبعا ! نسيت ! لابد أنك إفعلا قد سمعت هذا ! .

فسال التاجر ك : ولكن لماذا ، لماذا ؟ .

بينما تحرك إلى الباب ، وك يدفعه إلى هناك بيديه . فلما بلغا الممر الخارجى قال ك : انك تعرف بلا شك أين توارت لىنى ؟ .

فقال التاجر : توارت ؟ ، لا بل انها لا بد فى المطبخ مشغولة باعداد الحساء للمحامي .

وسال ك : ولماذا لم تقل هذا على الفور ؟ .

فأجاب التاجر وقد بدا كأنه اضطرب نتيجة للأوامر المتناقضة :

— كنت أريد أن أدخلك إلى هناك . ولكنك استرجعتنى .
فقال ك : يبدو أنك تظن أنك ذكى ، خذنى إليها !

لم يكن ك قد دخل المطبخ من قبل قط . كان المطبخ كبيرا كبيرا مدهشا مؤثرا تأثيلا عظيما . كان الفرن وحده كبيرا ، يزيد فى حجمه على ثلاثة أفران من الحجم المألوف ، أما الأشياء الأخرى ، فلم تتضح تفاصيلها فى الحال ، لأن المطبخ كان يضاء بمصباح صغير معلق على المدخل . وكانت لىنى تقف إلى الفرن وهى مرتدية مريلة بيضاء كالمعتاد ، وكانت تفرغ بيضا فى وعاء موضوع على موعد كحولى .

وقالت لىنى وهى تنظر إلى الجانب : مساء الخير ، يا يوزف .
وأشار ك بيده إلى كرسى وثير إلى جانب لىجلس عليه التاجر فأطاع التاجر وجلس .
وقال ك : مساء الخير .

ثم ذهب خلف لىنى قريبا منها وومال على كتفها وسألها :

— من هذا ؟

فأحاطت ليني ك بذراعها بينما راحت تقلب بالأخرى الحساء .
ثم شددت ك أمامها وقالت له : انه انسان يستحق العطف ، انه تاجر
مسكين ، اسمه بلوك . انظر اليه .

ونظر الاثنان اليه خلفهما . كان التاجر يجلس على الكرسي
الوثير ، الذى اشار اليه ك ، وكان قد نفث الشمعة التى لم يعد
لتورها الآن ضرورة فاطفاها وضغط بأصبعين الفتيلى ليمنع
الدخان .

وقال ك للبنى وهو يعيد بيده رأسها لتنظر ناحية الفرن : لقد
كنت تلبسين القميص ولا شيء فوقه !
فصمتت .

فسأل ك : هل هو عشيقك ؟ .

وكانت توشك أن تمد يدها الى الاناء وتمسكه فامسك ك
بيديها وقال : أجيبى ، هه !

فقالت له : تعال الى حجرة المكتب ، وسأشرح لك كل شيء .
وتعلقت ليني به وأرادت أن تقبله ، وقالت : يوزف !

ونظرت اليه متوسلة صريحة معا مركزة بصرها فى عينيه :
- لا يمكن أن تكون بك غيرة من السيد بلوك ! .

ثم قالت وهى تلتفت الى التاجر : رودى ، ساعدنى ، انك
ترى اننى أتعرض للشك ، اترك الشمعة الآن .

وربما فكر مفكر انه لم يكن ملتفتا الى ما يجرى . لا ، لقد
كان عليما بكل شيء . وقال بقايل من حضور البديهة : لا اعرف
سببا لغيرتك ! .

وقال ك : وانا أيضا فى الحقيقة لا أعرف .

ونظر الى التاجر مبتسما . وضحكت اينى بصوت مرتفع ،
وانتهزت فرصة عدم تنبه ك اليها ، فتعلقت بذراعه وهمست
اليه : دعه الآن ، فانت ترى أى انسان هو ! ولقد اهتمت به
قليلا ، لانه عميل مهم من عملاء المحامى ، لا لسبب آخر . اما انت
فما بالك ؟ هل تريد أن تتحدث اليوم مع المحامى ؟ انه اليوم
مريض جدا ، ولكنى مستعدة لابلاغه بقدمك ، ان شئت . على
ان تقضى الليلة معى ، بكل تأكيد . ولقد طال غيبتك عنا ، حتى
ان المحامى نفسه سأل عنك . ما ينبى ان تهمل القضية . كذلك
لدى انا اشياء مختلفة علمت بها ، واريد ان انقلها اليك . والآن
اخلع معطفك اولاً .

وعاونته على خلع المعطف ، وأخذت منه القبعة وجرت بالأشياء
الى الحجرة الامامية لتعلقها ، ثم جرت راجعة لتنظر الى الحساء .
وقالت : هل اعلن المحامى بحضورك اولاً او احمل اليه الحساء
اولاً ؟ .

فقال ك : اعلنيه بحضورى اولاً .

كان ك غاضبا لانه كان قد نوى اصلا أن يناقش موضوعه ،
وبخاصة مسألة تنحية المحامى الحساسة ، مع لينى مناقشة
دقيقة ، ولكن وجود التاجر افسد عليه رغبته وعكر عليه . وكان
ك الآن يعتبر قضيته من الاهمية بحيث لا يصح ان يتدخل فيها
التاجر الصغير تدخلا قد يكون له اثره الحاسم ، ولهذا نادى على
لينى ، التى كانت قد وصلت الى منتصف الطريق ، لكى تعود .
وقال : احملى اليه الحساء اولاً حتى يقوى بها على المحادثة معى ،
ولاشك انه بحاجة الى ذلك .

وقال التاجر بصوت خفيض وعلى سبيل تقرير الواقع وهو
ما يزال جالسا فى ركنه : انت ايضا عميل من عملاء المحامى .

ولكن عبارته لم تلق الترحيب . فقال له : ماذا يعنيك هذا ؟
وقالت ليني : اسكت !

ثم قالت موجهة الكلام الى ك : اذن فانا أحمل اليه الحساء
أولا .

وصبت الحساء فى صحن . ثم قالت : ولكن فى هذه الحالة
يخشى أن يغلبه الناس بعد قليل ، فهو ينام بعد الأكل حالا .

فقال ك : ولكن ما سأقوله له سيجعله يظل يقظا .

كان يريد أن يوحى بأنه ينوى على مناقشة موضوع هام مع
المحامى ، وكان يريد أن تسأله ليني عنه فيرجوها النصيحة عند
ذلك . ولكنها اكتفت بتنفيذ الأوامر تنفيذا دقيقا . فلما مرت ليني
على ك بالحساء فى طريقها الى المحامى ، لمستة برقة وهمست
اليه : عندما يفرغ من الحساء سأعلنه بمجيئك على الفور ، حتى
تعود الى إفى أقرب وقت ممكن .

فقال ك : اذهبى الآن ! اذهبى !

فقالت ليني : كن أكثر لطفا معى !

والتفتت خلفها وهى تحمل الحساء مرة أخرى وهى بالبواب .

ولاحقها ك بنظره . كان ك قد قرر نهائيا أن ينحى المحامى
عن قضيته ، وربما كان من الخير أنه لم يتباحث مع ليني فى
الموضوع من قبل ، فلم يكن لها الا القليل من الإحاطة بالأمر فى
مجموعه ، ولا شك أنها كانت ستنصحه بعدم تنحية المحامى ،
ولعالمها كانت ستتمكن فعلا من الحيلولة بين ك وبين انذار المحامى
بهذا ، مما كان سيصبح من شأنه أن يبقى ك فى الشك والحيرة ،
ولا ريب أن ك كان مع ذلك سينتهى الى تنفيذ ما أزمع عليه بعد

مدة ما ، لأن هذا القرار الذى اتخذه كان يسيطر عليه سيطرة شديدة . لهذا فكلما عجل بالتنفيذ ، كلما درا مزيدا من الخطر . وربما كان التاجر يعرف شيئا فى هذا الموضوع .

والتفت ك حواليه ، وما كاد التاجر يلمح ذلك ، حتى هم بالتهوض . وقال ك له لا حاجة بك الى التهوض .

وجذب كرسيا بجانبه . وسأله ك : هل أنت عميل قديم عند المحامى ؟ .

فقال التاجر : نعم ، عميل قديم جدا .

فسأل ك : منذ كم سنة يقوم بالوكالة عنك ؟ .

فقال التاجر : لست أفهم مقصدك ، ولكن المحامى يقوم بالوكالة عنى فى المسائل القانونية الخاصة بالتجارة - فأنا أتاخر فى الجواب - منذ توليت المتجر ، أى منذ عشرين سنة تقريبا ، أما فى قضيتى الخاصة ، التى ، أظن انك تشير اليها ، فهو وكيلى منذ البداية ، أى منذ أكثر من خمس سنين ، نعم أكثر من خمس سنين .

وبينما أضاف العبارة الأخيرة ، أخرج حافظة قديمة وقال : لقد سجلت هنا كل شيء . ان شئت قلت لك التواريخ بالضبط . فما أصعب ان يحفظ الانسان فى ذاكرته كل شيء . والظاهر أن قضيتى قد بدأت منذ مدة أطول بكثير ، فقد بدأت بعد وفاة زوجتى ، أى منذ أكثر من خمس سنين ونصف .

واقترب ك منه . وسأله : المحامى اذن يقبل قضايا عادية ؟ .

فقد لاح ل ك هذا الربط بين المحاكم وبين العلوم القانونية باعشا على الهدوء والاطمئنان تماما . وقال التاجر : بكل تأكيد .

ثم همس الى ك قائلا : ويقال انه فى هذه المسائل القانونية
أمهر منه . فى غيرها .

ويبدو أن التاجر ندم على ما قال ، فقد وضع يده على كتف
ك وقال : ارجوك ، لا تخوننى ! .

وربت ك على فخذة مهدئا وقال : لا ، أنا لست خائنا ! .

فقال التاجر : انه ليثأر وانه ليحب الثأر .

فقال ك : انه لن يفعل بكل تأكيد شيئا ضد عميل مخلص مثلك .

فقال التاجر : آه ، بل انه يفعل ، انه عندما يشور لا يفرق بين
هذا وذاك ، على أننى لست مخلصا له بمعنى الكلمة .

فسأل ك : ولم لا .

وسأل التاجر ك مرتابا : هل أبوح لك بالسر ؟ .

فقال ك : أعتقد أن لك أن تفعل هذا ! .

فقال التاجر : سأحكى لك شيئا من السر ، ولكن لا بد أن تقول
لى أنت أيضا سرا من أسرارك حتى نتماسك كلانا جميعا أمام
المحامى .

فقال ك : أنت عظيم الحيلة ، وسأقول لك عندما تفرغ سرا
سيهدئك تماما . فما أمر عدم إخلاصك للمحامى ؟ .

فقال التاجر مترددا وبلهجة توشك أن تكون لهجة من يعترف
بشيء مخل بالشرف : لقد وكلت عنى محامين آخرين غيره ! .

فقال ك وقد أصابه شيء من الخيبة : ليس هذا شيئا خطيرا
الى هذا الحد ! .

فقال التاجر الذى ظل بعد الاعتراف لا يستطيع التنفس الا بصعوبة : بل هو شيء جد خطير هنا .

واوحت اليه ملاحظة ك بمزيد من الثقة ، فأردف يقول : ليس مسموحا بهذا . وليس مسموحا خاصة بأن يلجأ الانسان بالاضافة الى محاميه ، الى محامين من الرعاى أصحاب الأفانين والأحاييل وهذا هو بالضبط ما صنعته . لقد اتخذت بالاضافة اليه خمسة من هؤلاء المحامين .

وصاح ك : خمسة ! .

كان الرقم قد اثار دهشته ، وعاد يقول : خمسة علاوة على محاميك ؟ .

واوما المحامى برأسه : وأنا حاليا اتفاوض مع محام سادس ! .

وسأل ك : وما حاجتك الى هذا العدد الكبير من المحامين ؟ .

فقال التاجر : أنا محتاج اليهم جميعا .

وسأل ك : الا تريد ان تفسر لى هذا ؟ .

فقال التاجر : على الرحب والسعة . أنا أولا وقبل كل شيء آخر لا اريد ان أخسر قضيتى ، هذا شيء بديهى . ونتيجة لهذا لا يصح ان اصرف النظر عن شيء يفيدنى . حتى اذا كان الأمل فى فائدة فى حالة بعينها ضئيلا جدا ، فلا ينبغى احتقاره ونبذه . وهكذا وضعت كل ما أملك فى خدمة هذه القضية . وهكذا سحبت مثلا كل الاموال من متجرى ، وكانت مكاتب متجرى فيما مضى تشغل دورا بأكمله تقريبا ، أما اليوم فاكتمى بحجرة واحدة فى البيت الخلفى أعمل فيها ومعى صبي واحد . وليس السبب فى هذا التدهور هو سحب الاموال فحسب ، بل وسحب العاملين كذلك . فالانسان اذا أراد ان يهتم بقضيته ، لا يستطيع ان يهتم بما عداها الا قليلا .

فسأله ك : هل تعمل شيئا اذن فى المحكمة شخصا ؟ هذا هو بالضبط الموضوع الذى احب ان اعرف عنه شيئا .

فقال التاجر : لا أستطيع أن أقول لك فى هذا الا القليل . فى بداية الامر جربت القيام بعمل شيء شخصا ، ولكنى ما لبثت ان انصرفت . فهذا من شأنه أن ينهك القوة ، ولا يأتى بنجاح كبير كذلك تبين لى أنه من المحال أن يعمل الانسان ويتباحث هناك ، على الأقل بالنسبة لى . فمجرد الجلوس والانتظار هناك عبارة عن جهد كبير . وأنت تعرف شخصا الهواء الثقيل فى مكاتب الديوان . وسأل ك . وكيف علمت اننى كنت هناك ؟ .

فقال التاجر : كنت فى حجرة الانتظار عندما مررت .

وصاح ك مأخوذا وقد نسي تماما أنه كان من قبل يعتبر منظر التاجر مضحكا .

— يا المصادفة . لقد رأيتنى اذن . وكنت فى حجرة الانتظار عندما مررت . وأنا لم أمر هناك الا مرة واحدة .

فقال التاجر : ليست هذه مصادفة كبيرة . إفانا هناك كل يوم تقريبا .

فقال ك : والظاهر أنه سيكون على أن اذهب الى هناك كثيرا . ولن أحظى باستقبال جليل كالاستقبال الذى حظيت به فى تلك المرة ، عندما نهض الكل لى . والظاهر انهم ظنوني احد الغضاة .

فقال التاجر : لا ! لقد كنا فى ذلك اليوم نحى خادم المحكمة . ولقد كنا نعلم أنك متهم . فهذه اخبار تنتشر بسرعة كبيرة .

وقال ك : كنتم تعلمون هذا ، ربما بدا لكم مسلكى متعجرفا . ألم تتحدثوا عن هذا ؟

فقال التاجر : لا ، على العكس . ولكن هذه سخافات ! .

وسأل ك : وما هى هذه السخافات ؟ .

فقال التاجر مغتاضا : يبدو انك لاتعرف الناس هناك ، ولهذا ربما فهمت الأمر على وجه غير صحيح . وينبغى أن تعرف أن هناك أشياء كثيرة تعرض للكلام فى مثل هذه القضية وأن العقل لا يطبق فهمها ، فالإنسان يكون متعبا ، مشتت الفكر ، ولهذا يلجأ الإنسان بدلا من العقل ، الى الخرافة . وأنا اتكلم عن الآخرين ، ولست افضل منهم . من قبيل الخرافة مثلا أن الكثيرين يعتقدون أنه من الممكن التنبؤ بنهاية القضية من النظر الى وجه المتهم وخاصة الى شفتيه . ولقد أكد هؤلاء أنك ، استنتاجا من شفتيك ، ستدان عما قريب بكل تأكيد . وأنا أكرر أن هذه خرافة مضحكة ، كثيرا ما نقضتها الوقائع تماما ، ولكن ما دام الانسان يعيش فى ذلك المجتمع ، فمن الصعب أن يبتعد عن مثل هذه الآراء . تصور مدى قوة هذه الخرافة ! لقد تكلمت فى ذلك اليوم مع أحد المتهمين ، أليس كذلك ؟ ولم يستطع أن يجيب عليك . وهناك بطبيعة الحال أسباب كثيرة للاضطراب والحيرة ، ولكن أحد هذه الأسباب كان تطلع الناس الى شفتيك . فقد حكى هذا الرجل فيما بعد ، أنه رأى على شفتيك ابضا علامة اعتقد أنها تدل على ادانته هو أيضا .

وسأل ك : شفتاى انا ؟

وأخرج من جيبه مرآة صغيرة وتطلع فيها الى وجهه . ثم قال : ولكننى لا أستطيع أن أتبين فى شفتاى شيئا خاصا . و أنت ؟

فقال التاجر : ولا أنا ! على الإطلاق !

فصاح ك : ما اشد تعلق هؤلاء الناس بالخرافات ! .

فقال التاجر : ألم أقل لك هذا انا بنفسى ؟

وقال ك : هل تختلطون كثيرا وتبادلون الآراء ؟ لقد انتحيت حتى الآن جانبا .

فقال التاجر : انهم فى المعتاد لا يختلطون بعضهم بالبعض ، وليس الاختلاط ممكنا فعددهم كثير ، وليست هناك اهتمامات مشتركة الا قليلا . واذا حدث وظهر فى مجموعة اعتقاد بأن هناك مصلحة عامة فما أسرع ما يتأكد ما فيه من وهم وخطأ . وليس هناك شىء يمكن تقريره بصورة جماعية حيال المحكمة لأن كل حالة تبحث على حدة ، فالمحكمة هى اشد المحاكم تدقيقا . لا يمكن اذن الوصول الى شىء جماعيا ، ولكن فى استطاعة الفرد ان يصل أحيانا فى السرائى شىء . وعندما يتحقق له الوصول اليه ، يعرف به الآخرون . وليس هناك من يعلم كيف جرى . ليس هناك اذن عنصر مشاركة ، من حين لآخر يتلاقى الناس معا فى حجرات الانتظار ، ولكن التحدث هناك قليل . والآراء القائمة على الخرافة ترجع الى زمن قديم وهى تتكاثر شكليا من تلقاء ذاتها .

وقال ك : لقد رايت الناس فى حجرة الانتظار هناك ، ولاح لى انظارهم عاريا عن الفائدة .

فقال التاجر : لا ، ليس الانتظار عديم الفائدة . الشىء المجرد من الفائدة هو التدخل فى القضية شخصيا . ولقد قلت لك أننى اوكل بالاضافة الى هذا المحامى خمسة آخرين . وقد يعتقد الانسان - وانا شخصا اول من ظن ذلك - انه فى الامكان ترك القضية لهم كلية . ولكن هذا هو عين الخطأ . لا يمكننى أن اترك لهم القضية على كثرتهم . لعلك لا تفهم هذا ؟

فقال ك : لا - ووضع يده على يد التاجر مهدئا ، حتى يحول
بينه وبين المبالغة فى الاسراع فى الكلام - أرجوك ان تتكلم أنظما
قليلا ، فهذه امور مهمة جدا بالنسبة الى ، ولست أستطيع
متابعتك كما ينبغى .

فقال التاجر : حسنا ، من الخير انك ذكرتني ، فانت جديد
وانت صغير . فقضيتك بدأت منذ نصف عام ، اليس كذلك ؟
نعم ، لقد سمعت بذلك . ان قضيتك قضية حديثة جدا ! اما انا
فكم مرت هذه الأفكار برأسي حتى أصبحت اكثر الأفكار زفى الدنيا
بداهة !

وسأل ك : لعلك مسرور بأن قضيتك قد تقدمت الى هذا
النحو ؟ . . .

ولم يكن ك يريد أن يسأل بالضبط عن مدى تقدم قضية
التاجر وعن الحال التى وصلت اليها أموره . وكذلك لم يتلق
اجابة واضحة .

فقد قال التاجر وقد خفض رأسه : نعم ، لقد دحرجت قضيتي
الى امام خمسة أعوام ! وليس هذا بالجهد الهين ! .

وصمت هنيهة . وأرهدف ك السمع عله أن يسمع ليني تقترب .
وكان من ناحية لا يريد أن يأتى ، لأنه كان يريد أن يسأل عن كثير
من الأشياء ولم يكن يريد أن يتعرض لليني فى اثناء هذا الحديث
القائم على الثقة مع التاجر ، ولكنه كان من ناحية أخرى غاضبا
لأنها برغم وجوده قد بقيت عند المحامى مدة أطول مما يتطلب
الحساء .

وعاد التاجر الى الحديث وعظم انتباهه ك : اننى أتذكر تماما
الوقت الذى كانت قضيتي فيه فى عمر قضيتك الآن . لم أكن

فى ذلك الوقت اعتمد الا هذا المحامى . ولم اكن راضيا عنه
كل الرضا .

وفكر ك انه على وشك معرفة كل شىء ، وهز رأسه بهمة
وكأنه يستطيع بهذا ان يشجع التاجر على قول كل ما يستحق
انه يعلمه . واستأنف التاجر : لم تكن قضيتى تتقدم . كانت
التحقيقات تجرى ، وكنت اذهب الى كل تحقيق ، وأجمع المادة ،
واضع كل سجلاتى ودفاترى التجارية لدى المحكمة ، وهو شىء
علمت فيما بعد ، انه لم تكن له ضرورة ، وكنت أجرى الى المحامى
واقدم مذكرات مختلفة .

وسأل ك : تقول مذكرات مختلفة ؟

فقال التاجر : بكل تأكيد !

فقال ك : هذا شىء يهمنى جدا . فالمحامى لا يزال يعد المذكرة
الاولى . انه حتى الآن لم يفعل شيئا . هأنذا اتبين انه يهمنى
بشكل فاضح .

وقال التاجر : أما ان المذكرة لم تنته بعد ، فشىء يمكن ان
يكون له أسباب صحيحة مختلفة . وقد تبينت على أية حال فيما
بعد ان المذكرات كانت فى حالتى عديمة القيمة تماما . ولقد تمكنت
ذات مرة من قراءة احدى المذكرات ، تفضل على بذلك احد موظفى
المحكمة ، فوجدتها تتسم بالعلمائية ، ولكنها كانت بلا مضمون
فى حقيقتها وأصلها . كان فيها كثير من العبارات اللاتينية التى
لم أفهمها ، ثم صفحات بأكملها ابتهالات عامة الى المحكمة ، ثم
الوان من التملق الى بعض الموظفين فرادى ، لم يذكر اسماءهم
صراحة ، ولكن العليم كان يستطيع تخمينها ، ثم مدح ذاتى
للمحامى وتذلل أمام المحكمة كأنه تذلل الكلاب ، ثم فى النهاية

بحوث فى حالات قانونية من العصور القديمة يرى أنها شبيهة بحالتى . كانت تلك البحوث ، على قدر فهمى وتقديرى ، متقنة . ولست أريد بكلامى هذا كله ، أن أكون حكما على عمل المحامى ، هذا بالإضافة الى أن المذكرة التى أطلعت عليها كانت مذكرة واحدة من بين مذكرات عديدة ، ولكن الذى تبينته والذى أريد أن أقوله الآن ، هو أن قضيتى لم تكن فى ذلك الوقت تحقق تقدما .

وسأل ك : و اى تقدم كنت تريد له أن يتحقق ؟

وفال التاجر مبتسما : أنت تسأل سؤالا معقولا ، فالإنسان لا يستطيع أن يرى فى هذه القضايا تقدما الا فيما ندر . ولكنى لم أكن أعرف هذا آنذاك . وأنا تاجر ، ولقد كنت فيما مضى أتصف بصفات التجار أكثر من الآن ، كنت أريد أن أصل الى ضروب من التقدم الملموس ، أن أصل الى أن يتجه الموضوع فى مجموعه الى النهاية أو أن يتخذ اتجاهها صاعدا منتظما على الأقل . لم يحدث هذا ، وجرت بدلا منه استجابات فقط ، كان مضمونها جميعها واحد . كان سعاة المحكمة يأتون أكثر من مرة اسبوعيا الى متجرى والى مسكنى أو يقابلونى على أى نحو آخر . كان هذا من شأنه أن يقلق راحتى بطبيعة الحال (ولقد تحسنت الحال اليوم فيما يختص بهذا على الأقل ، فهم يتصلون تليفونيا ، والاتصال التليفونى اقلاقا أقل بكثير) وبدأت الاشاعات تنتشر عن قضيتى بين اصدقاءى التجار وخاصة بين أقربائى ، وجاء الضرر من كل ناحية ، ولم يكن هناك أقل دلائل على أن الجلسة الأولى قرب موعدها . وهكذا ذهبت الى المحامى وشكوت له ، فقدم الى الشروح المطولة ، ولكنه رفض رفضا باتا أن يفعل شيئا مما يجول بخاطرى ، وكان رأيه أن ليس هناك من يستطيع أن يفعل شيئا خاصا باجراءات القضية ، ولو أنه ألح فى مذكرة على التعجيل بعقد الجلسات - كما كنت أريد - لكان بهذا يأتى بمسلك

فطيع لم يعهده أحد من قبل ، ولأدى هذا الى الاضرار به وبى .
فقلت فى نفسى : هذا الذى لا يريد هذا المحامى او لا يستطيع
فعله ، هناك من يريد ومن يستطيع فعله ، وبحث عن محام آخر .
وأريد أن أسبق التسلسل وأقول : انه لم يكن هنا بين المحامين
من طلب من المحكمة تحديد موعد الجلسة الرئيسية أو من بلغ ذلك ،
إفالحقيقة ان هذا - مع تحفظ سأحدث عنه فيما بعد -
أمر محال ، وأن المحامين لم يخدعوا فيما قالوا . على اننى لم
أندم لالتجائى الى محامين آخرين . ولعلك قد سمعت من الدكتور
هولد شيئا عن المحامين الرعاع أصحاب الافانين والأحاييل ،
واقرب الظن انه صورهم لك فى صورة مهينة ، والحقيقة أنهم
ليسوا كذلك . وهو عندما يتحدث عنهم ويقارن بينه وزملاءه
وبينهم يرتكب خطأ صغيرا ، أحب ان الفت نظرك بصفة ثانوية
جانبية اليه . انه يسمى المحامين الذين هم من طبقته على سبيل
التفريق « كبار المحامين » . وهذا خطأ ، من الممكن بطبيعة الحال
أن يسمى كل واحد نفسه « كبير » ان حلا له هذا . ولكن الفصيل
فى هذه الحالة هو ما جرى عليه العرف فى المحكمة . يجرى هذا
العرف على انه هناك بالاضافة الى رعاع المحامين أصحاب الافانين
والأحاييل ، كبار المحامين وصغار المحامين . وهذا المحامى ورفاقه
ليسوا الا صغار المحامين ، أما كبار المحامين ، وأنا لم أراهم فى
حياتى قط ، ولكن علمت بهم سمعا ، إقربتهم أعلى من مرتبة
صغار المحامين بشكل لا سبيل الى مقارنته بعلو صغار المحامين
عن المحامين الرعاع الذين ينصب الاحتقار عليهم .

وسأل ك : لقد تكلمت عن كبار المحامين ؟ فمن هؤلاء اذن ؟
وكيف السبيل للوصول اليهم ؟

فقال التاجر : اذن فأنت لم تسمع بهم من قبل . وليس هناك
متهم واحد تقريبا ، اذا سمع بهم لا يحلم بهم ردحا طويلا .

فلا تنع الغرور وتنساق الى موضوعهم . وانا لا اعرف من هم كبار المحامين ، والأرجح أن الانسان لا يستطيع الوصول اليهم اطلاقا . ولست اعرف حالة واحدة ، يمكن أن نقول عنها بتأكيد تام ، أن كبار المحامين تدخلوا فيها . وهم ، على ما علمت ، يدافعون عن البعض ، ولكن الانسان لا يستطيع أن يحملهم بارادته على قبول الدفاع عنه ، أنهم يدافعون عن من يريدون هم الدفاع عنه . والقضية التي يهتمون بها ، لابد أن تكون قضية تجاوزت حدود المحكمة الواطئة . والأفضل على أية حال ألا يفكر الانسان فيهم ، والألا تبين الانسان أن أحاديث المحامين الآخرين ونصائحهم ومساعداتهم مقرفة تافهة الى أقصى حد ، وقد علمت شخصيا أن الانسان في هذه الحالة يفضل أن ينبذ كل شيء وأن يمدد في فراشه بالبيت وأن يرفض الاستماع الى أى شيء بعد ذلك . وأن الانسان إذا فعل هذا ، انما يرتكب أكبر حماقة ، فان الانسان لن يجد الراحة في الفراش طويلا .

فَسأل ك : اذن فأنت لم تفكر آنذاك في كبار المحامين ؟

فقال التاجر وهو يتسم من جديد : لم افكر طويلا ، وإن كان الانسان للأسف لا يستطيع أن ينسأهم تماما ، والليل خاصة أنسب الاوقات لمثل هذه الأفكار . ولكنى كنت إفى ذلك الوقت أريد النجاح العاجل ، فذهبت الى المحامين الرعاع .

وصاحت ليني وقد عادت بصحن الحساء ووقفت في الباب :

— ما أعجب جلوسكما معا !

كانا فى الحقيقة يجلسان متلاصقين ، حتى أنهما اذا تحرك أحدهما أقل حركة اصطدمت رأساهما ، وقد اضطر التاجر ،

الذى كان علاوة على قصر قامته يحنى ظهره ، اضطر الى ان ينحنى
انحناء شديدا ان هو اراد ان يسمع كل شيء .

وصاح ك فى لىنى ليصدها : لحظة من فضلك !

وانتفضت من الانفعال يده التى كان لايزال يضعها على يد
التاجر . وقال التاجر موجه الكلام الى لىنى : انه يريد ان أحكى
له عن قضيتى !

فقال لىنى له : احك له ! .

وتكلمت لىنى مع التاجر بلطف ولكن بشيء من التعالى . ولم
يعجب هذا ك . فقد تبين ان الرجل له قيمة وان له على الأقل
خبرات كان يحسن روايتها . والظاهر ان لىنى كانت تخطئ
تقديره .

ونظر ك غاضبا الى لىنى وهى تأخذ من التاجر الشمعة التى
كان يمسكها طول الوقت ، ثم وهى تمسح يده بمريلتها ، وتركع
بجواره لتكحت شيئا من الشمع كان قد سال من الشمعة على
بنطلونه .

وقال ك وهو يدفع يد لىنى بعيدا دون ما ملاحظة : كنت تريد
ان تحكى لى عن المحامين الرعاع أصحاب الأفانين والأحاييل !

وسألت لىنى ك : ماذا تريد ؟

وهوشت ك برفق ثم استمرت إفى عملها .

فقال التاجر وهو يمسح بيده على جبينه وكأنه يفكر : نعم ،
عن المحامين الرعاع .

وأراد ك أن يعاونه فقال : كنت تقول انك كنت تريد نجاحا

عاجلا ولذلك ذهبت الى المحامين الرعاع أصحاب الافانين
والأحاييل .

فقال التاجر : بالضبط !

ولم يستمر فى الرواية .

وفكر ك . . لعله لا يريد أن يتكلم أمام ليني فى هذا . وقهر
تلفه على سماع بقية الموضوع الآن ، ولم يلح .

وسأل ك ليني : هل أخبرت المحامى بمقدمى ؟

فقالت : بالطبع ، وهو ينتظرك . دع الآن بلوك ، ويمكنك أن
تتكلم معه فيما بعد ، فهو باق هنا .

وكان ك لا يزال مترددا .

وسأل ك التاجر : هل ستبقى هنا ؟

فقد كان يريد أن يسمع اجابة من التاجر نفسه ، ولم يكن
يريد أن تتكلم ليني عن التاجر كأنما تتكلم عن غائب ، وكان ك فى
هذا اليوم مشحونا بالغضب الغامض من ليني .

وعادت ليني تقول : انه كثيرا ما ينام هنا .

وصاح ك : انه ينام هنا !

كان يعتقد أن التاجر سينتظر أن يعود اليه بعد أن يفرغ من
حديثه مع المحامى بسرعة فيخرجان معا ويتباحثان بتمعق دون أن
يعكر عليهما أحد . فقالت ليني :

— نعم ، فأنا لا أدع كل واحد يدخل الى المحامى فى
الوقت الذى يحلوه له ، كما أدعك أنت يا يوزف . ويبدو
أنك لا تدهش لأن المحامى يستقبلك برغم مرضه فى الساعة
الحادية عشرة ليلا . أنك تعتبر مايقدمه اليك أصدقاؤك بديها

وتسرف فى ذلك الاعتبار اسرافا ! ولكن اصدقاءك ، او على الاقل
انا افعل ما افعل من أجلك عن طيب خاطر . وانا لا اريد من شكر
على ذلك الا ان تحبنى !

وفكر ك فى اللحظة الاولى : ان احبك ؟ !

ثم خطر بباله : نعم ، انا احبك .

ومع ذلك فقد قال مهما كل شىء آخر : انه يستقبلنى ،
لانى عميله ! ولو كانت هناك ضرورة الى مساعدة من غريب ،
لكان على الانسان فى كل خطوة ان يلح فى السؤال ويشكر .

وسالت لىنى التاجر : ما اعنقه اليوم !

وفكر ك : انا الغائب هذه المرة !

واوشك ان يفتاظ من التاجر الذى سكت على خشونة لىنى
والذى قال :

- والمحامى يستقبله لأسباب أخرى أيضا . فقضيته أكثر
اثارة للاهتمام من قضيتى . هذا بالإضافة الى ان قضيتيه فى
بدايتها ، أعنى انها لم تنته بعد ، مما يجعل المحامى يفضل
الأشتغال بها . ولكن الحال ستتغير فيما بعد .

فقالت لىنى وهى تنظر الى التاجر : بالضبط ! ما أكثر
ثرثرته فى الأسرار !

والتفتت الى ك وقالت له : ما ينبغى عليك أن تصدقه . فهو
بقدر ما هو لطيف ، بقدر ما هو ثرثار . وربما كان هذا هو
السبب الذى يجعل المحامى لا يحبه . وهو على أية حال لا يستقبله
الا اذا كان معتدل المزاج . ولقد بذلت الجهد الكثير لأغير هذا
الوضع ، ولكن هذا امر محال . تصور ، اننى أحيانا أعلنه
برغبة بلوك فى زيارته ، فلا يستقبله الا بعد ثلاثة أيام . واذا حدث

ولم يكن بلوك وقت النداء عليه للزيارة موجودا حيث ينبغي ان يكون موجودا ، ضاعت عليه الزيارة ، وتحتم البدء من جديد فى تحديد موعد لزيارته . ولهذا سمحت لبلوك بأن ينام هنا ، فقد حدث فعلا أن المحامى دق الجرس ليلا وطلبه . وهكذا أصبح بلوك مستعدا حتى اثناء الليل . على أنه قد حدث أيضا ، منذ تبين المحامى أن بلوك يكون دائما موجودا ، أن المحامى ينقض طلبه بلوك للدخول عليه أحيانا ويرفض مقابلته .

وتطلع ك الى التاجر متسائلا ، فأوما هذا برأسه ، وقال بنفس الصراحة التى تكلم بها منذ قليل مع ك ، ولكن ربما فى شيء من التشتت بسبب الخجل : نعم ، ان الانسان ليقع بمضى الزمن تحت سيطرة محاميه !

وقالت ليني : انه يتظاهر بالشكوى تظاهرا ، ولكنه يحب ان ينام هنا ، كما اعترف لى شخصا أكثر من مرة !

وذهبت ليني الى باب صغير ودفعته وسألت ك : هل تريد أن ترى حجرة نومه ؟

وذهب ك الى هناك ونظر وهو واقف على العتبة الى المكان المنخفض المجرد من النوافذ الذى يملأه سرير ضيق عن آخره . كان على من يريد النوم فى هذا السرير أن يتسلق اليه العمدان . ورأى ك ناحية الرأس تجويفا فى الحائط به شمعة ومحبرة وريشة وحزمة من الورق مرتبة ترتيبا دقيقا . . لعلها أوراق قضية . وسأل ك وهو يلتفت الى التاجر : هل تنام فى حجرة الخادمة ؟

فأجاب التاجر : لقد أعدتها ليني لى وهى حجرة لها ميزات كثيرة .

وأطال ك النظر اليه . كان الانطباع الاول الذى تلقاه ك

عن التاجر هو على الأرجح الانطباع الصحيح . حقيقة انه ذو خبرة
لأن قضيته قديمة العهد ولكنه دفع ثمن هذه الخبرة غاليا .

وفجأة احس ك انه لم يمد يحتمل النظر الى التاجر ، فصاح
فى لينى : ضعیه فى السریر !

ولكن لينى بدا عليها أنها لم تفهم . أما ك فكان يريد أن
يذهب الى المحامى ، وينحيه ويتحرر بهذا ليس من المحامى
فحسب ، بل ومن لينى ومن التاجر أيضا . وقبل أن يصل الى
الباب قال له التاجر بصوت خفيض : يا حضرة الوكيل !

فالتفت ك بوجه عابس . فقال التاجر وقد تمدد ناحية ك
متوسلا : لقد نسيت وعدك . لقد وعدتني بأن تفضي الى بسر !

فقال ك : صدقت .

ومر بنظرة عابرة على لينى التى كانت تتطلع اليه باهتمام ،
ثم أردف : اذن فانصت ، وان أو شك هذا السر على الا يكون سرا ،
اننى ذاهب الآن الى المحامى لانحيه عن الوكالة عنى !

وصاح التاجر : انه ينحيه !

وففز من الكرسي وجرى رافعا ذراعيه الى اعلى يلف فى
المطبخ ويصيح مرارا : انه ينحى المحامى !

وهمت لينى بالهجوم على ك ، ولكن ك اعترض طريقها
فلكمته لقاء ذلك بقبضتها . وجرت وراء ك وهى لاتزال مطبقة
يديها ولكن ك كان متقدما مسافة طويلة . فلما نحقت به لينى ،
كان قد دخل حجرة المحامى . وأوشك ك على أن يقفل الباب ،
ولكن لينى منعت ذلك بقدمها ، وامسكت بذراع ك وهمت بجره .

.. والسكن لك ضغط على معصمها بشدة حتى اضطرها الى تركه
وهي تطلق زفرة . ولم تجرؤ لينى على الدخول فى الحجرة فى
الحال ، وأغلق لك الباب بالمفتاح .

وقال المحامى فى فراشه : لقد انتظرت مقدمك مدة طويلة .
ووضع ورقة كان يقرأها على ضوء شمعة ، وضعها على منضدة
الليل الصغيرة ، ولبس نظارة راح يحدق بها فى ك .
وقال لك بدلا من ان يعتذر : سأصرف بعد قليل !

ولم يحفل المحامى بكلمة لك لأنها لم تكن اعتذارا وقال :

— لن أدعك تأتى الى مستقبلا فى هذه الساعة المتأخرة .

فقال لك : وهذا شئ يتفق مع ما نويت عليه .

فنظر اليه المحامى متسائلا ، وقال : اجلس .

فقال لك : سأجلس لأن هذه رغبتك !

وشد كرسيها ناحية منضدة الليل الصغيرة وجلس . وقال
المحامى : لقد بدا لى كأنك أغلقت الباب بالمفتاح .

فقال لك : نعم ، بسبب لينى . لم يكن لك ينوى ان يأتى كأننا
من كان . ولكن المحامى سأل : هل عادت الى الحاحها ؟

فسأل لك : الحاحها ؟ .

فقال المحامى : نعم .

وضحك ، وأصابته أزمة سعال ، فلما ولت ، عاد الى الضحك
ثم سأل : لاشك أنك لاحظت الحاحها ؟

وربت على يد لك التى كان لك قد أسندها وهو مشتمت الفكر
الى منضدة الليل الصغيرة ، وسحبها الآن بسرعة . فلما صمت لك

قال المحامى :

— يبدو أنك لا تعقد على هذا أهمية كبيرة ، وهذا خير ،
والأربما كان على أن اعتذر لك . وتلك صفة غريبة فى لىنى ،
غفرتها لها منذ زمن طويل ، وما كنت أتحدث فيها لولا أنك أغلقت
الباب الآن بالمفتاح . وانت أبعد الناس عن أن يكون على أن أشرح
لك هذه الصفة الغريبة ، ولكنك تنظر الى مضطربا ، ولهذا فانا
أشرحها لك .. هذه الصفة تلخص فى أن لىنى تجد أن غالبية
المتهمين من ذوى الحسن والجمال . فهى تتعلق بالجميع وتحب
الجميع ويبدو أن الجميع يحبونها ، وهى أحيانا ، عندما أسمع
لها تقص على أنباء ذلك لتروح عنى . وأنا لا أدهش من الموضوع
كله دهشة كالتى تبدو عليك الآن . والحق أن الإنسان اذا كان
يحسن الابصار بذلك يجد للمتهم فعلا جمالا فى أغلب الأحيان .
وهذه ظاهرة عجيبة الشأن ، يمكن القول بأنها الى حد ما من
ظواهر العلوم الطبيعية . وليس معنى هذا أن تفيرا معينا واضحا
دقيقا يطرا على الشكل نتيجة الاتهام . فليس الاتهام هنا كالاتهام
فى حالة القضايا العادية ، اذ أن أغلب المتهمين يظلون فى معيشتهم
العادية ولا تعرفهم القضية ، اذا كانوا يعتمدون على محام جيد
يهتم بذلك . ومع ذلك ، فمن كانت له خبرة ، تمكن من التعرف
على المتهمين واحدا واحدا حتى ولو كانوا وسط حشد ضخم من
الناس . وقد تسأل : كيف ؟ ولكن أجابتى لن ترضيك ..
السبب هو أن المتهمين هم أجمل الناس جميعا ! ولا يمكن أن
يكون الذنب هو الذى يضى على الخلقة جمالا ، لأن المتهمين —
وهنا أتكم على الأقل بصفتى محامى — ليسوا جميعا مذنبين ،
كذلك لا يمكن أن يكون العقاب هو الذى يضى على الخلقة جمالا
من قبل أن يحل ، لأن المتهمين لن ينالوا العقاب جميعا ، ولاند
أن يكون السبب هو القضية القائمة ضدهم والتى تكون لاصقة
بهم على نحو ما . ثم ان هناك بين أصحاب الجمال من يتصفون

بجمال من نوع خاص . ولكنهم جميعا يمتازون بالجمال حتى
هذه الدودة البائسة التى اسمها بلوك !

فلما فرغ المحامى ، كان ك متمالكا نفسه تماما ، بل انه اوما
براسه عندما قال المحامى كلماته الأخيرة ، وتأكد من رايه القديم
فى المحامى ، ذلك الراى الذى يتلخص فى ان المحامى يلجأ دائما
- وفى هذه المرة .فعل الشيء نفسه - الى الاستطراد فى احاديث
عامة لا علاقة لها بالموضوع ، لكى يلهيه عن المسألة الرئيسية ،
وهى تقرير ما قد فعله من عمل حقيقى فى القضية . ولقد لاحظ
المحامى ان ك يقاومه هذه المرة مقاومة أكثر شدة ، لانه لا
بالصمت ، كان يعطى ك امكانية الكلام . فلما ظل ك صامتا ،
سأله : لقد اتيت الى اليوم بنية معينة ؟ .

فقال ك : نعم .

وحجز بيده ضوء الشمعة عن عينيه قليلا حتى يرى المحامى
على نحو افضل ثم أردف : عقدت العزم على ان أقول لك اننى
انحيك منذ اليوم عن الوكالة عنى .

فقال المحامى : هل صحيح ما فهمته ؟ .

ونفض قليلا فى فراشه وسند يده على المخدة . فقال ك
الذى كان يجلس معتدلا وكأنه يتربص : اظن ذلك !

وقال المحامى بعد هنيهة : يمكننا أن نناقش هذه الحطة أيضا .

فقال ك : انها لم تعد الآن حطة .

فقال المحامى : ربما ، ونحن ومع ذلك لا نريد أن نسرف فى
التعجل .

استعمل المحامى الضمير « نحن » كأنما كان مصمما على ألا يتركك حرا ، أو على أن يظل على الأقل مستشارا له ، أن لم يكن لك يقبله وكيلا عنه . وقال لك : ليس هناك تعجل .

ثم نهض ووقف وراء كرسيه الوثير ، وأردف : ما قلت لك جاء بعد تفكير طيب ، بل وربما بعد تفكير طويل مسرف فى الطول وقرار نهائى .

فقال المحامى : اذن فاسمح لى بكلمتين .

وأبعد عنه اللحاف وقعد على حافة السرير . كانت ساقاه العاريتان المكسوتان بشعر أبيض ترتعدان من البرد . ورجا لك أن يحمل اليه من الأريكة بطانية . فحملها لك اليه وقال له :
- انك تعرض نفسك بدون داع للإصابة بالبرد .

فقال المحامى بينما راح يلف نصف جسمه الأعلى فى اللحاف ويلف ساقيه فى البطانية :

- بل هناك داع مهم . عمك صديقى ، وانت أيضا حزت بمضى الوقت على حبى . هذا شيء أعترف لك به بكل صراحة ، ولا أجد فيه ما يدعو الى الخجل .

لم يرحب لك قط بهذا الكلام المؤثر الذى قاله الرجل الشيخ لأنه اضطره الى تفسير مفصل كان يفضل أن يتحاشاه ، ثم أن هذا الكلام أصابه بالحيرة ، كما قرر بصراحة ، وأن ظل بعيدا عن أن يجعله يتراجع فى قراره بحال من الأحوال . وقال :

- اشكرك على فكرك الودى ، وأعترف لك بأنك اهتمت جدا بقضيتى على قدر امكانك وعلى قدر ما لاح لك أنه فى صالحى . أما أنا فقد اقتنعت فى المدة الأخيرة بأن هذا لا يكفى . وأنا لن أحاول بطبيعة الحال أن أقنع رجلا له سنك وخبرتك برأى . وإذا كنت قد حاولت أحيانا شيئا من هذا عن غير قصد فأرجو

ان تسامحنى ، ولكن القضية ، كما قلت أنت نفسك ، من الأهمية
بمكان ، وأنا أرى عن اقتناع أنه من الضروري أن يحدث فى
القضية شىء أقوى مما حدث .

فقال المحامى : أنا أفهم وضعك ، أنت فارغ الصبر !

فقال لك وقد أصابه شىء من الاستفزاز ولم يعد يلتفت
كثيراً الى كلامه :

— لقد لاحظت عند زيارتى الأولى عندما اتيت
إليك مع عمى ، اننى لم أكن مهتما كثيراً بالقضية ، واننى كنت
انساها تماماً ، الا اذا ذكرنى أحدهم بها على نحو شديد نوعاً ما
ولكن عمى أصر على أن أوكلك فى القضية ، ففعلت أرساء له .
وكنت أتوقع أن تخف القضية عنى أكثر مما كانت ، فالإنسان
انما يعهد بالوكالة الى محام ، حتى يزحزح عن نفسه ثقل القضية
قليلاً . ولكن العكس هو الذى حدث . فلم تركبني هموم عظيمة
بسبب القضية الا منذ الوقت الذى نهضت فيه بوكالتى . عندما
كنت بمفردى ، لم أكن أقوم بفعل شىء فى القضية ، ولكنى
لم أكن أشعر بذلك ، أما الآن فلى وكيل ، ولقد تهيأ كل شىء لكى
يحدث تدخل فى القضية وانتظرت دائماً وبتوتر متزايد أن يحدث
هذا التدخل ، ولكنه لم يحدث . ولقد تلقيت منك معلومات
مختلفة عن المحكمة لا أظن اننى كنت سألتقها من إنسان غيرك .
ولكن هذا لا يكفينى مادامت القضية أصبحت الآن تقترب منى
على نحو يكتنفها فيه السر المطبق .

كان لك قد دفع الكرسي الوثير الذى كان أمامه ووقف واضعاً
يديه فى جيبه معتدل القامة . وقال المحامى بصوت منخفض
هادئ :

— هناك لحظة معينة لا يحدث فيها ولا بعدها شىء جديد

بمعنى الكلمة . ولكم وقف الكثيرون من أصحاب القضايا وهى فى مراحل شبيهة بالمرحلة التى فيها قضيتك ، وقفة شبيهة بوقفتك امامى وتكلموا كلاما شبيها بكلامك !

فقال ك : اذن فأصحاب القضايا هؤلاء كانوا جميعا على حق مثلى ! وكلامك هذا لا ينقض شيئا مما قلته لك !

فقال المحامى : لم أقصد الى نقض كلامك . ولكننى اردت ان اضيف اننى كنت انتظر منك من حسن التقدير اكثر مما كنت انتظر من الآخرين ، خاصة واننى اطلعتك على كثير من أمرا المحكمة ومن امر نشاطى ، لم اطلع عليه أصحاب القضايا الآخرين . . وهانذا اتبين أنك مع ذلك لا تولينى قدرا كافيا من الثقة . انك لا تسهل على مهمتى .

ما أكثر تذلل المحامى أمام ك ! لا اعتبار مطلقا لشرف الطبقة وهو فى هذه الناحية على اشد ما يكون حساسية ! ولماذا فعل المحامى هذا ؟ لقد كان على ما يبدو محاميا مثقلا بالعمل . وكان علاوة على ذلك رجلا ثريا ، ولم يكن من الممكن ان يكون شديد الاهتمام لضياح مكسب أو لفقدان عميل ؟! ثم انه كان معتل الصحة ولا بد انه كان يود لو يخفف عنه العمل . ومع ذلك فانه يتمسك بـ ك . لماذا ؟ هل السبب هو ارتباط شخصى بالعم ؟ أم هل السبب هو انه يعتبر قضية ك بالفعل قضية غير عادية ويرجو ان يصيب فيها امتياز ، اما أمام ك واما - وهذا احتمال لاينبغى استبعاده بحال من الأحوال - أمام اصدقائه فى المحكمة ؟ لم يكن السبب يبدو على وجه المحامى ، على الرغم من أن ك أجهد نفسه فى الحملقة فيه دون اعتبار لشيء . كان من ينظر اليه يوشك ان يقول انه ينتظر ، بوجه تعمد الخمود ، الأثر الذى ستحدثه كلماته . والظاهر انه اسرف فى اعتبار صمت ك شيئا فى صالحه لانه أردف يقول :

— وأملك قد لاحظت ان لى مكتباً كبيراً ، واننى مع ذلك لا أستعين بمن يعيننى . وهذه حال كانت فيما مضى مختلفة ، فقد جاء على وقت ، كان بعض شباب القانونيين يعملون فيه عندى ، اما الآن فاننا أعمل بمفردى . ويرتبط هذا الى حد ما بتغيير نشاطى واتجاهى المتزايد الى الاقتصاد على القضايا التى من نوع قضيتك ، ويرتبط هذا من ناحية أخرى بالدرس الذى اتعلمه من هذه القضايا والذى يزداد على الدوام عمقا . وقد تبينت أنه لا ينبغى لى أن أركن فى هذه الأعمال الى كائن من كان الا اذا كنت أريد أن ارتكب اثما فى حق عميلى وفى حق المهمة التى حملتها . والقرار الذى اتخذته بالنهوض بالعمل كله كان له نتائج طبيعية : فقد رفضت كل طلبات توكيلى كلها تقريبا ولم اقبل الا الحالات التى تهمنى بشكل خاص — وهناك من اصناف المحامين كثيرون ، حتى هنا على مقربة منا ، يترمون على كل فتات أقذف به . كذلك كان من بين هذه النتائج اننى مرضت من فرط المجهود . ولكنى مع ذلك لا أندم على قرارى ، وربما كان ينبغى على أن أرفض من التوكيلات أكثر مما فعلت . أما اهتمامى التام بالقضايا التى قبلتها فشىء تبين أنه ضرورى ضرورة لا جد لها ، واكلل بالنجاح تلو النجاح . ولقد وجدت ذات مرة عبارة جميلة فى نص من النصوص تصور الفرق بين الوكالة فى القضايا العادية والوكالة فى هذا اللون من القضايا ، تقول هذه العبارة : هنا المحامى يقود عميله الى الحكم مستعينا بخيط ، وهناك المحامى يرفع عميله فوق كتفيه على الفور ويحمله دائما فلا ينزله ، الى الحكم والى ما بعد الحكم . والأمر على هذا النحو فعلا ! ولكنه ليس من الصواب تماما أن أقول اننى لم أندم على تحمل هذا العمل الشديد بحال من الأحوال . فعندما يتعرض جهدى الكبير كما فى حالتك ، الى الإنكار التام ، فاننا أو شك على أن أندم عليه .

ولقد ادى كلام المحامى الى فراغ صبرك اكثر مما ادى الى اقناعه . واعتقد أنه يستنتج من لهجة المحامى فى الكلام ، ما سيقوله له ، ان هو لان له وتراجع ، سيعود المحامى الى الحديث عن المنفصات والى الاشارة الى العمل المستمر فى المدركة والى تحسن مزاج موظفى المحكمة وكذلك الاشارة الى الصعوبات الكبيرة التى تعترض العمل - باختصار سيعود الى تكرار ماعرفه لك ونفر منه ، بقصد خداعه بآمال غير محددة وتعذيبه بتهديدات غير معينة . وهذا شيء ينبغى منعه نهائيا ، ولذلك قال :

— ماذا تنوى ان تفعل اذا احتفظت بالوكالة فى القضية ؟

وانصاع المحامى لهذا السؤال المهيمن ، واجاب :

— انوى على ان استمر فيما بدأت به وفعلته من أجلك .

فقال لك : هذا ما كنت اعلمه ، ولا داعى لمزيد من الكلام !

وقال المحامى : سأقوم بمحاولة أخرى !

وكانت لهجته توحى بأن ما اثار لك ، قد حدث له هو ،

لا لك ، واردف يقول :

— يخيل الى ان الذى أغراك بالحكم الخاطيء على مساعدتى القانونية لك بل والحكم الخاطيء على حالتك بصفة عامة ، هو انك ، على الرغم من انك متهم ، تلقى المعاملة الطبية المسرفة فى الطيبة او بعبارة اصح تلقى معاملة متهاونة ، او يبدو عليها انها متهاونة . ولكن هذه المعاملة لها سببها . فانه من الافضل فى كثير من الأحيان ان يكون الانسان مكبلا بالأغلال على ان يكون طليقا . ولكنى أريد أن أريك كيف يعامل متهمون آخرون ، فربما تمكنت من ان تتخذ منها عظة . . وسأطلب الآن بلوك للحضور الى . . افتح الباب واجلس بجانب منضدة الليل الصغيرة !

فقال ك : حبا وكرامة !

وفعل ما طلبه المحامى ، لانه كان دائما مستعدا ليتعلم . .
ولكنه اراد على اية حال أن يتأكد فعاد يسأل المحامى :
- ولكنك قد أحطت علما ، بأننى نحييتك عن الوكالة عنى ؟
فقال المحامى : نعم . ولكن فى استطاعتك اليوم أن ترجع
فى ذلك .

وعاد المحامى الى الرقود فى السرير ، وسحب اللحاف حتى
بلغ ذقنه ثم ادار وجهه الى ناحية الحائط . وهنا دق الجرس .
وفى الوقت نفسه ظهرت لىنى ، وحاولت بنظرات سريعة أن
تعلم ما حدث . ولاح لها جلوس ك هادئا عند سرير المحامى مدعاة
للاطمئنان . وأومات برأسها الى ك مبتسمة ، وظل هو يحدق
فيها جامدا .

وقال المحامى : هاتى بلوك ! .

ولكنها بدلا من أن تحضر بلوك ، ذهبت الى الباب ونادت :
- يا بلوك . تعال الى المحامى !

وتسللت وراء كرسى ك ، ربما لأن المحامى كان ملتفتا الى
الحائط لا يهتم بشيء .

وراحت لىنى تضايق ك فمالت على مسند الكرسى ودست
يديها ، برفق شديد وحذر ، فى شعره ، وداعبت بهما خديه .
وأخيرا حاول ك أن يعوقها عن ذلك فأمسك يدها ، فقاومت بعض
الوقت ، ثم تركتها له .

كان بلوك قد اتى على الفور بعد سماعه النداء ، ولكنه بقى
امام الباب وبدا عليه أنه كان يفكر هل يدخل ؟ وراقع حاجبيه الى
أعلى ومال برأسه الى أسفل ، كأنه كان ينصت عل الأمر
بالحضور الى المحامى أن يتكرر ! وأوشك ك على أن يحثه على

الدخول ، ولكنه كان قد قرر أن يقطع صلته لا بالمحامى فحسب ، بل وبكل ما فى المسكن هنا نهائيا ، ولذلك ظل ساكنا لا يتحرك . وكذلك لزمت لىنى الصمت .

ولاحظ بلوك على الأقل أن أحدا لم يطرده ، فدخل على أطراف أصابعه ، متوتر الوجه ، عاقدا يديه متقلصتين على ظهره . وترك الباب مفتوحا ليخرج منه اذا دعت الضرورة . ولم ينظر بلوك الى ك ، بل ركز بصره على اللحاف العالى الذى توارى المحامى تحته تماما ، خاصة وانه تحرك الى الحائط فأوشك أن يلتصق به . ثم ارتفع صوته سائلا :

— هل بلوك هنا ؟

وقد سدّد هذا السؤال الى بلوك ، الذى كان قد تأخر مسافة كبيرة ، ضربة أصابته فى صدره ، ثم ضربة أصابته فى ظهره لأنه ترنح ثم اعتدل وركع ركوعا ذليلا وقال :

— خدامك !

فقال المحامى : ماذا تريد ؟ انك تأتى فى وقت غير مناسب . وسأل بلوك موجها السؤال الى نفسه أكثر منه الى المحامى ، ومد ذراعيه الى أمام للدفاع عن نفسه ، وتاهب للجري : ألم اتأدى ؟ .

فقال المحامى : نعم ، لقد نوديت ، ولكنك مع ذلك لم تأت فى وقت غير مناسب !

وسكت فترة ثم أضاف : انك دائما تأتى فى وقت غير مناسب .

ومنذ بدأ المحامى يتكلم ، لم يعد بلوك ينظر الى السرير ، بل راح يحمّل فى مكان ما بركن ، واكتفى بالاستماع ، وكانما كان منظر المتكلم يخطف البصر فلا قدرة له على احتمالها . حتى

الاستماع كان صعبا ، لأن المحامى كان يتكلم الى الحائط بصوت منخفض وبسرعة .

وسأل بلوك : هل تريدون سيادتكم أن انصرف ؟

فقال المحامى : لقد أثبت ! فابق ! .

ولو أطل انسان على المنظر لظن أن المحامى لم يحقق رغبة بلوك ، واطن أنه كان يهدده ربما بالضرب المبرح ، لأن بلوك بدا يرتعد فعلا .

وقال المحامى : لقد كنت بالأمس عند القاضى الثالث ، صديقى ، وحولت الحديث تدريجيا اليك . أتريد أن تعرف ما قاله ؟

فقال بلوك : نعم ، أرجوك !

فلما لم يجب المحامى على الفور ، أعاد بلوك الرجاء مرة أخرى ، وانهنى أكثر حتى أوشك أن يسجد .
وهنا صرخ فيه ك : ماذا تفعل ؟ .

ولما حاولت لبنى أن تحول بينه وبين الصياح ، أمسك يدها الثانية . وضغط عليها ضغطا ليس هو ضغط المحب ، فراحت تتأوه مرارا وتحاول أن تسحب منه يديها .

وتلقى بلوك عقابا على صيحة ك ، إ فقد سأله المحامى : من محاميك ؟

فقال بلوك : أنتم .

فسال المحامى : ومن غيرى ؟

فقال بلوك : لا أحد غيركم .

فقال المحامى : إذا كان الأمر كذلك ، فلا تتبع آخر غيرى !

وفهم بلوك كلام المحامى تماما ، ونظر الى ك نظرات غاضبة وهز رأسه حياله هذا عنيقا . ولو اراد الانسان أن يترجم حركات بلوك الى كلام ، لكان هذا الكلام شتائم قبيحة ! هذا هو الرجل الذى اراد ك أن يتباحث معه فى قضيته الخاصة تباحت الاصدقاء !

وقال ك وقد رجع بظهره الى ظهر الكرسى : لن اقلقك بعد الآن ! اسجد أو سر على أربع ، أو افعل ما تريد ! فلن أعبا بهذا بتاتا !

ولكن بلوك كان يعتد بكرامته ، على الأقل حيال ك ، لأنه ذهب اليه ملوحا بقبضتيه وصاح بأعلى صوت تجرا عليه قرب المحامى :

— ليس لك أن تتكلم معى على هذا النحو ! ليس هذا مسموحا به ! لماذا تهيننى ؟ وتفعل ذلك هنا أمام السيد المحامى ، الذى لا يتحملنا ، أنت وأنا ، الا على أساس الشفقة فقط ؟ أنت لست انسانا أفضل منى ، فأنت متهم مثلى وأنت لك قضية مثلما لى قضية . فاذا كنت برغم ذلك سيدا ، فانا كذلك سيد مثلك ، ان لم اكن اكبر واعظم . وانا اريد أن يخاطبنى من يخاطبنى — وبخاصة أنت — على هذا الاعتبار . اما اذا كنت تعتبر نفسك ممتازا ، لأنه سمح لك بأن تجلس هنا وتنصت ساكنا بينما أنا، كما تقول ، أسير على أربع ، فإنا اذكرك بالحكمة القانونية القديمة : الحركة خير للمتهم من السكون ، لأن من يلزم السكون قد يكون، دون علم منه ، جالسا فى كفة ميزان وضعت فى كفته الأخرى ذنوبه ! .

لم يقل ك شيئا ، بل راح يتعجب من هذا الانسان المضطرب وينظر اليه بعينين ثابتتين . ما أعجب التغيرات التى طرات عليه فى الساعة الأخيرة فقط ! هل كانت القضية هى التى ترميه هنا

وهناك وتعميه عن رؤية الصديق ورؤية العدو أين كل منهما ؟ ألم ير أن المحامى كان يتعمد اذلاله ، لا لسبب فى هذه المرة ، الا ليزهو امامك بسطوته ، وليصل بهذا ربما الى اخضاعك ؟ فاذا كان بلوك عاجزا عن أن يتبين هذا أو اذا كان يخاف المحامى الى هذا الحد الشديد الذى لا تفيد فيه هذه المعرفة التى يتبينها ، فكيف أمكنه أن يكون من الخبث أو الجراة بحيث غش المحامى وكنتم عنه أنه يوكل عنه محامين آخرين غيره ؟! وكيف تجرأ على أن يهاجمك وفى استطاعةك أن يكشف هذا السر على الفور ؟ بل أنه تجرأ على أكثر من هذا ، فقد اقترب من إفراش المحامى وبدأ هناك يشكو منك :

— يا سيادة المحامى ! هل سمعتم كيف تكلم هذا الرجل معى ؟ ان الانسان ليستطيع أن يعد ساعات عمر قضيته ، وهو مع ذلك يريد أن يعلمنى أنا ، أنا الذى اقف فى القضية منذ خمسة أعوام ! بل أنه يشتمنى ! أنه لا يعرف شيئا ، وأنه يشتمنى أنا ، أنا الذى تعلمت بمنتهى الدقة التى سمحت لى بها قواى الواهنة متطلبات اللياقة والواجب وتقاليد المحكمة ! .

فقال المحامى : لا تهتم بأحد ، وافعل ما يبدو لك صوابا ! .

افقال بلوك : بكل تأكيد .

وكانه كان يريد أن يمنح نفسه الشجاعة ، ثم سجد قرب السرير ، عندما نظر المحامى اليه نظرة جانبية قصيرة . وقال :

— هأنذا قد سجدت يا محامى ! .

ولكن المحامى لاذ بالصمت . ومسح بلوك فى حذر على لحاف المحامى باحدى يديه .

وقالت ليني ، فى هذا السكون الذى خيم على المكان ، بينما تخلصت من يدك :

— انك تؤلنى ! دعنى ! سأذهب الى بلوك !.

وذهب الى السرير وجلست على حافته . وفرح بلوك بقدومها اليه فرحا شديدا ، وتوسل اليها باشارات صامتة ولكنها ملحة ، ان تتدخل لصالحه لدى المحامى ، والظاهر انه كان فى ميسر الحاجة الى مالدى المحامى من أخبار ، ولعل الهدف من ذلك انه كان يريد ان يجعل محاميه الآخرين يستغلونها ، والظاهر أن ليني كانت تعلم طريقة استعطاف المحامى ، فقد أشارت الى يد المحامى ومدت شفتيها تصويرا للقبلة ، وطبع بلوك فى الحال قبلة على يد المحامى ثم كررها ، بناء على توجيه ليني مرتين أخريين ، ولكن المحامى ظل غارقا فى الصمت ، فانحت ليني على المحامى ، وبدأ جمال جسمها واضحا للعيون عند ما تمددت على هذا النحو ، ومسحت على شعره الأبيض الطويل ، وهى منعطفة قريبة من وجهه . وبهذا اضطرت الى الاجابة .

وقال المحامى : انا متردد فى الحديث اليه بما علمت .

ورأى الناظر اليه كيف أخذ يهز رأسه برفق ، ربما ليزيد من التمتع بضغط يد ليني . وأنصت بلوك مطأطأ الرأس وكأنه بهذا الانصات يتعدى حدود الحلال . وسألت ليني :

— وما السبب فى ترددك ؟

واعتقدك انه يسمع حوارا تمثيليا تدرب عليه ممثلان وحفظاه ، وأصبحا يكررانه كثيرا ، ولم يكن فيه من جديد الا فى نظر بلوك وحده . وبدلا من أن يجيب المحامى عاد بسأل :

— كيف كان مسلكه اليوم ؟

وقبل أن ترد ليني على السؤال بشئ ، نظرت الى بلوك وتأملتة

هنيئة وهو يرفع يديه اليها ويصقهما الواحدة بالأخرى على سبيل
التوسل . وأخيرا أومات برأسها جادة واتجهت الى المحامي .

وقالت : لقد كان هادئا مجدا !

تاجر شنيخ ، رجل له لحية طويلة يتوسل الى بنت صغيرة أن
تشهد له شهادة في صالحة ؟! ربما كانت له أسبابه الحفية ، ولكن
لم يكن هناك شيء يبرر له موقفه في أعين الناس الآخرين . ولم
يتصور ك كيف أمكن أن يفكر المحامي في أن هذا المنظر من شأنه
أن يجعله يكسب ك اليه . لو أنه كان قد طرد ك من قبل مرة لكان
من الممكن أن يصل الى غرضه بهذا المشهد . لقد كان بهذا يوشك
على أن يمتن المشاهد ذاته . هكذا كانت آخره طريقة المحامي التي
لم يتعرض لها ك طويلا لحسن الحظ! كانت آخرتها أن ينسى العميل
الدنيا كلها ويتمنى أن يزحف على طريق الضلال هذه الى نهاية
القضية . لم يعد العميل عميلا للمحامي ، بل أصبح كلبا له ! ولو
أن المحامي أمره بأن يزحف تحت السرير ، كما يزحف الكلاب الى
بيته ، وينبج من هناك ، لفعل وهو فرحان ! وكأنما كان مكلفا بأن
يسجل في نفسه بدقة كل ما يقال هنا ، ويرفع تقريراً عنه الى هيئة
عليها ، فقد كان يسمع بتمعن وتدبر .

وسأل المحامي : ماذا فعل طول اليوم ؟

فقالت لينى : لقد حبسته في حجرة الخادمة التي يقيم فيها
عادة ، حتى لا يعطلنى عن عملى . وكنت من حين لآخر أنظر اليه
من الطاقة وأرى ماذا كان يفعل . كان يسجد على السرير ، وقد
بسط الأوراق التي أعرتة اياها على رف الشباك ويقرأ فيها . وقد
أحدث هذا انطبعا طيبا في نفسى . فالشباك ناحية المنور ولا يكاد
يعطى ضوءا . ولقد تبينت من قيام بلوك رغم ذلك بالقراءة ، تبينت
الى أى حد هو مطيع .

وقال المحامى : يسرنى ان اسمع هذا ! وهل قرأ بفهم ؟

كان بلوك اثناء هذا الحديث يحرك شففيه بلا انقطاع ، وكانه كان يمثل الاجابات التى كان يرجو أن تقولها لىنى .

وقالت لىنى : لا أستطيع أن أجيب على هذا السؤال . اجابة محددة . ولكننى على أية حال رأيتہ يقرأ بتدقيق . فقد ظل اليوم بطولة يقرأ الصفحة ذاتها ويحرك أثناء القراءة اصبعه على السطور . وكنت كلما نظرت اليه وجدته يثن كانما كانت القراءة تتطلب منه مجهودا شاقا . والظاهر أن الأوراق التى أعطيته اياها صعبة الفهمة !

فقال المحامى : نعم ! انها صعبة ! ولست اعتقد انه يفهم منها شيئا . ولكن يكفى أن تعطيه فكرة عن الصراع الشاق الذى أقوم به من أجل الدفاع عنه . ومن أجل من أقوم بهذا الصراع الشاق ؟ من أجل - من المضحك تقريبا أن انطق بالاسم - من أجل بلوك ! وكذلك ينبغى عليه أن يتعلم أن يفهم معنى هذا أيضا ! هل درس بدون انقطاع ؟

وأجابت لىنى : بدون انقطاع تقريبا . توقف مرة واحدة ليرجونى أن اقدم اليه ماء ليشرب . فقدمت اليه كوب ماء من خلال الطاقة . وفى الساعة الثامنة أخرجته وأعطيته شيئا يأكله .

وعبر بلوك على ك بنظرة جانبية ، وكانما كانت لىنى تحكى عنه هنا كلاما فيه فخار ينبغى أن يؤثر فى ك على النحو نفسه . وبدا على بلوك أنه كان الآن يؤمل خيرا ، فقد كان يتحرك بحرية أكثر ويتزحزح على ركبتيه هنا وهناك . وقد زاد هذا من وضوح تجمده عندما نطق المحامى بالكلمات التالية :

- أنك تمدحينه ! وهذا من شأنه أن يصعب على الكلام ! فلم يتكلم القاضى لا عنه ولا عن قضيته بالخير !

وسألت ليني : لم يتكلم بالخير ؟ وكيف يمكن هذا ؟

ونظر بلوك الى ليني متلهفا ، وكأنه كان يعتقد أن لها القدرة على تحويل الكلمات التي نطق بها المحامي وانتهى الى صالحه .

فقال المحامي : لم يتكلم بالخير . بل انه امتقع عندما بدأت أتحدث عن بلوك . وقال لي : لا تتحدث عن بلوك .

فقلت له : انه عميل .

فقال لي : انك تترك الناس يستغلونك .

فقلت له : انني لا أعتبر قضيته خاسرة . فكرر عبارته : انك تترك الناس يستغلونك .

فقلت : لا أظن أن هذا يحدث . وبلوك مجتهد في قضيته متابع لها . انه يقيم عندي بدون انقطاع تقريبا حتى يلم بآخر الاخبار أولا بأول . وهذا حماس لا يوجد على الدوام . حقيقة انه شخصيا انسان غير لطيف ، وانه قبيح المسلك ، وقذر ولكنه لا غبار عليه من ناحية القضية . وقد استعملت مع القاضي كلمه لاغبار عليه كمبالغة مقصودة .

ولكن القاضي قال : ان بلوك خبيث ! فقد جمع خبرات كثيرة وعرف السبيل الى جرجرة القضية وتعطيلها . ولكن جهله أعظم بكثير من خبثه . وماذا يقول ، لو علم أن قضيته لم تبدأ بعد ؟! لو علم أن الأجراس لم تدق بعد مؤذنه ببداية القضية ؟!

وقال المحامي : الزم الهدوء يا بلوك .

قال ذلك لأن بلوك كان قد نهض على ركبتين مهترتين وبدا عليه كأنه يريد أن يلتمس توضيحا . كانت تلك هي المرة الأولى التي اتجه فيها المحامي الى بلوك بكلمات مفصلة . وراح المحامي ينظر بعينين

ضعيفتين تارة الى غير هدف وتارة الى بلوك الذى هوى ببطء الى سجوده الاول .

وقال المحامى : ليس لكلام القاضى أهمية بالنسبة لك . فلا تفزع عند كل كلمة . واذا عدت الى ذلك فلن أكشف لك عن أسرار أخرى ! ان الانسان لا يستطيع أن يبدأ فى جملة ، دون أن تنظر اليه وكأن الحكم النهائي يوشك على الصدور ! اخجل من فعل هذا أمام عميلى ! ثم انك تزعزع الثقة التى يضعها فى ! ماذا تريد ؟ انك لا تزال على قيد الحياة ، وانك لا تزال فى حماى ! ان خوفك لا معنى له ! لقد فرأت فى موضوع ما ان الحكم النهائي قد يصدره فى بعض الأحوال فجأة من أى فم وفى أى وقت . وهذا ، مع تحفظات كثيرة ، صحيح ، وصحيح كذلك أن خوفك يقرئنى وأنى أرى فيه تعبيراً عن قلة ثقتك فى . ماذا قلت ؟ لقد أعدت عليك كلمات أحد القضاة . وانت تعلم أن الآراء المختلفة تتراكم حول القضية الى درجة التكدر . وهذا القاضى على سبيل المثال يتصور لبداية القضية وقتاً آخر غير الذى أتصوره أنا . وهناك عادة قديمة بأن يدق جرس عندما تصل القضية الى مرحلة معينة ، وهذا القاضى يعتقد أن دق الجرس هذا يعنى بداية القضية ، وأنا لا أستطيع الآن أن أقول لك على كل ما ينقض هذا الراى ، ولو أننى قلته فلن تفهمه ، وكيفيك أن أقول لك ، أن هناك أشياء كثيرة تنقض هذا الراى !

وذلك بلوك الاضطراب ، وأخذ يداعب بأصابعه الفراء المفروش أمام السرير . وأنساه خوفه من كلام القاضى أحياناً خضوعه للدليل أمام المحامى ، وأصبح لا يفكر الا فى نفسه ، ويقلب كلمات القاضى على الأوجه كلها .

وقالت له لىنى بلهجة منذرّة وهى تجذبه من ياقته الى أعلى قليلاً : اترك الفراء الآن وأنصت الى المحامى !

ملاحظة : لم يكمل كافكا هذا الفصل الى نهايته .

الفصل التاسع

. فى الكنيسة

تلقى ك تكليفا من البنك بأن يصطحب صديقا ايطاليا للبنك من رجال الأعمال ليريه بعض الآثار الفنية ، فهو رجل مهم جدا بالبنك ، وهو ينزل فى هذه المدينة لأول مرة . كان هذا التكليف لـه تلقاه ك فى وقت آخر ، يعتبر بلا شك تشريفا له ، ولكنه كان الآن ثقيلا عليه ، فلم يقبله الا على مضض ، لانه كان لا يحفظ مركزه فى البنك الا بشق النفس . وكانت كل ساعة يبعد فيها ك عن المكتب تسبب له الحزن والغم . حقيقة انه له يكن يستطيع بحال من الأحوال ان يفيد من وقت العمل كما كان يفعل من قبل ، وكم ضيع الساعات متظاهرا بتأدية عمل افعلى ضرورى ، وما كانت شدة احزانه عندما لا يكون فى المكتب . كان فى هذه الحالة يعتقد انه يرى نائب المدير ، الذى كان يتربص دائما به ، وهو يدخل من حين الآخر حجرته ويجلس الى مكتبه ، ويفتش فى الاوراق ، ويستقبل عملاء يرتبط ك بهم منذ سنين بصلة توشك ان تكون الصداقة ، افيحرضهم على ك ، ويكتشف ربما اخطاء ، كان ك يراها الآن أثناء العمل تهدده من ألف ناحية ، ولا يقدر على تجنبها .

ولهذا كان اذا كلف بمأمورية أو برحلة قصيرة - وقد كثرت فى الفترة الأخيرة نتيجة للمصادفة البحتة - افترض

انهم يبعدونه هنية عن المكتب ، ليفحصوا اعماله او على الأقل .
لأنهم يعتقدون أنه من السهل الاستغناء عنه . ولعله كان يستطيع
أن يرفض غالبية هذه المهمات دون ما صعوبة ، ولكنه لم يكن
يجرؤ على هذا ، لأنه حتى اذا كان تخوفه يعتمد على سبب هو
أوهى سبب ، فان رفضه يعنى اعترافا منه بخوفه . ولهذا فانه
كان يقلل هذا المهام التى يكلف بها متظاهرا بعدم التأثر ، بل انه
كلف ذات مرة برحلة مجعدة لمدة يومين لقضاء شأن من شؤون
البنك ، وكان مصابا ببرد شديد ، إفاخى أمر ما به ، حتى
لا يتعرض لخطر القول بأن جو الخريف المطير ، الذى كان سائدا
فى ذلك الوقت ، هو الذى حال بينه وبين الرحلة . ولما عاد من
هذه الرحلة كان الصداع العنيف يؤرقه ، وعلم أنه أخير لمرافقة
الصديق الإيطالى فى اليوم التالى .

وتملكه اغراء شديد بأن يرفض المهمة فى هذه
المرة على الأقل ، فقد كانت المهمة التى كلف بها غير
متصلة مباشرة بعمله ، وان كان القيام بها حيال صديق
يعلم انه لا يمكن أن يبقى على نفسه فى البنك الا بتحقيق النجاح
تلو النجاح فى عمله ، وانه اذا لم يوفق فى ذلك ، أقلن تنفعه
مصاحبتة لهذا الإيطالى الذى حل فجأة ، ولا حتى ارضاء بما

يخلب لبه . لم يكن ك يريد أن يزحزحه أحد من مجال عمله ولا ليوم واحد ، فقد كان خوفه من أن يحال بينه وبين العودة اليه ، كبيرا جدا ، مؤرقا جدا ، على الرغم من أنه كان يعرف تماما أن هذا الخوف مبالغ فيه .

ولكنه في هذه المرة عجز كل العجز عن أن يجد حجة مقبولة يتذرع بها في الرفض . حقيقة أن معلوماته في اللغة الإيطالية لم تكن واسعة جدا ، ولكنها كانت كافية . أما العنصر الحاسم في اختياره للمهمة فكان يتلخص في أن ك كان قد ألم منذ وقت مبكر بمعلومات في تاريخ الفنون ، شاع خبرها في البنك على نحو مبالغ فيه الى أقصى حد ، نظرا لأن ك ظل مدة طويلة من الزمن ، ولأسباب خاصة بعمله في البنك لا غير ، عضوا في جمعية المحافظة على الآثار الفنية في المدينة . وتصادف أن كان الزائر الإيطالي ، كما روجت الإشاعات عنه ، من محبي الفنون ، مما جعل اختيار ك لهذه المهمة ، أمرا بديهيا .

كان الصباح كثير المطر شديد العواصف ، عندما دخل ك في مكتبة في الساعة السابعة مبكرا ، ساخطا على اليوم الذي ينتظره ، يريد على الأقل أن ينجز شيئا من العمل ، قيل أن تنتزع الزيارة من كل شيء انتزاعا . كان ك متعبا جدا ، لأنه كان قد أمضى الليل الى نصفه في دراسة قواعد اللغة الإيطالية ، حتى يستعد قليلا للمهمة . كانت النافذة التي اعتاد في الفترة الأخيرة أن يكثر من الجلوس عندها ، تجتذبه أشد مما يجتذبه المكتب ، ولكنه قاوم وجلس الى العمل . ولكن الخادم ما لبث أن دخل عليه للأسف ، وأخبره أن السيد المدير أرسله ليرى ما اذا كان السيد الوكيل قد حضر ، وإن يرجوه ، ان كان قد حضر ، أن يتكرم بالذهاب الى حجرة الاستقبال ، فالضيف الإيطالي جالس بها . . وقال ك : سأذهب حالا .

ودس قاموسا صغيرا فى جيبه ووضع تحت ابطه البوما يضم
صورا لمعالم المدينة كان قد اعدده للضيف واجتاز حجرة نائب المدير
الى حجرة المدير . كان ك سعيدا لأنه أتى الى المكتب مبكرا ولأنه
وضع نفسه فى الحال فى الخدمة التى طلبت منه ، وهذا شئ
لا يمكن أن يكون هناك من توقعه توقعها جادا . كان مكتب نائب
المدير خاليا بالطبع كحاله فى الليل الدامس ، والظاهر أن الخادم
كان مكثفا بدعوة نائب المدير أيضا الى حجرة الاستقبال ، فلم
يوفق الى ذلك .

وما أن دخل حجرة الاستقبال حتى نهض رجلان
من كرسيين وثيرين عميقين . وابتسم المدير ابتسامة ودية ،
والظاهر أنه كان مشرورا لحضور ك ، وأجرى المدير فى الحال
التعارف بين الاثنين ، وصافح الايطالى ك بحرارة وقال وهو
يتبسم ان شخصا ما يستيقظ فى الفجر . ولم يفهم ك على وجه
التحديد من المقصود ، خاصة وأن الضيف استعمل كلمة غريبة ،
لم يكشف ك معناها بالتخمين الا بعد برهة . وأجاب ك بجمل
ايطالية سلسة ، تلقاها الايطالى بالعودة الى الابتسام ، وراح فى
اثناء ذلك يداعب بيد عصية شاربه الكث الذى كان لونه بين
الأزرق والرمادى . والظاهر أن هذا الشاب كان معطرا ، وكان
الواقف يوشك أن يقع فى اغراء الاقتراب منه وشمه . فلما جلس
الجميع ، وبدأ حديث تمهيدى قصير ، اكتشف ك فى حيرة ،
أنه لم يفهم من الايطالى الا كلمات متفرقة . كان الايطالى اذا تكلم
بهدوء تام ، فهمه ك فهما كاملا تقريبا ، ولم يكن هذا يحدث من
قبيل الاستثناء النادر ، فقد كان الكلام ينفجر غالبا من فم
الايطالى ثفجرا ، وكان يهز رأسه متمتعا به . وكان الايطالى فى
كلامه يضطرب دائما فى لهجة محلية لم يكن ك يجد فيها شيئا من
الايطالية ، ولكن المدير كان يفهمها بل ويتكلمها ، وهذا شئ كان

ينبغي على ك أن يتوقعه ، لأن ذلك الإيطالى أصله من جنوب إيطاليا من منطقة قضى فيها المدير بضعة أعوام . على أية حال تبين ك أن إمكانية التفاهم من الرجل الإيطالى انعدمت الى أكبر حد ، فقد كانت فرنسية الضيف صعبة الفهم كذلك ، وكان شاربه يفتى حركات الشفتين التى ربما لو رآها ك لساعدته على الفهم .

وبدا ك يتوقع الكثير من المنغصات ، وصرف النظر مؤقتا عن محاولة فهم الضيف الإيطالى - وما أشد عبث مثل هذا الجهد فى حضور المدير الذى كان يفهم الرجل بسهولة ويسر ! .. واكتفى بأن خلق فيه مفتاظا ، وراقبه وهو يجلس بخفة وعمق فى كرسية الوثير ، وهو يشد مرات عديدة فى سترته القصيرة التى اقتصت فى حدة ، وهو يرفع ذراعيه ويحرك يديه بخفة فوق المعصمين محاولا تمثيل شيء لم يفهمه ك ، على الرغم من أنه كان منحنيا الى أمام يخلق فى اليدين ولا يبعد عنهما عينيه . وأخيرا بدا على ك ، الذى لم يكن يعمل شيئا ، سوى متابعة الكلام آليا بنظرات آلية تروح وتجىء ، بدا عليه التعب القديم ، واكتشف نفسه مرة مذعورا - لحسن الحظ فى الوقت المناسب - وهو بهم مشئت الفكر بالتهوض ويوشك أن يلتفت الى الناحية الأخرى وينصرف .

وأخيرا نظر الإيطالى الى ساعته وهب واقفا . فلما فرغ من توديع المدير اندفع الى ك واقترب منه اقترابا شديدا اضطر معه ك الى أن يدفع الكرسى الوثير الى الخلف حتى يتمكن من الحركة . وأسرع المدير ، الذى قرأ فى عيني ك المحنة التى حلت به أمام الإيطالى فتدخل فى الحديث تدخلا فيها الفطنة وفيه الرقة ، فتظاهر كأنه يضيف بعض النصائح الطفيفة ، بينما كان فى الواقع يتدخل دون ما ملل فى كلام الإيطالى ويوضح لـ ك مضمونه كله بإيجاز . وفهم ك أن الإيطالى يريد أولا أن يقضى بعض

الشئون ، وأن وقته قصير جدا ، ولهذا فهو لا يريد أن يرى معالم المدينة كلها على عجل ، بل يريد - بالطبع إذا وافق ك ، فالأمر كله فى يده - أن يشاهد الكنيسة فقط ، ولكن بتدقيق وتعمق . وقال انه سعيد سعادة كبيرة بزيارة الكنيسة فى مصاحبة رجل عالم لطيف .. وكان المقصود بهذا ك ، الذى كان مشغولا بشئ واحد فقط هو الانصراف عن كلام الايطالى والاستماع الى كلام المدير وفهمه بسرعة - وانه يرجوه ، ان وافقه الموعد ، ان يكون فى الكنيسة بعد ساعتين ، أى فى الساعة العاشرة تقريبا . واضاف انه شخصيا يأمل أن يتمكن من الوصول الى الكنيسة فى هذا الموعد . واجاب ك بكلمات مناسبة ، وصافح الايطالى المدير أولا ثم صافح ك ثم عاد فصافح المدير مرة ثانية ، وذهب الى الباب يتبعه الاثنان وهو لا يلتفت اليهما الا نصف التفاتة ، ولا يكف عن الكلام قط .

ثم بقى ك مع المدير برهة ، وكان المدير يبدو فى ذلك اليوم متوعكا أكثر من المعتاد . واعتقد المدير انه ينبغى عليه أن يعتذر الى ك على نحو ما فقال - وكانا يقفان أحدهما بجوار الآخر وقفة مفعمة بالود - انه كان فى مبدأ الأمر ينوى أن يذهب شخصيا مع الايطالى ، ولكنه قرر - ولم يقدم السبب الذى دفعه الى ذلك - أن الأفضل هو أن يرسل ك .. وقال له انه اذا لم يكن سيفهم الايطالى فى البداية ، فلا ينبغى أن يضطرب كل الاضطراب ، فما أسرع ما يأتى الفهم ، وحتى اذا حدث ولم يفهم من الايطالى شيئا على الاطلاق ، فلن يكون هذا شيئا قبيحا ، لأن الايطالى لا يهتم اهتماما كبيرا بأن يفهم سامعه . واضاف ان معرفة ك للايطالية جيدة مذهشة ، وأن ك لاشك سيحسن التصرف مع الايطالى وسيؤدى المهمة بكل امتياز . وبهذا انتهى حديثه مع ك .

وامضى لك الوقت الذى بقى له فى البحث عن كلمات نادرة سيحتاج اليها فى جولته مع الضيف بالكنيسة ، وفى تدوينها . ولقد كان هذا العمل عملا شاقا . سنجيفا الى أقصى حد ، فقد كان الحدم يأتون بالبريد ، والموظفون يأتون باستفسارات مختلفة ، فيقفون بالباب ، عندما يزون لك مشغولا . ولا يتحركون الا بعد ان يستمع لك اليهم . كذلك نائب المدير لم يعدم ان يضايقك ، فاكثر من الدخول اليه ، واخذ القاموس من يده ، وقلب أوراقه دون ما هدف . وظهر نفر من أصحاب الصالح فى ضوء الحجرة الامامية الخافت ، عندما كان الباب ينفتح ، وكانوا ينحنون فى تردد يريدون أن يلفتوا النظر اليهم دون أن يتأكدوا من أن ك قد رأهم بالفعل .

كان هذا كله يدور حول ك ، وكأنه يدور حول مركزه الطبيعى ، بينما ظل هو عاكفا على تحديد الكلمات التى سيحتاج اليها وعلى البحث عنها حفظها عن ظهر قلب فى آخر الأمر . وبدأت ذاكرته القوية كأنها له فى هذا الجهد فيدفن القاموس فى الأوراق وينسوى أن يكف عن الاستعداد ، ثم كان لا يلبث أن يتبين أنه لن يستطيع أن يروح مع الإيطالى ويجيء صامتا أمام الأعمال الفنية فى الكنيسة ، فيعود بغيظ أشد الى استخراج القاموس من حيث أخفاه .

وفى منتصف الساعة العاشرة ، عندما هم بالانصراف ، أنت مكاملة تليفونية . . كانت المتحدثة هى لينى تمنى له صباحا سعيدا وتسأله عن صحته ، فشكرها ك على عجل وقال لها أنه لا يستطيع أن يدخل الآن معها فى حديث لأنه ذاهب الى الكنيسة .

فسألت لينى : الى الكنيسة ؟ .

فقال ك : نعم الى الكنيسة ؟ .

فقلت لى متسائلة : ولماذا تذهب الى الكنيسة ؟
وحاول ك ان يشرح لها باختصار ، ولكنه ما كاد يشرح في
ذلك حتى قالت لى فجأة : انهم يستفزونك !

كانت تلك مواساة لم يسع اليها ولم ينتظرها ، فلم يحتملها
وختم المكالمة بكلمتين ، وقال وهو يعيد السماع الى مكانها ،
موجها الحديث نصف الى نفسه ، ونصفا الى البنت البعيدة التى
لم تعد تستطيع السماع : نعم . انهم يستفزونى !

كان الوقت قد تأخر بل وتمائل أمام ك خطر عدم التمكن من
الوصول الى مكان اللقاء فى الموعد بالضبط . وذهب مستقلا
سيارة ، وتذكر فى اللحظة الأخيرة الألبوم الذى لم تتح له فرصة
تقديمه الى الضيف عندما التقى به من قبل ، فأخذه معه الآن .
ووضع الألبوم على ركبتيه ، وظل طوال الطريق يطبل عليه فى
قلق . كان المطر قد قل ، ولكن الجو ظل رطبا وباردا ومحمما
مما سيؤدى الى التقليل مما سيربانه فى الكنيسة وإلى زيادة
البرد فى جسم ك نتيجة للوقوف مدة طويلة فوق بلاط الكنيسة
البارد .

كان ميدان الكنيسة خاليا ، عندما وصل ، وتذكر
أنه قد لاحظ منذ كان طفلا صغيرا أن كل ستائر نوافذ البيوت
المطلّة على هذا الميدان الضيق تظل دائما مسدلة ، ولاح له أن
أرشاء الستائر على النوافذ أمر له اليوم ما يبرره أكثر من الأيام
الأخرى ، كذاك لاحت له الكنيسة خالية ، فلم يخطر ببال مخلوق
بطبيعة الحال أن يأتى فى هذا الوقت . واجتاز ك الممرين
الجانبين فى الكنيسة فلم يلق الا امرأة عجوز ملتفة فى ملاءة
سميكة كانت تركع أمام تمثال للعدراء عندما تطلع ك اليها . ثم
راى ك الى بعيد خادما يعرج ويتوارى فى باب بالحائط . كان
ك قد اتى فى الموعد بالضبط ، فقد دقت الساعة العاشرة عندما

دخل ، ولم يكن الايطالى قد وصل بعد ، فعاد ك الى الباب الرئيسى ووقف هناك مدة دون أن يتمكن من تقرير شيء ثم دار فى المطر دورة حول الكنيسة ليرى ما اذا كان الايطالى ينتظر فى مدخل من المداخل الجانبية ، ولكنه لم يكن ليعثر عليه فى اى مكان . هل أخطأ المدير ياترى ، فى فهم الموعد الذى قاله الايطالى ؟ وهل هناك من سبيل الى فهم هذا الرجل فهما صحيحا ؟ مهما يكن من أمر ، فقد كان على ك أن ينتظره نصف ساعة أخرى على الأقل . ولما كان ك قد تعب ، فقد فكر فى أن يجلس ، وعاد الى الكنيسة ، ووجد على درجة من درجها بساطا صغيرا من قبيل السجاد ، فشده بطرف قدمه ناحية مقعد قريب ، والتف فى معطفه على نحو أكثر احكاما ورفع الياقة الى أعلى ثم جلس . وفتح الالبوم وراح يقلب فيه ، على سبيل التلهى ، ولكنه اضطر الى التوقف عن ذلك بعد قليل ، فقد اظلمت الدنيا وأصبح من غير الممكن تقريبا أن يتبين الانسان شيئا من تفصيلات الأعمال الفنية فى الممرات الجانبية .

كان هناك على بعد فوق الهيكل الرئيسى مثلث كبير من ضوء الشموع يتلألأ ، ولم يكن فى استطاعة ك أن يؤكد هل رآه من قبل أم لا ، وربما لم يكن هذا الضوء قد اشعل الا الآن فقط ، وخدم الكنيسة أناس يحسنون بحكم وظيفتهم التلصص فيما يفعلون فما يستطيع الانسان أن يلحظهم .

التفت ك حواليه فجأة ، فرأى خلفه غير بعيد شمعة أخرى عالية قوية مشتعلة مثبتة فوق عمود . وبقدر ما كانت هذه الشموع جميلة فى اضاءتها صور الهيكل ، بقدر ما كانت غير كافية تماما لضاءة الصور الأخرى الفارقة جُلها فى الظلام بالممرات الجانبية، حتى انها لاحت كأنها تزيد هذا الظلام حلكة ! كان تصرف الايطالى ، اذ صرف النظر عن الحضور تصرفا يتسم بالعقل بقدر ما يتجرد عن

الأدب واللياقة ، فلم يكن هناك شيء يستطيع الإنسان أن يشاهده ،
 إلا أن يستعين بمصباح بطارية فيضيء به من الصور على التوالي أجزاء
 لاتزيد عن البوصة يمر عليها ببصره . وأرادك أن يجرب هذه الطريقة
 فذهب الى قبة جانبية قريبة وتسلق عددا من الدرج فبلغ حاجزا
 من المرمر ، فانحنى فوقه وأضاء بمصباح بطارية صغير صورة الهيكل .
 ولكن الشعلة الخالدة هامت أمامه تحول بينه وبين الرؤية الواضحة .
 كان أول شيء رآه - والى حد ما خمنه - فارسا طويلا مسربلا يحتل
 الحافة المتطرفة للصورة . كان الفارس يستند على سيفه الذي كان
 قد دسه أمامه في الأرض الجرداء التي لم يكن يبدو فيها الا بعض
 الحشائش . وبدا الفارس كأنه يراقب باهتمام عملية تحدث أمامه .
 كان من الغريب العجيب انه ظل هكذا واقفا دون أن يقترب . ربما
 كان مكلفا بالقيام بالحراسة ! وتأملك الذي لم يكن قد شاهد لوحات
 مندمدة طويلة ، في هذا الفارس وأطال التأمل ، على الرغم من أنه كان
 دائما مضطرا الى الاكثار من الرمش بعينه ، لأنه لم يكن يحتمل
 النور الأخضر . فلما حرك الضوء الى بقية الصورة رأى مشهد دفن
 المسيح بالشكل المألوف ، وان كانت الصورة صورة حديثة نسبيا .
 فدرس المصباح في جيبه وعاد الى مكانه .

ولاح له انه لم تعد هناك ضرورة لانتظار الايطالي ، كان المطر
 في الخارج بلا شك شديدا منمرا ، ولما لم يكن الجو في داخل
 الكنيسة شديد البرودة كما توقع ، فقد قرر أن يبقى في الكنيسة
 حيناً . كان المنبر الكبير على مقربة منه ، وكان هناك على سقفه
 الصغير المستدير ، صليبيان ذهبيان مائلان يتلاقيان عند قمتهما .
 أما الجدار الخارجى للدريزين وكذلك الجزء الموصل الى العمود
 الذى يحمل المنبر فكانا مكونين من نبات أخضر متشابك تتداخل فيه
 ملائكة صغيرة بين النشيطة وبين الهادئة وتقدمك الى المنبر وتفحصه
 من جوانبه كلها . كانت زخرفة الحجارة دقيقة باللغة الدقة ، وكان
 هناك وراء ورق الشجرويين ورق الشجر ظلام عميق يبدو كأنه مقبوض

عليه أو ممسوك ، ودس ك يده فى فتحة من فتحات الزخرفة تلك ، ولمس الحجر بحرص وحذر . . لم يكن ك قد لاحظ من قبل وجود هذا المنبر قط . وفجأة تبين وراء صف المقاعد القريبة منه واحدا من خدام الكنيسة ، كان يقف هناك فى رداء أسود متدل له ثنيات ويحمل فى يده علبة نشوق ، ويحلق فيه . وفكر ك : ماذا يريد هذا الرجل ؟ هل هيتى تدعو الى الريبة ؟ هل يريد بقشيشنا ؟ فلما رأى خادم الكنيسة أن ك قد لاحظ وجوده ، أشار بيده اليمنى الى اتجاه غير محدد ، وكان يمسك بين أصبعين تنشيقية .

كان تصرفه يوشك ألا يكون مفهوما ، فانتظر ك هنيهة ، ولكن الخادم لم يكف عن التلويح بيده بل وأكد تلك الحركة بإيماءة من رأسه . وتساءل ك بصوت خفيض : ماذا يريد هذا الرجل ؟ فلم يكن يجرؤ على الصياح فى هذا المكان . وأخرج ك محفظة نقوده واندس بين صفى المقاعد ليصل الى الرجل . ولكن الرجل أشار اشارة تحمل معنى الرفض وهز كتفيه وابتعد وهو يعرج . كان ك وهو صغير عندما يقلد ركوب الخيل يعرج كما عرج هذا الرجل .

وفكر : انه ما يزال فى سن الطفولة ، وفهمه لا يكفى الا للعمل كخادم فى الكنيسة ! انه يقف عندما أقف ، وانه ليحلق فى ليرى هل استأنف المسير ! وتبع ك الرجل وهو يبتسم فاجتاز الممر الجانبى كله حتى أوشك أن يبلغ الهيكل الرئيسى ، ولم يكف الرجل المسن عن الاشارة والتلويح ، ولكن ك تعمد الا يلتفت ، فلم يكن التلويح يهدف الا الى شىء واحد هو اخراجه . وأخيرا انصرف بالفعل عنه ، فلم يشأ أن يخيفه على نحو شديد . . ولكن ك لم يرد أن يتجاهل الظاهرة تماما اذا حدث أن جاء الايطالى .

فلما دخل فى الساحة الرئيسية لبحث عن مكانه الذى كان قد ترك الالبوم فيه تبين أن هناك منبرا جانبيا صغيرا بسيطا جدا

متخذاً من حجر باهت مجرد ، ملاصقا لعمود بوشك أن يكون عند حدود مقاعد جوقة الهيكل .

كان هذا المنبر من الصغر بحيث بدا من بعيد كأنه تجويف فارغ بالجدار أعد ليوضع فيه تمثال لبعض القديسين . لم يكن الواعظ الذى يعتلى هذا المنبر يستطيع أن يتحرك من دربرينه الى الخلف خطوه واحدة كاملة . كذلك كان التجويف الحجرى للمنبر يبدأ بعمق غريب ويرتفع الى أعلى بالتواء – وبدون أن يتحلى بأية حلية – حتى أن رجلا متوسط الطول لا يستطيع أن يقف فيه معتولا ، بل يتحتم عليه أن ينحنى فوق الدبرين باستمرار . كان المنبر فى مجموعه يبدو مضمنا ليعذب الواعظ الذى يرتقيه ، كذلك كان من الصعب أن يفهم الانسان الهدف الذى يستعمل له هذا المنبر ، فقد كان هناك منبر آخر كبير مزخرف زخرفة فنية رائعة .

وما كان هذا المنبر الصغير ليلفت نظرك لو لم يكن عليه مصباح مشتب ، من النوع الذى يوقد قبل القاء العظة بقليل . هل ياترى ستلقى عظة الآن ؟ فى الكنيسة الخاوية ؟ ونظرك الى السلم الموصل الى المنبر والملتصق بالعمود والذى كان من الضيق بحيث يظن المرء انه لم ينشأ ليصعد عليه الناس بل ليكون حلية للعمود . وابتسم لك من الدهشة ، وكان الكاهن ينتظر فعلا أسفل المنبر يسند يده على دربرين السلم ويتأهب للصعود وينظر الى ك ، ثم أوما برأسه قليلا ، فرسم لك الصليب وانحنى ، وهذا شيء كان ينبغى عليه أن يفعله من قبل . ودفع الكاهن نفسه دفعة رفيقة وارتقى السلم الى المنبر بخطى قصيرة ولكن سريعة . هل سبتبدأ فعلا عظة ؟ هل يمكن أن يكون خادم الكنيسة قد تجرد من الفهم تماما ، فأراد أن يدفعك الى الواعظ ، دفعا ما أحوجه اليه فى هذه الكنيسة الخاوية ؟ ولقد كانت هناك فى مكان ما أمام صورة العذراء امرأة عجوز ، كان ينبغى أن تأتى الى العظة هى الأخرى . ثم اذا كانت

هناك عظة ستلقى بالفعل ، فلماذا لم يمهّد لها الأرغن كالمعتاد ؟ ولكن الأرغن ظل ساكنا يبرق قليلا وسط الظلمات المحيطة به في مكانه الشاهق الارتفاع .

وفكر ك فيما اذا كان ينبغي عليه أن يتعد الآن بأقصى سرعة فإنه ان لم يفعل ذلك الآن، لن تكون هناك امكانية لفعل ذلك أثناء العظة ، اذ سيكون عليه أن يبقى طالما استمرت ، ولقد ضاع منه في المكتب وقت كثير ، ولم يعد هناك ما يلزمه بأن يستمر في انتظار الايطالي . ونظر الى ساعته فاذا بها تشير الى الحادية عشرة . ولكن هل كان من الممكن أن تلقى عظة فعلا ؟ هل كان من الممكن أن يمثل ك بمقرده الامة كلها ؟ وماذا كان يحدث ، لو كان هو أحد الأجانب قد أتى لشاهدة الكنيسة للاستماع الى عظة؟ والحقيقة ان ك لم يكن يختلف عن كونه كذلك . كان من السخف أن يفكر أن عظة ستلقى الآن في الساعة الحادية عشرة ، في يوم ليس يوم الأحد والجو في أشد حالات السوء . لا بد أن الكاهن — ولا بد أن هذا الشخص كان كاهنا دون أدنى شك فقد كان شابا أسمر الوجه حليقه — قد صعد ليطفئ المصباح الذي أوقده بعضهم خطأ .

لا ، لم يكن الأمر كذلك ، فقد فحص الكاهن النور وأصلحه حتى اشتد قليلا ، ثم اتجه ببطء الى الدريزين وأمسكه بكلتا يديه عند الحافة المضلعة . وهكذا وقف الكاهن فترة ينظر حواله دون أن يحرك رأسه . وتراجع ك مسافة كبيرة متسللا واسند كوعيه على المقعد الأول في الكنيسة . وتطلع بعينين مضطربتين الى خادم الكنيسة في مكان ما لم يحدده تماما ، وهو يجنى ظهره ويتكور هادئا وكأنه فرغ من مهمته . ما أعجب السكون المخيم على الكنيسة ! ولكن ك كان سيدفع به الى الاضطراب، لأنه لم يكن ينوي البقاء . واذا كان من واجب الكاهن أن يلقي عظة في وقت معين دون مراعاة للظروف فليفعل ، وسوف يوفق في أداؤها دون معاونة

من ك ، وما كان وجود ك سيؤدي الى زيادة مفعول العظة . وبدأ ك يمشى ببطء ، ويتحسس طريقه بقدمه على المقاعد ، حتى اتي الى الطريق الرئيسية الواسعة وسار لا يلوى على شيء ، ولا يضايقه الا الأرضية الحجرية التي كانت تحدث رنينا تحت خطاه المسرفة في الخفة ، والتجاويف التي كانت تحدث لهذا الرنين صدى خفيا ولكنه كان مستمرا منتظما في غالبه . وشعر ك كأنه في شيء من العزلة عند ما سار يجتاز الفراغ بين صفوف المقاعد ، ربما لا يراقبه الا الكاهن ، كذلك لاحت له ضخامة الكنيسة كأنها بلغت حدا لا يستطيع الإنسان احتماله . فلما بلغ مكانه القديم ، مد يده الى الالبوم ، دون تفكير في الجلوس مرة أخرى ، وأخذه اليه . واوشك على أن يترك منطقة المقاعد ويقترب من الساحة التي تمتد بين المقاعد وبين الباب الخارجى ، عندما سمع صوت الكاهن للمرة الأولى . كان صوته صوتا قويا مدويا . وما أعظم انطلاقه في ساحة الكنيسة التي تهيات لاستقباله ! ولكن الكاهن لم يكن يتجه بالكلام الى الأمة ، لقد كان بما لا يدع مجالا للتأويل أو التهرب ينادى : يا يوزف ك !

ووقف ك فجأة ونظر أمامه الى الأرضية . كان في هذه اللحظة لا يزال حرا طليقا، وكان يستطيع أن يستمر في السير وأن يفلت مستعملا واحدا من الأبواب الثلاثة الصغيرة المعمدة التي كانت أمامه غير بعيد . ولكن هذا سيعنى أنه لم يفهم ، أو أنه فهم ، ولكنه لم يشأ أن يعير ما فهم اهتماما . أما اذا استدار ، فمعنى هذا أنه أعقل نفسه ، لأنه بذلك يشهد بأنه قد فهم تماما أنه يعلم أنه هو المنادى وأنه يريد أن يتبع . ولو كرر الكاهن النداء ، لانصراف ك دون أدنى شك ، ولكن السكون خيم على المكان طالما انتظر ك ، فحرك ك رأسه قليلا لأنه أراد أن يعرف ماذا كان الكاهن يفعل الآن . ظل الكاهن يقف على المنبر هادئا كما كان ، وكان واضحا أنه لاحظ الحركة التي اتي بها ك برأسه ،

عَاشا لم يَلْتَفِتْ لِكِ التَّفَانَةِ كَامِلَةً وَاضِحَةً ، فَهَذَا يَعْنِي أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ
يَلْبَسَ كَالْأَطْفَالِ لَعِبَةَ الْإِسْتِغْمَايَةِ . وَبِالْفِعْلِ اسْتَذَارَ لِكِ تَمَسُّمًا ،
فَوَجَّهَ الْكَاهِنَ إِلَيْهِ إِشَارَةً بِأَصْبَعِهِ أَنْ يَقْتَرِبَ . وَمَادَامَ كُلُّ شَيْءٍ
يُمْكِنُ أَنْ يَجْرِيَ الْآنَ فِي وَضُوحٍ ، فَقَدْ جَرَى لِكِ - عَلَى سَبِيلِ
الْفُضُولِ وَبِقَصْدِ تَقْصِيرِ الْمَوْضُوعِ - نَاحِيَةُ الْمَنْبَرِ بِخَطَوَاتٍ وَاسِعَةٍ
تَوْشِكُ أَنْ تَكُونَ كَالطَّيْرَانِ . وَوَقَفَ لِكِ عِنْدَ مَقَاعِدِ الصَّفِّ الْأَوَّلِ ،
وَلَكِنْ الْبَعْدَ لِاحٍ لِلْكَاهِنِ كَبِيرًا ، فَمَدَّ يَدَهُ وَأَشَارَ بِأَصْبَعِ السَّبَابَةِ
أَقْبَى إِلَى أَسْفَلٍ ، إِلَى مَكَانٍ مَلَاصِقٍ لِلْمَنْبَرِ تَمَامًا . وَتَبِعَ لِكِ هَذِهِ
الْإِشَارَةَ أَيْضًا . وَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَمِيلَ بِرَأْسِهِ إِلَى الْخَلْفِ بِشِدَّةٍ ،
فِي هَذَا الْمَكَانِ ، حَتَّى يَرَى الْكَاهِنَ . وَقَالَ الْكَاهِنُ :

- أَنْتِ يَوْزُفُ لِكِ !

وَرَفَعَ يَدَهُ إِلَى الدَّرْبِزَيْنِ بِحَرَكَةٍ غَيْرِ مُحَدَّدَةٍ .

فَقَالَتْ لِكِ : نَعَمْ .

وَفَكَرَ كَيْفَ كَانَ قَدِيمًا يَقُولُ اسْمُهُ بِاتِّطْلَاقٍ وَصَرَاحِيَّةٍ ،
وَكَيْفَ تَحَوَّلَ هَذَا الْاسْمُ مِنْذُ مَدَّةٍ إِلَى خَمَلٍ ثَقِيلٍ ، وَكَيْفَ أَصْبَحَ
الْآنَ يَجِدُ أَنَا يَعْرِفُونَ اسْمَهُ وَلَمَّا يَلْتَقِ بِهِمْ قَبْلَ الْآنَ ، فَمَا كَانَ
أَجْمَلَ أَنْ يَقْدَمَ الْإِنْسَانُ نَفْسَهُ لِمَنْ لَا يَعْرِفُهُ ، فَيَعْرِفُهُ هَذَا بَعِيدُ
ذَلِكَ ! وَقَالَ الْكَاهِنُ بِصَوْتٍ خَفِيفٍ :

- أَنْتِ مَتَّهَمَةٌ !

فَقَالَتْ لِكِ : نَعَمْ ، لَقَدْ أَحْطَتُ عِلْمًا بِهِذَا .

فَقَالَ الْكَاهِنُ : إِذَنْ فَأَنْتِ هَذَا الَّذِي أبحثُ عَنْهُ . أَنَا وَاعِظُ
السَّجْنِ !

فَقَالَتْ لِكِ : هَكَذَا . . . !

وَقَالَ الْكَاهِنُ : لَقَدْ اسْتَدْعَيْتُكَ إِلَى هُنَا لِأَتَكَلَّمَ مَعَكَ !

فقال ك : هذا ما لم أكن أعرفه . . لقد أتيت الى هنا لأرافق
أحد الايطاليين أراد أن يزور الكنيسة .

فقال الكاهن : اترك هذه المسائل الثانوية . ما هذا الذي
بيدك ؟ هل هذا كتاب الصلوات ؟

فقال ك : لا ، انه اليوم به معالم المدينة .

فقال الكاهن : ازمه من يدك !

ورماه بعنف فافتتح وانزلق على الأرض مسافة وقد تشتت
أوراقه .

وسأله الكاهن : هل تعرف أن قضيتك ساءت ؟

فقال ك : هذا ما يجول بخاطري . ولقد بذلت كل ما أستطيع
بذله من جهد ، ولكنى لم أصب الى الآن نجاحا . . على أننى
ينبى أن أقول اننى لم أتم المذكرة بعد !

وسأل الكاهن : وكيف تلوح لك النهاية ؟

فقال ك : كنت فيما مضى أعتقد أن النهاية ستكون طيبة ،
أما الآن فالثك يساورنى أنا شخصيا فى ذلك أحيانا . ولست
أعرف ماذا تكون النهاية . هل تعرفها أنت ؟

فقال الكاهن : لا ، ولكنى أخشى أنها ستسوء . فهم
يعتبرونك مدنيا . والظاهر أن قضيتك لن تتجاوز محكمة واطية
الدرجة . ومهما يكن من أمر فهم يعتبرونك حتى الآن مدنيا .

فقال ك : ولكنى لست مدنيا ، هذا خطأ ! وكيف يمكن أن
يكون الانسان مدنيا ؟! نحن كلنا بشر ، لا فرق بين انسان وانسان !

فقال الكاهن : هذا صحيح ، ولكن كلامك هذا هو الكلام
الذي اعتاد المدنيون على ترديده .

فسأل ك : هل تحكم علينا مسبقا ؟ .

فقال الكاهن : لا لست أحكم عليك حكما مسبقا .

فقال ك : أنا أشكرك ، فجميع الذين يشتركون فى القضية ، يحكمون على حكما مسبقا . وهم يؤثرون على غير المشتركين فيها . . . ووضعى يزداد على الدوام صعوبة .

فقال الكاهن : انك تسيء فهم الوقائع . فالحكم لا يأتى فجأة ، بل ان القضية باجراءاتها تنتهى الى الحكم تدريجيا .
فقال ك : الامر اذن كذلك .

وطأطأ رأسه . وسأل الكاهن : ما الذى تريد ان تفعله فى قضيتك أولا ؟

فقال ك : أريد ان أبحث عن معاونة .

ورفع رأسه ليرى حكم الكاهن على ذلك الكلام ، ثم اضاف :
- هناك بلا شك امكانيات معينة لم أستغلها حتى الآن .

فقال الكاهن مستنكرا : انك تسرف فى التماس معاونة الآخرين ، وخاصة لدى النساء ! الا تتبين ان تلك المعاونة ليست هى المعاونة الحقة ؟ .

فقال ك : فى بعض الاحيان ، بل فى اكثر الاحيان ، يمكن ان تكون على صواب فى هذا ، ولكن ليس فى كل الاحيان .
ان للنساء سلطة عظيمة . ولو اننى تمكنت من اقناع عدد من النساء ممن اعرف على العمل المشترك من أجلى ، لتمكنت من شق طريقى . . خاصة فى هذه المحكمة التى توشك ان تقوم على ازيار النساء فحسب ! ما عليك الا ان تعرض على قاضى التحقيق من بعيد امرأة ، لترى كيف يعدو اليها قابلا منصبة المحكمة والمتهم اثناء عدوه !

ومال الكاهن برأسه فوق الدبرزين ، ويبدو أن سقف المنبر قد بدأ الآن فقط يشغل عليه أثقالا .. ما حال الجو العاصف الآن يا ترى فى الخارج ؟ لم يعد الجو جو يوم معتم ، بل أصبح جو ليل بهيم . لم يكن فى مقدور لوح واحد من الواح النوافذ الكبيرة المرسومة أن يقطع ظلمة الحائط ولا ببصيص ضئيل . وفى هذا الوقت بالذات بدأ خادم الكنيسة يطفىء شموع الهيكل الرئيسى الواحدة تلو الأخرى .

وسأل ك الكاهن : هل بك غضب على ؟ يبدو أنك لا تعرف أية محكمة تلك التى تخدمها ؟ !

فلم يلق جوابا . فقال ك : ليس كلامى هذا إلا من ثمار خبراتى .

وظل السكون يخيم على المنبر ومن عليه . فقال ك :

— لم يكن قصدى اهانتك .

فصرخ فيه الكاهن من اعلى : ألا ترى قيد خطوتين أمامك ؟

كانت العبارة تمتلئ بالغضب ، ولكنها كانت فى الوقت نفسه كأنما صدرت عن انسان يرى من يقع ، فيصرخ ، لفرعه هو ، بغير احتراس ودون ما ارادة .

وصمت الاثنان طويلا . لم يكن الكاهن ، بكل تأكيد ، يتبين ك بوضوح وسط الظلام السائد تحته ، بينما كان فى مقدور ك ان يرى الكاهن بوضوح فى ضوء المصباح الصغير . لماذا لا ينزل الكاهن الى أسفل ؟ فهو لم يلق عظة ، بل ألقى الى ك ببعض المعاومات فقط ، كانت اذا دقق فيها ، تلوح له كأنما تضره أكثر مما تنفعه . ولكن نية الكاهن الطيبة لاحت لـ ك بعيدة عن الشك ، ولم يكن من المستبعد أن يتفقا ، اذا ما نزل الكاهن من فوق منبره ، ولم يكن من المحال أن ينال منه نصيحة حاسمة

مقبولة ، تربية على سبيل المثال ، لا كيفية التأثير على القضية ، ولكن كيفية الخروج من القضية وتلافيها . والحياة خارج القضية . كان لابد أن تظل هذه الامكانية قائمة ، ولقد فكرت فيها أخيراً وأطال التفكير . فإذا كان الكاهن يعرف السبيل الى مثل هذه الامكانية ، فربما نأخذه كـ بها ، اذا ما رجاه كـ ، على الرغم من أنه شخصياً من المحكمة ، وعلى الرغم من أنه خرج على خلقه الحليم عندما هاجم كـ المحكمة ، بل وصرخ فى كـ .

وقال كـ : الا تريد أن تنزل ؟ فليست هناك عظة تتلوها !
انزل الى .

فقال الكاهن : الآن يمكننى أن انزل اليك .

ولعله ندم على صياحه . وقال وهو يحل المصباح من المشجب : كان ينبغي على أن أكلّمك من بعد . فما أسهل ما أثار وأنسى واجبى عندما أكون قريباً ! .

وانتظروا كـ عند أسفل الدرج . ومد الكاهن اليه يده ، وهو على درجة عالية ، وسأله كـ :
هل لديك قليل من الوقت تمنحنيهِ ؟

فقال الكاهن : سأمنحك من وقتى ما تطلب .

وقدم الى كـ المصباح حتى يحمله . لم يفقد الكاهن وهو على مقربة من كـ شيئاً من هيئته . وقال كـ :

— انك لطيف معنى !

وراحا يمشيان فى الممر الجانبى المظلم أحدهما بجانب الآخر جيئةً وذهاباً . وأردف يقول :

— أنت استثناء بين كل الذين عرفتهم من أهل المحكمة . وأنى

لأتق فيك أكثر مما أتق في أى واحد منهم على كثرة من عرفت بهم .
ويمكننى معك أن أتكلم بصراحة .

فقال الكاهن : لا تخضع !

فنال له : وأفيم يمكن أن أخضع ؟ !

فقال الكاهن : أنك تخضع فى أمر المحكمة . وهناك فى
الكتابات التمهيدية للقانون إشارة الى هذا الانخضاع تقول :
هناك أمام القانون بواب يقف بالبواب ، ويتأنيه ذات يوم رجل من
الريف ويلتمس الدخول الى القانون . ولكن البواب يقول له انه
لا يستطيع أن يسمح له الآن بالدخول . فيفكر الرجل ثم يسأل هل
يمكنه أن يدخل فيما بعد . فيقول البواب : ربما ، ولكن ليس
الآن .

ولما وجد الرجل أن الباب ظل كحاله على الدوام مفتوحا وأن
البواب انحنى جانبا ، انحنى لى ينظر من خلال الباب الى
الداخل . وعندما تبين البواب هذا ضحك وقال : اذا كان هذا
يستهيئك الى هذه الدرجة ، فحرب الدخول رغم معنى اياك .
ولكن اعلم اننى قوى . وأنا لست الا اقل اليوايين مرتبة .
وهناك من قاعة الى قاعة بوابون اقوياء الواحد منهم أقوى من
الآخر . وأمنظر بالثهم مثلا لا استطيع حتى أنا نفسى تجمله !

لم يكن الريفى قد توقع مثل هذه الصغوبات ، فالمفروض
كما خطر بباله أن يكون القانون فى متناول كل انسان وفى
كل وقت . فلما دقق النظر الى البواب ، وانفه المذبذب ولحيته
الطويلة الرقيقة السوداء الثخارية ، قرر أن الأفضل هو أن ينتظر
حتى ينال التصريح بالدخول . ويقدم البواب اليه كرسيه صغيرا
ويدعه يجلس عند الباب منتحيا منه جانبا . ويجلس الرجل
الأيام والأعوام . ويحاول محاولات كثيرة أن ينال تصريحاً بالدخول
ويتعب البواب بتوسلاته الكثيرة . والبواب يكثّر من استجوابه

استجابات صغيرة ويستفسر منه عن موطنه وعن أمور عديدة ، ويتوسل الى ذلك بأسئلة جامدة كالتى يسألها عظماء الرجال ، وفى النهاية يقول له كالمعتاد انه لا يستطيع أن يدعه يدخل . وينفق الرجل كل شيء ، وما اكثر ما اتخذ من الزاد لرحلته ! . . . ولا يبخل بقال او ثمين ، لرشوة البواب . والبواب يقبل كل شيء ولكنه يقول : اننى انما آخذ هذا حتى لا تظن انك قد تركت فعل ما كان ينبغي عليك الا تتركه .

ويتأمل الرجل البواب بدون انقطاع طوال الاعوام الطوال ، وينسى البوابين الآخرين ، ويخال هذا البواب العقبة الوحيدة التى تقف فى سبيل دخوله الى القانون . ويلعن المصادفة التعيسة جهرا فى السنوات الاولى ، ثم ، عندما تتقدم به السن فيما بعد ، يكتفى بالزمجرة بينه وبين نفسه . ويسلك الرجل مسلك الأطفال ، ولقد تبين فى غضون دراساته التى دامت الأعوام الطوال أن ياقة البواب المتخذة من الفراء تفص بالبراغيث ، فتوسل الى البراغيث أيضا أن تساعد على تغيير رأى البواب واتجاهه ! وأخيرا يضعف بصره ولا يعرف هل الدنيا تشئت ظلمة بالفعل أم أن عينيه هما اللتان تنخدعان فحسب . على انه يتبين الآن وسط الظلام بريقا ينبعث خارجا من باب القانون ولا ينطفئ . ولكنه لا يعيش بعد ذلك طويلا . وتتجمع فى رأسه قبل وفاته كل خبراته التى أوتيها فى المدة كلها فى شكل سؤال لم يوجهه الى البواب حتى الآن . ويلوح الرجل الى البواب ليأتى اليه فلم يعد جسمه المتصلب يستطيع النهوض . ويكون على البواب أن ينحنى فوقه انحناء شديدا ، لأن فروق الحجم قد تغيرت فى غير صالح الرجل بشكل شديد .

وسأل البواب : ماذا تريد أن تعلم الآن كذلك ؟ انت لا تشبع ابدا .

فقال الرجل : أن الناس جميعا يسعون الى القانون ، فلما
قولك فى أن احدا غيرى لم يأت فى الأعوام الكثيرة الماضية
طالباً للدخول ؟

وتبين البواب أن الرجل مشرف على نهايته ، وصرخ فيه
عاليا حتى يصل الصوت الى سمعه الواهن : لم يكن من الممكن
أن ينال انسان غيرك تصريحاً بالدخول ، لأن هذا المدخل كان
مخصصا لك ، دون غيرك ، وسأذهب الآن لأقفله .

فقال لك فى الحال وقد اثرت عليه القصة تأثيرا كبيرا :

— اذن فقد خدع البواب الرجل !

فقال الكاهن : لا تسرف فى التعجل ، ولا تأخذ الراى
الغريب دون ما تمحيص . ولقد قصصت عليك القصة بنصها
المكتوب . وليس فيه أية اشارة الى انخداع .

فقال لك : ولكن هذا شيء واضح . وتأويلك الاول كان
صحيا تماما . فالبواب لم يخبر الرجل بالخبر المنقذ الا عندما
أصبح غير ذى جدوى بالنسبة له .

فقال الكاهن : ولكن البواب لم يسأل من قبل ، ولا تنس
أنه ليس الا بوابا ، وأنه أدى واجبه على هذا الاعتبار تماما .

فسأل لك : وكيف تعتقد أنه أدى واجبه ؟ ربما كان واجبه
أن يصد الآخرين جميعا ، وأن يدع هذا الرجل الذى كان المدخل
مخصصا له بالدات يدخل .

فقال الكاهن : أنت لا تحترم النص بما فيه الكفاية ،
وتحرف القصة . والقصة تتضمن تصريحين هامين للبواب اقيما
يختص بالدخول الى القانون ، تصريحاً فى البداية وتصريحاً فى
النهاية . أما النص الاول فهو : أنه لا يستطيع أن يسمح له الآن

بالدخول ، وأما النص الثاني فهو : أن هذا المدخل مخصص لك دون غيرك . فلو كان هناك تناقض بين التصريحين لكانت على حق في أن البواب خدع الرجل . ولكن ليس هناك تناقض . بل على العكس ، أن التصريح الأول يبنىء بالتصريح الثانى . وربما استطاع الانسان أن يقول أن البواب تجاوز واجبه عندما فتح للرجل باب الأمل فى إمكانية مقبلة للدخول الى القانون . كان واجبه فى ذلك الوقت يبدو محصورا فى ابعاد الرجل . وكثير من الشراح يدهشون فعلا لقيام البواب بالتنويه الى هذه الإمكانية وإنما يبدو عليه أنه يحب الدقة ويسهر على عمله دون ما تفريط : فهو لم يترك مكانه أعواما طويلا ، وهو لم يقفل الباب إلا فى النهاية وهو يعلم بأهمية عمله اذ يقول : اننى قوى ، وهو يحترم رؤساءه اذ يقول : أنا أقل البوابين درجة ، وهو لا يثرثر فلم يلق طوال السنين ، كما جاء بالنص ، إلا « أسئلة جامدة » ، وهو ليس مرتش فقد قال فى شأن الهدية : أنا أقبلها لسبب واحد هو ألا أدعك تظن أنك تخلفت عن فعل شيء كان ينبغى عليك أن تفعله ، وهو فى تأدية واجبه لا يتأثر ولا يتبرم ، فقد جاء بالنص : أن الرجل أتعبه بتوسلاته الكثيرة . . هذا الى أن مظهره يدل على أنه ذو شخصية مسرفة فى التعامل ، فله أنف مديب ولحية تراثية طويلة رفيقة سوداء . فهل يمكن أن يوجد بواب أرعى لواجبه من هذا ؟ ولكن شخصية البواب تختلط بها مميزات أخرى هى فى صالح المطالب بالدخول جدا ، وهى التى تجعلنا نفهم أنه تجاوز واجبه قليلا ، ولح إلى إمكانية مستقبلية للدخول الى القانون . فهو يتصف بشيء من السذاجة ويتصف اليها أيضا بشيء من الغرور . وهذا ما لا يمكن إنكاره . وإذا قدر أن كلامه عن قوته وعن قوة البوابين الآخرين وعن منظرهم الذى لا يكاد هو ذاته أن يحتمله . أقول اذا قدر أن كان هذا الكلام صحيحا ، فإن الطريقة التى يقول بها تبين أن فهمه تشويه السذاجة والغرور .

والشراح يقولون فى هذا : أن الفهم الصحيح لشيء والفهم السيئ للشيء نفسه لا يستبعد أحدهما الآخر استبعادا تاما .

على أنه ينبغي على الإنسان أن يقول إن هذه السداجة وهذا الغرور ، مهما كان ظهورهما من البساطة والقلة ، يضعفان من حراسة البواب للمدخل ويعتبران ثغرتين فى شخصية البواب . ويضاف الى هذا أن البواب بطبيعته ، يبدو لطيفا ، وليست هذه هى الشخصية التى تتطلبها وظيفته ، فهو فى اللحظات الأولى يمزج مع الرجل ويدعوه الى الدخول على الرغم من الحظر القائم الواضح ، ثم هو لا يبعده ، بل يعطيه كرسيًا صغيرا ، كما يقول النص ، ويدعه يجلس عند الباب منتحيا منه جانبًا . والصبر الذى تحمل به طوال هذه السنين التماسات الرجل ، والاستجابات الصغيرة التى أجراها ، وقبول الهدايا ، والعظمة التى سمح بها للرجل أن يلعب بجواره الحظ العنائر الذى نصب البواب فى هذا المكان - كل هذه الأمور تجعلنا نستنتج خلجات من العطف والشفقة . هذا تصرف ما كان يتصرفه كل بواب ! وهو أخيرا ينحنى فوق الرجل انحناء شديدة ليتمكن من الإفصاح عن سؤاله الأخير .. ثم هو قليل الصبر .. فالبواب يعرف طبعًا أن كل شيء انتهى .. ويظهر هذا فى الكلمات : أنت لا تشبع أبدا .. وهناك من يذهبون الى بعيد فى شرح « أنت لا تشبع أبدا » .. ويرون أن هذه العبارة تعبر عن نوع من الإعجاب اللطيف لا يتجرد من ذلك من التحقير . وأيا ما يكن فشخصية البواب تكتمل على نحو يختلف تماما عما تعتقد . فقال ك :

- أنت تعرف القصة على نحو أدق منى ومنذ وقت أطول . وصمت الاثنان برهة .. ثم قال ك :

- أنت تعتقد إذن أن الرجل لم يخدع ؟

فقال السكاهن : لا تخطئ فهمى ، فكل ما فعلته لتوى كان

عرضا للآراء القائمة بخصوص هذا الموضوع . ولا ينبغي عليك أن تكثر من الاهتمام بالآراء . فالنص ثابت لا يتغير ، وليست الآراء فى الغالب الا تعبيراً عن اليأس منه . وهناك - فى هذه الحالة - رأى يذهب الى أن البواب هو المخدوع . فقال ك :

- هذا رأى متطرف ! وما هو مبرره ؟

فأجاب الكاهن : سداجة البواب هى مبرره . وأصحاب هذا الرأى يذهبون الى أنه لا يعرف داخل القانون ، وأنه لا يعرف سوى المسافة التى كان ينبغي عليه حراستها أمام المدخل . . . ويذهبون الى أن تصوراته للداخل تصورات صبيانية ، وأنه هو نفسه كان يخاف ممسا كان يخيف به الرجل . بل انه كان يخاف أكثر منه ، فلم يكن الرجل يريد شيئاً سوى الدخول حتى بعد أن سمع عن البوابين الغلاظ الشداد ، أما البواب فلم يكن يريد الدخول ، أو نحن على الأقل لا نعلم عن هذا الأمر شيئاً . . . وهناك آخرون يرون أنه لابد قد رأى الداخل ، فهو قد عين فى خدمة القانون ، وهذا شيء لا يمكن أن يتم الا فى الداخل . ومن الممكن الرد على هذا بأنه ربما قد عين بواباً بناء على نداء وجه اليه من الداخل وهو فى الخارج ، أو بأنه على الأقل ربما لم يتوغل فى الداخل بعيداً لأنه لا يقوى على تحمل منظر البواب الثالث . وعلاوة على ذلك فلم ترد اخبار عن أنه حكى شيئاً عن الداخل طوال هذه الأعوام الا تلك الملاحظة عن البوابين . وربما كان قد حظر عليه أن يحكى شيئاً ، ولكنه أيضاً لم يذكر شيئاً عن الحظر . . . من هذا كله يستنتجون أنه لا يعرف شيئاً عن منظر الداخل وأهميته وأنه منخدع فيه . وهو كذلك منخدع فى الرجل الريفى فهو أدنى من هذا الرجل درجة دون أن يعلم ذلك . ولقد عامل الرجل الريفى باعتباره أقل منه درجة ويتضح هذا من أمور كثيرة لابد أنها مازالت عالقة فى ذاكرتك . ويرى أصحاب هذا الرأى أنه ينبغي عليهم أن يوضحوا أنه بالفعل أقل من الرجل الريفى مرتبة .

فالحِر الطليق ، قبل كل شيء آخر ، اعلى من المِزْم المربوط درجة .
والرجل الريفى حر طليق ، يستطيع ان يذهب حيثما يشاء ، الا
الى مدخل القانون فهو عليه محظور ، والحظر يأتية من انسان
فرد هو البواب . وهو عندما يجلس على الكرسى الصغير منتحيا
جانب المدخل ويقضى هناك حياته ، فهو يفعل ذلك حر الارادة .
والقصة لا تورد شيئا عن ارغام أو اكراه . اما البواب فهو بحكم
وظيفته مربوط فى مكانه ، وليس له أن يتعبد الى جانب من
الجوانب ، وليس له ، على ما يبدو ، أن يدخل الى الداخل حتى
اذا أراد ذلك . ثم هو علاوة على ذلك فى خدمة القانون حقا ،
ولكن خدمته مقصورة على هذا المدخل ، وعلى هذا الرجل الذى
خصص المدخل له دون غيره . وهذا سبب آخر يبين أن البواب
ادنى من الرجل الريفى درجة . ويمكن القول ان البواب قضى
الأعوام الطوال ، قضى عمر انسان أو نحوه ، يؤدى - جوفاء ،
فقد قيل له أن رجلا ، سيأتى ، ومعنى هذا أن البواب كان عليه
ان ينتظر طويلا ، حتى يتحقق هدفه ، ينتظر مدة تطول حسبما
يشاء الرجل الريفى ، الذى أتى بمحض ارادته . حتى نهاية
خدمة البواب تتحدد بنهاية عمر الرجل ، وهذا يعنى أن البواب
ظل طول عمر الرجل الريفى دونه درجة . والقصة تؤكد مرارا
أن البواب يبدو انه لم يكن يعلم من كل هذه الأمور شيئا ، ولكن
هذا أمر لا يبد فيه أصحاب هذا الرأى ما يلفت النظر ، فالبواب ،
طبقا لهذا الرأى ، منخدع انخداعا أكثر ضخامة ، لأنه انخداع
يتصل بعمله . وهو فى النهاية يتكلم عن المدخل قائلا : سأذهب
الآن الى المدخل فأوصده . والقصة فى أولها تقول عن المدخل
انه كان كحاله على الدوام مفتوحا ، وعلى الدوام عبارة تعنى أن
الباب كان مفتوحا دون ما علاقة بين هذا وبين عمر الرجل الذى
خصص له ، وعلى هذا فالبواب لا يستطيع أن يقفله . وهنا
تختلف الآراء ، هل كان البواب بهذه الجملة يعطى اجابة لا أكثر

ولا أقل ، أو هل كان يؤكد بها واجبه المنوط به أو هل كان يريد أن يدفع بالرجل الى الندم والحزن ؟ ولكن الكثيرين يتفقون على أنه يستطيع أن يفلق الباب ، بل ويعتقدون أنه ، على الأقل فى النهاية ، دون الرجل الريفى حتى فى المعرفة ، فالرجل الريفى يرى البريق ، الذى ينبعث خارجا من مدخل القانون ، بينما البواب ، بحكم عمله ، يولى المدخل ظهره ، ولا يقول ما يستدل منه على أنه لاحظ تغيرا ما . فقال ك وكان يكرر لنفسه عبارات من حديث الكاهن بصوت خفيض :

— هذا تبرير جيد ! هذا تبرير جيد ! وأنا كذلك أعتقد الآن أن البواب كان منخدعا . ولكنى بهذا لا أراجع عن رأى الاول . لأن الرايين يغطى بعضهما بعضا جزئيا . وليس الفصيل فى الأمر أن نصل الى ما اذا كان البواب يرى بوضوح أو ينخدع . لقد قلت من قبل أن الرجل انخدع . فاذا قلنا ان البواب كان يرى بوضوح ، فمن الممكن أن نشك فى هذا ، أما اذا قلنا ان البواب منخدع ، فلا بد أن انخداعه قد انتقل الى الرجل بالضرورة . . . والبواب ليس غشاشا ، ولكنه من السداجة بحيث كان ينبغي طرده من عمله فورا . ولا ينبغي أن يغيب عن ذهنك أن انخداع البواب لا يضره هو فى شيء ، ولكنه يضر الرجل الريفى ألف مرة . . .

إفقال الكاهن : انك بهذا تصطدم برأى مضاد . فهناك من يقولون ان القصة لا تخول احدا الحق فى الحكم على البواب . . . فمهما كانت الهيئة التى يبدو لنا فيها ، فهو خادم القانون ، أى هو تابع للقانون ، أى هو معصوم من حكم البشر ، وكذلك لا يصح أن يعتقد انسان أن البواب دون الرجل درجة . . . فوقوقه مربوطا على باب القانون ، بحكم وظيفته ، أرفع بما لا يفسح مجالا للمقارنة من الحياة فى الدنيا حياة طليقة . والرجل الريفى يأتى الى

القانون ، أما بواب القانون فهناك من قبل ، ولقد عينه القانون لهذه الوظيفة والشك في كرامته شك في القانون ذاته .

فقال ك وهو يهز رأسه : هذا رأى لا أوافق عليه ، فإذا اتبع الانسان هذا الرأى ، كان عليه أن يعتبر كل ما قاله البواب حقا وصدقا ، أما أن هذا غير ممكن ، فشيء أسهت أنت نفسك في تعليقه وتبريره .

فقال الكاهن : لا ، لا ينبغي أن يعتبر الانسان كل شيء حقا وصدقا ، ولكن ينبغي على الانسان أن يعتبر كل شيء ضروريا فحسب .

فقال ك : ما أكرهه من رأى ! ها هو ذا الكذب يتحول الى نظام للكون !

قال ك هذا الكلام لينهى الحديث ، ولكنه لم يكن حكمة نهائى . فقد كان مجهدا لا يستطيع أن يخطط باستنتاجات القصة جميعا ، ولقد كانت الأفكار التى دفعته اليها ، أفكارا غير عادية ، كانت أمورا غير واقعية ، تصلح بالأحرى لمناقشة بين جماعة موظفى المحكمة ، أكثر مما تصلح له . وتحولت القصة البسيطة الى شيء لا شكل له ، وأراد هو أن ينقضا عن نفسه ، وبرهن على شعور عظيم بالركة ، فقبل ملاحظة ك صامتا ، على الرغم من أنها لم تكن تتفق بلا شك مع رأيه هو .

واستمر فى السير معا صامتين فتسرة ، وكان ك يلتصق بالكاهن دون أن يعلم أين هو . وكان الصباح فى يده قد انطفأ منذ مدة طويلة . وأنه مرة بريق من أمام ، قد انبعث من تمثال قديس لضى ، بريق من الفضة ذاتها ، ما لبث أن توارى فى الظلام . وسأل ك الكاهن : السنا الآن على مقربة من المدخل الرئيسى ؟ . وكان يقصد بهذا السؤال الا يظل معتمدا على الكاهن

اعتمادا كليا . فأجاب الكاهن : لا ، انا بعيد عنه ، هل تريد ان تنصرف الآن ؟ .

فقال ك على الفور وان لم يكن قد فكر فى ذلك : بكل تأكيد !
اريد ان انصرف . وانا وكيل بنك . والناس ينتظرون عودتى ..
وانا انما اتيت الى هنا لأرى ضيفا اجنبيا الكنيسة .

ومد الكاهن يده الى ك وقال :

— اذن فاذهب !

فقال ك : ولكنى لا استطيع ان اجد طريقى الى الظلام بمفردى !

فقال الكاهن : اذهب الى الحائط على اليسار ثم الزم الحائط ولا تتركه فستجد مخرجا .

وكان الكاهن قد ابتعد بضع خطوات فصاح فيه ك بصوت عال جدا : انتظر ارجوك !

فقال الكاهن : انا منتظر !

فسأله ك : الا تريد شيئا منى ؟

فقال الكاهن : لا .

فقال ك : لقد كنت من قبل لطيفا معى ، وشرحت لى كل شيء ، وهائذا تتخلى عنى ، وكأنك لا تهتم بى اطلاقا !

فقال الكاهن : لقد قلت ان عليك أن تنصرف !

فقال ك : هذا صحيح . وعليك ان تنظر الى كلامى بالفهم والتقدير .

فقال الكاهن : عليك انت اولا ان تنظر الى وتفهم من انا ،

فقال ك : انت وأعظ السجن !

واقترب من الكاهن ، فلم تكن عودته فى الحال الى البنسك
ضرورية على النحو الذى صوره ، وكان فى امكانه ان يبقى هنا ،
وفال الكاهن : انا من المحكمة ! ولماذا تتوقع أن أريد منك
شيئا ؟ ! المحكمة لا تريد منك شيئا ! المحكمة تتلقاتك عندما تأتى ،
وتصرفك عندما تذهب .

الفصل العاشر

• النهاية... •

فى مساء اليوم السابق على يوم عيد ميلاد ك الحادى والثلاثين - وكانت الساعة نحو التاسعة ، وهو الوقت الذى يخيم فيه الهدوء على الشوارع - دخل رجلان الى مسكن ك . . كانا يرتديان ثوب الخروج وقبعة اسطوانية تبدو ثابتة لا سبيل الى تحريكها ، وكانا شاحبين سمينين . واتخذ الرجلان عند باب المسكن اجراء شكليا بسيطا نظرا لدخولهما للمرة الاولى ثم اتخذا اجراء مماثلا ولكن على نطاق اوسع عندما مثلا امام باب ك . . وكان ك ، دون ان يكون احد قد اعلنه بهذه الزيارة ، يجلس مرتديا ثوبا اسود اللون ايضا ، فى كرسى وثير بجوار الباب ، كذلك لبس قفازين جديدين دقيقين ، وكأنه كان ينتظر ضيوفا ، ونهض على الفور وتطلع الى الرجلين فى شغف وسال :

- انتما اذن مخصصين لى ؟ .

وأوما الرجلان برأسيهما ، وأشار أحدهما بالقبعة الاسطوانية الى صاحبه . وقال ك فى نفسه انه كان ينتظر ضيفا آخر . . وذهب الى النافذة وتطلع الى الشارع المظلم مرة أخرى . . كانت النوافذ الأخرى على الناحية الأخرى للشارع كلها تقريبا مظلمة وكانت كثير منها تراهيها الستائر . وكان جنالك اني نافذة مضيئة

بالدور نفسه أطفال صغار يلعبون وراء حاجز ويمدون أياديهم الصغيرة بعضهم الى بعض غير قادرين على التحرك من أماكنهم .
وقال ك فى نفسه :

– أنهم يرسلون الى اثنين من الممثلين ، ممن انحطت درجتهم ،
وانتهى زمانهم .

والتفت حواليه ليتأكد من ذلك مرة ثانية ، وعاد يقول فى نفسه :
– أنهم يحاولون التخلص منى بطريقة رخيصة .

وفجأة التفت اليهما وسألهما : فى أى مسرح تمثلون ؟
وسأل أحد الرجلين صاحبه النصيحة وقد اهتز ركنا فمه :
– مسرح ؟ !

وتصرف الآخر كأنما كان اخرس يكافح كيانا عضويا معاندا .
إفقال ك : أنتما غير مستعدين لتلقى الأسئلة .
وذهب ليتناول قبعته .

واراد الرجلان ان يمسكا بذراعى ك على السلم ، ولكن ك قال :
– انتظرا حتى نصل الى الحارة ، فانا لست مريضا .

ولكنهما ما كادا يصلان الى امام الباب حتى تعلقا به على نحو لم يعرفه ك من قبل مع البشر . فقد وضع كل منها احدى كتفيه وراء احدى كتفيه تماما ، ولم يلويا ذراعيهما ، بل بسطاهما ليحيطا بذراعيه بطولهما ، وقبضا على يدي ك قبضة مدربة متعلمة لا سبيل الى مقاومتها . وسار ك بينهما ناصبا قامته معتدلا .. كانوا يكونون وحدة متماسكة الى درجة أنه اذا حطم انسان واحدا منهم تحطم الجميع لذلك . كانت وحدة يوشك الا يستطيع تحقيقها الا الجوامد .

وحاول ك كلما مروا تحت المصابيح أن يرى مرافقيه بوضوح اكثر مما استطاع فى ضوء حجرته الخافت ، على الرغم من صعوبة ذلك فى هذه المشية المتلاصقة . وقال فى نفسه بعد أن رأى رقيبتهما الغليظتين : لعلهما مغنيان تينور ! .

وتقرز من نظافة وجهيهما . كان يرى مجسمة أمامه يد التنظيف التى امتدت الى أركان العينين وحكت الشفة العليا وكحتت ثنايا الذقن .

فلما تبين ك هذا وقف ، فوقف الآخرون نتيجة لذلك . كانوا عند حافة ميدان فسيح خال من الناس مزدان بالأشجار والأزهار المنسقة . وسأل ك فى لهجة أقرب الى الصياح منها الى الاستفهام : لماذا أرسلوكما انتما بالذات ؟ .

والظاهر أن السيدين كانا لا يعرفان اجابة ، فقد انتظرا مرسلين الذراع الطليقة ، انتظار المشرفين على مريض اذا أراد المريض أن يستريح قليلا . وقال ك على سبيل التجربة : لن استمر فى السير ! .

ولم يكن بالرجلين حاجة الى الرد على ذلك ، فقد كفاهما الإبقاء على قبضهما فى غير لين ومحاولة رفع ك من مكانه ، ولكن ك قاوم وفكر :

— لن أكون فيما بعد بحاجة الى قوتى ، فلأستخدمها الآن كلها ! .

وخطر بباله الذباب عندما تنقطع سيقانه على الفصن المظلى بالمواد اللاصقة الذى ينصب لاصطياده وهو يجتهد فى الابتعاد :

— سيكون على الرجلين بذل جهد كبير !

هناك ظهرت امامهم الانسة بورسترن تطلع درجا صغيرا تنتهى به حارة ممتدة الى بعيد وتقصد ناحية الميدان . ولم يكن من المؤكد انها هى ، ولكن الشبه كان كبيرا ، ولم يكن ك مهمتها بأن تكون هى بكل تأكيد ، الا انه شعر بتفاهة مقاومته . . لن يكون عمله عملا بطوليا ، اذا قاوم الرجلين ووضع فى طريقهما الصعوبات ، اذا حاول ان يتمتع بآخر بريق للحياة فى صورة القيام بالمقاومة . واتخذ وضع القعود أثناء السير محمولا فأحدث هذا بالرجلين افرحة انتقل شئ منها الى ك نفسه . وقبل الرجلان ان يحدد هو اتجاه السير ، وقد حدده هو حسب الطريق الذى سلكته الانسة بورسترن امامهم ، ولم يتبعها بقصد الوصول اليها ، ولا لانه كان يريد ان يطيل النظر اليها ما أمكن ذلك ، بل اتبعها حتى لا ينسى الانذار الذى كانت تمثله بالنسبة اليه . وقال ك فى نفسه شيئا أكدته تناسق خطواته مع خطوات الرجلين :

— الشئ الوحيد الذى استطيع الآن فعله ، هو ان أبقى على فهمى الهادى المنظم الى النهاية . لقد كنت اريد دائما ان أندفع الى الدنيا بعشرين يد والى هدف غير مقبول . ولقد كان هذا خطأ . فهل ينبغى ان أبين الآن ان القضية التى استمرت عاما لا يمكنها هى الأخرى ان تعلمنى ؟ هل ينبغى ان أنتهى نهاية انسان متردد فى الفهم ؟ هل يصح أن يقال عنى بعد نهايتى اننى فى بداية القضية كنت أريد أن أنهيها ، ولما جاءت نهايتها عدت أسعى الى بدئها ؟ لا أريد أن يقال هذا عنى . . . أنا ممنون لأنهم أعطوني

فى هذه الطريق هذين الرجلين الأخرسين المجردين من الفهم
ولأنهم تركوا لى مهمة الحديث الى نفسى بما ينبغى .

كانت الانسة فى هذه الأثناء قد انعطفت الى حارة جانبية ،
ولكن ك كان الآن فى حال تمكنه من الاستغناء عنها ، فاستسلم
لمرافقيه . وسار الثلاثة زفى تفاهم تام على كوبرى فى ضوء
القمر ، وكان الرجلان يقبلان الآن بالرضا كل حركة صغيرة يقوم
بها ك ، فلما اتجه الى سور الكوبرى ، اتجها فى جهة واحدة
الى هناك . كانت المياه المرتعشة المتألقة فى ضوء القمر تنقسم
حول جزيرة صغيرة تجمعت فوقها اكوام من اوراق الأشجار
والشجيرات . وكانت هناك بين هذه الاكوام طرق فرشت
بالحصباء ، واتخذت فيها مقاعد ، لا يراها الناظر الآن ، كان ك فى
أيام من صيف قد تمدد عليها واسترخى . وقال ك لمرافقيه وقد
تملكه الخجل من استعدادهما لخدمته : لم أكن فى الحقيقة أريد
ان أقف !

وبدا أحدهما يوجه للآخر من خلف ظهر ك لوما رقيقا على
أنهما اخطأ فى فهم وقوفه ، ثم استمرا فى السير .

واتوا على حوار صاعدة كان أفراد من الشرطة يقفون او
يسرون فيها ، هنا وهناك ، تارة على بعد وتارة على مقربة وثيقة .
واقبل احد رجال الشرطة وكان له شارب كث ، وكان يضع يده
على مقبض السيف ، واقترب متعمدا من هذه الجماعة التى لم
تكن بعيدة تماما عن اثاره الريبة . وتعثر الرجلان ، وبدا الشرطى
كأنه يفتح فمه ، فجذب ك الرجلين الى امام . وكثيرا ما تلفت
حواليه باحتراس لينظر ما اذا كان الشرطى يتعقبهم ، فلما بعدوا
عن الشرطى وانعطفوا ، بدأ ك يعدو ، وكان على الرجلين أن يجريا
معه رغم ما سببه الجرى لهما من ضيق شديد فى التنفس .

وهكذا خرجوا بسرعة من المدينة ، التى كانت فى هذه الناحية تتصل بالحقول مباشرة دون ما فاصل . وكان هناك محجر مهجور خرب على مقربة من بيت على هيئة بيوت المدينة تماما . هنا توقف الرجلان ، اما لأن هذا المكان كان هدفهما منذ البداية واما لانهما قد خارت قواهما فلم يعودا يستطيعان الاستمرار فى الجرى .. وتركاك ، فوقف صامتا كالأخرس .. وخلعا قبعتهما الاسطوانيتين وجففا عرقهما من جبينهما بمناديل ، وتطلعا اثناء ذلك حوالتهما فى المحجر . كان ضوء القمر يغطى كل شيء بمسحة طبيعية وهدوء لم يؤتتهما ضوء آخر .

وبعد ان تبادلوا عبارات مهذبة تدور حول من الذى يبدأ بالاجراءات التالية - ويبدو أن الرجلين تلقيا المهام التى كلفا بها دون تقسيم - ذهب أحدهما الى ك وخلع عنه ثوبه وصديريته وقميصه . وارتعش ك تلقائيا ، فربت الرجل على ظهره ربتة رقيقة مهذبة . ثم طبق الرجل باهتمام اللابس التى يمكن استعمالها فى أى وقت ، لا ينبغى أن يكون فى القريب العاجل بالضرورة ، وأخذ الرجل ك تحت ذراعه ، حتى لا يتركه معرضا لهواء الليل البادر، وسار به جيئة وذهابا ، بينما انهمك الآخر فى البحث فى المحجر عن مكان مناسب . فلما وجده ، أشار بيده الى زميله ، فصحب ك الى هناك . كان هذا المكان قريبا من حائط المحجر ، وكان فيه حجر مقطوع . وأقام الرجلان ك على الأرض واستنداه الى الحجر وجعلا رأسه أعلاه . وظار سلك ك ، على الرغم من الجهد الذى بذلاه ، وعلى الرغم من الاستجابة التى قابلهما ك بها ، مسلكا متكلفا وغير قابل للتصديق ومتسما بالقصر الشديد . ولهذا رجا أحد الرجلين صاحبه ، أن يترك له مهمة ارقاد ك برهة ، ولكن هذا العمل لم يؤد الى تحسين كبير فى مسلكه . وأخيرا ترك الرجلان ك فى وضع ، لم يكن هو أحسن الأوضاع التى كان فى استطاعتها تركه فيها .

ثم فتح احدهما ثوبه واخرج من جراب معلق بحزام حول صدره ، سكين جزار طويلة رفيعة ومسنونة من الجانبين ، ورفعها الى أعلى فى الضوء للتأكد من حداثتها . وعادا من جديد الى تبادل العبارات المهذبة المقررة ، وقدم احدهما الى الآخر من فوق رأس ك السكين ، فأعاد الآخر السكين الى الأول من فوق رأس ك . وفهم ك تمام الفهم أن واجبه كان يحتم عليه أن يأخذ السكين عندما هامت فوق رأسه من يد الى يد ، ويدسها بيده فى قلبه . ولكنه لم يفعل ، وحرك راقبته التى كانت لا تزال حرة طليقة ، ونظر حواليه . لم يكن فى مقدوره أن يثبت قيمته بشكل تام كامل ، وأن يحمل عن السلطات عملها كله . لقد كانت مسئولية هذا الخطأ الأخير تقع على عاتق من جرده من بقية القوة اللازمة لذلك . ووقعت نظراته على الدور الأخير من البيت المجاور للمحجر . وانفجر مصراعا شباك هناك ، بسرعة انتفاضة الضوء ، وتدلّى انسان ضعيف رقيق فى المكان البعيد المرتفع الى الخارج بدفعة واحدة ، وبسط ذراعيه الى أمام . من كان هذا ؟ هل كان صديقا ؟ انسانا طيبا ؟ واحدا من المشتركين ؟ واحدا أراد المساعدة ؟ هل كانت هناك اعتراضات نسوها ؟ لأشك أنه كانت هنالك مثل هذه الاعتراضات . حقيقة أن المنطق لا يتزعزع ، ولكنه لا يقاوم انسانا يريد أن يعيش . أين كان القاضى الذى لم يره ك قط ؟ أين كانت المحكمة العليا التى لم يصل إليها قط ؟ ورفع ك يده وفارق بين أصابعه .

وأطبقت على رقبة ك يدا أحد الرجلين ، بينما دس الآخر السكين فى قلبه عميقا ، ولفها فيه مرتين . رأى ك بعينين منهارتين كيف استند الرجلان احدهما الى الآخر ، وجنة الى وجنة ، أمام وجهه ، وراحا يرقبان الفصل . وقال ك : كالكلب ! .

وكانما أراد أن يعيش الخجل بعد مماته ؛

المحتويات

الصفحة

٣	مقدمة
١٣	القضية
	الفصل الأول :
	استقال - حديث مع السيدة جروباخ - ثم الأنسة
١٤	بورسترن
	الفصل الثاني :
٥٤	التحقيق الأول
	الفصل الثالث :
٧٤	فى قاعة الاجتماع الخالية - الطالب - مكاتب المحكمة
	الفصل الرابع :
١٠٦	صديقة الأنسة بورسترن
	الفصل الخامس :
١١٨	الجلاد
	الفصل السادس :
١٢٨	العم - لينى
	الفصل السابع :
١٥٦	محام - رجل صناعة - مصور
	الفصل الثامن :
٢١٧	التاجر بلوك - تنحية المحامى
	الفصل التاسع :
٢٦٠	فى الكنيسة
	الفصل العاشر :
٢٩٠	النهاية

الإشراف اللغوى : حسام عبد العزيز

الإشراف الفنى : حسن كامل

التصميم الأساسى للغلاف : أسامة العبد



رواية القضية من أشهر أعمال كافكا، إن لم تكن أشهر أعماله كلها. والإنسان يحتل من مؤلفات كافكا مكان المركز، أو بعبارة أخرى مؤلفات كافكا عبارة عن محاولة لدراسة الإنسان وسط البيئة ومؤثراتها المختلفة.

ولقد لمس فرانتس كافكا في تحليله وتفسيره للنفس الإنسانية، معتمداً على خبراته الشخصية بصفة أساسية طبعاً، أن الخوف هو أفة الكائن البشري الأولى. والإنسان بطبيعته يعيش مع آخرين، وهو يحكم على هؤلاء الآخرين، وهم يحكمون عليه أحكاماً صغيرة وكبيرة، لا تنقطع، وتتسم هذه الأحكام بالسرية لأنها متوارية بين خلايا المخ، خلف عظام الجمجمة، لا يستطيع كائن من كان أن ينفذ إليها، وهكذا أصبح كل إنسان معرضاً لمجموعات كبيرة من الأحكام المجهولة يتخذها الآخرون حيال تصرفاته، فلما كان الإنسان بطبيعته متردداً هيباً إلى درجة مرضية، أصبح يحس كأنه مذنب وكأن البيئة بمن فيها تقاضيه وتحاكمه.